AZİZ MOR MALKE'NİN YAŞAMI VE MANASTIRININ TARİHÇESİ

(MS 4.YY.)

ܬܫܥܝܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܡܠܟܐ
ܘܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܕܝܪܐ ܕܝܠܗ

- ܕܝܪܐ ܪܒܝܢܐ -

Horiepiskopos Gabriyel Akyüz - Mardin - 2010

ܒܝܬ ܡܪܕܘܬܐ

ܕܡܠܦܢܐ ܓܘܪܓܝܣ ܒܪ ܐܢܛܘܢ ܕܒܝܬ ܟܝܪܐܙ

Ex Libris

Beth Mardutho Library

The Malphono George Anton Kiraz Collection

ܟܠ ܐܢܫ ܕܫܐܠ ܠܗ ܠܟܬܒܐ ܗܢܐ ܡܢ ܟܠ ܐܘܪ̈ܚܐ
ܐܘ ܦܣܩ ܡܢܗ ܡܕܡ ܢܗܘܐ ܡܫܬܐܠܐ ܩܕܡ ܒܝܡ ܕܝ̈ܢܐ
ܘܕܚܝܠܐ ܡܢ ܟܠ̈ܗ ܡܠܟܘܬܐ ܘܫܡܝܐ ܕܢܣܒ ܢܦܠ ܐܘ
ܠܗܝ ܠܗ ܫܡܝܐ ܟܠ ܢܣܒ ܗܘܐ ܠܗ ܫܡܝܐ ܒܗ
ܠܚܪ̈ܡܐ ܕܫܡܐ ܕܢܦܘܩ ܠܗ ܠܒܪ ܠܗ܀

Anyone who asks for this volume, to read, collate, or copy from it, and who appropriates it to himself or herself, or cuts anything out of it, should realize that (s)he will have to give answer before God's awesome tribunal as if (s)he had robbed a sanctuary. Let such a person be held anathema and receive no forgiveness until the book is returned. So be it, Amen! And anyone who removes these anathemas, digitally or otherwise, shall himself receive them in double.

AZİZ MOR MALKE'NİN YAŞAMI VE MANASTIRI'NIN TARİHÇESİ

ܬܫܥܝܬܐ ܕܚܝ̈ܐ ܕܡܪܝ ܡܠܟܐ
ܘܡܟܬܒܘܬܒܪ̈ܝܐ ܕܕܝܪܐ ܕܝܠܗ

ADRES:
Çabuk Mah. 217 Sağlık Sok. No: 10
47100-MARDİN
Tel: (0482) 2121039
Fax: (0482) 2126607

©Copyright: H. E. Gabriyel AKYÜZ
1. Basım Mart 2005

ISBN: 978 - 975 - 8233 - 16 - 8

Fotoğraf: H. E. Gabriyel AKYÜZ

2. Baskı: Haziran 2010
Anadolu Ofset 0212 567 13 89
Davutpaşa Cad. Kazım Dinçol Sanayi Sitesi No: 81/89
Topkapı / İstanbul
www.anadoluofset.com.tr

AZİZ MOR MALKE'NİN YAŞAMI VE MANASTIRI'NIN TARİHÇESİ

THE BIOGRAPHY AND MONASTERY OF MOR MALKE

ܬܫܥܝܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܡܠܟܐ
ܘܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܕܝܪܐ ܕܝܠܗ

Horiepiskopos Gabriyel AKYÜZ

MARDİN-2010

İÇİNDEKİLER

İthaf

Yazarın Biyografisi ve Yayımlanmış Eserleri

Önsöz

I. Bölüm
İzlo Dağı
1.1. Tarihsel Özellikleri 2
1.2. Dinsel Özellikleri 3
1.3. Sosyo-Kültürel Özellikleri 11
1.3.1. Yerleşik Süryani Köyleri 11
1.3.2. Yerleşik Yezidi Köyleri 12
1.3.3. Kürt Müslüman Köyleri 12
1.4. İzlo Dağının Ekonomik Özellikleri 13
1.4.1. Ormancılık 14
1.4.2. Hayvancılık 14
1.4.3. Çiftçilik 14
1.4.4. Bağcılık 14
1.5. İzlo Dağı`nın Coğrafik Özellikleri 15
1.5.1. Dimitriyos / Haytam Kalesi 15
1.5.2. Yeni Kale 17
1.5.3. Mhare / Eski Hisar Kalesi 17
1.5.4. Kalecik Köyü Kalesi 19
1.6. Mor Malke Manastırı 20

II. Bölüm
Taşhitho Dmor Malke Aziz Mor Malke'nin Hayatı
2.1. Malke`nin Doğumu 21
2.2. Malke Okula Başlıyor 22
2.3. Ailesi Malke`yi Evlendirmek İstiyor 23
2.3.1. Malke Nişanlanıyor 25
2.3.2. Malke Rahiplik Hayatını Tercih Ediyor 27
2.3.3. Malke Nişanlısını Ziyaret Etmek İstiyor 29
2.4. Malke Rahiplik Hayatına Atılmaya Karar Veriyor 31
2.5. Yuhanna, Oğlu Malke`yi Arıyor 33
2.5.1. Malke, Rahiplik Serüvenine Başlıyor 36

Mor Malke'nin Mucizeleri
2.6. Mor Malke Şleymun İsminde Bir Çocuğu Şeytandan Kurtarıyor 37
2.7. Mor Malke Kendi Manastırını İnşa Ediyor 40
2.8. Roma İmparatoru Kostantinos, deliren kızı için Mor Malke`yi arıyor 41

2.8.1. Mor Malke Kostantinopolis'te 42
2.8.2. Mor Malke Kral'ın Kızını İyileştiriyor 44
2.8.3. Mor Malke Kral'dan Taştan Yapılmış Bir Kurna İstiyor 46
2.9. Şleymun, Aziz Mor Malke'nin Yanında 48
2.9.1. Mor Malke Kudüs'te Hasta Birini İyleştiriyor 50
2.9.2. Mor Malke Avtel İsminde Birini İyileştiriyor 50
2.10. Avtel, Mor Malke'nin Öğrencisi Oluyor 52
2.11. Mor Malke Bir Çocuğu İyileştiriyor 54
2.12. Mor Malke'nin Vasiyeti 54
2.12. Mor Malke'nin Vefatı 55

III. Bölüm
Mor Malke Manastırı
3.1. Mor Malke Manastırı'nın Metropolitlik Merkezi Oluşu 57
3.2. Manastırın Yıkılışı 59
3.3. Manastırın Yeniden İnşa Edilmesi 62
3.4. Mor Malke Manastırı'nın Mimari Özellikleri 63
3.4.1. Kilisenin Mimari tarzı 63
3.4.1.1. Heyklo 63
3.4.1.2. Mezbho 63
3.4.1.3. Kduşkudşin 63
3.4.2. Beth-Kadişe / Azizlerin Evi 64
3.4.3. Meryem Ana Kilisesi'nin Mimari Yapısı 65
3.5. 1950'den Günümüze Manastırda Görev Yapan Rahipler 66
3.5.1. Arbolu Rahip Gevriye 66
3.5.2. Rahip Muşe Dağ 67
3.5.3. Arkahlı Rahip Kavme 67
3.5.4. Rahip Şabo Bilgiç 68
3.5.5. Rahip İşo Ataş 68
3.5.6. Rahip Gabriyel Çatı 73
3.5.7. Rahip Aziz Çelik'in Biyografisi 73
3.6. Mor Malke'nin Şahrosu (Bayramı) 73
3.7. Günümüzde Manastırda Meydana Gelen Mucizeler 74

Sonuç 76

Kaynakça

Ekler:
Ek I: Fotoğraflar

CONTENTS

Dedication

Biography and the Published works of Author

Preface
Part 1
Mount Izlo
1.1. Historical Features 2
1.2.Religious Features 3
1.3. Sociocultural Features 11
1.3.1. Inhabited Syriac Villages 11
1.3.2. Inhabited Yezidian Villages 12
1.3.3. Kurdish- Muslim Villages 12
1.4. Economical Specifications of Mount Izlo 13
1.4.1. Forestry 14
1.4.2. Breeding 14
1.4.3. Farming 14
1.4.4. Viniculture 14
1.5. Geographical Features of Mount Izlo 15
1.5.1. Demetrius / Haytam Castle 15
1.5.2. New Castle 17
1.5.3. M'are / Eski Hisar Castle 17
1.5.4. Kalecik Village Castle 19
1.6.Mor Malke Monastery 20

Part II
The Biography of Aziz Mor Malke
2.1. Birth of Malke 21
2.2. Malke Goes to School 22
2.3. Malke's Family Requests His Marriage 23
2.3.1. Malke Gets Engaged 25
2.3.2. Malke Contemplates Religious Life 27
2.3.3. Malke Wants to Visit His Fiance 29
2.4. Malke Decides to Join Monastic Life 31
2.5. Yuhanna Looking for His Son Malke 33
2.5.1. The Beginning of Malke's Monastic Adventure 36

Miracles of Mor Malke

2.6. Mor Malke Saves a Boy Called as Shleymun from the Satan 37
2.7. Mor Malke builds his own Monastery 41
2.8. Roma Emperor Constantine, Calls for Mor Malke's Help 42
2.8.1. Mor Malke in Cosstantinople 43
2.8.2. Mor Malke Heals the Emperor's daughter 44
2.8.3. Mor Malke requests a washbasin from the Emperor 46
2.9. Shleymun Joins Mor Malke 48
2.9.1. Mor Malke heals a man in Jerusalem 50
2.9.2. Mor Malke heals a man called Autel 51
2.10. Autel becomes a disciple of Mor Malke 53
2.11. Mor Malke heals a child 54
2.12. Mor Malke's testament 55
2.12. Death of Mor Malke 55

Part III

3. Mor Malke Monastery

3.1. Mor Malke Monastery as a Diocesan Center 57
3.2. The Destruction of Mor Malke Monastery 59
3.3. Rebuilding of Mor Malke Monastery 62
3.4. Architectural Fatures of Mor Malke Monastery 63
3.4.1. Architectural Style of the Church 63
3.4.1.1. The Nave (Heyklo). 67 3.4.1.2. The Altar (Mezbho) 63
3.4.1.3. The Holy of Holies (qdushqudshin) 63
3.4.2. The House of Saints (Beth-Qadishe) 64
3.4.3. Architectial Fatures of the Church of Mother Mary 65
3.5. Monks Who Served at the Monastery Since 1950 65
3.5.1. Rabban Gevriye from Arbo 65
3.5.2. Rabban Mushe Dag 67
3.5.3. Rabban Qawme from Alkah 67
3.5.4. Rabban Shabo Bilgiç 68
3.5.5. Rabban Isho Atash 68
3.5.6. Rabban Gabriyel Chati 72
3.5.7. Biography of Rabban Aziz Chelik 72
3.6. Feast of Mor Malke 73
3.7. Recent Miracles Occured at the Monastery 74

Conclusion 76
Bibliography
Appendix
Appendix I: Photographs

Doğduğum topraklar olan Mardin'i her ziyaret edişimde farklı duygular hissettirmiştir bu büyülü şehir bana. Mardin'e bir gidişimde Tur Abdin bölgesinde bulunan birçok manastırdan biri olan, şehrin kültürel ve tarihsel yapısını gözler önüne seren Mor Malke Manastırı'nı ziyaret ettim. Manastır'da gördüklerim ve oradaki rahiplerin anlattıkları beni çok duygulandırdı. Bu gördüklerimi çevremle paylaşmak için herhangi bir kitapçığın olup olmadığını sordum. Böyle bir kitapçığın şu ana kadar yazılmış olmadığını söylediler. Ben de kendilerinin rızası doğrultusunda bu işe talip oldum. Çok sevindiler. Ellerindeki belge ve bilgilerin fotokopilerini verdiler. Bu belge ve bilgilerin fotokopilerini alarak Mardin Horiepiskoposu Gabriyel Akyüz'e ilettim. Bu belgeler doğrultusunda bir kitap yazmasını rica ettim. Bu isteğimi severek kabul etti.

Bu kitap, ilk baskısında Türkçe ve İngilizce olarak basılmıştır. İkinci baskısı istek üzerine Süryanice eklenerek 3 dilde basıldı.

Beni etkileyen Mor Malke'nin hayatının ve manastırının tarihçesinin yazılmasında emeği geçen Turabdin Metropoliti Mor Timotheos Samuel Aktaş'a, manastır başrahibi İşo Ataş, rahip Aziz Çelik ve yazdıklarıyla hepimizi bilgilendiren Horiepiskopos Gabriyel Akyüz'e ve tüm emeği geçenlere de ayrı ayrı teşekkür ederim.

Lütfi Özkök

İTHAF

Aziz Mor Malke'ye adaş olmasından dolayı, 24 Şubat 1993 tarihinde Süryani Kadim Patriği Moran Mor İğnatiyos I. Zakka Ayvaz tarafından İstanbul Abraşiyesi için papazlık mertebesine yükseltilen, Süryani Kilisesi'ni, toplumunu, cemaatini çok seven ve o tarihten bugüne dek görevini en iyi şekilde yürüten biraderim Papaz Melke Akyüz'e ithaf ediyorum.

DEDICATION

This book is dedicated to my brother Father Malke Akyuz who was ordained as a priest for the Syriac Church in Istanbul by his Holliness Mor Ignatius Zakka I.was I. Patriarch of Antioch and All The East, on February 24th 1993. Father Malke is well known for his love and dedication for his Church, community and country.

YAZARIN BİYOGRAFİSİ

1959 yılında Mardin ilinin Midyat ilçesine bağlı Bakıysan /Alagöz Köyü'nde doğdu. İlköğrenimini 1970'te kendi köyünde bitirdikten hemen sonra Süryanice öğrenimini almak üzere Mor Gabriyel Manastırı'na gitti. Orta dereceli eğitimini de Nusaybin ve Mardin'de bitirdi. Bunun yanı sıra İstanbul-Fono Mektupla Öğretim Kurumu İngilizce 2. Kursu ve SOON BIBLE COURSE-ENGLAND adlı İncil Kursu'nu İngilizce olarak bitirdi.

Nusaybin-Odabaşı Köyü Kilisesi'nde, kilise öğretmeni ve diyakos olarak 8 yıl hizmet verdikten sonra Turabdin ve Mardin Süryani Kadim Abraşiye Metropoliti Mor Timotheos Samuel AKTAŞ, Mardin Süryani Kadim cemaatinin ruhani reisi Rahip Cebrail Allaf ve Yönetim Kurulu'nun isteği üzerine Mardin Süryani Kadim (Ortodoks) cemaatine 10 Mart 1985 tarihinde Metropolit Samuel AKTAŞ tarafından papazlık rütbesiyle takdis edildi.

Kadasetli Patriğimiz Moran Mor İğnatiyos I. Zakka Ayvaz'ın emirleri doğrultusunda 4 Mayıs 2003 tarihinde Mardin Metropoliti Mor Filüksinos Saliba ÖZMEN tarafından Horiepiskoposluk rütbesiyle terfi edildi. Halen Mardin Kırklar Kilisesi'nde görev yapmaktadır.

Yayımlanmış eserleri şunlardır:

1- Deyrulzafaran Manastırı'nın Tarihi, 1997
2- Nusaybin'deki Mor Yakup Kilisesi ve Nusaybin Okulu, 1997
3- Süryani Müziği, 1997
4- Süryanilerde Felsefik Şiirler, 1997
5- Mardin İlinin Merkezinde, Civar Köylerinde ve İlçeleri'nde Bulunan Kiliselerin ve Manastırların Tarihi, 1998
6- Azizlerin Şefaati (Süryaniceden ve Arapçadan Türkçeye çevrilmiş), 1998
7- Diyarbakır'daki Meryem Ana Kilisesi'nin Tarihçesi, 1999
8- Susamışlığı Gideren Söyleşi- Suruçlu Mor Yakup'un Öz Yaşam Öyküsü (Süryaniceden Türkçeye çevrilmiş), 2000
9- Yezidilerin Dini (Süryaniceden Türkçeye çevrilmiş), 2001
10- Osmanlı Devleti'nde Süryani Kilisesi, 2002
11- Bakısyan (Alagöz) Köyünün Tarihçesi, 2004

Ayrıca değişik dergilerde yayımlanan makaleleri ve sempozyumlarda sunduğu bildirileri vardır. Süryanice, Türkçe, Arapça, Osmanlıca, İngilizce ve Kürtçe olmak üzere 6 dil bilmektedir.

ABOUT THE AUTHOR

Chorepiscopus Gabriyel Akyuz was born in 1959 at the village of Bequsyone (Alagoz), which is in the province of Mardin. After completing his primary education in his village, he went to Mor Gabriel Monastery, where he received religious training in Syriac. He completed his secondary education in Nusaybin and Mardin. He also took correspondence courses in English and Bible with a school in England.

After serving as a Sunday school teacher and deacon at the Church of Mor Abrohom of Igunduke di'Ito (Odabashi) village in the vicinity of Nusaybin for eight years, he was ordained a priest for Mardin by His Eminence Mor Timotheos Samuel Aktash, the Metropolitan of Turabdin, on March 10th, 1985. His ordination was at the request of Rabban Cebrail Allaf, the spiritual leader of the Syriac community in Mardin.

On recommendation of His Holiness, Patriarch Mor Ignatius Zakka I.was I., Father Akyüz was elevated to the position of chorepiscopus on May 4th, 2003, by His Eminence Mor Philoxenos Saliba Özmen, the Metropolitan of Mardin. He currently serves at the Church of the Forty Martyrs in Mardin.

Chorepiscopus Gabriyel Akyüz is a prolific writer and translator. His other works include History of Deyrulzafaran Monastery (1997), Mor Ya'qub Church of Nusaybin and the School of Nusaybin (1997), Syriac Music (1997), Syriac Philosophic Poets (1997), History of the Churches and Monasteries around the Center of Mardin and its Villages (1998), The Intercession of Saints (translated from Syriac and Arabic into Turkish, 1998), History of the Virgin Mary's Church of Diyarbakir (1999), A Thirst-quenching Conversation: An Autobiography of Mor Ya'qub of Serugh (translated from Syriac into Turkish, (2000), The Religion of the Yezidies (translated from Syriac into Turkish, 2002), The Syriac Church of the Ottoman Empire, 2004), The History of Bequsyone Village (2004).

In addition to being the author of many books, several of his articles appeared in different periodicals. He has also spoken in symposia on Syriac culture. Chorepiscopus Akyüz masters six different languages, such as Syriac, Turkish, Arabic, Ottoman Turkish, English, and Kurdish.

ÖNSÖZ

Tarihsel ve dinsel yapılarıyla dünya tarihinde önemli bir yer tutan Turabdin Bölgesi, 13 Mayıs 2004 tarihinde Deyrulzafaran Manastırı'nı ziyaret eden Antakya Süryani Ortodoks Kürsüsü Patriği Moran Mor İğnatiyos 1. Zakka Ayvaz'ın yaptığı konuşmasında; "**Turabdin Süryaniler için ikinci Kudüs'tür.**" ifadesi üzerine bölgemizin dinsel açıdan değeri daha da artmıştır.

Ayrıca tarihsel mekanlara son yıllarda gösterilen yoğun ilgiden Mardin de payına düşeni almış, bölgemizi ziyaret eden turistlerin sayısında önemli artışlar kaydedilmiştir. Mardin'de turistlerin ilgi gösterdiği tarihsel mekanların başında da kilise ve manastırlarımız gelmektedir. Ancak, turizmde yaşanan bu olumlu gelişme, beraberinde bazı sıkıntıları da doğurmuş, daha doğrusu birkez daha günyüzüne çıkmasına vesile olmuştur. Bölgeyi ziyaret eden bir çok yerli ve yabancı turist bilgi yetersizliğinden ve yapıt yokluğundan yakınmaktadır. Bir mekanın tarihçesi bilindiğinde o mekana daha da önem verileceği kesindir. Bu tür yerlerin tarihçelerini her ne kadar Süryaniler tarafından biliniyorsa da yeterli değildir. Bu tür bilgilerin başkalarıyla paylaşılması ve diğer dillere de çevrilmesi insanlığın ve hoşgörünün bir görevi ve gereği olduğunu düşüncesindeyim.

Bölgedeki diğer kilise ve manastırlar gibi Mor Malke Manastırı da her yıl on binlerce kişi tarafından ziyaret edilmektedir.

İstanbul Süryani cemaatimiz de bu ziyaretçilerin arasında yer almaktadır. 2004 yılının baharında Mor Malke Manastırını büyük bir inançla ziyaret eden Lütfi ÖZKÖK, Manastırı yürekten sevdiğini ve rahiplerin yaşantısından oldukça etkilendiğini söyledi. Mardin'i ziyaretinde Süryanice yazılan Aziz Mor Malke'nin yaşam öyküsünün fotokopisini elinde tutarak Kırklar Kilisesi'ne geldiğine tanık olduk. Birbirimizin hal ve hatırını sorduktan sonra Mor Malke Manastırı'nın tarihçesini yazmamı ve bu çalışmada adı geçen azizin yaşam öyküsünü olduğu gibi bu çalışmaya dahil etmemi istedi. Süryani cemaatimizin bu tür kutsal ve tarihi mekanları ziyaret etmeleri, ayakta tutmaları ve yaşatmaları sevindiricidir. Hele bu kadim kültürün ve tarihin gelecek nesillere aktarılması ve yazılması istemeleri daha da umut vericidir. Lütfi Özkök'ün böyle bir talepte bulunması beni sevindirdi ve duygulandırdı. Bundan dolayı onun isteğini memnuniyetle kabul ettim.

Manastır hakkında müstakil bir çalışma yapmaya karar verdiğimde önce manastırda görevli rahiplerle görüşüp bu fikrimi onlarla paylaştım. Onlardan manastırla ilgili bilgileri ve kaynaklarını benimle paylaşmalarını da istedim. Doğrusu bu yardım talebime olumsuz cevap almam beni ziyadesiyle üzdü. Çünkü manastır yıllar önce uzun bir süre harap halde kalmış ve bu süre içerisinde kaynak olarak değerlendirilebilecek bütün her şey kaybolmuştu. Özellikle 1926-1950 yılları arasında manastır neredeyse tamamen yok olmuştur.

Manastırın tarihiyle ilgili bilgi alışverişinde bulunduktan sonra kaynak aramaya ve toplamaya çalıştım. Süryani edebiyatında azizlerin, şehitlerin ve diğer önemli kişilerin yaşam öykülerinin çok önemli bir yer tuttuğu tartışılmaz bir konudur. Bu gerçekten hareketle, Aziz Mor Malke'nin yaşam öyküsünün bütünüyle Türkçe'ye çevirmesi için oğlum İsa Akyüz'ü görevlendirdim. Öyküyü olduğu gibi Süryanice'den Türkçe'ye çevirdi. Yardımlarından dolayı kendisine çok teşekkür ederim. Daha sonra da Manastır'daki kitabeleri araştırdım, bazı kişilerle röportajlar yaptım ve gereken sözlü bilgileri de derledim. Bütün bu bilgiler neticesinde elinizdeki bu çalışma ortaya çıktı. Burada şunu ifade etmem gerekiyor ki topladığımız bu bilgilere rağmen manastırla ilgili kaynaklar yok denecek kadar azdır. Bu kitap, çok kısa olmasına rağmen manastırı konu edinen tek çalışmadır. Bu haliyle bile, Manastırı ziyaret eden misafirlere faydalı ve tatmin edici bilgiler sunabiliyor isem kendimi bahtiyar ve mutlu sayacağım.

Bu kitapçığın yazılması düşüncesini ortaya atan ve annesi Mıksi'ye Şemeni ve babası Mıksi Bahdi'nin aziz hatırası için kitabın basılmasının finansmanını sağlayan Süryani Kilisemizin bir üyesi olan işadamı Sayın Lütfi Özkök'e en derin sevgilerimi iletiyorum. 9 Aralık 2004

Horiepiskopos Gabriyel AKYÜZ
Mardin Süryani Kadim
(Ortodoks) Kilisesi Ruhanisi

Not: Bu kitabın ilk baskısı bittikten sonra, Süryanice'si de eklenerek ikinci baskısının yapılması yukarıda adı geçen kişi tarafından finanse edildi.

PREFACE

Turabdin occupies a special place in the history of the world due to its religious and architectural uniqueness. **"Turabdin is the second Jerusalem for Syriac people,"** said His Holiness, Patriarch Mor Ignatius Zakka I.was I., in a speech delivered during his visit to Deyrulzafaran on May 13th, 2004. And his catchy remark has aroused more and more interest in Turabdin's legacy.

Not only Turabdin has become the focus of attention, but so has Mardin. It is said that over the past few years the number of visitors to Mardin's historical sites is on the increase. The places that draw most tourists are ancient Syriac churches and monasteries. However, these positive signs should not blind us to the fact that written materials about the history of Syriac culture are both inadequate and unavailable; therefore, tourists often complain that the history of our region is not well documented. I strongly believe it is our responsibility that we share our knowledge of the history and culture of Turabdin and Mardin with the rest of the world by publishing books, monographs, and booklets in different languages.

Mor Malke Monastery is one of those magnificent churches and monasteries visited by thousands of visitors every year. Among those who visit Mor Malke Monastery are members of our Syriac community in Istanbul, Turkey. Lutfi Özkök, a successful businessman and a member of

the Syriac Orthodox community, who visited our monastery in the spring of 2004, spoke with enthusiasm about the monastery and praised its priests. While visiting Mardin, Mr. Özkök came to the Church of the Forty Martyrs with a photocopy of the life of Mor Malke in Syriac. After enquiring about our wellbeing, he asked me to write the history of Mor Malke Monastery, including its saint's biography. I was very moved by Mr. Özkök's request. Even though members of our Syriac community keep touring the region of Turabdin, but raising the profile of our ancient churches and monasteries requires disseminating accurate information throughout the media and publishing books to help educate the next generation of our people, as well as international tourists.

After deciding to write an independent study on Mor Malke Monastery, I met with the Rabban Isho Atash, the abbot of the monastery, and talked to him about my objective. I asked him to let me have access to the documents and references available in the monastery. Unfortunately, he gave a negative answer to my request, explaining that the old documents vanished when the monastery was falling to pieces, especially between the years 1926-1950.

Later, I had to gather facts about the history of the monastery through a number of elderly people familiar with the region. It is a fact that biographies of saints, martyrs, and historical figures have always been part of Syriac literature. Therefore, I asked my son, Isa Akyüz, to translate the biography of Mor Malke from Syriac into

Turkish. He eventually translated the entire story, and to him I owe a debt of gratitude. After examining the inscriptions of the monastery, I interviewed many people and collected bits of verbal information, as a result of which this book gradually came into being. Irrespective of my extensive research, I must admit the references dealing with the monastery are quite sketchy. Even though this is not a detailed and thorough study of Mor Malke Monastery, I hope it will prove to be useful and informative to the visitors of the monastery.

I would like to express my sincere gratitude to the members of the Syriac Orthodox Church for their support. I am also grateful to the honorable businessman, Lutfi Özkök, for drawing my attention to the necessity of writing this book. It is worth mentioning that the publication of Mor Malke Manastiri'nin Tarihçesi (The History of Mor Malke Monastery) was financed by Mr. Özkök in memory of his late dear father, Bahdi, and mother, Shemeni.

9th of December 2004

Horiepiskopos Gabriyel AKYÜZ
Mardin Syrian Kadim
(Ortodoks) Church Bishop

Note: After the first edition has been finished, I have translated it to Siyrac language and then it has been puplished second time by the person mentioned.

I. BÖLÜM

İzlo Dağı

Mor Malke Manastırı'nın tarihine geçmeden önce, Manastır'ın kurulduğu mevkiden sözetmek istiyorum. Çünkü Manastır kadar üzerine kurulduğu alan da tarihsel açıdan oldukça önemlidir. Bu alan 'İzlo Dağı' olarak anılmaktadır.

• İzlo Dağı'ndan görüntü. (sonbaharda çekilmiştir)

Medeniyetin beşiği, dinlerin ve dillerin kesişme noktası ve kültür mozaiği olarak tanınan Yukarı Mezopotamya'nın bereketli ovasına müstahkem bu ovaya, adeta bekçilik görevi yapan 1254 metre rakımlı İzlo Dağı, coğrafi yapısından dolayı tarihte önemli bir yer tutmaktadır. Turabdin Bölgesinin ortasında yer alan ve Turabdin'in atar damarı sayılan İzlo Dağı'nın sınırları; Batı'dan Moşg Nehri/Beyaz Su, Kuzeyden Midyat-İdil güzergahını oluşturan asfalt yol, Güneyden Nusaybin ovası, Doğudan da Arabane Köyü'ne dek uzamaktadır.

İzlo Dağı, tarihin dönüm noktalarında önemini daima

korumuş ve değişik adlarla da olsa halkın gündeminden düşmemiştir. İlk çağlarda Süryaniler'in, 'İzlo ܐܝܙܠܐ' adını verdikleri dağa, orta çağlarda Yunanlılar 'Masiyus' ismini vermişlerdir. Yakın çağda, İzlo dağının metropolitlik merkezi Mor Malke Manastırında olup 'Beth-Rişe ܒܝܬ ܪܝܫܐ' olarak adlandırılmıştır. Beth-Rişe adıyla anılan sözkonusu metropolitlik merkezi, 1926 yılına dek bu ismini korudu. 1926'dan sonra metropolitlik merkezi dağılmış ve Turabdin metropolitliğiyle birleştirilmiştir. Bazı Süryani kaynaklarda 'Gügal Dağı' olarak geçen İzlo Dağı, günümüzde ise halk arasında 'Raite' veya 'Bagoke' olarak bilinmektedir.. Raite sözcüğünün, Süryanice'deki 'Rohitho ܪܳܥܺܝܬܳܐ ' sözcüğünden türediği düşünülmektedir. Süryanice'de papaz veya metropolit tarafından yönetilen cemaat topluluğuna Rohitho adı verilir.

İzlo Dağı; tarihsel, dinsel, sosyo-kültürel ve stratejik olmak üzere dört ayrı özelliğe sahiptir.

1.1. Tarihsel Özellikleri:

Eski Ahit'in ikinci bölümünde yer alan Peygamber Hazkiyel'in kitabında; Sur şehri için yakılan ağıtta şu cümleye yer verilmiştir: "Ürünlerinin çeşitliliği, malının bolluğundan ötürü Şam seninle ticaret yaptı. Mallarına karşılık sana Helbon şarabıyla Sahar yünü ve Uzal'dan getirilmiş şarap tekneleri verdi" (Hazkiyel: 27:18-19).

Mardin'in tarihini anlatan Roma tarihçilerinden Antalyalı Ammiyanus Marcellinus; Diyarbakır-Mardin ve Nusaybin yolunun 'İzale Dağı' üzerinde, Maride ve Lorne kaleleri arasında geçtiğini kaydeder.

1.2. Dinsel Özellikleri:

İzlo Dağı, dinsel açıdan Hıristiyanlık ve özellikle Süryanilik'te, çok önemli bir konuma sahiptir. Çünkü her Süryani, İzlo Dağı'nın yüreğinde bir taht gibi kurulduğunu ve ona sevdalı olduğunu açık bir şekilde ifade eder. Athos Dağı Yunanistan'daki Yunanlılar için ne kadar önemli ise Süryaniler için de 'İzlo Dağı' o kadar önemlidir. Ayrıca Süryani kaynaklarında ikinci Sina Dağı olarak da geçmektedir. Son yüzyıllara kadar da ayrı bir statüye sahip olduğunu görmekteyiz.

Birinci yüzyılın ortalarından itibaren Hıristiyanlık inancı Nusaybin'den başlayarak bütün bölgede hızlı bir şekilde yayılmaya başladı. 3. yüzyılın ortalarında Aziz Mor Evgin ile 72 kişilik kafilesinin Mısır'dan bölgeye gelmesiyle aktif bir misyonerlik faaliyeti de başlamış olur. Bu faaliyetlerin sonucunda, 4. yüzyılın ortalarına doğru bölge halkı putperestlikten soyutlanarak Hıristiyanlığa geçer. Söz konusu kafile, genellikle İzlo Dağı'nın değişik yerlerine yerleşerek kiliseler ve manastırlar inşa ederler.

İnşa edilen 14 manastırın adları şunlardır:

1-Mor Evgin Manastırı: 3. yüzyıldan kalan bu manastır, antik şehir Mhare'nin doğusunda ve ovaya hakim yüksek bir dağın eteğinde kurulmuştur. 1980'li yıllara kadar faal durumdaydı.

• Mor Evgin Manastırı'ndan kesit.

2-Mor Yoreth Manastırı: Halk arasında Deyr-Çapke olarak tanınmaktadır.

• Mor Yoreth (Deyr Çapke) Manastırı

3-Mor Yuhanon Tayoyo Manastırı: Sarp bir dağın doruğunda inşa edilmiştir. Mor Evgin Manastırı'nın doğusunda yer almaktadır.

• Mor Yuhanon Tayoyo Manastırı. *(Foto: Selmet Güler)*

4-Mor Abrohom Kaşkroyo Manastırı veya Mor Abrohom d-Beth-Gogi Manastırı: Yeni Kaleye yakın bir dağın tepesinde inşa edilmiştir.

5-Mor Yakup veya Karno[1] Manastırı: Halk arasında Deyr-Ğzalke olarak da bilinir. Badıbe Köyü'nün yakınlarındadır.

6-Mor Melke Manastırı: Arkah Köyü'nün güneyinde 2 km. de yer almaktadır.

7-Hababli Mor İliyo Manastırı: Habab Köyü'nün doğusundadır.

8- Mor Aho Manastırı: Beth-Manhem Köyü'nün kuzeyinde yer almaktadır.

9-Mor Şemun Manastırı: Beth-Manhem Köyü'nün yakınlarındadır.

10-Mor Eşahyo Manastırı: Beyaz Su yolu kenarında kalıntıları görülmektedir.

11-Mor Şemun Destune Sütunu: Mor Şemun Destune, adı geçen sütunda yaşadığına dair söylentiler vardır.

1- *Karno, Süryanice'de boynuz anlamını taşımaktadır.*

12-Mor Şomrin Manastırı: Halk arasında Deyre-Çömere olarak tanınır. İpek Yolu'ndan geçerken Kertvin beldesinin istikametindeki dağın tepesinde kalıntıları görülmektedir.

• *Mor Şomrin Manastırı.* (Foto Metin)

13-Mor Kavme Manastırı: Mor Kavme'nin asıl adı Şemun'dur. Bir ağacın üzerinde 40 yıl süreyle yaşadığı için 'Kavme' lakabını almış oldu. Kavme sözcüğü " Süryanice bir sözcük olup geçmiş zamanlı 'Kom' kelimesinden türemiş ve ayakta durmuş anlamına gelir. Günümüze kadar ulaşamayan bu Manastır, harabe durumdadır.

14-Mor Şemun Manastırı: Arbo/Taşköy Köyü'nün batısında olup harabeleri günümüze kadar ulaşmıştır.

Bunların dışında bilmediğimiz başka manastırların olduğu sanılıyor. Bu manastırların tümünün genellikle 3. ve 4. yüzyıllardan kalma oldukları ve Mor Evgin ve öğrencileri ile diğer azizler tarafından inşa edildikleri bilinmektedir. Bir çoğu da zamana meydan okuyarak günümüze dek ula-

şabilmiş ve ilk halleriyle ayakta kalabilmiştir. Bu manastırlar, rahiplerin inzivaya çekildikleri yerlerdir. Ortaçağlarda rahiplerle dolup taşan manastırlardaki bu canlılık, ancak 20. yüzyılın ilk başlarına kadar sürebilmiştir. Günümüzde Mor Malke Manastırı dışında faal manastır kalmamıştır.

Patriklik arşivimizde 22/44 sayılı dosyada bulunan 5 Haziran 1895 tarihli belgeye göre; Midyat, Bışeri, Nusaybin ve Cizre kazalarındaki rahiplerin isimlerini aşağıda olduğu gibi vermek istiyoruz:

Mor Melke Manastırı
1-Rahip Abdallah
2-Rahip Malke

Mor İliyo Manastırı, Habab Köyü
3-Rahip Gevriye

Habab Kilisesi
4-Rahip Yusuf

Mor Abrohom Manastırı, Bagok
5-Rahip Gevriye, Hababli
6-Rahip Lahdo, Beşeriyeli
7-Rahip Gevreye, Basibrinli
8-Rahip Bihno, Midinli
9-Rahip İşo, Hababli

Mor Yakup Manastırı/Deyr-Ğzalke
10-Rahip İşo
11-Rahip Saliba,

Beth-Debe/Badibbe/Dibek Köyü Kilisesi
12-Rahip Savme,

Mor Evgin Manastırı
13-Rahip Ablahad
14-Rahip İbrahim, Ritbetlu
15-Rahip İşo
16-Rahip Saliba

Mor Yuhanon Manastırı
17-Rahip Aho
18-Rahip Gevriye

Mor Aho Manastırı
19-Rahip Barsavmo
20-Rahip Lahdo
Arbo Köyü Kilisesi
21-Rahip Bahho

Mor Gabriyel Manastırı'ndaki rahipler
22-Rahip İşo, Midun Köyü'nden
23-Rahip Denho, Keferbe'den
24-Rahip Gevriye, Bate'den
25-Rahip Abdo, Midun'den
26-Rahip Yakup, Basibrin'den

Mor Abrohom Manastırı, Midyat
27-Rahip Circis Nacıh
28-Rahip Gevriye
29-Rahip Yuhanon
30-Rahip İşo

Mor Şarbel Manastırı, Midyat

31-Rahip Yuhanon
32-Rahip Barsavmo
33-Rahip Şemun

Mor Lohozor Manastırı, Habisnas Köyü

34-Rahip Kerimo
35-Raşip Şabo

Meryem Ana Kilisesi, Midyat

36-Rahip Zeytun

Mor Kuryakos Kilisesi, Enhil Köyü

37-Rahip Savme (1870 yılındaki rahipler listesinde Enhilli Rahip Savme isminde bir rahibe rastlanmaktadır. Büyük bir olasılıkla bu Rahip Savme'den başkası değildir.)

Meryem Ana Manastırı, Hah Köyü

38-Rahip Esmer

Zaz Köyü Kilisesi

39-Rahip Muşe

Azağ Köyü

40-Rahip İbrahim
41-Rahip Amsih

Mağar Manastırı/Mor Aho

42-Rahip Efrem

Mor Bosus Manastırı

43-Rahip İshok
44-Rahip Gevriye, Hah Köyü'nden

Mor Kuryakos Manastırı
45-Rahip Yusuf
46-Rahip Gevargis

Bibo Kilisesi
47-Rahip Murad

Duga Köyü
48-Rahip Aho
49-Rahip Melke, Yezidi

Deyr-Şimşım Manastırı
50-Rahip Ablahad

Deyrulzafaran Manastırı
51-Rahip Abdulnur Efendi
52-Rahip Bışara efendi
53-Rahip İbrahim Efendi
54-Rahip İlyas el-Hori
55-Rahip Gabriyel
56-Rahip Malke
57-Rahip Şemun
58-Rahip Said
59-Rahip Davut
60-Rahip Bışara
61-Rahip Efrem, Harputlu
62-Rahip Efrem, Urfalı
63-Rahip Mansur
64-Rahip İşo
65-Rahip Abdallah Nihne
66-Rahip Circis Malke
Kadiye Köyü
67-Rahip Osyo

Yukarıdaki listeye göre; asıl konumuz olan Mor Malke Manastırı'nda metropolitle birlikte Rahip Abdallah ve Rahip Malke isminde iki rahip daha yaşamaktaydı.

1870 yılına ait ve elimizde mevcut bulunan rahiplerin başka bir listesine göre de; Manastır'da Hababli Rahip Aho(2) bulunmaktaydı . 1888 yılına ait metropolitler listesinde de adı geçen bu rahibin, 1870'lerden sonra metropolitliğe yükseldiği tahmin edilmektedir.

Elimizde mevcut rahiplerin her iki listesine göre; 'İzlo Dağı'nın Süryani Kilisesi nezdinde dinsel açıdan önemi ve hangi tarihe kadar faal olduğu ortaya çıkmaktadır. Çünkü isimlerini yazdığımız manastırların çoğunda rahipler yaşamaktaydı.

1.3. Sosyo-Kültürel Özellikleri

İzlo Dağı'nda bulunan manastırların yanı sıra Süryani, Yezidi ve Kürt köyleri de mevcuttur. Köylerin isimleri etnik gruplara göre sıralayacağız.

1.3.1. Yerleşik Süryani Köyleri

1-Mhare/Eski Hisar veya Marine Köyü
2-Sederi Köyü/Üçyol
3-Ğarabe Mışka Köyü/Dağiçi
4-Badibe Köyü/Dibek
5-Arkah (Harabale) Köyü/Üçköy
6-Habab Köyü/Güzelsu
7-Arbo Köyü/Taşköy
8-Kafro Köyü/Elbeğendi
9-Beth-Manhem Köyü

2- *Diyarbakır'a Bağlı Süryanilerin İstastik Nüfusu, Rahip Abdallah Sadedi, 1870, Elyazması, Gerşuni Alfabesi Süryanice Lügatı Arapça, sh. 205*

Harabale Köyü dışında yukarıdaki listede adı geçen köylerin tümü ,1985'lere doğru Avrupa'nın değişik ülkelerine göç etmişlerdir. Harabale Köyü'nde halen 30 Süryani aile yaşamakta ve son yıllarda yeni evler inşa etmektedirler. Köyde karakol, okul ve sağlık ocağı bulunmaktadır. Kışın çok zor şartlar altında ulaşımı sağlarken, 2001'de Köyün yolu, Mor Malke Manastırı'na kadar asfaltlanmıştır.

1.3.2. Yerleşik Yezidi Köyleri

1-Kafnas / Çayırlı
2-Bacıne / Güven
3-Dayvanke / Çörekli
4-Köçane / Koçan Mezrası
5-Afşiye / Kaleli
6-Şikrine Mezrası
7-Galye Sohra / Güneli

Yukarıda isimlerini yazdığımız Yezidi köyler de Süryani köyleri gibi terkedilmiş ve köy sakinleri 1985'lere doğru Avrupanın değişik ülkelerine göç etmişlerdir. Geri dönüş yapanlar arasında Kafnas Köyü sahipleri bulunmaktadır. Onlar da köylerinde yeni evler inşa etmektedirler.

1.3.3. Kürt Müslüman Köyleri

1-Olin
2-Barmunos (Beth-Rumanos veya Beth-Barsavm)
3-Ğırbe-Ğallo Mezrası
4-Kudbe Mezrası
5-Sirincik

Yukarıda isimlerini yazdığımız köylerde yaşayan, üç ayrı etnik ve üç ayrı dini gruplara bağlı insanlar, birbirlerinden saygı ve hoşgörüyü esirgememektedirler. Burada yaşayanlar göç etmeden evvel üç ayrı bayramı kutlamaktaydılar. Herkes diğerinin bayramını kutlamak için mutlaka köylerine kadar giderdi. Aynı uygulama taziye, düğün, sünnet, vaftiz ve diğer etkinlikler için de geçerliydi.

Adı geçen üç ayrı etnik gruba ait köyler, 1976 yılından başlayarak bir iki köy dışında tümü değişik sebeplerden dolayı Avrupa'nın değişik ülkelerine göç ettiler. Göç eden köylüler; gerek bölgeye barış, huzur ve güven ortamının gelmesi, gerek devletin geri dönüş yapan Süryanilere güvence vermesi ve gerekse Türkiye'nin de Avrupa Birliğine girme aşamasına gelmesi, bölgeden göçenlerin özellikle 2003 yılından itibaren geri dönüşünü hızlandırdı. Geri dönenlerden bazıları kendi evlerini restore ederken, bazıları da yeni evler inşa etme yolunu seçtiler. Özellikle Kafro/Elbeğendi Köyü'nde üç katlı köşk tarzında, kesme taş kaplamalı yeni evler inşa ettiler. Umarım bu gelişmelerin ve faaliyetlerin devamı gelir ve bugün metruk olan diğer köyler de yakın bir gelecekte eski canlılığına kavuşur. İzlo Dağı'nda eskilerde olduğu gibi yaşam ve canlılık devam eder.

1.4. İzlo Dağının Ekonomik Özellikleri

İzlo Dağında yaşayan halkın başlıca dört ana geçim kaynağı vardır:

1-Ormancılık

2-Hayvancılık

3-Çiftçilik

4-Bağcılık

1.4.1. **Ormancılık:** İzlo Dağı meşe ve pelit ağacından oluşan ormanlık alanla kaplıdır. Köylüler kışın ısınma amacıyla ormandan kestikleri odunlardan ihtiyaç fazlasını satarak geçinirler.

1.4.2. **Hayvancılık:** İzlo Dağı, hayvancılık için oldukça elverişlidir. Çünkü dağda hayvanların otlatılması için hem mera ve hem de barınacakları mağaralar bulunmaktadır. Hayvancılıktan elde edilen gelir, ancak aileleri geçindirebilecek kadardır. Evcil hayvanların dışında geyik ve domuz gibi yabani hayvanlar da vardır. Avcılık da yöre sakinleri için eltarnatif bir geçim kaynağıdır.

1.4.3. **Çiftçilik:** Dağda ekim yapılabilecek arazilerin sınırlı olması nedeniyle çiftçilik pek önemli bir gelir kaynağı sayılmasa da halk, buğday, mercimek, arpa, nohut ve diğer ürünleri ihtiyacını görecek kadar üretebilmektedir. Bu bölgede yetişen ve halk arasında rağbet gören kaliteli bir 'Kamaş' tütünü yetişmektedir. Köylüler kendi ihtiyaçlarınının dışında fazla tütünü satarak bütçelerine ek bir gelir elde edebilmektedir.

1.4.4. **Bağcılık:** İzlo Dağı'nın etekleri bağcılık için oldukça uygundur. Başta da dile getirdiğimiz gibi yörenin bağları bugün de ünlüdür. Bölgede yetişen üzüm cinsine 'Dırayso' adı verilmekte ve bu ismin 'Drişo' kelimesinin dönüşümünden ortaya çıktığı düşünülmektedir. Görgü tanıkların ifadesine göre, bu cins üzümün tek bir salkımından bir sepet rahatlıkla dolabilmektedir. Tarihte bu bölgenin üzümlerinden üretilen şıra ve şarap, yer altında döşenen borularla Musul'a kadar vergi olarak gönderilmekteydi. 'Dırayso' üzümleri ve kuru üzümleri, Türkiye'de benzeri yok denilecek kadar eşsiz bir lezzete sahiptir. Üzümün taneleri

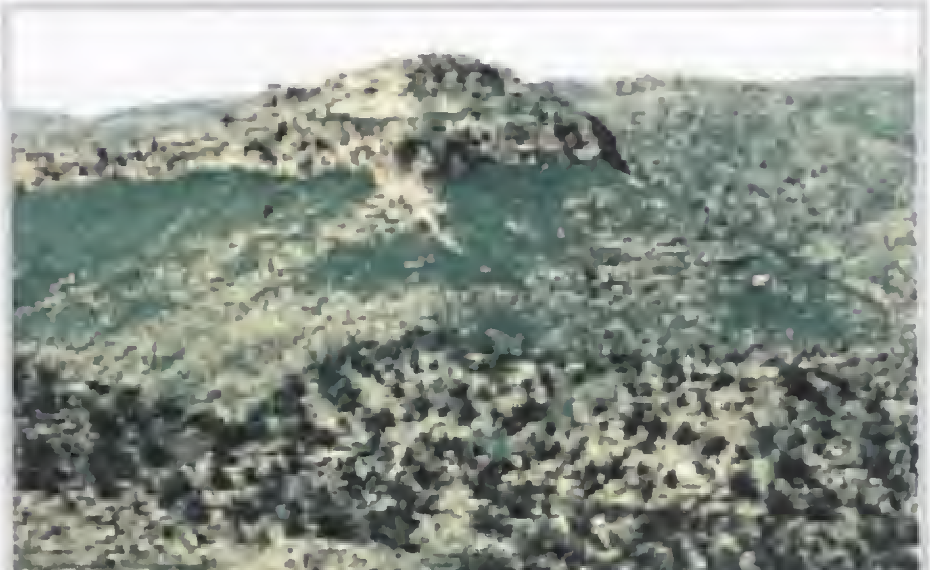
ceviz büyüklüğünde olup, bal tatı vermekteydi. Bağların dışında, nar, incir, ceviz, badem, elma, şeftali, fıstık, bıttım, armut, meşe palamudu ve zeytin vb. gibi çeşitli ürünler de yetiştirilmektedir.

1.5. İzlo Dağı'nın Coğrafi Özellikleri

İzlo Dağı'nın en büyük özelliği geniş bir ovaya bekçilik yapmış olmasıdır. Asırlar boyunca üstlendiği bu görevin bugün de geçerli olduğunu söylemek mümkün. Dağda bulunan dört kale, tarih boyunca çeşitli kavimler için bir sığınak ve bir savunma merkezi olmuştur. Bu kaleler;

1-Dimitriyos veya Haytam Kalesi
2-Yeni Kale
3-Mhare/Eski Hisar Kalesi
4-Kalecik Köyü Kalesi'dir.

1.5.1. Dimitriyos / Haytam Kalesi: Kale, Nusaybin'in kuzey doğusunun 40 km. ile Servan Köyü'nün kuzeyi yönünde 5 km. de yer almaktadır. Planı, 1865 yılında Taylor tarafından çizildi. Roma İmparatoru Büyük Kostantinus'un oğlu Kostantinus, inşa ettiği Diyarbakır surları, Rum bölgesine geçmek isteyen Persler'in önünde ciddi bir engel teşkil etmekteydi. Bu sefer Persler, Arap topraklarının ova kesiminden Rumların ülkesine çıkma yönünde çaba sarf etmeye başladılar.



•Dimitriyos veya Haytam Kalesi'nden detay.
(Foto: Selmet Güler)

Rumlar onları buradan da engellemek için İzlo Dağı'nın doğu kesiminde yer alan ve ovaya hakim olan bir dağın doruğunda MS. 351 yılında bir kale inşa ettiler. Kale, Kostantinus'un genel kurmay başkanı Dimitriyus tarafından inşa edildiği için onun adıyla anılmıştır. Güneyden kuzeye doğru uzayan ve 14 burcu ile 2 gözetleme kulesi bulunan kalenin uzunluğu 1500 metre civarındadır. Surlarının yüksekliği 10, burçlarının 15, gözetleme kulelerinin yüksekliği ise 20 metredir. Bu heybetli kaleye sadece güneydeki kapısından girmek mümkündür. Kale alanında su sarnıçları, ürün depoları, oturma binalarının kalıntıları ve yer altı mahzenleri bulunmaktadır. Sasanilerle Bizanslılar arasında 551 yılında meydana gelen savaşta, Sasaniler tarafından alınan kale yıkılmıştır. Dimitriyos Kalesi, bölgede meydana gelen savaşlarda zarar görmemesi için M.S.684 yılında Mor Gabriyel Manastırı'nın Episkoposunun isteği doğrultusunda Turabdin'de reislik eden Abrohom ve Lohozor isminde Süryani iki zatın topladığı 400 usta ve işçi tarafından yeniden inşa edilmiştir. Kalede uzun bir süre barındıktan sonra M.S. 751 yılında Turabdin reisi Rumi ismindeki şahıs, kaleyi olduğu gibi bütün evleriyle birlikte tahrip etti ve kapılarını yaktı. Müstahkem bir kale olan Dimitriyos Kalesi düşman kavimlerin sürekli saldırılarına hedef oluyordu. Kale, M.S. 972 yılında Haytum isminde bir komutan tarafından 3.kez yenilendi ve bu tarihten sonra 'Haytam Kalesi' olarak tanınmaya başlandı.[3] Son olarak M.S.1462 yılında Akkoyunlu hükümdarı Uzun Hasan Bey'e hizmet eden Kör Halil isminde bir Türk Emiri tarafından işgal edildi.[4]

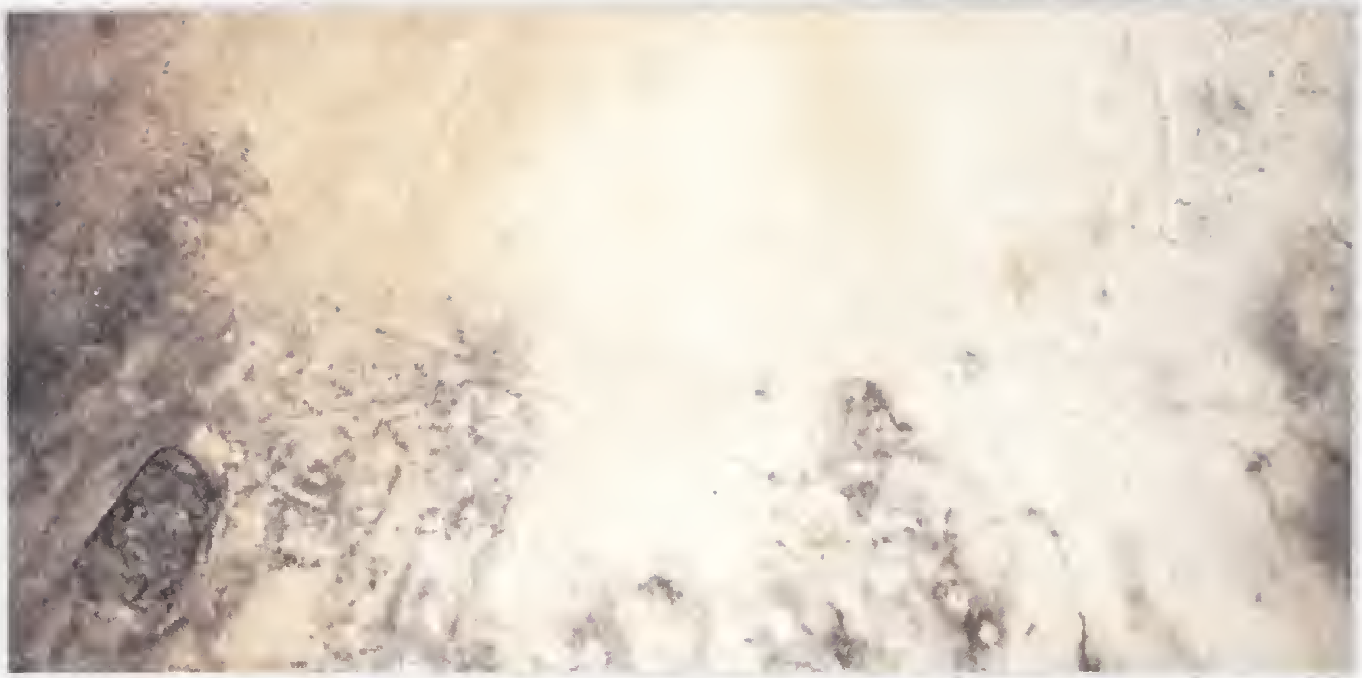
3- *Mor Gabriyel Manastırı'nın Tarihi, Filuksinos Hanna Dolabani, Hikmet Matbaası, Süryanice, 1959, sh. 159, Mardin*

4- *Mardin İli'nin Merkezinde, Civar Köylerinde ve İlçelerinde Bulunan Kiliselerin ve Manastırların Tarihi, P. Gabriyel AKYÜZ, 1998, Türkçe, sh. 28.*

1.5.2. Yeni Kale: Nusaybin'in 23 km. kuzeydoğusunda yer alan ve İzlo Dağı'nın ovaya inen boğazın dar geçidinde, derin bir vadide inşa edilmiştir. Mor Yakup/Deyr-Ğzalke Manastırı'nın 2 km. güneyinde bulanan kale, Mor Abrohom Manastırı'na da yakın bir mevkidedir. Kalenin, Sasanilerin saldırılarını engellemek için Roma imparatoru Kostantin'in emriyle M.S. 351 yılında yapıldığı düşünülmektedir. Harabeleri olduğu gibi görülmektedir. Kapısı kuzeybatı yönünde bulunan kale, bölgedeki önemli kalelerin başında gelmektedir. Balık biçimi kayalık bir sırtta inşa edilmiştir. Çıkış yeri harap olduğundan ulaşılması oldukça güç, mimari tarzı birbirine benzeyen Haytem, Hısınkeyf, Sumo, Marine/Eski Hisar ve Aznavur Kaleleri ile aynı dönemde yapıldığı sanılmaktadır.

1.5.3. Mhare / Eski Hisar Kalesi: Süryanice'de mağaralar anlamına gelen Mhare Köyü, halk arasında Marine olarak bilinmektedir. Günümüzde köy konumunda olan Mhare, Nusaybin'e 25 km. uzaklıktadır. İpek yolundan sonra 7 km. kuzeyde kalır. Mevcut kalıntılarından eski Mezopotamya'nın büyük Süryani şehirlerinden biri olduğu bir bakışta anlaşılmaktadır. Yapıtların üzerindeki Süryanice kitabeler olduğu gibi korunduğundan bugün de okuna bilmektedir.

• *Mhare/Eskihisar Kalesi'nden kesit.*
(Foto: Selmet Güler)



• *Antik kentte Süryanice bir kitabe*

Şehir gittikçe ortası çukurlaşan yuvarlak bir vadi içerisinde yapılmıştır. Genel görünüş biçimi bir huniye, bir kratere benzer. Kapısı güneyde olup her iki tarafı surlarla muhafaza edilmiştir. Dış kapı ile şehir arası 500 metreden fazladır. Şehir evleri yuvarlığın etrafına yapılmış, ortası boş bırakılmıştır. Mhare şehrinin hükümet konağı, kilisesi, iki ve üç katlı evleri taş yapısı nedeniyle günümüze dek sağlam kalabilmiştir. Şehir kemerli binalardan ve çok sayıda mağaradan ibarettir. Giriş kapısındaki dış sur kısmen yıkılmıştır. Şehirde büyük çapta beş adet su sarnıcı mevcuttur. Bunlar kayadan oyma olup tavanları kemer biçimindedir ve 100x100x100 metre ölçüsündedir. Evler arasında kayadan oyulmuş daha bir çok mağara ve sarnıç bulunmaktadır. Bu mağara ve sarnıçlar halen köylüler tarafından kullanılmaktadır. Eski bir Süryani yerleşim alanı olan Mhare'de 20. yüzyılın ilk çeyreğinde 50'ye yakın Süryani aile yaşamaktaydı. Mort Şmuni adındaki kilisesi hala ayaktadır. Mhare/Eski Hisar Kalesi; diğerleri gibi tarihte önemli bir yer tutmaktadır. Kale, şehrin en yüksek noktası olan batı tara-

fında bir kayalık üzerinde inşa edilmiştir. Çevresi iki kilometre civarındadır. 12 kuleye ve bir burca sahiptir. Bugün izine rastlanmayan, ancak varlığı bilinen güneye açılan kapı demirden yapılmıştı. Kulenin doğusunda yeralan kral sarayının altında kayadan oyma 5x20 metre ölçüsünde olan bir mahzen ve bunun yanında da suyu hiç eksilmeyen ve nereden geldiği belli olmayan kocaman bir sarnıcı bulunmaktaydı. Saray, Roma stili olup Süryani Beyleri ya da kralları tarafından bir kaç kez onarılmıştır. Şehir ve kalesi, dağlık kesiminden ovaya inen bir vadi yolu üzerinde müstahkem bir yerde kurulmuştur. Giriş kapısından en yüksek kesimi 300-400 metrelik bir yükseliş gösterir. Kuzey kısmı sarp bir kayalık olduğu için sur yapılmamıştır. Kalenin kimler tarafından yapıldığını gösterir bir yázı yoksa da yukarıda belirttiğimiz gibi Roma eseri olduğu ve savaşlara maruz kaldığı yapısından belli olmaktadır. Aradan geçen asırlara ve savaşlara rağmen günümüze kadar sapasağlam ulaşmayı başarmıştır.(5)

1.5.4. Kalecik Köyü Kalesi: İzlo Dağı'nın sınırını ayıran Beyaz Suyun batısında yer alan Kalecik Köyü de bir kale olarak kullanılmaktaydı. Bu köye Mardin'in yavrusu diyebiliriz. Çünkü yapı şekli Mardin'e çok benzemektedir. Bu kale her ne kadar dağın dışında olsa da bir bekçilik görevi üstlenebilmektedir.

1254 m. rakımlı olan İzlo Dağı, birçok kalelere sahip olması nedeni ile bölgenin tarihsel olarak ne kadar önemli bir yer olduğunu ortaya koymuştur.

5- *Nusaybin'in Tarih ve Coğrafyası, Hasan Sami Oltulu, Akarsu Bucağı Müdürü, 13 Aralık 1973, Basılmamış bir Çalışma, sh. 383*

• Manastırın kuzeyden çekilmiş bir görüntüsü.

1.6. Mor Malke Manastırı

Esas konumuz, İzlo Dağı'nın ortasında yer alan Mor Malke Manastırı'nın tarihçesidir. Aziz Mor Malke'nin gerçek yaşam öyküsünden anlaşıldığı üzere manastır 4. yüzyılın ilk çeyreğinde inşa edilmiştir. Manastır'ın bina yapısı; üç kattan ibaret olup ortası küçük bir avluyla çevrilmiştir. Tek bir giriş kapısı vardır. Manastırın bitişiğinde geniş bir dış avlu mevcuttur. Bu avlu Süryanice'de; "Develerin avlusu" anlamına gelen 'Dorto d-Gamle' ܕܪܬܐ ܕܓܡܠܐ olarak geçmektedir. Avlunun duvarları taştan ve kireçten yapılmıştır. Manastır, 14. yüzyılda İzlo Dağı'nın metropolitlik merkezliğine ev sahipliği yapmış ve 1926 yılına kadar bu görevini sürdürmüştür. Manastırın tarihini daha sonraki bölümde detaylarıyla vermeye çalışacağız. Şimdilik Aziz Mor Malke'nin yaşam öyküsüne geçelim.

• 1909'da çekilen bu fotoğraf manastırın iç avlusunu göstermektedir.

II. BÖLÜM

TAŞHİTHO DMOR MALKE
AZİZ MOR MALKE'NİN HAYATI[6]

2.1. Malke'nin Doğumu

Koluzma Köyü'nde yaşayan Yuhanna adında bir adam vardı. Bu adam çok tanınmış seçkin bir ailenin çocuğuydu. Büyük bir servete sahip adamın uzun yıllardan beri çocuğu olmuyordu. Onun için eşiyle beraber büyük bir üzüntü içindeydiler. Çünkü onları teselli edecek, mallarını miras olarak bırakacak evlatları yoktu.

Allah onları denemek için onlara bir kız evlat verdi. Kızın ismini de Şufni koydular. Mor Evgin'in kız kardeşi olan Rafka (Malkenin annesi) eşi Yuhanna'ya der ki; "Kalk komşularımıza ve bizimle beraber sevinenlere bir ziyafet hazırlayalım." Yuhanna da bu teklifi sevinç içerisinde kabul edip, hizmetçilerine üç öküz, on tane de kuzu getirmelerini emretti. Hizmetçiler de hayvanların yanına giderek üç tane öküz, on tane kuzu getirdiler. Yuhanna ve eşi Rafka kendilerine yakışacak şekilde bir ziyafet hazırladılar ve mallarından büyük bir bölümünü yardım olarak fakirlere dağıttılar. Yuhanna da o gün duasında şunları söyledi: "Ey merhametli, şefkatli ve sabırlı büyük Allah! senden bu hizmetçilerine, bir erkek çocuk vermeni diliyoruz ki onunla teselli olabilelim."

6- *Aziz Mor Malke'nin Yaşam Öyküsünü İsa Akyüz Süryanice'den Türkçe'ye çevirmiştir.*

Allah da Yuhanna'nın duasını duydu ve yardımlarını kabul etti. Üç sene tamamlandıktan sonra, Allah onlara bereketli bir çocuk verdi. O gün, Yuhanna'nın evinde kızının doğumunda yaşanan sevinçten daha çok büyük bir sevinç yaşandı. O gün Yuhanna, beş kg altın tarttı ve hizmetçilerine verip, "Gidin bu altınları fakirlere, yoksullara, kimsesizlere, kederlilere ve iffetli kadınlara dağıtın. Sakın şarap masasında oturanlara, şarkı söyleyerek eğlenenlere ve fal açan dul kadınlara vermeyin" dedi. Hizmetçiler de Yuhanna'nın söylediği gibi altınları dağıttılar.

Daha sonra Rafka, eşi Yuhanna'yı yanına çağırıp, "Çocuğun ismini ne koyalım?" diye sordu. Yuhanna da, "Çocuğun ismini kız kardeşi Şufni koysun" dedi. Rafka da bu düşünceyi kabul etti. Kızı yanlarına çağırıp, "Kardeşinin ismi ne olsun?" diye sordular. Şufni de onlara "Kardeşimin ismi Malke olsun" diye cevap verdi. O anda gerçekleşen mucize için Allah'a şükretmeye başladılar. Çünkü Şufni o zamana kadar hiç konuşmamıştı.

2.2. Malke Okula Başlıyor

Bu mucizeden sonra Malke'nin annesi, her gün oruç tutuyordu. Durmadan çalışarak kazandığı parayı fakirlere ve ihtiyacı olan kişilere dağıtıyordu. Malke beş yaşına geldiğinde ailesi onu, Mesihsel eğitim için Malfono Şmuyel'in yanına gönderdi. Malke'nin boynunda altın bir haç, kulaklarında küpe ve bu küpelerin üstünde de haç işareti vardı. Bir gün Malfono Malke'ye, "Yuhanna oğlu Malke , bu kulağındakiler nedir? Mesihsel eğitim görmek isteyen bir şahısa layık değildir" diye söyledi.

Malke de Malfono'ya, "Ey büyüğüm! gördüğün bu takı-

lar kutsal üçlük ve birliği simgelemektedir. Ayrıca şeytana karşı da ruhsal bir silahtırlar" diye cevap verdi. Malfono Şmuyel, Malke'nin ağzından çıkan konuşmalara hayret ederek, ne bir ithamda, ne de bir övgüde bulundu. O günden beri Malfono, Malke'yi diğer arkadaşlarından daha çok sevdi. Malke ile beraber medresede toplam 27 öğrenci bulunuyordu.

Bu 27 öğrenciden biri de Elişah'tı. Aziz Mor Malke'nin hayatını, kendisi bir kitapta topladı. Elişah'ın yaşadıklarına ve anlattığına göre, Malke'ye bilgi, ilim, akıl, alçakgönüllülük ve Allah korkusu yaşıtlarından daha çok verilmişti. Allah'ın lütfu da üzerindeydi. Her gün Malfono'nun karşısına daha çok bilgi ve hikmetle çıkıyordu. Arkadaşları Malke'ye, "üstün zekalı çocuk" diye sesleniyordu. Ailesi o medresede on sene üç ay kalan Malke ile övünüyordu.

Malke çok kitap okumuştu. Özellikle kutsal kitapları okuduktan sonra Allah'ın gücünü daha çok anladı. Bilgisi arttı, konuşması da her zaman nasihat verici oldu.

Malke, akşama kadar oruç tutacağına dair kendi kendine söz verdi. Malke bu hayata bakarken bir rüyaya benzediğini, geçici bir bulut gibi boş olduğunu gördü. Onun için bu hayattan tiksinmişti. Ailesi Malke'nin bu düşüncelerinden habersizdi ve Malke'yi istediği bir kızla evlendirmek istiyordu.

2.3. Ailesi Malke'yi Evlendirmek İstiyor

Malke'nin annesi, Rafka Yuhanna'ya "Oğlumuzla evliliği hakkında ne zaman konuşalım, biz daha hayattayken onu evlendirip onunla sevinelim" dedi. Yuhanna da, oğlu ile bu konuyu eşinin konuşmasını istedi. Rafka, "Oğlum benim gözümde çok değerlidir, utanırım onunla bu konu hakkında

konuşamam" diye cevap verince Malke ile birlikte konuşmaya karar verdiler. Malke'yi yanlarına çağırdılar, Malke her zamanki gibi saygılı bir şekilde yanlarına geldi.

Yuhanna oğluna oturması için bir sandalye verdi ve konuşmaya başladılar. İlk önce babası Malke'ye, "Oğlum seninle bir konuyu konuşmak istiyoruz, şimdi mi konuşalım yoksa başka bir zamana mı kalsın?" sorusunu yöneltti. Babasına dönen Malke, "İstediğin şeyi konuşabilirsin. Yoksa bir hata mı yaptım, bir olay mı oldu?" diye sordu. Babası Malke'ye, "Hayır oğlum ne bir hata yaptın, ne de bir olay oldu ama seninle sevinebilmek için seni buraya çağırdık, artık evlilik zamanın yaklaştı" dedikten sonra konuşmasını şöyle sürdürdü: "Rab'bin buyurduğu gibi uzun bir zaman kısır kaldık, varisimizin olmamasından dolayı adadığımız adaklar, yaptığımız yardımlar, verdiğimiz hediyelerin hepsi Rab Allah tarafından kabul edildi. Seninle sevinebilmemiz ve mirasçımız olman için Rab Allah seni bize verdi. Şimdi senin de gördüğün gibi biz yaşlandık. Onun için kalk her tarafa git ve gez, istediğin yerden istediğin kızı sana isteyelim" dedi. Malke de onları üzmemek için güzel bir sözle, arzulu bir şekilde onlara şu yanıtı verdi: "Şu an böyle bir şey yapmamız doğru değil, çünkü daha kız kardeşim evdedir. İlk önce onu evlendirelim, daha sonra istediğinizi yapalım."

Bu konuşmaları duyan kız kardeşi Şufni, Malke'ye, "Senin başının üstüne yemin ediyorum ki böyle bir şeyi asla ve asla yapmam" diyerek itiraz etti. Malke ise ablası Şufni'ye dönerek "Ey ablacığım sen benden daha büyüksün benden önce düğününü yapmak senin hakkındır"dedi.. Şufni ağlayarak şunları söyledi: "ne olur sus, kız kardeşin Şufni ölür de bunu yapmaz. Sen olmazsan kiminle sevinip, kiminle konuşacağım."

Annesi ve babası kardeşlerin birbirlerine böyle cevap verdiklerini görünce, ağlamaya başladılar. Malke de onları bu şekilde görünce "Neden ağlıyorsunuz? Bir sorun mu oldu?" diye üzülerek sordu. Ailesi Malke'ye, "Bizi dinlemediğin için ağlıyoruz" dediler. Malke'nin onlara cevabı şöyle oldu: "Benimle bir konuyu konuştunuz, ben de gereken cevabı verdim, şimdi eğer Allah kısmet ederse olacak." Bu cevap üzerine ailesi sustu ve hiçbir şey söylemedi.

2.3.1 Malke Nişanlanıyor

Malke'nin babası Yuhanna, bir ziyafet hazırlayarak o şehrin bütün ileri gelenlerini ve yaşlılarını davet etti. Malke'nin onlarla beraber eğlenmesi için, Yuhanna'nın yanında üç gün kaldılar. Yuhanna hizmetçilerini çağırıp, Malke'nin ne yaptığını sürekli soruyordu. Hizmetçiler de Yuhanna'ya, "keşke bu çocuk senin oğlun olmasaydı, ne yiyor, ne içiyor ve ne de seviniyor. Tam tersine hep üzgün üzgün duruyor. Malke'yi bu şekilde hüzünlü gören davetliler de çok üzülüyorlar" dediler.

Yuhanna da tanıdık davetlileri yanına çağırıp, Malke'nin başından geçen olayları anlattı. Bu konuyu Malke'yle beraber konuşmalarını istedi. Davetliler Yuhanna'nın yanından çıktıklarında hiçbir şeyden haberleri yokmuş gibi, Malke'yi yanlarına çağırdılar. Ona karşı büyük saygı göstererek, Malke'yi yanlarında oturttular ve onunla konuşmaya başladılar. "Bu kulağındakiler ne? Bu tür şeyler sana yakışmıyor, onlar küçük çocuklar içindir" dediler. Malke ise onlara "Ben bütün insanlardan daha küçüğüm ve bana yakışıyorlar" cevabını verdi.

Zaman ilerledikçe, davetliler Malke'ye "Neden bizimle konuşmuyorsun? Seni çok üzgün görüyoruz, yanınıza gel-

diğimiz için mi üzgünsün" diye sordular. Bu soru üzerine hemen yüz ifadesini değiştiren Malke davetlilerle birlikte sevinip eğlenmeye başladı. Davetliler Malke'ye "Eğer bize müsaade edersen seninle bir konuyu konuşmak istiyoruz, eğer etmezsen konuşmayacağız" dediler. Malke ne konuşmak istediklerini hemen anladı ve davetlilere "benimle istediğiniz her konuyu konuşabilirsiniz" dedi. Davetliler de Malke'ye, "Babanın isteğini yerine getirmeni istiyoruz, biz ve ailen bu fani hayattan ayrılmadan önce seni evlendirip seninle sevinmek istiyoruz" dediler. Malke onlara "İstediğiniz gibi olsun, çünkü itaatlik uzun yaşam sağlıyor" diye cevap verip kendisinden istenileni kabul etti. Fakat, Malke'nin düşüncesinde kesinlikle evlilik fikri yoktu, tek düşüncesi rahip olmak ve bu dünyadan uzaklaşmaktı. Davetliler bu olayı onunla konuştuktan sonra eğlencelerine devam ettiler.

Ailesi, çocukları Malke'nin bu kararına çok sevinmişti. Daha sonra davetliler Yuhanna'nın yanından saygıyla ayrıldılar. Malke'nin kız kardeşi Şufni sevinçle içeri girip Malke'yi kucaklayarak öptü, sevincinden gözyaşları da kardeşinin üzerine akıyordu. Ağlamaklı bir şekilde Malke'ye "Emdiğimiz süt üzerine yemin ediyorum ki kız kardeşini ve aileni düğününle sevindireceksin" dedi. Malke, kız kardeşinden gidip kendisine istediği yerden evleneceği bir kız bulmasını istedi. Kız kardeşi de, gideceği yeri Malke'nin seçmesini söyledi. Ancak Malke, tekrar kız kardeşine, "Benim için iyilikten başka bir şey istemezsin, kalbin ne istiyorsa ona razıyım" dedi. Daha sonra da Şufni yanından çıktı ve kardeşinden duyduklarını babasına müjdeledi. Hepsi beraber bu habere çok sevindiler. Şufni ve babası Yuhanna kalkıp, o şehrin bilinen bir ailesinden ona bir kız istediler.

Kızın ailesi Yuhanna'dan istedikleri şeyleri alması için söz aldılar. Eve döndüklerinde Yuhanna, oğlu Malke'yi kızı Şufni'yi ve eşi Rafka'yı öptü.

2.3.2. Malke Rahiplik Hayatını Tercih Ediyor

Malke, dayısı Mor Evgin'i sormak için kitabı yazan Elişah'ın yanına gitti. Malke ile Elişah sırlarını paylaşan iki arkadaştılar. Birbirlerine danışarak ya rahipliği ya da dünyevi hayatı beraber seçeceklerine dair birbirlerine söz verdiler. Elişah, dayısının oradan ayrıldığını söyleyince Malke çok üzüldü.

Dayısının oradan ayrıldığını öğrenen Malke Elişah'a, "Ey Elişah kardeşim şimdi ne yapalım? Buraya, dayımın ne yaptığını öğrenmek için gelmiştim, buradan ayrıldığını bilmiyordum" dedi. Elişah da Malke'ye cevabı şöyle oldu: "Dayın buradan gittiği zaman hiç haberim olmadı, yoksa sana haber verirdim."

Daha sonra Malke, Elişah'a Malfono Şmuyel'in yanına gidip, ona danışmalarını teklif etti. Hep beraber kalkarak Malfono Şmuyel'in yanına gittiler. Yanına vardıklarında selam verip hatırını sordular. Bir ağızdan "Selam sana gerçeklerin ve sevginin Malfono'su, selam büyüklüğüne ve ikamet ettiğin yere" diyerek onu selamladılar. Malfono da onlara "Size de selam" dedi. Oturmaları için onlara izin verdi. Malke ve Elişah onunla özel bir konuyu konuşmak için izin aldılar.

İlk sözü Malke aldı. "Biz ikimiz birbirimize ya rahipliği, ya da dünya hayatını seçeceğimize dair söz verdik. Şimdi ey büyüğüm, ben küçük öğrencilerden Malke, Ailem büyük bir hasretle beni evlendirmek istiyor, ama ben istemiyorum. Malfono Şmuyel onlara, "Bakın ey güzel çocuklar,

şeytan sizi yenmesin, sizi kendi tuzağına düşürmesin. Çünkü düşünceleri çok derin, yolları da çok sapkındır, çok dikkatli olmanız gerekiyor" diye cevap verdi.

Malke ile Elişah Malfono'ya, "Bizim için çok değerli olan o büyüklüğüne sığınarak, bize aydınlığı ve karanlığı birbirinden nasıl ayırt etmemiz gerektiğini öğrettiğin gibi, şimdi de nasıl daha çok dua etmemiz gerektiğini söyle ki, bize destek ve kuvvetli bir sığınak olsun" dediler. Malfono onlara "Eğer İsa Mesih'in yolunu izleyip kutsal haça sığınırsanız, haç size sağlam bir duvar ve sallanmayan bir kale gibi olacak, Mısır'da Yusuf'a destek olduğu ve onu şeytanın tuzağından koruduğu gibi, aynı şekilde sizleri de şeytanın tuzaklarından ve gücünden kurtaracaktır" diye cevap verdi. Malfono Şmuyel'in verdiği bu öğütleri kabul ederek, verecekleri karardan dönmemeleri için, onlara uyarılarda bulundu. Onlar da "Mor Evgin'le beraber olmak istediklerini" söylediler. Malfono onlara, "Mor Evgin'in Allah'ı, aynı şekilde sizin de Allah'ınızdır. Yüce Allah'ın isteğini yerine getirdiğiniz zaman, size istediğiniz gibi verecektir" dedi. Sonra da ikisi beraber Malfono'ya teşekkür edip yanından ayrıldılar.

Oradan ayrıldıktan sonra yolda aralarında konuşup on güne kadar Allah'ın izniyle yola çıkacaklarına dair birbirlerine söz verdiler ve her biri kendi evine gitti. Malke eve gelince babasına, "Bir ziyafet hazırlamanı istiyorum. Bütün dostlarımı ve arkadaşlarımı çağırıp onlarla eğleneceğim" dedi. Yuhanna da oğlu Malke'nin bu isteğini yerine getirdi. Malke de bütün dostlarını, arkadaşlarını ve Elişah'ı bu ziyafete davet etti. Hep beraber yiyip içip eğlendiler. Malke'nin arkadaşları ve ailesi onu böyle mutlu gördüklerinden dolayı o gün çok sevinmişlerdi.

Malke Elişah'a şunları söyledi: "Aileme söyleyip, yol için beraberimde bir miktar yemek getireceğim. Nisan ayının başlangıcı olan Salı günü, tüccarlar yolu olarak bilinen yerde, seni bekleyeceğim". Elişah da "istediğin gibi olsun" dedi. İki gün sonra da Malke'nin bütün davetlileri evlerine geri döndüler.

2.3.3 Malke Nişanlısını Ziyaret Etmek İstiyor

O ziyafetten beş gün sonra, Malke babası Yuhanna'yı, annesi Rafka'yı, ve kız kardeşi Şufni'yi yanına çağırıp dedi ki; "Çoktan beri sizden bu hediyeyi al ve kayınpederinin evine git demenizi bekliyordum, ama böyle bir şey demediniz". Ailesi de Malke'ye her şeyin onun elinde olduğunu ve ona emanet edildiğini söyledi. Bunun üzerine Malke, "Kim babasının işine karışırsa lanetlidir onun için ben bir talepte bulunamam" dedi. Yuhanna, oğluna kendilerinden ne istediğini sordu. Malke, istedikleri gibi davaranabileceklerini söyledi . Yuhanna da kalkıp Malke'ye 100 Dinar, 10 takım elbise, bir litre zümrüt ve beş tane pırlanta verdi. Hizmetçisi Sufinkus'tan kendilerine bir at hazırlamasını istedi. Hizmetçisi de büyüğünün buyurduğu gibi atı süsledikten sonra, ailesi Malke'ye "Hangimiz seninle beraber gelsin" diye sordu. Kız kardeşi Şufni Malke'yle beraber kendisinin gideceğini düşünüyordu, annesi de aynı düşünce içindeydi. Malke, ailesine hiç kimseyi götürmeyeceğine dair yemin etti. Annesi de dedikodu olur düşüncesiyle tek başına gitmesini istemiyordu. Malke annesini teselli edecek şekilde cevap verirken gözyaşlarına hakim olamıyordu. Hepsi Malke'ye bakarak ağlıyorlardı, ve niçin ağladıklarını bilmiyorlardı, kendisine verilen hediyelerin az olduğunu ve bunun

için ağladığını düşünüyorlardı. Malke'ye küpelerini ve altınlarını vermedikleri için mi ağladığını sordular. Malke'de "Hayır yemin ediyorum ki bunun için ağlamıyorum" dedi. Malke, kız kardeşinin kendisiyle beraber sütle ilgili konuştuğu konuşmayı hatırladı.

Malke, ailesinden ve özellikle de kız kardeşinden ayrılacağı için çok hüzünlü ve kederliydi. Çünkü kız kardeşiyle aralarında çok büyük bir sevgi bağı vardı. Ailesini teselli etmek için, "Dayım Mor Evgin bizimle beraber olmadığı için ağlıyorum, çünkü burada olsaydı benimle beraber gelirdi" dedi. Ailesi de Malke'ye "Dayın Allah'ın buyurduğu yere gitti, ama sen bizimle beraber kaldığın sürece sevincimiz ve coşkumuz yaşayacaktır. Şimdi eğer izin verirsen seninle beraber gelmek istiyoruz, eğer kabul etmesen gelmeyeceğiz" dediler. Malke de onları teselli edecek şekilde gülerek, "Yemin ettiğimi biliyorsunuz yoksa isteğinizi yerine getirirdim" diye cevap verdi. Babasının verdiği hediyeleri alarak yola çıktı. Ailesi kayınpederinin evine gideceğini düşünmüştü, ama onun bu dünyadan ayrılıp rahiplik yolunu seçeceğini doğrusu hiçbiri hiç düşünmemişti.

Malke bir kilometre yürüdükten sonra, hapiste esirleri olan üç adama rastladı. Malke onlara, "Siz kimsiniz ve nereye gidiyorsunuz?" diye sordu. Onlar da Malke'den korkup ona secde ettiler. Malke, "Secde Allah'a, elçisine de alçak gönüllülük olsun" dedi. Altı esirin sahipleri, "Biz senin hizmetçileriniz, her birimizin hapiste iki esiri var, her esirin üstünde de 200 dinar borç var" diye cevap verdiler. Malke, onlaradan biraz beklemelerini isteyip atın üzerinden inerek, iki kişiye on çift elbise, diğerine de bir litre zümrüt verdi. Bu eşyaları aralarında kardeşçe paylaşmaları için uyarılarda bulundu. Üç adam da Malke'ye teşekkür edip "Rab Al-

lah seninle beraber olsun" dedikten sonra yollarına devam ettiler.

2.4. Malke Rahiplik Hayatına Atılmaya Karar Veriyor

Malke, Elişah'a söz verdiği gibi tüccarların yoluna gitti. Oraya varıncaya kadar öğlen oldu ve mezmurları okumaya başladı. Aziz Mor Malke dua ederken, Elişah'ın yanına geldiğini ve kendisine eşlik ettiğini gördü. Duayı bitirip orada bulunan hurma ağacının gölgesinde oturduktan sonra Malke, Elişah'a, ailesiyle yaşadığı bütün olayları ve altı esir kişinin sahiplerini anlattı. Elişah da Malke'nin yaptıklarını doğru buldu. Bundan sonra hangi tarafa gideceklerini düşünüp konuşmaya başladılar, sonra da yönlerini doğuya doğru çevirdiler.

On kilometre yürüdükten sonra, yolda elbiseleri yırtık ve yama içinde olan üç kör adama ve onlara yol gösteren iki çocuğa rastladılar. Malke onlardan nereye gittiklerini sordu. Üç kör adam da "Yiyecek ve giyecek eksikliğimiz var, perişan halde olup, Allah'ın güveni üzerine yürüyoruz. Kim bize destek olursa, biz de Allah'ın ona yardım etmesi için dua ediyoruz" diye cevap verdiler. Malke, yanında kalan 100 dinar'ı ve elbiselerini üstünden çıkarıp onlara verdi. Elbiselerini verdiği kişinin yırtık elbiselerini alarak temiz bedeninin üzerine giydi ve yollarına devam ettiler. Durdukları her yerde Aziz Mor Evgin'i soruyorlardı. Sonunda da, kendisini Allah'a adayan 16 kişiyle beraber buldular.

Aradan on gün geçince Malke'nin dönmediğini gören ailesi, endişelenmeye başladı. Maraklanan babası Yuhanna, üç hizmetçisini Malke'nin peşine yolladı. Hizmetçiler oraya vardıklarında, müstakbel kayınpederinden, Malke'nin nerede olduğunu ve ne zamana kadar yanlarında tutacakla-

rını sordular. Onlar da Malke'nin buraya gelmediğini ve onu görmediklerini söylediler.

Hizmetçiler, babasından bir miktar para, 10 takım elbise, bir litre zümrüt ve beş adet pırlanta alan Malke'nin kayınpederinin yanına gitmek üzere yola çıktığını söylediler. O da onlara "Malke buraya gelmedi, onu görmedik yine de babasından nereye gittiğini iyice öğrenin" dedi. Sonra da hizmetçilerden yemek hazırlamalarını istedi. Malke'nin hizmetçisi olan Bitabha, "Büyüğümüzün yanına varmadan kesinlikle bir şey yemeyeceğiz" dedi. Hepsi hıçkırarak ağlıyorlardı.

Yuhanna'nın üç hizmetçisi oradan ayrılıp tekrar efendilerinin yanına döndüler. Dış kapıya vardıklarında Bitabha ile karşılaşan Malke'nin ablası Şufni hemen kardeşinin nerde olduğunu sordu. Bitabha da, başı yere doğru eğik ve içinden ağlayarak, "Malke daha kayınpederinin evindedir" diye cevap verdi. Bu cevaba inanmayan Şufni, yeniden Bitabha'ya, dönerek "Lütfen bana doğruyu söyle, eğer kayınpederinin yanındaysa neden ağlıyorsun?" dedi. Bitabha da, "Malke'ye yanlış bir şey söyledim, o da beni dövdü onun için ağlıyorum" diye cevap verdi. Diğer iki hizmetçi de Bitabha'ya "Neden doğruyu söylemiyorsun" diye sitem ettiler. Şufni "Ne olur bana doğruyu söyleyin" diyerek yalvardı. Hizmetçiler Şufni'ye kardeşi Malke'yi bulamadıklarını, kayınpederinin de Malke'nin kendisine gelmediğini söylediğini anlattılar. Şufni bu konuşmaları duyduktan sonra, dehşetli bir şekilde bağırarak üstündeki elbiseleri yırtmaya başladı. Babası ve annesi Şufni'nin sesini duyunca dışarı çıkıp, Şufni "Sana ne oldu" diye sordular. Şufni de, "Kardeşim Malke kayınpederinin yanında değil, ya yaralı ya da

ölüdür" dedi. Yuhanna, Bitabha'ya Malke'nin nerede olduğunu sordu, Bitabha da başını yere doğru eğdi. Daha sonra hepsi beraber feryat ederek ağlamaya başladılar. Komşular da duydukları çığlıklar ve feryatlar üzerine yanlarına geldi. Her kim feryatların sesini duyduysa yanlarına gelip ağlayışlarının nedenini soruyordu. Hizmetçiler de gelen herkese olayı anlatıyordu.

2.5. Yuhanna, Oğlu Malke'yi Arıyor

Yuhanna'nın yanına gelen komşular ve misafirler, Yuhanna'ya "Ey akılsız, insanların önünde ağlamak hoşuna mı gidiyor, oğlunun nerede olduğunu bilmeden ümidini kesiyorsun, kalk on hizmetçine aylık masraflarını ver, oğlunu özel olarak aramaya başlasınlar. Belki ticaret amacıyla bir yere gitmiş, ya da biraz dinlenmek için bir şehre gitmiş olabilir" dediler. Yuhanna da "Bana güzel tavsiyelerde bulunuyorsunuz, ama ben oğlumu tanıyorum, ne eğlenceyi ne de ticaretle uğraşmayı hiçbir zaman sevmemişti. Kitap okumaktan başka hiçbir işi hiçbir uğraşı yoktu" cevabını verdi. Misafirler tekrar Yuhanna'ya, kendilerinin dediğini yapmasını, hizmetçileri Malke'nin arkasından göndermesini öğütlediler. Yuhanna onları dinleyerek Bitabha'yla beraber dokuz kişiyi Malke'nin arkasından yolladı. Beş aylık masraflarını da vererek, Malke'den haber getirmeyinceye kadar geri dönmemelerini tenbih etti. Hizmetçiler hemen hazırlanıp Yuhanna'nın onlara buyurduğu gibi yola çıktılar ve ikişerli gruplar halinde onu aramaya başladılar.

Aradan on gün geçtikten sonra, Bitabha Sisra denilen köye gitti. Orada Malke'nin kendi elbiselerini verdiği körlerden birine rastladı, yanında da satılık bir mücevher vardı. Bitabha köre, "Bunu kaça satıyorsun?" diye sordu. Kör

adamın cevabı "On ekmeğe satıyorum" oldu. Bitabha bu kez köre, "Üstündeki bu elbiseyi sana kim verdi? Babandan mı kaldı, satın mı aldın?" sorusunu yöneltti. Kör adam "Ne babamdan kaldı ne de satın aldım cevabını verdikten sonra sözlerini şöyle sürdürdü:" Günün birinde biz üç kör adam ve bize yol gösteren iki çocuk, güzel konuşan iki gence rastladık, arkadaşından daha büyük olan genç bize 100 Dinar, beş mücevher ve üstündeki elbiselerini verdi. Benim yırtık elbiselerimi de kendi giyerek gitti, nereye gittiklerini ve nereli olduklarını bilmiyoruz. Sana anlattığım bu olay gerçektir"

Bitabha da kör adama, olan biteni anlattı ve o an Malke'nin Allah'ın yolunu takip ettiğini anladı. Bitabha kör adama, "Bana üstündeki elbiseden bir parça ver, ailesine göstereyim ki, Malke'den haber aldığıma dair inançları olsun" dedi. Kör adam da Malke'ye ait olan üzerindeki elbiseden bir parça vermeyi kabul etti. Bitabha, "Allah bana bunu bir günah olarak saymasın, çünkü Allah tarafından kör adama giydirilen elbiseyi ben alıyorum" diyerek üzüntülerini ifade etti.

Hizmetçiler elbiseyi alıp geri döndüklerinde, yolda dört arkadaşlarına daha rastladılar. Gördükleri ve yaşadıkları olayları onlara anlattıktan sonra, hep beraber büyükleri Yuhanna'nın yanına dönüp ona da her şeyi anlatmaya başladılar. Hizmetçiler Yuhanna'yla konuşurken Aziz Mor Malke'nin annesi ve kız kardeşi dışardan geliyorlardı. Rafka, Bitabha'nın getirmiş olduğu elbisenin kokusunu almıştı, Bitabha'yı yanına çağırıp şaşkın bir şekilde, "Oğlum Malke sizinle mi beraber" diye sordu. Bitabha da "Onu görmedik" diye cevap verdi. Malke'nin annesi, "Sanki oğlumun kokusunu aldım" dediğinde Bitabha, getirmiş olduğu elbi-

seyi önlerine attı. Kız kardeşi Şufni korkak ve dehşetli bir şekilde bağırarak, "ey güzel kardeşim başına neler geldi?" diyerek inledi. Kendinden geçen Şufni'nin dili tutulmuştu, artık hiçbir şey konuşamıyordu. Annesi de ellerini ısırıp, saçını yoluyordu. Babası da ortada gezinip, başını duvara vuruyordu. İnleyerek şunları söylüyordu; "Oğlum Malke! ne yapayım ve nereye gideyim, sana karşı ne yanlış yaptık ki, karşılığında bizlere bu olayları yaşattın". Bütün Koluzma halkı, bu olayı duyunca yanlarına akın etti. Kızın yanına girdiklerinde, kendinden geçtiğini anladılar. Şufni'nin üzerine su dökülünce biraz kendine gelmeye başladı. Rafka da Malke'nin yattığı yere girdi ve Malke'nin yattığı yatağı kırmaya başladı, yerden kül alıp duvarın ve kapının üstüne döküyordu. Bitabha, "Bu yaptıklarınız Allah'ın yanında kabul olur mu? Adadığınız bütün adaklar ve yaptığınız yardımlar bir hiç oldu" diyerek Malke'nin babasını tesseli etmeye çalışıyordu. Rafka'nın yanına da giden Bitabha, aynı şeyleri ona da söyledi.

Bitabha Malke'nin annesi Rafka'yı bu şekilde teselli ederken, Malke'nin öğretmeni Şmuyel geldi ve üzgün bir şekilde Yuhanna'nın yanına girdi. Şmuyel Yuhanna'ya, "Oğlun için kendine yaptığın bütün haksızlıkları duydum, böyle şeyler senin gibi yaşlılara yakışmaz. Hiç çocuğun olmadığını düşün, çocuğunun ne yaptığını nerde olduğunu ben biliyorum, kendisine güzel bir meslek seçti, iyilik yapan bir kişi için üzülmemen gerekir. Her doğruluk yapan bir kişi için ağlaman güzel bir şey değil, kendinizi bu şekilde teselli etmeniz gerekiyor" diyerek eleştirdi.

Yuhanna, Malfono Şmuyel'e "Malke'nin doğumunun nasıl olduğunu, terbiyesini ve eğitiminin ne derecede olduğunu biliyorsun, hiçbir zaman bir dediğini iki etmedim"di-

ye dert yandı. Malfono da Yuhanna'ya "Biliyorum mirasçın olmadığı için bu kadar üzüntülü ve sıkıntılısın, bir sene geçinceye kadar, eşin bir oğul daha doğuracak ve o çocuk mirasçın olacak" diyerek yanından ayrıldı. Daha sonra oradaki misafirler de Yuhanna'nın evinden ayrıldı. Aradan iki ay geçtikten sonra Şufni öldü, ailesi onun için Malke'nin üzüntüsünden daha büyük bir üzüntü yaşadılar. Bir sene tamamlandıktan sonra Yuhanna'nın eşi bir oğul daha doğurdu. Çocuğa da Malke ve Şufni anlamına gelen 'Malkşufni' adını verdiler.

2.5.1. Malke Rahiplik Serüvenine Başlıyor

Malke, dayısı Mor Evgin'e ulaştıktan sonra, kendisi ve arkadaşı Elişah rahipliği kabul ettiler. Dört sene boyunca, Mor Evgin'le beraber kaldılar. Mor Evgin nereye gittiyse onlar da onunla beraber giderdi. Bir gün, Yeruşalem'e gitmek için Mor Evgin'den izin istediler. Mor Evgin de "Gidin ama orada fazla kalmayın" diye onları uyardı. Onlar da Aziz Mor Evgin'in dualarını alıp İsa Mesih'in adıyla yola çıktılar, aradan bir ay geçtikten sonra Yeruşalim'e vardılar. İsa Mesih'in mezarından ve öğrencileriyle beraber gittikleri yerlerden bereket aldılar.

Daha sonra oradan Mısır'a inip Askiti çölüne gittiler, orada da üç sene kaldıktan sonra, Mor Evgin'in yanına geri döndüler. O sıralarda Mor Evgin, Harşe Dağı'nın üstünde bulunan mağaraların yanındaki İzlo dağındaydı. Mor Evgin'in yanında da diğer ruhani kardeşler vardı. Mor Evgin'in odasına girdiklerinde, sanki İsa Mesih'in yanına girmişler gibi ondan bereketlendiler. Oradaki ruhani kardeşlerin de bereketlerini aldılar, orada uzun bir zaman kalarak duayla, oruçla ve Allah'la olan ilişkileriyle ikinci bir münzevi hayat yaşamaya başladılar.

Bir gün, Mor Evgin, bu ruhani kardeşleri alıp Nusaybin Episkopos'u Mor Yakup'un yanına götürdü, hepsi ondan bereketlendiler. Onları rahiplik ve diyakosluk rütbeleriyle kutsadıktan sonra tekrar kutsal yerlerine döndüler. Oradan da her biri bir tarafa gitti. Malke onlardan birkaç gün ayrı kalarak kendine kalacak bir yer arıyordu. Anhel köyünün yakınlarına gitti, orada kalmak istedi ama orayı beğenmemişti. Sonra da Arkah Köyü'nün yakınlarına gitti. Bu köylerden birinde kalmayı düşünüyordu. Dua etmek için pazardan pazara o kutsal yere gidiyordu.

2.6. Mor Malke Şleymun İsminde Bir Çocuğu Şeytandan Kurtarıyor

Aziz Mor Malke, adı geçen yerlerde kendisine bir manastır inşa etmek istiyordu. Bir gün Mecusilerin harabelerinden geçerken sürülerini otlatan Arkah köyündeki çocukların ağlayarak feryat ettiklerini gördü. Gördükleri bir şeyden korktukları anlaşılıyordu. Korkudan yüzlerinin ifadesi değişmişti. Çocuklar Aziz Mor Malke'nin geldiğini görünce hepsi koşup yanına sığındılar.

Bütün çocuklar o yere bakıp dişlerini gıcırdatıyorlardı. Çdocukların şeytanın gücünden korktuklarını anlayan Aziz Mor Malke, "Biriniz bana doğruyu anlatsın" dedi. Rhimo adındaki çocuk olan biteni anlatmaya başladı: "Bugün buraya geldiğimizde meyvesi güzel görünen bir ağaç gördük, meyveler iştahımızı çekti ve her birimiz diğerine 'ağaca sen çık' dedi. Birbirimize itaat etmedik ve zorla Şlemun'u ağacın üstüne çıkardık. Şlemun ağacın üstünde meyve toplarken, ağacın altındaki çukurdan siyah renkli ve çok iğrenç bir yaratık çıktı, çocuğu alıp tekrar ağacın altındaki çukura girdi. Ne olduğunu anlamadık. Ailesine ne söyleyeceğimi-

zi bilmiyoruz". Aziz Mor Malke çocuklara, "Arkadaşlarınızı teselli edin ve oturun, biraz sonra ne olacağını göreceksiniz"deyip başını Rab'bin önünde eğdi ve ellerini havaya doğru kaldırarak dua etmeye başladı. Sesini kaldırıp şunları söyledi. "Gökyüzünde yaşayan ve yeryüzüne bakan, şeytanları nurunla korkuttuğun ve onları azarlayıp önünden kaçırttığın gibi, hizmetçin Şlemun'a da acıyıp hiçbir eksikliği olmadan şeytanın içinden çıkar". Sonra da üç defa yere diz çöküp "Ey hapsedilen çocuk çabuk dışarı çık" dedi. Şeytan çocuğa hiçbir zarar vermeden onu dışarı çıkardığında çocuktan çok iğrenç bir koku geliyordu. Şlemun hemen Mor Malke'nin yanına sığındı. Diğer arkadaşları bu mucizeyi gördükten sonra Allah'a şükretmeye başladılar. Şeytanların en büyüğü olan Estratasis, Aziz Mor Malke'ye "Ey iğrenç yaşlı! biz bu çocuğu grubumuzun lideri yapmak istiyorduk, ama sen onu bizim elimizden kaptın" dedi ve dişlerini gıcırdatarak yok oldu. Aziz Mor Malke, çocuklara sürülerini alıp selametle eve gitmelerini söyledi.

Aziz Mor Malke, Şlemun'a şeytanın kokusundan temizlenmesi için kendi elbisesinden bir parça verdi. Şlemun, bu parçayı alınca kendisinden mür ve buhur gibi çok güzel kokular gelmeye başladı. Çocuklar yolda beraber yürürken, Şlemun'dan gelen güzel kokuyu kıskanıyorlardı. Arkah köyüne vardıklarında yaşadıkları olayı ailelerine anlattılar. Şlemun'nun ailesi, "Kokun çok güzel, bu kokuyu nereden buldun? Yanında bir şey mi var?" diye sormaya başladılar. Şlemun da, "Bugün büyük ve çok değerli bir hazine bulduk, hazinenin tümü benim oldu" diye cevap verdi. Neden böyle konuştuğunu anlamamışlardı, o nedenle Şlemun'dan sakin bir şekilde konuşarak ne demek istediğini anlatmasını istediler. Şlemun da, olanları anlatamayacağını, Zab-

day'ın oğlu Rhimo'nun yanına gitmeleri halinde onun anlatabileceğini söyledi.

Onlar da hemen Zabday'ın oğlu Rhimo'nun yanına gidip başlarından geçen olayı anlatmasını istediler. Rhimo, olayı olduğu gibi anlattıktan sonda şöyle dedi: " Eğer o dürüst adam orada olmasaydı çocuğu şimdi göremezdiniz. Pis kokudan sonra da çocuğun üstüne o güzel kokuyu sürdü." Şlemun'un ailesi çocuklarını kurtaran o adamın hala orda olup olmadığını sordular. Rhimo, "Bilmyorum biz onu orada bıraktık" diye cevap verdi. Şlemun'un ailesi adamı bulmak amacıyla olayın geçtiği yere gitti. Ancak kimseyi göremediler. Şlemun'un tırmandığı ağaç parçalanmış ve ağacın üstünde de iki taşın üstüste gelerek haç işareti oluşturduğunu gördüler. Daha sonra onlar da oradan ayrıldılar.

Çocuklar Aziz Mor Malke'nin yanından ayrıldıktan sonra, Aziz Mor Malke Allah'ın huzurunda dua edip yalvarmaya başladı. Ellerini göğe doğru kaldırıp şunları söyledi: "Ey gökyüzünde yaşayan, secdeye layık, güçlü ve büyük Allah! Saklı olan gücünden ve muhteşem nurundan şeytanlar nasıl kaçıp yok oluyorsa, tekrar kuvvetinle bu yerden şeytanları yok et ki, burada bir manastır inşa edebileyim. Burayı günahkar olan kendim için inşa etmeyeceğim. Biliyorum ki, isteğini yerine getiren ve senden korkan kişilerin isteğini bekletmezsin." O anda gökten şöyle bir ses geldi: " Ey Allah'ın hizmetçisi Mor Malke! Estratasis'i ve bütün gücünü kov ve yoket. Ayrıca bir haç işareti çizerek bütün şeytanlara karşı yokedici ve yıkıcı bir güç oluşsun."

Aziz Mor Malke de Allah tarafından verilen güçle şeytanların yaşadıkları yere gitti, elindeki sopayı yere vurup şunları söyledi: " Dişlerini Allah'ın hizmetçisine karşı gıcırdatan Estratasis, buralardan uzaklaş ve Rabbimiz İsa

Mesih'in buyurduğu gibi direnmeden çabuk çık." Bu konuşmanın ardından şeytanların, oğlaklar gibi yerlerinden çıktıklarını gördü. Şeytanlar Aziz Mor Malke'ye "Koluzma'dan buraya bizi sıkıntıya sokmak için mi geldin? Meskenlerinde yaşayanları, meskenlerinden kovmak güzel bir şey değil, ailenin çok merhametli olduğunu duymuştuk ama sen bize acımıyorsun" dediler. Aziz Mor Malke, " Fazla konuşmayın, burada hiçbir payınız, hiçbir hakkınız yok" diyerek onları kovdu. Şeytanlar çıktıktan sonra, oradan çok güzel bir koku çıkmaya başladı. Aziz Mor Malke, Şeytanların çıktığı yerde 40 defa secde ettikten sonra bir taş üzerine haç işareti yapıp, ayin yapılacak yeri belirledi.

Daha sonra dayısı Mor Evgin'in kutsal mekanına gitti. İlk önce Mor Evgin'in daha sonra diğer ruhani kardeşlerinin bereketlerini aldı. Bu ruhani kardeşler 72 kişiydiler ve daima şeytanın gücüyle mücadele ediyorlardı. Mor Evgin, yeğeni Aziz Mor Malke'ye, o gün nerede olduğunu ve ne yaptığını sordu. Aziz Mor Malke de bir yere gitmediğini ve bir şey yapmadığını söyledi. Ancak Aziz Mor Evgin, "Bugün Allah'ın gücüyle bir mucize gerçekleştirdiğini biliyorum. Nitekim kitapta da şöyle yazılmıştır, 'iyi işlerinizi görsünler ve göklerdeki babanıza şükretsinler'. Senin konuşman, şeytanın gücüne karşı bir güç olacak ve sana karşı direnemeyecek. İsa Mesih'in adına orada bir manastır inşa et" diye konuştu.

2.7. Mor Malke kendi manastırını inşa ediyor

Aziz Mor Malke diğer bütün ruhani kardeşlerinin dualarını ve bereketlerini aldıktan sonra, dayısından da üzerinde dua okunmuş bir yağ aldı ve doğruca Manastır'ı inşa edeceği yere gitti. Burayı diğer yerlerden daha çok beğenmiş-

ti. Orada bir ay kaldıktan sonra Manastır'ın inşaatına başladı. Birgün sonra Aziz Mor Malke'nin yanına Arkah'li Vahban ve köylüler geldi. Hal hatır sorduktan sonra Aziz Mor Malke'ye "Oğlumuz Şlemun'u şeytanın tuzağından kurtaran kişi siz misiniz?" diye sordular. Aziz Malke de " Oğlunuzu şeytanın tuzağından kurtaran ben değil, Yüce Allah'tır" cevabını verdi. Vahban ve yanındakiler "Önce Allah'ın sonra da sizin dualarınızla kurtulduğunu biliyoruz. Şimdi ise küçük ve büyük bir vesileyle sana yardım etmek istiyoruz, hepimiz yardıma hazırız" dediler. Aziz Mor Malke de onlara şöyle dedi: " Kim bu inşaata yardım elini uzatırsa, Allah da onlara yardım edecektir." Daha sonra bütün köylüler manastırın inşaatında Aziz Mor Malke'ye yardım ettiler.

2.8. Roma İmparatoru Kostantinos, deliren kızı için Mor Malke'yi arıyor

Kötülük yapmayı seven, iyiliklere düşman olan gazap ve öfke ile dolu Şeytan, Aziz Mor Malke tarafından kovulduktan sonra Bizantiya'ya (Bizans) gidip, Kral Kostantin'in kızının içine girdi. Şeytan, kızın ağızından iki de bir "Koluzma'daki Malke gelmezse kurtuluş imkansız" diye bağırıyordu. Bazen de sadece "Kim ekip biçerse" söcükle-rini kullanıyordu. Kızın ailesi bu konuşmalar karşısında hayretler içindeydi. Kral Kostantin, Mor Malke'nin bulunması için hizmetçilerini her tarafa yolladı ve aradıkları kişiyi getirmeden dönmemelerini öğütledi.

Hizmetçiler Kralın yanından çıkıp her yöne doğru yayıldılar. Aziz Mor Malke'nin bulunduğu yere hizmetçilerin başı olan Efrem ve beş kişi gitti. Koluzma'daki Malke'yi herkese sorup sonunda onu buldular. Yanına girdiklerinde

hatırını sorup, bereket aldılar. Kralın mektubunu çıkarıp Aziz Mor Malke'ye sundular.Aziz Mor Malke, mektubu alarak öpüp başının üstüne koydu. Açıp okuduğu mektupta şunlar yazılıydı:

" Kral Kostantin'den Koluzmalı Malke'ye çok selam. Acil bir şekilde yanımıza gelmen gerekiyor. Çünkü seninle önemli bir konuyu konuşmamız gerekiyor."

Hizmetçiler Aziz Mor Malke'nin yanında üç gün kaldıktan sonra, Kral'ın yanına hep birlikte dönmek için Aziz Mor Malke'den izin istediler. Aziz Mor Malke hizmetçilere, "Siz gidin ben size yetişeceğim" dedi. Hizmetçiler de "Sen bizimle gelmezsen biz de dönemeyiz, çünkü Kral'dan böyle emir aldık. Aksi takdirde Kral'ın yüzüne bakamayız" diyerek gelmesi için ısrar ettiler. Aziz Mor Malke, yolda onlara yetişeceğini ve Kral'ın yanına hep birlikte gideceklerine dair söz verdi.

Efrem ve arkadaşları, Aziz Mor Malke'nin sözüne inanarak yola çıktı. Aziz Mor Malke, Kral'ın mektubunu alarak dayısı Mor Evgin'in yanına gitti. Kostantin'in yanına gitme nedenini belirterek izin istedi. Mor Malke, "Gidebilirsin, Allah'ın gücü seninle beraber olacak" diyen Mor Evgin'in dualarını ve bereketini alarak Manastır'ına dönmek için yola çıktı.

Aziz Mor Malke, Aday isimli köye varınca, orada her biri bir eşeğe bağlanmış bir şekilde yedi yaşlı adam gördü. Şeytan onlara da zarar vermişti. Rabbin gücüyle Aziz Mor Malke onları da iyileştirdi.

2.8.1. Mor Malke Kostantinopolis'te

Yaklaşık bir ay kendi Manastır'ında kalan Aziz Mor Malke, söz verdiği Kral'ın hizmetçilerine yetişmek üzere

yola çıktı. Gitmeden önce de Ayinde kullanılan ve Tavhe dı verilen ekmeği yapıp beraberinde götürdü. Allah'ın ismini söyleyerek yola çıkan Mor Malke, hizmetçiler Konsantinopolis'e varmadan onlara yetişti. Orada da cüzzam nastalığına yakalanan beş kişiyle karşılaştı. Cüzzamlılar anlarına yaklaşan Malke'ye "Koluzmalı Mor Malke bize le merhamet eyle" diyerek yalvardılar. Gerçekte bu konuşma Aziz Mor Malke'yi sınamak amacıyla, Efrem'in talebiyle olmuştu. Aziz Mor Malke cüzzamlı beş kişiyi iyileştirince Efrem ve arkadaşları Aziz Mor Malke'ye yürekten nandılar. Gördükleri ve yaşadıkları olaylar nedeniyle Allah'a şükredip hep birlikte şehre girdiler. Şehrin kapısından girerken şeytan Kral'ın kızı Lasanasis'in ağzından dişlerini gıcırdatarak "Ey Mor Malke! Senin yüzünden başıma neler geldi" diye söylediğinde Kral, Aziz Mor Malke'nin geldiğini anladı. Kız ise içinde bulunduğu tedirgin durumdan kurtulamamıştı. Efrem, Kral'ın yanına girip secde etti ve Aziz Mor Malke'nin geldiğini haber verdikten sonra şehre girmeden önce gösterdiği bütün mucizeleri anlattı.

Kral, Aziz Mor Malke'nin yanına gelmesi için hizmetçilerine emir verdi. Aziz Mor Malke de yanına girdiği Kral'ı, makamına yakışan secdeyi ettikten sonra "Selam Sayın Kralım" diyerek selamladı. Kral, hizmetçilerine Aziz Mor Malke'ye oturması için sandelye vermelerini emretti. Aziz Mor Malke, gelirken yanında getirdiği Tavhe adı verilen ekmekleri kralın önüne koyduğu zaman daha sıcaktılar. Kral Kostantin, Malke'nin getirdiği tavhelerden bereketini aldı. Hizmetçilerine de bunları büyük bir saygıyla saklamalarını emretti.

Kral Kostantin, Aziz Mor Malke'ye şöyle dedi: "Seni se-

lam ve sevgiyle çağırdık. Şeytandan zarar gören Lasanasis adındaki kızımız sürekli yüksek sesle 'Koluzmalı Malke buraya gelmezse kurtuluş yok' diye bağırıyor. Bazan da 'Kim ekip biçerse' diye anlaşılmaz bir cümle söylüyor." Aziz Mor Malke, Kral'a kızın nerede olduğunu sordu. Kral da Efrem'den kızı getirmelerini istedi. Kız içeri girince korkunç ve dehşet verici bir şekilde, Aziz Mor Malke'ye dönerek " Koluzmalı Malke bizi buradan uzaklaştırmak için mi geldin?" diye bağırdı. Küstah şeytan, kıza zarar verdikten sonra onu yere attı. Bu arada sürekli dişlerini gıcırdatan kızın bütün vücudu siyah bir elbise gibi olmuştu. Babası kızın bu halini görünce ağlamaya başladı. Duyduğu sesler üzerine içeri giren kızın annesi de üzüntüsünden kollarını ısırıp dövünüyordu. Kızın bütün akrabaları ağlamaklıydı.

2.8.2. Mor Malke Kral'ın kızını iyileştiriyor

Aziz Mor Malke, Kral'dan biraz sessiz olmalarını istedi. Hiç kimsenin konuşmaması için emir veren Kral, herkesin ayakta kalmasını istedi. Aziz Mor Malke, ellerini havaya doğru kaldırarak dua etti ve şunları söyledi: "Hastaları iyileştirip, mucizeler yaratan, şeytanı insanın içinden çıkaran, göksel bir doktor olup hastaları karşılıksız iyileştiren, babanın oğlu olup istediği gibi Meryem Ana'dan vücut bulan, dul kadının oğlunu ve Petrus'un hasta kaynanasını sağlığına kavuşturan ey büyük Allah! Hizmetçin olan bu kızı da iyileştir. Bunda da benim gururlanacağım bir şey olmayacak, ama senin ismin yücelecek." Allah'a yalvarması bitince kızın yanına dönerek onu ismiyle çağırdı. Kıza "İsa Mesih'in gücüyle kalk" dedi. Elinden tutup onu yerden kaldırınca kız derin bir uykudan uyanmış gibiydi. Şeytan herkesin gözü önünde bir duman gibi kızın içinden çıkıp gitti.

Aziz Mor Malke, kızı sağlıklı bir şekilde annesine teslim etti. Şeytan, Aziz Mor Malke'nin düşüncelerini anlamıştı ki kendini yerden yere atıyordu. Kendisine Allah tarafından verilen gücü kullanan Aziz Mor Malke, şeytanı cezalandırdı. Aziz Mor Malke, şeytana "Ben sana emir verinceye kadar buradan kurtuluşun yok" dedikten sonra şeytanı Kral'ın evindeki çıkışı olmayan cezaevine kapattı.

Kralın yanında yedi gün kalan Aziz Mor Malke'ye şeytandan zarar gören diğer hastaları da getirdiler. Aziz Mor Malke, Allah'ın gücüyle onları da bir bir iyileştirdi. İyileştirilecek hasta kalmayınca Manastır'ına dönmek için Kral'dan izin istedi. Ancak Kral, ondan biraz daha kalmasını rica etti. Kral'a kendisine duyduğu sevgi ve saygı nedeniyle bu kadar süre şehrinde kaldığını belirten Aziz Mor Malke, artık dönmek gerektiğini söyledi.

Aziz Mor Malke'nin isteğini kabul eden Kral, "Bizim hastalarımızı iyileştirip bizimle beraber yorulduğun için benden bir bereket iste. Rab İsa Mesih, bizim yerimize yorgunluğunun karşılığını versin. Biz günahkarları da ebedi hayatta seninle beraber saysın" dedi.

"Hiçbir isteğim yok, hastaları da ben değil Rab Allah iyileştirdi" cevabını veren Aziz Mor Malke'ye Kral , bereket alması için ısrar ederek şunları söyledi: "İyilikleri güzelliklerle beraber sayıp evimden bir bereket al, inşa edeceğin Manastır için benim de bir yardımım olsun." Bu ısrar karşısında Mor Malke bereket almayı kabul etti. Kral da hizmetçilerine Aziz Mor Malke'ye 1000 Dinar vermelerini buyurdu. Aziz Mor Malke, bu kadar yüksek bir parayı alamayacağını söyleyince Kral, hiç olmazsa 500 Dinar'ı kabul etmesini rica etti. Ancak Aziz Mor Malke bu meblağı da reddetti. Ancak 100 Dinar'ı kabul edeceğini belirten Aziz Mor Mal-

ke'ye 300 Dinar verilmesi için Kral hizmetçilerine emretti. Aziz Mor Malke buna razı olup, 300 Dinar'ı Kral'ın elinden alarak şunları söyledi: "Ebediyete kadar yaşayın Sayın Kral'ım. Üstünüze hiçbir zaman düşman gelmesin, devletinizi de Allah korusun. İsa Mesih'in adı ve Haç işareti evinizi korusun." Amin.

2.8.3. Mor Malke Kral'dan taştan yapılmış bir kurna istiyor

Aziz Mor Malke yola çıkmadan önce Kral'dan bir talepte bulundu. Kral da "Malımın yarısını bile istesen sana veririm" dedi. Kral, avlunun dışında gördüğü kullanılmayan kurnayı isteyen Aziz Mor Malke'ye "Bu kurnayı ne için buradan oraya taşıyacaksın ve ne amaçla kullanacaksın" diye sordu. Aziz Mor Malke"Kurnayı almama izin ver ve nasıl taşıyacağımı düşünme" diye cevap verdi. Kral, kurnayı alabileceğini söyledi. Aziz Mor Malke, tutuklu bulunan şeytanın yanına giderek, "Estratasis diye çağrılan çık dışarı" diye bağırdı. Şeytan istemeye istemeye dışarı çıktı. Avludaki kurnanın yanına yürümesini isteyen Aziz Mor Malke'ye dönen Şeytan " Bu ne iştir" diye sordu. Aziz Mor Malke şeytana "Ekin-

• Aziz Mor Melke'nin elindeki zincire bağlanmış şeytanı simgeleyen bir tasvir ve boynundan taş kurnası görülmektedir.

ler için 'ben ekip biçtim' demeyi biliyorsun. Sen de ekinleri ekinleri harman yerine taşıyacaksın" dedi. Şeytan, "Harman yeri uzaktır, ekinleri taşıyacak olanlar yorulur" diye itiraz etti. Aziz Mor Malke, "Yavaşça ve sükunetle kurnanın yanına yaklaş, seni İsa Mesih'in gücüyle bağlıyorum, ben emir verinceye kadar bu kurnayı omuzlarından indirmeyeceksin" dedi. Estratasis istemeyerek kurnanın yanına gidip onu omuzlarına aldı.

Kral Kostantin, hem Aziz Mor Malke'ye saygı amacıyla, hem kurnaya ne yapılacağını görmek için Aziz Mor Malke ile birlikte dışarı çıktı. Gördüğü mucizeden dolayı Allah'a şükretti. Aziz Mor Malke, Kral'la vedalaştıktan sonra şehirden uzaklaşmaya başladı. Aziz Mor Malke, Estratasis'in arkasından yürürken dua edip, Allah'ı övüyordu. Şamşir denilen köye vardıklarında, zincirlerle bağlanmış kırk kişiye rastladılar. İsa Mesih'in öğrencilerinden biri burayı lanetlemişti. Aziz Mor Malke bunları da iyileştirdi. Daha sonra Anhıl köyüne vardıklarında Nebhun Taronoyo adında bir şeytana rastladılar. Nebhun Taronoyo Estratasis'e, "Ey arkadaşım nereden geliyorsun, başının üstündeki nedir, sana çok da yakışıyor, onu nereye götüreceksin" diye sorular yöneltti.

• *Şeytanın getirdiği kurna, manastırın iç avlusunda görülmektedir*

Estratasis sinirli bir şekilde, "İstiyorsan sana da bir tane bulayım, o zaman seninle birlikte seviniriz" cevabını verdi. Nebhun Taronoyo'nun cevabı, "Başının üstündeki herkese yakışmaz" şeklinde oldu. Estratasis bu kez " Kalbinde merhamet olmayan arkamdaki bu adamın, sanki bir şey yiyormuş gibi arkamdan gelmesi beni rahatsız etmiyor" diye söylendi ve dişlerini gıcırdatarak üstündeki yükü atmak istedi. Aziz Mor Malke bir haç işareti çizerek şeytandan yürümesini istedi. Daha sonra Aziz Mor Malke Allah'ın gücüyle, Manastır'a huzurlu bir şekilde vardı. Aziz Mor Malke Estratasis'e, "Kafanın üstündeki kurnaya zarar vermeden" yere indir" dedi. Şeytan da kafasının üstündekini yere indirip ayağa kalktı. Aziz Mor Malke, şeytandan niçin ayağa kalktığını sordu. Şeytan da, "Mekanıma vardım, beni serbest bırak" dedi. Ancak onu serbest bırakmak istemeyen Aziz Mor Malke, şu cevabı verdi: " Benden ıstırap ve eziyet çekeceksin, huzur ve rahatlık için burada değilsin, bundan sonra İsa Mesih'in isteğini yerine getiren herkes tarafından kovulup ezileceksin."

2.9. Şleymun, Aziz Mor Malke'nin yanında

Bir süre sonra Aziz Mor Malke'nin yanına Arkah'li Vahban ve oğlu Şleymun geldi. Vahban, Mor Malke'ye, "Bir zamanlar içinden şeytanı çıkardığın bu çocuğun senin yanında diyaskos olarak kalmasını istiyorum" dedi. Çocuğun henüz eğitim görmediğini ve yasaları nasıl uygulanacağını bilmediğini belirten Aziz Mor Malke, "Bu çocuğu ne yapayım?" diye sordu. Bu kez Şleymun kendisini şeytandan kurtaran Aziz Mor Malke'den orda kalması için izin vermesini, beğenmemesi halinde ailesinin yanına döneceğini söyledi. Şleymun'un bu konuşmaları Aziz Mor Malke'nin hoşuna gitti. Bu sırada babası Vahban gözyaşlarını tutamıyordu. Aziz Mor

Malke, Vahban'a Rab Allah'ın çocuktan razı olduğunu söyledi. Bunun üzerine Vahban da "Oğlumu önce Allah'a sonra da sana teslim ediyorum, çünkü oğlumun yaşı daha küçük ve birşeyden anlamıyor" diyerek evine döndü.

Aziz Mor Malke'nin yanında kalmayı seçen Şleymun'u Mesihsel eğitimle, mezmurlarla, ilahilerle ve Allah'a yaraşır bir şekilde yetiştirmeye başladı. Bir toprak parçası yağmuru nasıl hızlı bir şekilde emiryorsa, Şleymun da öğretilenleri çok çabuk kavrıyordu. Doğrulukla, dürüstlükle, duayla ve oruçla yetişiyordu. Geceyi de uyumayarak geçirip, insanı günaha götüren yollardan uzak duruyordu.

Şleymun yedi sene eğitimine devam ettikten sonra, Aziz Mor Malke onu denemeye başladı. Aziz Mor Malke, yaptığı denemelerden sonra onun daima Allah'la beraber olduğunu anladı. Son denemesinde ise Şleymun'a "Herşeyi öğrendin ve aydınlandın, şimdi ailenin yanına dön, çünkü rahipliğin şartları çok zordur" dedi. Şleymun'un Aziz Mor Malke'ye cevabı şöyle oldu:

"Eğer burada rahipliğin şartlarına göre yetişmemiş ve misafirlere hizmet edemeyecek kadar cahilsem o zaman ailemin yanına geri döneceğim." Şleymun'un bu konuşması Manastır'a ilk geldiği gün yaptığı konuşmadan daha etkili oldu. Aziz Mor Malke, Şelymun'a hiçbir cevap vermedi, onu ne övdü ne de ayıpladı.

Aziz Mor Malke, birkaç gün sonra Şleymun'u rahip yaptı. Rahip olan Şleymun, Aziz Mor Malke'ye melekler gibi hizmet etmeye başladı. İkisi birlikte Allah'a yakışır bir şekilde hayatlarını sürdürdüler. Gelen misafirleri sanki rahip olacaklarmış gibi karşılıyorlardı. Aziz Mor Malke'nin istediği gibi inşa ettiği Manastır, güzel bir görünüm kazandı ve yanına yeni rahipler gelmeye başladı.

2.9.1. Mor Malke Kudüs'te hasta birini iyileştiriyor

Aziz Mor Malke, Yeruşalim'e gitmek istedi. Giderken Darmsuk (Şam) çarşısında yere atılmış konuşamayan, yürümeyen ve gözleri görmeyen bir adam gördü. Hastanın yanına yaklaşıp üstüne dua okudu ve yanındaki kutsal yağla yağlayıp yoluna devam etti. Yeruşalim'de kaldığı süre zarfında, İsa Mesih'in mezarından, kutsal yerlerden, orada bulunan Azizler'den bereketlendi ve kendisiyle beraber bereket getirdi. Yeruşalim'den dönünce, Darumsuk'ta şifa verdiği adamı tekrar bulup ona bereket verdi. Başının üstünde dua okuyarak şunları söyledi: " Kendi elçilerine gizli bir güç, hastalara da şifa veren büyük Allah! Meryem Ana'nın ve bütün Azizilerin dualarıyla beraber şimdi de sana şifa ve sağlık versin." Amin.

Aziz Mor Malke, hastanın yanına yaklaşıp elinden tutarak, "İsa Mesih adıyla sağlıklı bir şekilde kalk" diye seslendi. Hasta Rabbin gücüyle kalktığı zaman hem görüyor hem duyuyor hem de konuşuyordu. Darmsuk'taki insanlar, Aziz Mor Malke'nin elleriyle caddenin ortasında gerçekleşen bu mucizeyi görünce hayret edip, Allah'a şükrettiler. Aziz Mor Malke'den yanlarında kalmasını istediler. Ancak Aziz Mor Malke, onların bu isteğini geri çevirdi. Oradaki hastaları yanına getirtip hepsini iyileştirdi ve huzurlu bir şekilde Darmsuk'tan ayrıldı.

2.9.2. Mor Malke Avtel isminde birini iyileştiriyor

Manastır'a vardığında öğrencisi Şleymun ve rahiplerin Allah'ın sevgisiyle hizmet ettiklerini gördü. Yanlarında da Avtel adında bir adam ve beş kişi vardı. Avtel ayin yapılan bölümün önünde ve yatağın üzerindeydi. Aziz Mor Malke'nin geldiğini gören Avtel, hizmetçilerinden kendisini

onun yanına yaklaştırmalarını istedi. Bu konuşmayı duyan Aziz Mor Malke, "Bırakın ben onun yanına gideceğim" dedi. Aziz Mor Malke, yanına yaklaştığında Avtel ağlamaya başladı. "Nerelisin, neden ağlıyorsun ve neyin var?" diye sorular yönelten Aziz Mor Malke'ye Avtel şunları söyledi:

"Ben Asur şehrinden hizmetçin Eyüb'ün beş çocuğundan biriyim. Birgün babamın sürülerini gütmeye gittim. Öğlen saatlerinde nehrin yanındayken başıma bir olay geldi. Gördüğün gibi 18 yaşındayım ve o günden bugüne kadar babam beni birçok doktora götürdü. Ama hiçbiri beni iyileştiremedi ve epey bir paramızı aldılar. Senin mucizelerini duyunca hizmetçilerime beni katırın üstüne koyup sana getirmelerini istedim. Senin yerini öğrenince kalkıp geldik. Şimdi önünde yatan bu hizmetçine bir iyilik yap ve beni bu hastalıktan kurtar."

Aziz Mor Malke de, onu kurtaracak olanın Rab İsa Mesih olduğunu söyledi. Boynunda bulunan altın Haç'la beraber merhameti, şefkati ve Yeruşalim'den getirdiği bereketleri suyun içine koyarak üç gün bekleten Aziz Mor Malke, Avtel'i o kutsal suyla yıkadı ve üzerine dua okunmuş bir yağla her tarafını yağladı. Avtel o gün kutsal ayine katıldı . Aziz Mor Malke, Avtel'i elinden tutup kutsal heykelin yanına götürdü ve Rab Allah'ın inayetiyle sağlıklı bir şekilde dışarı çıkardı. Avtel Allah'ın gücüyle hastalıktan kurtulup iyileşti.

Manastır'da onbeş gün kalan Avtel, Aziz Malke'ye "Hizmetçilerimle birlikte geri dönme zamanımız geldi ama benim gönlüm burada kalmaktan yana, senin bana bu konuda önerin ne olur?" diye sordu. Aziz Mor Malke de "Önce selametle ailenin yanına geri dön, sağlığına nasıl kavuştuğunu onlara müjdele, eğer senin düşüncene ailen de onay ve-

rirse geri dön. Yok eğer ailen senin bu düşüncene katılmıyorsa onların yanında kal" diye cevap verdi.

Ailesinin yanına geri döndüklerinde, Avtel'in sağlığına nasıl kavuştuğunu bütün ayrıntılarıyla anlattılar. Ailesi de çocuklarının iyileştiğini görünce Allah'a şükretti. Avtel ailesinin yanında üç ay kaldıktan sonra "Sevgili ailem, doktorlar bile beni sağlığıma kavuşturamadılar. Şimdiye kadar zarardan başka bir şeylerini görmedik. Beni iyileştiren Aziz Mor Malke'nin yanına geri dönmek istiyorum" diyerek niyetini açıkladı. Ailesi de, Aziz Mor Malke'nin artık kendisini sağlığına kavuşturduğunu, bir kez daha yanına neden gitmek istediğini sordu. Avtel, kendisini sağlığına kavuşturan Aziz Mor Malke'ye geri döneceğine ve onun öğrencisi olacağına dair söz verdiğini açıkladı. Babası, Avtel'e "Oğlum yanımızdan ayrılacağın için sevinmediğimizi biliyorsun, madem söz verdin o zaman sözünü yerine getirmen gerekiyor" diyerek gitmesine izin verdi.

2.10. Avtel, Mor Malke'nin öğrencisi oluyor

Avtel, Aziz Mor Malke'nin yanına döndüğünde, yanında 43 tane deve, birçok koyun ve merkep aldı. Yanındaki deve, koyun ve merkepleri gören Aziz Mor Malke "Bu yanındakiler nedir Avtel?" diye sordu. Avtel, "Bunlar evdeki payımdır, onlara bir yer inşa etmem için bana izin ver" dedi. Aziz Mor Malke "İstediğin yerde hayvanlara bir yer inşa edebilirsin" diyerek Manastır'ın batı yönünü gösterdi. İzin alan Avtel, kendisi ve hizmetçileri için bir yer inşa etti. Hayvanlar için de bir kuyu kazdı. Hepsi birarada huzurlu bir şekilde yaşamaya başladılar.

Birgün hırsızlar Avtel'in mekanını bastılar. Avtel, hiz-

metçileriyle birlikte hayvanların barınağına giren hırsızların peşine düştü. Bir süre kovaladıktan sonra hırsızları yakalayan ve ellerini, kollarını bağlayan Avtel, onları Aziz Mor Malke'nin yanına götürdü. "Bu kötü hırsızları ne yapalım" diye sordu. Aziz Mor Malke de gülümseyerek, "Onları serbest bırakın, onlara kötülük yapmayın, çünkü Allah herkesi yaptığı işlere göre yargılayacak. Avtel sen de git malını sat ve fakirlere dağıt, çünkü bunlar seni Allah yolundan uzaklaştırabilir" dedi. Avtel, bu öğüdü dinleyerek hem hırsızları serbest bıraktı, hem de malını da satarak fakirlere dağıttı.

Allah'ın yolunu dua, oruç gibi güzel işlerle, alçakgönüllülük ve rahipliğin gerektirdiği şartlara uyarak takip etti. İradesine hakim olarak kendisini, vücudunu, fikrini ve uykusunu kontrol altına aldı.

Aziz Mor Malke, bir süre denediği Avtel'i rahip yaptı. Avtel de bütün günlerini Allah'ın yolunu takip ederek geçiriyordu. Aziz Mor Malke'nin Hbob köyünden Yusuf oğlu Yeşuh adında bir dostu vardı. Bu kişi, Aziz Mor Malke'ye çok saygı gösteriyordu. Manastırın inşaatı için de birçok yardımlarda bulunmuştu. Manastır'da bulunan evlerden bir tanesi kendisi-

• *Aziz Mor Avtel'in mezarı, Azizler Evi'nin giriş kapısındadır.*

nin yardımlarıyla inşa edildi. Kapısının üstüne Yeşuh'un imzası atıldı. Aziz Mor Malke Manastır'ının güzel görünümüne çok seviniyordu.

2.11. Mor Malke bir çocuğu iyileştiriyor

Birgün AzizMor Malke'nin yanına Büyük Kafro köyünden bir adam geldi. Bu adamın oğlu yedi yıldan beri bağırsak hastalığından muzdaripti, ne yerse kusuyordu. Şifa bulma umuduyla çocuğu Aziz Mor Malke'ye getirdi. Aziz Mor Malke de Allah'ın gücüyle çocuğu iyileştirdi. Daha sonra bu adam uzun oruçlarla, duayla, temiz bir sevgiyle kendini Allah'a adadı. Kendini kutsal ruha layık görünceye kadar, güzel bir şekilde hizmet etti. Bu şekilde güzel hizmet eden adamda ne kin, ne kıskançlık, ne hilekarlık, ne yalancılık, ne de kibir kaldı. Hiçbir zaman zengine fakirden, eşrafa dilenciden daha çok değer vermedi. Bu özellikleri yüzünden herkes tarafından çok sevilir oldu. Çok mütevazı olup belinde demirden bir kemer taşımaya başladı. Bu güzel alışkanlıkları sayesinde şeytanın bütün gücünü de yokedebiliyordu. Şeytanla mücadalesinde sürekli galip geliyordu.

2.12. Mor Malke'nin Vasiyeti

Aziz Mor Malke, ölümünün yaklaştığını hissedince, öğrencileri Şleymun ve Avtel'i çağırarak onlara şu öğütlerde bulundu: " Bakın ey sevgili çocuklarım! Dua etmeyi ve oruç tutmayı sevin, temizliğinizi ve bekarlığınızı koruyun, daima sevgiyi isteyin, sevginin ardından koşun, birbirinizle daima barışık olun, bütün güzellikleri yakalamaya çalışın, kötülükleri iyiliklerle yenin ve bunları yaparken iyiliğiniz hiç azalmasın."

Bu öğütlerden sonra Aziz Mor Malke buhurdanlığın

(firmonun) içine tütsü yakıp, duasında şunları diledi: "Beni bu dünyaya getiren ey büyük Allah'ım! Hizmetçinin duasına ve dileklerine cevap vermeni istiyorum. Beni anacak ve şefaatimi dileyecek olan kişileri açlıklardan ve kötü afetlerden koru. Körleri, felçlileri, zihinsel özürlüleri ve şeytandan zarar görenleri iyileştir. Onlara bereket, bol ürün, mutlu ve uzun yıllar ihsan et. Kim benim Manastır'ımdan bereket alırsa, bu bereketi evine ve tarlasına koysun ki zararlı hayvanlar oraya giremesin. Bu Manastır'a da kim zarar verirse yüce Allah onun karşılığını verecektir."

2.13. Aziz Mor Malke'nin Vefatı

Aziz Mor Malke, duasını bitirdikten sonra hayata gözlerini yumarak ebedi uykusuna daldı. Kurtarıcı Rab İsa Mesih'e kavuştu. Aziz Mor Malke 21 Nisan 315 tarihinde vefat ettiği gün, yeryüzünde güzel bir çiğ oluştu ve dört bir yana güzel kokular yayılmaya başladı. Aziz Mor Malke'nin bütün hayatı 93 yıla sığdı. Cenazesinde 100 rahip, 50 papaz ve diyakos hazır bulundu. Kalabalık cemaat Aziz Mor Malke'yi elbiseleriyle ve güzel kokularla sararak çok değerli bir sandığa koyup ilahilerle onu Manastır'ın içine defnettiler. Günümüze kadar bu Manastır Mor Malke Manastırı olarak ulaştı. (7)

7- *Vefat tarihinde bir yanlışlık olduğu düşünülmektedir. Çünkü Mor Malke genç yaşta, M.S. 308 yılında Nusaybin Episkoposluğu'na yükseltilen Mor Yakup tarafından rahiplik rütbesine terfi ettirildiği dikkate alınırsa, Mor Malke'nin vefat tarihinde bir yanlışlık olduğu ortaya çıkacaktır.*

Aziz Mor Malke'nin vefatından sonra, Arkahli Şleymun bu Manastır'da kalarak, Aziz Mor Malke'ye 1 Eylül günü bir anma töreni daha düzenledi. O günde münzevi Avtel'i de andı. Meryem Ana duaları ve yakarışlarıyla Allah'ın isteğini yerine getiren herkesin üstünde barış ve sevgi olsun. Amin.

Aziz Mor Malke'nin yaşam öyküsünü, Koluzmalı ruhani kardeşi olan Elişah kaleme aldı. Bu öyküyü okuyan herkesin dualarını esirgememesini dilemektedir. Öyküde anlatılan olayların ancak okyanustaki bir su damlası kadar küçük bir bölümünü kapsadığını ifade etmektedir. Aziz Mor Malke'nin İsa Mesih'in adıyla gerçekleştirdiği sayılamayacak kadar mucizeleri olduğu biliniyor. Duaları bizimle beraber olsun. Amin...(8)

• Putperestlik döneminden kalan bir taş. Kesilen kurbanların üzerinde konulduğu söylenmektedir.

8- *Mor Malke ve Mor Elişah Kudüs'ten döndükten sonra Aziz Mor Evgin'le birlikte Nusaybin'e gidip Nusaybin Episkoposu Mor Yakup tarafından diyakosluk ve kahinlik rütbesi almışlardır. Mor Malke bu rütbeye yükseldikten sonra Manastır'ı 4.yüzyılın ilk çeyreğinde (308-338 yılları arasında) Arkah/ Harabale/ Üçköy'ün 3 km güneyinde Süryani putperestlere ait bir harabe üzerinde inşa etmiştir. Manastır'ın etrafında yapılan bazı kazı çalışmalarında şimdiye dek dört testi ortaya çıkarılmıştır. Bu testilerin yüksekliği bir metre olup genişliği 60 cm.dir. Testilerin içinde insan iskeletleri bulunmuştur.*

III. BÖLÜM

MOR MALKE MANASTIRI

3.1. Mor Malke Manastırı'nın Metropolitlik Merkezi oluşu

Mor Malke Manastırı, İzlo Dağı'nın sınırları içinde yeralan Süryani Cemaatinin ruhsal işlerinin yürütülmesi konusunda 14.yüzyılın sonlarına doğru 'Beth-Rişe' adı altında metropolitlik merkezi olmuş ve 1926 yılına kadar bu konumunu sürdürmüş olması açısından özel bir öneme sahiptir. 600 yüz yıl bir süre metropolitlik merkezliğine ev sahipliği yapmış bir Manastır'ın Süryani toplumu nezdinde ne kadar önem taşıdığı açıktır.

Manastır'da görev yapan metropolitlerin kronolojik olarak isimleri:

1- Arbolu Diyoskoros Behnam Bar-Şemun Kaki veya Zukaki MS.1397-1401: 1415'te Mafiryanlık rütbesine yükseldi ve 1417'de vefat etti.

2- Yuhanon Aday + 1432

3- Barsavmo + 1457

4- Malke +1465

5- Beth-Man'emli Filüksinos Abrohom 1476-?

6- Beth-Man'emli Sevireyos Ğarib 1479

7- Gabriyel +1492

8- Arbolu İvennis 1505'te öldürüldü.

9- Metropolit Abdullahad ve Metropolit Yakup 1846 Yunan yılı (Miladi 1535)(9)

10- Filüksinos Yuhanon 1553-1559

11- Hababli İvennis İliyo 1560-1579

9- *Mor Malke Manastırı'ndaki İncil. Süryanice el yazması. 1793 Yunan Yılı (M.1482) Son Sayfa. Tarihçe Bölümü*

12- Hababli Sevire Malke 1582

13- Sevire Ğarib 1645-1648

14- Sevire Efrem 1674-1684

15- Hababli Sevire Hnuğ 1681-1709

16- Arbolu Sevire Barsavmo 1738, 1740'ta patrikliğe yükseldi.

17- Kurilos Aho 1743

18- Sevire Aho 1768, 1791'de patrikliğe yükseldi.

19- El-Cananlı Sevire Yuhanon 1783-1825

20- Arbolu Abdulnur Hadodo 1841

21- Arbolu Mor Kurilos Aho 1843-1856 [10] (bkz.Manastır'daki İncil)

22- Filüksinos Aho 1868 yılında yaşamaktaydı. (bkz.Manastır'daki İncil)

23-Keferzeli Timotheos Barsavmo 1884-1896 (bkz.Manastır'daki İncil)

24- Bateli Sevire Şmuyel 1908-1926 [11]

•Mor Melke Manastırı'nın son Metropoliti Bateli Sevire Şmuyel (1908-1926)

10- *Mor Malke Manastırı'nda bulunan ve oruç günlerine ait Fenkitho Kitabı, Süryanice Elyazması, 1864, Tarihçe Bölümü ve Manastır'daki İncil'in tarihçe sayfası*

11- *Pour On Oriens Christians Novus, Reportoire Des Dioceses Syriaques, Orientaux Et Occidentaux, Jean Maurice Fiey, Beirut 1993, p.231 ve Mağıtbo-nutho Turabdin, Patrik Efrem Barsavm, Süryanice*

3.2. Manastırın Yıkılışı

Turabdin'deki kilise ve manastırların tarihini yazan Oryantalist araştırmacı ve arkeolog bayan Gertrude Bell 1909 yılında Mor Malke Manastırı'nı ziyaret ettiği ve Manastır'ın genel bir fotoğrafını çektiğini ve kilisenin planını çizdiğini belirtmektedir. 1982 yılında Gertrude Bell'in kitabına bazı ilaveler ekleyerek ikinci baskısını yapan Marlia Mundell Mango, Manastır'ın 1926 yılında yıktırıldığını açıklıyor. Kaldı ki, dönemin görgü tanıklarının da bunu teyid ettiği ve sonraki kuşaklara aktardıkları bilgiler bugün de bilinen bir gerçektir.

1925 yılında devlete karşı başlayan Şeyh Sait ayaklanmasının devamı olarak da 1926 yılında Haco isyanı ortaya çıkmıştır. İzlo Dağı'nı, bir üs olarak kullanan Haco ve yandaşları, Mor Malke Manastırı'nı işgal etmiş ve içine yerleşmişlerdir. Devlet de bu isyanı bastırmak ve içindeki sığınmacıları ele geçirmek amacıyla kilise ve manastırlara taaruz başlatmıştır. Bu taaruzdan birkaç kilise ve manastırla beraber Mor Malke de nasibini almış ve 1926 yılında atılan topçu ateşi sonucu yerle bir olmuştur.[12]

12- *The Churces And Monasteries Of Turabdin. Gertrude Bell. With An İntoduction And Notes By Marlia Mundell Mango. London. 1982. Preface And.p.140*

Beth-Kadişe/ Azizlerin evi, Meryem Ana Kilisesi ve birkaç tane saçaklı kemer dışında yıkılmayan yer kalmamıştır. Azizlerin Evi yer altında olmasından dolayı zarar görmemiştir. Meryem Ana Kilisesi de manastırın ortasında yeralmasından olsa gerek yıkılmaktan kurtulmuştur. Manastır, Haco ve yandaşları tarafından işgal edildikten sonra Manastır Metropoliti Mor Severiyos Şmuyel ve ona eşlik eden 30 kişi Ninova orucu günlerinde Suriye'ye kaçmak zorunda kalmışlar. Kış mevsimi olmasından dolayı hepsi yolda soğuktan donarak yaşamlarını yitirmiştir. [13]

Manastır'ın yıkılışını anlatan Oryantalist Par Jean-Maurice Fiey şu bilgileri vermektedir: "1926 yılında Haco isyanında yağmalanan ve işgal edilen manastır, isyanı bastırmak için askerler tarafından imha edilmiştir. Manastırın son Metropoliti olan Severios Samuyel, bu olay nedeniyle kaçarken, Gügal Dağı'nda 79 yaşındayken yaşamını yitirmiştir. Beth-Rişe Abraşiyesine bağlı halk da Musul ve Şingar'a kaçmıştır. Mor Malke Manastırı 1955'te yeniden inşa edilmiştir." [14]

1766'da bölgeyi ziyaret eden seyyah Niehbun, Mor Malke Manastır'ında, sara hastalığının dualarla tedavi edildiğine dair duyumlar aldığını vurgulamıştır.

13- *Röportaj: Maravge Altuntaş, Midyat, 2004*

14- *Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium Editum Consilio, Universitatis Catholicae Americae Et Universitatis Catholicae Lovanensis, vol.338, Subsidia Tome 54, Nisibe, Metrepole Syriaque Orientale et Ses Suffragants Des Origines A Nos Jours, par Jean-Maurice Fiey, Louvain, Secretariat Du Corpus SCO 49 Waversebaen, 1977, p.143.*

Lahdo Ölmez ve bir arkadaşı manastırın yıkılışını gören iki görgü tanığıdır. Tedaris Ölmez babasından duyduklarını şöyle anlatıyor: "Manastırın yıkılışını karşıdaki dağdan izlemekteydik. Askerlerin manastırın etrafını sarmalarından bir süre sonra aniden göğe toz, duman ve alevler yükseldi. Büyük bir gürültü duyduğumuzda deprem olduğunu ya da kıyamet koptuğunu sandık. Bu gürültüden yarım saat sonra Manastır yerle bir oldu ve sanki tarihte öyle bir manastır yokmuş hissine kapıldık." [15]

Bu dönemde Mor Malke Manastırı'nın dışında yıkılan kilise ve manastırlar:

1- Mor İliyo Manastırı: Habab Köyü'nün kuyezinde yeralmaktadır. Halen harap bir durumdadır.

2- Meryem Ana Kilisesi ve Mor Sarkis-Bakus Kilisesi: Habab Köyünün içinde bulunan kiliselerdir.

3- Dayro Daslibo/Haç Manastırı: O tarihte manastır olarak kullanılmaktayken, günümüzde Çatalcam Köyü olarak bilinmektedir. Köylüler manastırı yerleşime açtılar.

4- Mor Dodo Kilisesi: Bisorino/Haberli Köyü'nün kilisesidir.

5- Dibek Köyü'ndeki Haco Kasrı

15- *Röportaj: Rahip Aziz Çelik. Tedaris Ölmez'den (Lahdo Ölmez'in oğlu) duydukları, 10.12.2004, Mor Malke Manastır'ı.*

Ayrıca Mor Gabriel Manastırı hakkında halk arasında sık sık dile getirilen ve güvenilir kaynaklardan edindiğimiz bilgileri de aktarmadan geçmek olmaz. Mor Gabriel Manastırı'nın yıkılış emri, manastıra gelen bir komutan tarafından bizzat tebliğ edilir. Manastırın yıkılması için emir aldığını yetkilelere bildiren komutana Manastır'ın reisi tarafından şu açıklama yapılır: " Bu manastırın kıyamet gününe kadar yıkılmayacağına dair bir inanç taşımaktayız. Çünkü manastırın temeli Aziz Mor Şemun ile birlikte Allah'ın meleği tarafından bizzat atıldığında, kendisine diriliş gününe kadar yıkılmayacağı sözü verilmiştir. Buna ne dersiniz?"

Bu konuşmaya içerleyen komutan, "Neler konuştuğunuz farkında mısınız, yıkım emrinin elimde olduğunu söylüyorum, ikinci emir geldiğinde yıkılacaktır" der. Manastır Reisi bu kez "Emriniz olur Efendim" cevabını verir. Komutan geri döndüğünde ikinci emrin gelmesini beklerken, yıkılmaması yönünde emir gelince şaşırır. Tam tersi yönde emri alan komutan, manastıra geri döner ve Manastır Reisi'ne şu müjdeyi verir: "Gerçekten dediğiniz doğru çıkmış ve bu durum beni çok etkilemiştir. Sizleri kutluyorum." Mor Gabriel Manastır'ı bu şekilde yıkılmaktan kurtulmuş olur.

3.3. Manastırın yeniden inşa edilmesi

Mor Malke Manastırı'nın yıkılışından sonra 1950 yılına kadar harabe bir durumda kalmıştır. Harabele/ Üçköy Köyünden Favlus Öz adında hayırsever bir mümin, manastırı bu durumda görünce, yüreğindeki iman ve gayret onu harekete geçirir ve maddi olanaksızlıklara karşın manastırı kendi imkanlarıyla inşa etmeye karar verir. Bu konudaki ciddiyetini köylülere de ileten Favlus Öz, köylülerin de desteği-

i alarak inşaata başlar ve manastırı kısa bir sürede oturur ale getirir.

3.4. Mor Malke Manastırı'nın Mimari Özellikleri:

3.4.1. Kilisenin mimari tarzı

1950'de yeniden inşa edilen kilisenin mimari planı; Ma-astır tipi şeklinde olup güneyden kuzeye doğru yapılmış-ır. Tam beşik tonozlu olup üç bölümden oluşmaktadır.

3.4.1.1. Heyklo: ܗܝܟܠܐ

Namazların kılındığı, duaların okunduğu bölüme Heyk-) denir. Cemaat de bu bölümde kalmaktadır. Bu bölümün zunluğu 8.30 cm, genişliği de 4.71 cm.dir.

3.4.1.2. Mezbho: ܡܕܒܚܐ

Arapça ve Türkçe mezbaha sözcüğünün Süryanice kar-ılığıdır. Bu bölüm tahmin edileceği gibi kurbanların kesi-ip takdim edildiği yerdir. Hristiyanlıktaki kurbanlar, ruhsal urbanlardır. Herhangi bir kurban kesilmesi sözkonusu de-ildir. Bu kurbanlar ekmek ve şaraptan oluşur. Her iki bö-ümün arasındaki duvarın kalınlığı iki metredir.

3.4.1.3. Kduşkudşin: ܩܕܘܫ ܩܘܕܫܝܢ

Mezbho bölümünün için-le kalan ve sofra şeklinde üçük bir masadan ibarettir. Jzerinde ayin icra edilir. Sofra şeklindeki bu tür kduş-udşinler, Hristiyanlığın ilk apılarında da görülür. Bun-arın örnekleri bugün de bazı ilisilerde mevcuttur.

• Manastırın değişik yerlerinde bulunan Süryanice yazıtlar ve eski haç işareti.

Kilisenin içinde tarihi bir esere, taş işçiliği sanatına v motifine sıklıkla rastlanır. Manastırın içinde birkaç tan Süryanice yazıt ve haç motifleri bulunmaktadır. Kiliseni inşaasından sonra üstüne bir kat çıkılmıştır. Ayrıca kilisenin tam altında da bir kat mevcuttur. Bu kat, Beth-Kadişe Azizlerin Evi'dir.

3.4.2. Beth-Kadişe/ Azizlerin Evi: ܒܝܬ ܩܕܝܫܐ

Manastırda yaşayan azizlerin cenazeleri içinde bulunmaktadır. Bu mekanda 10 adet büyük mezar bulunmakta v iki bölümden oluşmaktadır. Yer altında bir mekan olduğundan 5-6 merdivenle inilmektedir. Giriş kapısındaki küçük boyutlu ilk mezar, Aziz Mor Avtel'e aittir. Her iki tarafı kaplayan ortadaki büyük boyutlu mezar ise Aziz Mor Malke'nin mezarıdır. Diğerlerinin kime ait olduğu bilinmemektedir.

Bu tür mezarların özel yerlerde ve özenle yapılmaları, müminlerin inancı gereği aziz kişilere gösterilen saygının ifadesidir. Bu saygının gereği olarak azizler, sivil mezarlarının yanına defnedilemezler. Azizlerin cenaze törenleri daha görkemli olup törenlerin dua program-

• Aziz Mor Malke'nin mezarından ve diğe mezarlardan görüntüler. (Mor Malke'nin mezar sağ tarafta üzerinde mum görülmektedir)

arı da farklıdır. Ruhani sınıfına, Ayin giysileri giydirilir ve ir kürsüye oturtularak büyük mezarlara konulur. Uzun bir üre geçince mezar açılır ve aynı mezara başkası defnedilir. Bu tür mezarları, bütün manastırlarda görmek mümkündür. Cumartesini Pazara bağlayan akşam, dualarının bitiminde, azizlerin şefaatini dilemek amacıyla özel dualar onara ithaf edilir. Ayrıca onların adına anma günleri ve özel ua programları da yapılır.

3.4.3. Meryem Ana Kilisesi'nin Mimari Yapısı:

ܒܢܝܢܐ ܕܥܕܬܐ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ

Manastırın inşasından bu yana sağlam olarak ayakta kalan binalardan birisidir. Yapı şekli; Manastır tipolojisine ygun planda olup tam beşik tonozlu ve haçvari şeklindeir. Tavan kısmı olduğu gibi kiremitlerle kaplı ve haç şekinde birbiriyle sıkıştırılmıştır. Kiremitlerin tam orta kısmında küçük bir haç görülmektedir. Kilisenin ve manastıın eskiliğini Beth-Kadişe ile birlikte kanıtlayan en güzel ser olarak kabul edilir.

• Meryem Ana Kilisesi'nin tavanından görüntü. Haç şeklinde kiremitlerle kaplıdır.

3.5. 1950'den Günümüze Manastırda Görev Yapan Rahiple

3.5.1. Arbolu Rahip Gevriye:

Favlus'un manastırla ilgili yaptığı bu aktif çalışmalar dan hemen sonra Manastıra ilk yerleşen kişi Arbolu Rahi Gevriye Beth-Mharoyo'dur. Rahip Gevriye beraberind getirdiği parayla manastırın güneyinde yeralan iki oda inş ettirmiştir. Manastırda göze çarpan en güzel yapılardır. 1958 yılında vefat edinceye kadar manastırda kalmıştır. Mezarı kilisenin içinde olup üzerinde Süryanice bir kitabe mevcuttur. Bu kitabede "28 Aralık 1958 tarihinde Cumartesi günü Rahip Gevriye bu geçici hayattan ebediyete intikal etmiştir. Rab onu kendi cennetine yerleştirsin ve bizlere de onun duası yardım etsin. Amin. Çünkü kendisi Mor Malke Manastırı'nın yenilenmesine vesile olmuştur" ibaresine yer verilmiştir.

• Arbolu Rahip Gevriye'nin inşa ettiğ odaların görüntüsü

• Rahip Gevriye'nin inşa ettiği odanın tarihçesi 1954'ü göstermektedir.

3.5.2. Rahip Muşe Dağ:

1958 yılında vefat eden Rahip Gevriye'den sonra Manastır, uzun bir süre boş kalmış ve ara sıra bazı sivil kişiler bazen de gelip geçici kişiler hizmet vermişler. 1964'te Hahi Rahip Muşe Dağ, gelip yerleşmiş ve 1969'a kadar hizmet etmiştir. Manastırda kaldığı süre içinde üç adet Husoyo [16] bir adet Fenkitho (manzum dua kitabı) kendi el yazmasıyla istinsah etti ve bu kitaplar hala manastırın kullanımında bulunmaktadır. Şu an Elazığ Meryem Ana Kilisesi'nde görevini sürdürmektedir.

3.5.3. Arkahlı Rahip Kavme:

Rahip Muşe'den sonra Arkahlı Rahip Kavme görev yapmıştır. Rahip Kavme, rahip olmadan önce Şimmas-i İncil'di (Baş diyakos) ve evliydi. Eşini yitirdikten sonra Episkopos Efrem Bilgiç'in telkiniyle Manastır'a yerleşmiş ve rahiplik hayatına başlamıştır. 1976 yılında vefat edinceye kadar orada yaşamıştır. Mezarı manastır avlusunun doğusunda yeralan bir ayvanın altındadır. Üzerinde okunaklı bir şekilde yazılmadığı için okunması oldukça zor olan Süryanice bir kitabe vardır. Onun döneminde 1972 yılında manastırın kuzeyinde yeralan bir oda inşa edilmiştir.

• Arkah'lı Rahip Kavme'nin inşa ettiği oda, fotoğraftaki aracın tam üstünde görülmektedir.

16- *Husoyo: Af dileme anlamına gelen Husoyeler, Süryani edebiyatında çok önemli bir yer tutmaktadırlar. Mensür şiirler şeklinde bestelenmiştir. Sekiz ayrı makamla, uzun hava şeklinde terennüm edilmektedir. Değişik konuları içeren bunlar, yıllık dua programlarına göre hazırlanmıştır. Felsefi ve mantıksal bölümler de içinde bulunmaktadır.*

3.5.4. Rahip Şabo Bilgiç:

Rahip Kavme daha hayattayken Rahip Şabo Bilgiç ve Rahibe Şmuni Akay gelip manastıra yerleşir. Rahip Kavme'nin vefatından sonra Rahip Şabo manastırın idaresini üstlenir ve 1974 yılına doğru Doğu cephesinde yeralan odayı inşa etirir. Bu oda, manastırda 'Nar odası' lakabıyla bilinir.

• Rahip Şabo BİLGİÇ'in inşa ettiği odanın görüntüsü.

Rahip Şabo Bilgiç, 1973-1982 yılları arasında iskan etmiştir. İyi korunamayan manastır 1981 yılının Eylül ayı ortalarında bir gece haydut ve hırsızlar tarafından işgal edilmiş, Rahip Şabo ile personel etkisiz hale getirilerek talan edilmiştir. Bu tatsız olaydan sonra Rahip Şabo, Manastır'ı terk etmek zorunda kalmıştır.

3.5.5. Rahip İşo Ataş:

Rahip Şabo'nun ayrılışından sonra manastır, 8 ay süreyle boş kalmıştır. Bu süreden sonra Mor Gabriel Manastırı'nın rahiplerinden Rahip İşo Ataş 1982 yılının Nisan ortasında manastıra atandı ve o tarihten bu yana görevini aralıksız sürdürmektedir.

Rahip İşo'nun Biyografisi: Gevriye ve Kudso'nun oğ-u İşo Ataş, 1954 yılında dünyaya geldi. Süryanice öğreni-nini köydeki kilisede gördükten sonra Mor Gabriel Manas-ırı'na yerleşti. 08.02.1977 tarihinde dönemin Turabdin Aetropoliti Aynvertli Mor Kurilos Yakup tarafından rahip-ik mertebesine terfi ettirildi. Manastırda uzun bir süre de-am ettikten sonra 1982 yılında duyulan ihtiyaç üzerine Aor Malke Manastırı'na tayin edildi. 27.11.1983 tarihinde Turabdin Metropoliti İlyas Çankaya tarafından kahinlik nertebesine terfi ettirilen Rahip İşo, Mor Malke Manastı-ı'nın reisliğine gelince manastırı restorasyondan geçirdi. Aanastıra yeni binalar kazandırdı. Onun inşa ettirdiği bina-ar şunlardır:

1- 1984-5 yılında manastırın doğusunda yeralan güzel bir divan,

2- 2002 yılında manastırın batısında kalan baştanbaşa olmak üzere iki katlı bir bina.

• *Rahip İşo ATAŞ'ın inşa ettiği iki katlı bina ok işaretiyle görünen bölümdür. Manastırın batısında yer almaktadır.*

3- Manastırın kuzeydoğusunda iki katlı bir misafirhane,

• *Rahip İşo ATAŞ'ın inşa ettiği iki katlı misafirhanenin görüntüsü.*

4- Manastırı kuzeyden olduğu gibi kaplayan dört metre yüksekliğinde kalın ve sabit bir duvar,

• *Rahip İşo ATAŞ'ın inşa ettiği duvarların görüntüsü*

• *Çan Kulesi'nden görüntü.*

5- Çan Kulesi: Manastırın giriş cephesinin kuzey doğusunda ve yeni yapılan misafirhanenin sol köşesinde 10.10.2004 tarihinde Cezire ve Fırat Metropoliti Mor Ustathevos Matta Rohum'un katkısıyla yapılmıştır. Habab kökenli olan Matta Rohum, 2004 yılının baharında İzlo Dağı'nı ve özellikle Mor Malke Manastır'ını ziyaret ettiğinde oldukça duygulandığını belirtmiş ve tarihi bir hatıra olarak öyle bir eserin yapılmasını istemiştir. Bu istek doğrultusunda, kesme taşlardan ve çeşitli motiflerin kullanıldığı bir çan kulesi, taş işçiliği sanatını Süryanilerden öğrenen Mhalmi ustalarından Abdülrızzak Çetin ve diğer arkadaşları tarafından yapılmıştır. Bu çan kulesi, manastırda yapılan en son çalışma olarak manastıra ayrı bir güzellik katmıştır.

6- Bu çalışmaların dışında ufak tefek ilaveler ve tadilatlar da vardır. Bütün bunlar Manastırın bütünlüğünü ortaya çıkarmakla birlikte, Manastıra ayrıca ayrı bir güzellik vermektedirler.

7- Manastırın etrafındaki dağları ve arazileri kendi el çalışmasıyla kazarak ve temizleyerek onları bağ ve bahçelere dönüştürdü.

• Manastırın bağ ve bahçelerinden görüntü.

Bugün manastır diyebiliriz ki, altın çağını yaşamaktadır. Rahip İşo, halen de Mor Malke Manastırı'nda yaşamakta ve manastırın yönetmenliğine devam etmektedir. Rahip İşo gözetimi altında Manastırda iki rahip, üç rahibe ve 10'a yakın öğrenci bulunmaktadır. Manastır, yerli ve yabancı turist olmak üzere binlerce kişi tarafından ziyaret edilmektedir. Manastırı ziyaret eden bütün misafirleri rahipliğin simgesi ve ilkelerinden biri olan alçak gönüllükle ve güler yüzle karşılamaktadır. İmkanların elverdiği takdirde çay, kahve, meyve ve yemek ikram etmektedir. Misafirlerden bazıları Manastırda bir gün bazıları iki veya üç gün ve hatta bir hafta da kalanlar vardır. Ayrıca köylere geri dönüş yapanlar da uzun sürelerle Manastırda barınmaktadırlar. Rahip İşo'nun döneminde rahiplik serüvenine/hayatına katılan iki rahip daha vardır.

• Rahip İşo ATAŞ (solda) ve Rahip Aziz ÇELİK'in görüntüsü.

Bunlar;
1- Rahip Aziz Çelik
2- Rahip Gabriyel Çatı

3.5.6. Rahip Gabriyel Çatı:

1 Ekim 1999 tarihinde Mor Gabriyel Manastırına atanırken, diğeri halen de Manastırda devam etmektedir.

3.5.7. Rahip Aziz Çelik'in Biyografisi:

Gevriye ve Seyde oğlu Aziz Çelik, 1968'in Şubat ayında Arkah (Harable) Üçköy Köyü'nde dünyaya geldi. İlköğrenimini Üçköy köyündeki ilkokulda bitirdikten sonra Süryanice eğitimini de köydeki Mor Efrem ve Mor Teodoros Kilisesinin medresesinde görmüştür. 1991 yılında vatani görevini yerine getirdikten birkaç ay sonra, rahip olmak amacıyla, Mor Malke Manastırı'na yerleşmiştir. 09.01.1994 tarihinde Turabdin Metropoliti Samuel Aktaş tarafından rahipliğin hayatına kutsanarak ve aynı zamanda İncil-i Şımmas rütbesiyle terfi etti. 02.02.2002 tarihinde kahinlik mertebesine yine Turbdin Metropoliti Mor Timotheos Samuel Aktaş tarafından yükseltildi. Halen manastırda yaşamakta ve manastırın işlerinde Rahip İşo'ya yardım etmektedir.

3.6. Mor Malke'nin Şahrosu (Bayramı)

Süryani Kilisesi (Meryem Ana ve Vaftizci Yuhanna'nın doğum günleri hariç) geleneksel olarak azizlerin bu fani dünyadan intikal ettikleri günü bir bayram olarak kabul etmekte ve doğum günlerini yok saymaktadır. Çünkü birçoğu putperestlikle doğmuş ya da mümin olmayan ailelerin çocukları olarak dünyaya gelmişlerdir. Bütün kiliseler azizle-

rin, şehitlerin, elçilerin, Meryem Ana'nın adını taşımaktadır. Bunların bir bölümü evrensel, bir bölümü ise yöreseldir. Genellikle her köy, kasaba, şehir kendi kilisesinin bayramını kutlamaktadır. Bazı kilise ve manastırların bayramı ise yöresel olarak kutlanmaktadır.

Mor Malke şahrosu (bayramı) da yılda birgün olmak üzere 1 Eylül'de büyük bir coşkuyla yöresel olarak kutlanıyor. 31 Ağustos'u 1 Eylül'e bağlayan günün öğle vaktinden sonra Aziz Mor Malke'nin şefaatini dilemek amacıyla her yerden Süryaniler Manastıra akın etmeye başlar. Azizin adıyla akşam düzenlenen özel dua programına herkes katılır. Kilise dolup taşar. Kiliseden çıkan misafirlerin yüzünde mutluluk ve sevinç hemen göze çarpar. Bu bayram aynı zamanda uzak yerlerden gelen misafirlerin birbirini görmesine de vesile olur. Misafirlere akşam yemeği sunulduktan sonra gecenin geç saatlerine kadar diyakoslar ilahiler terünnüm ederler. İşte bu geleneğe Süryanice Şahro adı verilir.

Sabahın erken saatlerinde yapılan dualara ve ayine yine herkes büyük bir imanla katılır. Ayin bitiminde Aziz Mor Malke'nin yaşamı hakkında vaaz verilir. Herkes azizin kemiklerinden bereket alır. Ayin sonrasında bütün misafirlere kahvaltı verilir ve daha sonra cemaat dağılır.

3.7. Günümüzde Manastırda Meydana Gelen Mucizeler

Hristiyanlığın temel inancı, İsa Mesih'in yapmış olduğu mucizeler üzerine kuruludur. İsa Mesih bu yetkiyi kendi öğrencilerine resmen teslim etmiştir. Öğrenciler de aldıkları bu yetki doğrultusunda değişik mucizeler göstermişlerdir. Azizler de aynı çizgi doğrultusunda hareket ederek tıpkı İsa Mesih'in ve elçilerin gösterdikleri mucizelerin benzerlerini yaratmışlardır. Azizlerin yaşam öyküleri okundu-

ğunda bunları görmek mümkündür. Aziz Mor Malke'nin öyküsünde görüldüğü gibi bir insanda iman, umut, sevgi ve iyi amel bulunduğu takdirde kuşkusuz aynı mucizeleri yaratma imkanı da doğacaktır. Çünkü azizler de bizim gibi insandır. Gerçek inançlarından ve iyi işlerinden dolayı mucize yaratma gücüne sahip oldular.

Mor Malke Manastırı'nın reisi Rahip İşo Ataş, iki mucizenin görgü tanığı olarak, bu mucizeler hakkında şu bilgileri vermektedir: "1984 yılında Daline/ Sivrice Köyü'nden müslüman bir aile manastıra geldi. Yanlarında sinirsel hastalığı bulunan 15 yaşlarında bir erkek çocuk bulunmaktaydı. Çocuğu bir eşeğin sırtına bağlayıp getirmişlerdi. Çocuğu sinirsel hastalığı nedeniyle manastıra apar topar güçlükle sokabildiler. Kilisenin içine girdiklerinde çocuğun annesi İncil'e yaklaşarak büyük bir imanla öptü. Ancak incili öptüğü için kocası tarafından azarlandı. Kadın kocasına sert bir şekilde 'İncil'i öptüğüm için beni azarlıyorsun, peki o zaman niye geldik, ben iman ederek incili öpüyorum' dedi. Kilisede bulunan saçaklı bir kemer içinde bir saat kalan çocuk, daha sonra yürüyerek evine döndü."

Daha sonraki yıllarda İsveç'te aynı hastalığa yakalanan Süryani kökenli Midyatlı Semire (Nebil'in eşi) isminde bir bayan, akrabaları tarafından büyük bir imanla manastıra getirildi. Çektiği acıdan dolayı feryat ediyor ve ayakta duramıyordu. İçeriye binbir zorlukla alabildiler. Manastırda bir gece kalan kadın iyileşti ve mutlu bir şekilde evine döndü. Bu kadın her yıl manastıra hediyeler göndermektedir.[17]

7- *Röportaj: Rahip İşo ATAŞ, 19.08.1999, Mor Malke Manastırı*

Sonuç:

Turabdin merkezinin İzlo Dağı'nın ortasında yer alan Mor Malke Manastırı, 4. yüzyıldan kalma tarihi bir eser olmasından ziyade, Süryaniler nezdinde kutsal bir manastır olarak kabul edilmektedir. Tarihin dönemeçlerinde, 1600 yıllık zaman diliminde bütün zorluklara ve olumsuzluklara rağmen halen ayakta durmakta ve zamana tanıklık etmektedir.

Günümüzde altın çağını yaşamakta ve Başrahip İşo Ataş'ın yöneticiliği altında faal bir durumda olup ziyarete açıktır.

Tarihi eserlere değer verenlerin görmesi, müminler tarafından ziyaret edilmesi gereken çok önemli dini ve tarihi bir mekândır. Bu tarihi ve kutsal mekânları görmemenin yaşantımızda bir eksiklik ve bir boşluk yaratacağı düşüncesindeyim.

Ebediyen ayakta kalması temennisiyle...

KAYNAKÇA

1-Aziz Mor Malke'nin Yaşam Öyküsü, Süryanice, El Yazması, Türkçesi: İsa Akyüz

2-Corpus Et Universitatis Catholicae Lovanensis, Vol.388, Subsidia Tome 54, Nisibe, Metropole Syriaque Oriantale et Ses Suffragants Des Origines A Nos Jours, par Jean-Maurice Fiey, Louvaın, Secretariat Du Corpus SCO 49 Waversebean, 1977

3-Diyarbakır'a Bağlı Süryanilerin İstatistik Nüfusu, Rahip Abdallah Sadedi, 1870, Elyazması, 1959, Mardin

4-Mor Gabriyel Manastırı'nın Tarihi, Filuksinos Hanna Dolabani, Hikmet Matbaası, Süryanice, 1959, Mardin

5-Mardin İli'nin Merkezi'nde, Civar Köylerinde ve İlçelerinde Bulunan Kiliselerin ve Manastırların Tarihi, P.Gabriyel AKYÜZ, 1998, Türkçe

6-Mor Malke Manastırı'ndaki İncil, Süryanice, Elyazması, 1793 Yunan Yılı (M.1482), Son Sayfa, Tarihçe Bölümü

7- Mor Malke Manastırı'nda Bulunan ve Oruç Günlerine Ait Fenkitho Kitabı, Süryanice Elyazması, 1864, Tarihçe Bölümü ve Manastır'daki İncil'in Tarihçe Sayfası

8-Pour On Orıens Christians Novus, Repertoire Des Dıoceses Syrıaques, Orıentaux Et Occidentaux, Jean Maurice Fiey, Beirut, 1993

9-The Churches And Monasteries Of The Turabdin, Gertrude Bell, With An İntoduction And Notes By Marlia Mundell Mango, London, 1982, Preface And p.140

10-Röportaj: Rahip İşo ATAŞ, 19.08.1999, Mor Malke Manastırı

11-Röportaj: Rahip Aziz ÇELİK, Tedaris ÖLMEZ'den Duydukları, 10.12.2004, Mor Malke Manastırı

THE BIOGRAPHY AND MONASTERY OF MOR MALKE

(A.C. 4.)

ܬܫܥܝܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܡܠܟܐ
ܘܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܕܝܪܐ ܕܝܠܗ

- ܕܝܪܐ ܕܒܫܝܢܐ -

Chorepiscopus Gabriyel Akyüz - Mardin - 2010

PART I

Mount Izlo

Before describing Mor Malke's Monastery, it is wise to describe the region where the monastery was built. The region is called Mount Izlo, and its historical importance has been associated with the monastery.

• *Aview of Mount Izlo in Autumn*

Mount Izlo, whose altitude is 1254, stands guard over this fertile lowland, which is known as upper Mesopotamia, (the cradle of civilization), where different religions, languages, and cultures originated and flourished. The frontiers of Mount Izlo border on the center of Turabdin, and the vital points of Turabdin are Moshg River / White Water in the west; the asphalted road to Midyat-Idil in the north; Nusaybin's lowland in the south and the east extends to the village of 'Arabane.

Over the centuries, Mount Izlo had different names;

nevertheless, it retained its historical importance. In ancient times, the Syriac people called the mount Izlo, but during the Middle Ages, the Greeks gave it the name Masius.

Until recently the headquarters of the Diocese of Mount Izlo ܐܝܙܠܐ was Mor Malke Monastery, but it was given the name of Beth Rishe ܒܝܬ ܪܝܫܐ and kept until 1926. After 1926, the headquarters of the Diocese disintegrated and was connected to the Diocese of Turabdin. Nowadays, Mount Izlo is occasionally called Raite ܪ̈ܳܥܝܶܬܐ or Bagoke, and it was named Mount Gogal in ancient texts. The word Raite comes from Syriac word ro'itho, which means a community managed by a priest or a metropolitan bishop.

Mount Izlo has four different features: historical, socio-cultural, religious and strategic:

1.1. Historical Features

In the Book of Ezekiel which is in the second part of Old Testament there is a lamentation for city of Tyr: "Damascus traded with you, for quantities of your manufactured goods an other goods of all kinds, furnishing you with wine from Helbon and wool from Zahar. Dan and Javan from Uzal onwards, supplied you with wrought iron, cassia and reeds in exchange for your goods" (Ezekiel 2)

Ammianus Marcellinus, a Greek historian of Rome, who recounted the history of Mardin, noted that the road to Diyarbakir-Mardin and Nusaybin passed through Mount Izale, between Maride and Lorne Castles.

1.2. Religious Features

Mount Izlo is of great significance for Christianity and Syriac history. Syriac people not only adore Mount Izlo, but they have fallen in love with it. For Syriac community Mount Izlo is as important as Mount Athos for the Greeks. Mount Izlo is comparable to Mount Sinai in Syriac texts, and it still holds high position in the eyes of its people.

From the middle of the first century AD, the spread of Christian beliefs in the region can be traced back to Nusaybin. Around the middle of the third century, a great missionary activity was initiated by Mor Augin, and his companions came to the region from Egypt. As a result of these movements, the people of the Near East abandoned paganism and adopted Christianity around the late fourth century. A group of these people settled down in different places of Mount Izlo and built many churches and monasteries. Here are the names of the 14 monasteries which are built by this group:

1- Mor Augin Monastery: It goes back to the third century and was built to the east of the ancient city of M'are, on a high mountainside, with a view of lowlands. It remained active until the 1980s.

• *A view from Mor Augin Monastery*

2- Mor Yoreth Monastery: It's also known as Deyr-Chapke .

• *Mor Yoreth (Deyr Chapke) Monastery*

3- Mor Yuhanon Tayoyo Monastery: It was built on top of a steep mountain, in the east of Mor Augin Monastery.

• *Mor Yuhanon Tayoyo Monsastery.* (Photo: Selmet Güler)

4- Mor Abrohom Ka̧kroyo Monastery or Mor Abrohom d-Beth-Gogi Monastery: It was founded on top of a mountain near New Castle.

5- Mor Yakup or Karno [1] Monastery: It is known as Deyr Ghazalke, which is near Beth Debe (Badibbe) village.

6- Mor Malke Monastery: It is located to the south of Arkah village, about 3 km away.

7- Mor Eliyo of Hbob Monastery: It is in the east of Hbob village.

8- Mor Aho Monastery: It is in the east of Beth Man'am village.

9- Mor Abhai Monastery: It is near Beth Man'am village.

10- Mor Esha'yo Monastery: It is an old ruin near "Beyaz Su" road.

11. The Column of Mor Shem'un (Simeon) the Stylite: There are rumors that St Simeon the Stylite lived on top of this column.

1- *Karno, means corn in Syriac.*

12. Mor Shomrin Monastery: It is known as Deyre-Chomere. It lies in ruins that can be seen on the hill which is in the direction of Kartwen, on the way of Silk Road.

• *Mor Shomrin Monastery. (Photo: Metin)*

13-Mor Qavme Monastery: The real name of Mor Qawme is Shem'un. The Syriac word Qawme derives from the verbal root q-w-m, which basically means "to rise," "to stand." Mor Shem'un was called Qawme because he lived on a tree for forty years. This monastery is now a ruin.

14. Mor Shem'un Monastery: It is in the west of Arbo village, but even its ruins have vanished.

In our opinion there are other monasteries that we have not mentioned, all of which are from the 3rd and 4th centuries, and they were built by Mor Augin, his disciples, and other saints. Most of these monasteries, though challenged by the forces of nature and history, survived and retained their old-world character. These monasteries,

vhich were inhabited and fully active throughout the Aiddle Ages, only managed to survive until the beginning of the 20th century. Today, only Mor Malke Monastery emains active.

According to a document preserved in our Patriarchal Archives, with file number 22/44 and dated June 5, 1895, he names of monks who belonged to the monasteries in Midyat, Besheri, Nusaybin, and Gziro/Cizre region are given as follows:

Mor Malke Monastery
1- Monk 'Abdallah
2- Monk Malke

Mor Eliyo Monastery, Hbob Village
3- Monk Gevriye

The Church of Hbob
4- Monk Yusuf

Mor Abrohom Monastery, Bagoke
5- Monk Gevriye, from Hbob
6- Monk Lahdo, from Besheriye
7- Monk Gevriye, from Beth Sbirino (Bsorino)
8- Monk Behno, from Midin
9- Monk Isho, from Hbob

Mor Ya'qub Monastery / Deyr-Ghazalke
10- Monk Isho
11- Monk Saliba

The Church of Beth Debe (Badibbe) Village
12- Monk Sawmay

Mor Augin Monastery
13- Monk Ablahad
14- Monk Ibrahim, Ritbetlu
15- Monk Isho
16- Monk Saliba

Mor Yuhanon Monastery
17- Monk Aho
18- Monk Gevriye

Mor Aho Monastery
19- Monk Barsaumo
20- Monk Lahdo
The Church of Arbo Village
21- Monk Bahho

Mor Gabriel Monastery
22- Monk Isho, from Midin
23- Monk Danho, from Kfarbe
24- Monk Gevriye, from Bote
25- Monk 'Abdo, from Midin
26- Monk Ya'qub, from Bsorino

Mor Abrohom Monastery, Midyat
27- Monk Circis Nacih
28- Monk Gevriye
29- Monk Yuhanon
30- Monk Isho

Mor Sharbel Monastery, Midyat
31- Monk Yuhanon
32- Monk Barsaumo
33- Monk Shem'un

Mor Lo'ozor Monastery, Habsus Village
34- Monk Kerimo
35- Monk Shabo

The Church of the Virgin Mary, Midyat
36- Monk Zeytun

Mor Quryaqos Church, Anhel Village
37- Priest Sawmay (A list of monks from 1870 included a monk from Anhel named Sawmay. Most likely these two names refer to the same monk).

The Virgin Mary's Monastery, Hah
38- Monk Esmer

The Church of Zaz Village
39- Monk Mushe

Azakh
40- Monk Ibrahim
41- Monk Amsih

Maghar Monastery / Mor Aho
42- Monk Ephrem

Mor Basus Monastery
43- Monk Ishoq
44- Monk Gevriye, from Hah

Mor Quryaqos Monastery
45- Monk Yusuf
46- Monk Gewargis

Bibo Church
47- Monk Murad

Duga Village
48- Monk Aho
49- Monk Malke, Yezidi

Deyr-Shimshim Monastery
50- Monk Ablahad

Deyrulzafaran Monastery
51- Monk Abdulnur Efendi
52- Monk Bishara Efendi
53- Monk Ibrahim Efendi
54- Monk Ilyas al-Khoury
55- Monk Gabriel
56- Monk Malke
57- Monk Shem'un
58- Monk Sa'id
59- Monk David
60- Monk Bishara
61- Monk Ephrem, from Kharput
62- Monk Ephrem, from Urfa
63- Monk Mansur
64- Monk Isho
65- Monk 'Abdallah Nihne
66- Monk Circis Malke

Kadiye Village
67- Monk Osyo

There were two more monks, 'Abdallah and Malke, oth of whom lived with the Metropolitan in Mor Malke Monastery. According to another list of monks dated 1870, Rabban Aho from Hbob (2) was in the same monastery since is name is included in the list of the metropolitans of 1888. t seems that he was consecrated a metropolitan sometime fter 1870. Both of these lists reveal to us the importance of Mount Izlo for Syriac people as well as they indicate the ime period in which Mount Izlo monasteries were inhabited by monks whose names are mentioned in the list.

1.3. Socio- Cultural Features

There are also Syriac, Yezidi, and Kurdish villages with monasteries on Mount Izlo. The names of the villages are mentioned according to their ethnic groups.

1.3.1. Inhabited Syriac Villages

1- M'are / Eski Hisar or Marine

2- Sederi / Üçyol

3- Harabemishka / Dağiçi

4- Badibbe / Dibek

5- Arkah (Harabale) / Üçköy

6- Hbob / Güzelsu

7- Arbo / Taşköy

8- Kafro tahtayto / Elbeğendi

9- Beth Man'am

2- *Statistical population of Diyarbakir, Priest Abdallah Sadedi, 1870, Handwritings, Gershuni alphabet, Dictionary of Syrianic- Arabic, p. 205.*

All the people of these villages, except those of Harabale, emigrated from Turkey to different European countries around 1985. The remaining 30 Syriac families in Harabale have built new houses over the last few years. The village now has a police station, a school and a clinic. The hard transportation conditions in winter have improved after a new asphalted road was built to Mor Malke Monastery in 2001.

1.3.2. Inhabited Yezidi Villages

1- Kafnas / Çayırlı

2- Bajinne / Güven

3- Daywanke / Çörekli

4- Kochane / Koçan

5- Afshiye / Kaleli

6- Shikrine

7- Galye Sora / Güneli

Not only did the Syriac people leave, but all the people of the other villages left for different parts of Europe around 1985. Only the inhabitants of Kafnas have returned to their village and built new houses.

1.3.3. Kurdish Muslim Villages

1- Olin

2- Barmunos (Beth Rumanos or Beth Barsaum)

3- Ghirbe-Ghallo

4- Kudbe

5- Sirincik

The people who lived in these villages had three ifferent ethnic and religious backgrounds, yet they lived in armony and showed great respect for each other. Before eaving for Europe, everybody celebrated three different eligious feasts. Everyone went to the other villages to elebrate their ceremonies. Also, mutual respect and nderstanding were exchanged among those who belonged o various races or religions, especially during ceremonies, uch as wakes, weddings, circumcision feasts, baptisms, etc. 'hese three races left their villages for different European ountries because of the turmoil that swept the region in 976. After 2003, when peace and order were restored, the overnment granted the Syriac people the right to return to neir villages, and those peasants whose businesses rogressed in Europe have started to return to their villages. ome of them have renovated their homes, but the majority as built new homes. Especially, at the Kafro tahtayto / lbegendi village, they have built either new three-storey ouses or villas, faced with stones. We hope our people's uccess will be ceaseless, and those who had to leave their illages will one day return and have the old livelihood gain in the near future. We wish that life would go on at Aount Izlo as it used to be in the good old days.

1.4. Economical Features of Mount Izlo

People have four main means of living on Mount Izlo:

1- Forestry
2- Breeding
3- Farming
4- Viniculture

1.4.1. Forestry: Mount Izlo is covered with oaks, and peasants cut plenty of the trees to heat their homes and sell the rest to earn a living.

1.4.2. Breeding: Mount Izlo is very suitable for cattle-breeding. Peasants are lucky to have pastures to feed their animals and caves to shelter them. Revenue from cattle breeding is one of the means of livelihood for their families. Besides domestic animals, hunting deer and pigs provides these families with some additional food supply.

1.4.3. Farming: There is no more any cultivated land for agriculture, so farming is no longer an important source of income. Instead, people plant wheat, lentil, beans, barley, and chickpea and so on for their immediate needs. People grow some kind of tobacco called kamash for their local consumption, but they also sell the surplus tobacco to generate some additional income.

1.4.4. Viniculture: The slopes of Mount Izlo provide the best conditions for viniculture. The vineyards of the region, as we mentioned earlier, are still very famous. The name of the grapes in this region is drayso, which comes from Syriac drisho. One bunch of these grapes could easily fill up a basket. The wines and unfermented grape juices were sent through pipes to Mosul, Iraq, as a substitute for taxes in the past. Drayso grapes and raisins have a unique taste among all the grapes of Turkey. Each grape is as big as a walnut and as sweet as honey. There are trees of pomegranates, figs, walnuts, almonds, apples, peaches, pistachios, terebinths, pears, olives and acorns, in addition to viniculture.

1.5. Geographical Features of Mount Izlo

In ancient times, Mount Izlo used to occupy a strategic oint, because it stood guard over the surrounding owlands. We can even say that Mount Izlo still plays nat important role: Four of its castles were shelters and efense posts for different nations. These are the names f the castles:

1- Demetrius or Haytam Castle

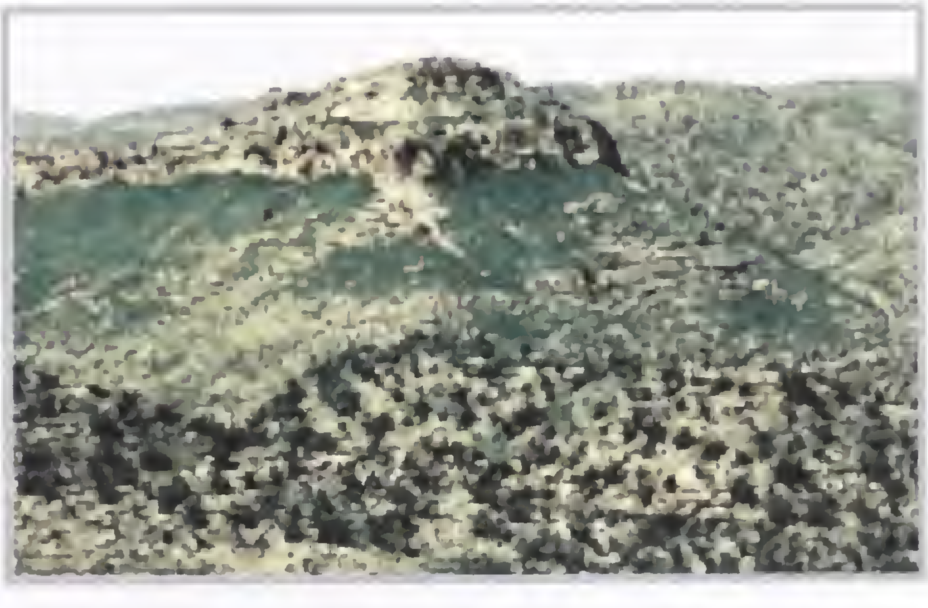
2- New Castle

3- M'are / Eski Hisar Castle

4- Kalecik Village Castle

1.5.1. Demetrius / Haytam Castle

Demetrius Castle stands 40 km far from the northeast of Iusaybin and 5 km far from Servan village. The plan of nis castle was drawn by Taylor in 1865. Constantine, the on of the Roman Emperor Constantine, was the one who uilt the city wall of Diyarbakir, which deterred the ersians from ntering the Roman region. Consequently, ne Persians had o go to the owlands of rabia to invade Roman erritories. However, the



• A view from Dimitriyos veya Haytam Castle (Photo: Selmet Güler)

Romans built Demetrius Castle on top of a mountain in the east of Mount Izlo in A.D. 351. This castle was built by Demetrius, who was a general of Constantine. The castle stretches from south to north, has 14 towers, two turrets, and its length is around 1500 meters. The height of ramparts is 10 meters, the towers are 15 meters, and the vigilant turrets are 20 meters. Entering this grand castle is possible only from the southern door. On the stage of the castle stand cisterns, ruins of the living buildings, stores and cellars. The castle was destroyed when it was invaded by the Sassanides in their war against the Byzantines.

At the request of Mor Gabriel Monastery's bishop, Demetrius' Castle, which had been destroyed during regional wars, was rebuilt in 684 A.D. by 400 foremen and workers who were supervised by Abrohom and Lo'ozor, two Syriac men from Turabdin. After living a long period of time in the castle, Rumi, a leader of Turabdin, destroyed the castle with its own houses and set on fire the doors of the castle in A. D. 751.

The sheltered Castle of Demetrius was exposed to attacks of eneies. After it was renewed for the third time by Commander Haytam on A. D. 972, it came to be known as Haytam's Castle. (3) The castle was invaded by a Turkish Emir known as the Blind Halil who was the servant of Akkoyunlu Emperor Uzun Hasan in A.D. 1462. (4)

3- *History of Mor Gabriel Monastery by Filuksinos Hanna Dolabani, Hikmet Matbaas˝, Syirac, 1959, p. 159, Mardin*

4- *History of the monasteries and the churches placed in and around Mardin P. Gabriyel AKYÜZ, 1998, Türkçe, p. 28.*

1.5.2. New Castle

New Castle is built in a deep valley, near a narrow strait eading to the lowland of Mount Izlo, 23 km far from the orthwest of Nusaybin. It lies about 2 km south of Mor Ya'qub / Deyr-Ghazalke Monastery, and it is near Mor Abrohom Monastery. It is thought that the New Castle was constructed by an order of the Emperor Constantine in A.D. 351 to protect the country against Sassanid attacks.

New Castle is on a rock shaped like a fish. It has an entrance in the northwest. All the ruins of the castle can be seen, but going there is quite difficult, and climbing the castle is even worse because the road leading to that area is closed. It is assumed that the castle was built during the same period of Haytam, Hesno d-kifo, Sumo, Marine / Eski Hisar and Aznavur castles, which have the same architectural features.

1.5.3. M'are / Eski Hisar Castle

M'are Castle means, in Syriac, caves, but M'are village is also known by people as Marine village. M'are is 25 km away from Nusaybin and 7 km north of the Silk Road. The ruins clearly show that M'are was one of the great Syriac cities of

• A view from Mhare/Eskihisar Castle
(Photo: Selmet Güler)

• An Syriac Epitaph at the Antique site.

Mesopotamia, and some of the epitaphs found on the stones of its buildings for centuries can still be read.

The city was founded in a round valley, the center of which was a pit, and the general view looked very much like a funnel or a crater. The entrance of the castle in the south was protected by city walls, and the distance between the outer entrance and the city was more than 500 meters. The houses built around the hole and the center were uninhabited.

Because of the stone structure, the government residence, the church and the multiplex houses are still inhabited today. The city consisted of many caves and a building with arches. The outer city walls near the entrance are partly destroyed. There are five huge cisterns in the city, and they were carved from a rock with arch-shaped ceilings whose dimensions are 100x100x100 meters. There are many caves and cisterns that were carved from rocks between the houses and they are still in use by villagers. M'are was an ancient centre of Syriac people, and until the first quarter of the 20th century there lived about 50 Syriac families. The Church of Mort Shmuni is still there. M'are Castle has an

mportant place in history. It was built on top of a rock in the vest of the city, and its contour is almost 2 km. There are 12 urrets and one tower. It is known that the door of the south entrance was made of iron, but it no longer exists. At the south of a turret, under the palace of the Emperor, are cellars whose dimensions are 5x20 meters, and nearby there is a cistern whose water is said to ward off some diseases. The source of this water is still unknown.

As for the palace, it was built in a Roman style and repaired many times by Syriac Emperors and rulers. The city and its castle were built in a sheltered place, on a valley road leading to a lowland area. The height from the entrance to the highest point is between 300 to 400 meters. There are no city walls on the north side because of the steep rocks. However, no epitaph was found to specify the history of the castle; however, it seems that it is a Roman work and was exposed to many wars. There is no doubt that this palace has come down from ancient times in spite of centuries of devastating wars. (5)

1.5.4. Kalecik Village Castle

Kalecik Village Castle was also a castle located in the west of Beyaz Su, which is one of the frontiers of Mount Izlo. As for its similarity to Mardin, Kalecik village could be called little Mardin. However, due to its location along the mountainside, it was considered the guard of the region.

The strategic importance of Mount Izlo lies in its altitude (1254 meters) and several important castles.

5- *History and Geography of Nusaybin. Hasan Sami Oltulu,Manager of Akarsu Subdistrict. 13 th December 1973, non published work, p. 383*

• *A view from north side of the Monastery.*

1.6. Mor Malke Monastery

The history of Mor Malke Monastery, which pertains to Mount Izlo, is the main subject of this book. The biography of Mor Malke provides some useful information about the monastery, which was built in the first quarter of the 4th century. The monastery consists of three floors overlooking a courtyard. It has just one entrance, and near the monastery there is another large courtyard called in Syriac Dorto d-Gamle, ܕܘܪܬܐ ܕܓܡܠܐ which means the courtyard of camels. The walls of the courtyard are made from stone and lime. From the 14th century to 1926, the monastery served as a diocesan center. The next few pages will elaborate on the history of the monastery.

• *Interior courtyard of the monastery from a photo of 1909.*

PART II

TAŞHİTHO DMOR MALKE (6)
THE BIOGRAPHY OF MORMALKE

2.1. The Birth of Malke

In the village of Qlysma (modern Suez) in Egypt, there vas a man called Yuhanna, who was the son of a noble and a vealthy family. Yuhanna and his wife, with the passage of ime, were getting quite worried because they did not have a on to console them and inherit their wealth.

God gave Yuhanna and his wife, Rafqa, a daughter, not a on, to test their faith. They called their daughter Shufni. Rafqa, Malke's mother, who was the sister of Mor Augin, aid to her husband, "Let's give a feast to our neighbors to nake them as happy as we are." Yuhanna accepted this uggestion with joy and ordered his servants to bring three xen and ten lambs. The servants went to the shed and rought the animals. Yuhanna and Rafqa prepared a feast ppropriate to their guests and gave out most of their riches o the poor as a donation. On that day, Yuhanna said in his rayer, "O Compassionate, Merciful, Patient, and Exalted God, we beg you to give another son to your humble ervants so that they can be consoled by him."

God heard and answered Yuhanna's prayer. Three years ater, God gave them a blessed son. On that day, their elation was greater than the day their daughter was born.

6- *Biography of Saint Mor Malke was translated from Syriac to Turkish by İsa Akyüz.*

Taking 5 kg of gold and giving it to his servants, Yuhanna said, "Go and give out this gold to the poor, needy, deserted, sorrowful, and ill-treated women. Do not give it to the men who are drinking, having fun singing, or to female fortunetellers." The servants gave out the gold as he had said.

Then Rafqa asked Yuhanna to find a name for their son. Yuhanna said to her, "Shufni, our daughter, will decide the name of our son." Rafqa agreed, and both called Shufni to select a name for their son. They asked her, "What would you call your brother?" Shufni answered, "My brother's name would be Malke." They praised and thanked God because Shufni did not open her mouth and say anything until that day.

2.2. Malke Goes to School

After Malke's birth, his mother began to fast and work hard, giving out the money she earned to the poor and needy. When Malke was only five years old, his family sent him to Malfono (teacher) Shmuel for Christian education. Noticing that Malke had a gold cross around his neck and two gold earrings, with a cross, on his ears, Malfono Shmuel asked him, "Son of Yuhanna, what are these on your ears? This is improper to someone seeking Christian education!

Malke answered him, "O master! The necklace and the earrings are symbols of the Holy Trinity and also a weapon against evil. Malfono Shmuel was stunned by Malke's words; however, neither he criticized him nor

omplimented him. After that encounter, Shmuel began to ve him more than the other children. In addition to Malke, ere were 27 pupils in the school.

One of the students at the school was Elisha, who was e writer of Malke's biography. According to Elisha's periences and writings, Malke was endowed with ience, knowledge, wisdom, humility and respect to God ore than the other children. The blessings of God were oon him. Each day, as he was meeting with his teacher, he emed to be gaining more wisdom. Impressed by Malke, s friends called him "the most intelligent boy," and his mily was proud of him. He stayed ten years and three onths at the seminary.

Malke was an avid reader, read numerous books, pecially religious books which deepened his nderstanding of the power of God. He had a great eal of knowledge and always ready to offer advice.

Malke made a firm pledge to continue fasting, ecause he was thinking that life was like a dream, npty like passing clouds. As a result, he abhorred this life, ut his family, without taking his spiritual ambitions into ccount, wanted him to marry a girl he likes.

2.3. Malke's Family Requests His Marriage

Rafqa, Malke's mother, asked Yuhanna, her husband, Now, we have to talk our son into getting married, while e are still alive." Yuhanna asked his wife to talk about

marriage with their son, but Rafqa refused to do so saying, "My son is so precious in my eyes; I am embarrassed to talk about it with him." So, they both decided to sit and talk with him. Malke, as usual, was very respectful whenever he sat down with his parents.

Yuhanna pulled a chair, sat next to his son, and started speaking with him. First of all, his father asked him, "Dear son, we would like to talk with you about something. Do you want to talk now or another time?" Turning around to face his father, Malke said, "Please, tell me whatever you want to. Have I made a mistake? Is there any problem?" His father responded, "No my son, you haven't made a mistake, and there is no problem. But we, as parents, think that you are old enough to think of marriage, an act that will make your mother and me very happy." Then his father continued talking, "God had willed that your mother stay barren. Looking forward to have a child, someone to inherit our wealth, we made a vow to help the poor and the needy, and God responded to our need and gave us a son and heir. As you see, we are growing old. So, please look everywhere for a girl that you want to marry."
Malke answered with sweet words, putting his parents' mind at rest, "It is not fair to do something like this now, when my older sister is still at home. First, she must get married, and then I will."

When his sister Shufni heard these words, she objected saying, "I will never do something like that; I swear on your head." Malke turned to her and said, "My dear sister, you are older than me; it is your right to marry before me."

hufni cried and said to him, "Please, be quiet; I would ather die than get married. With whom will I talk?"

When his mother and father heard their conversation, ey started to cry. Malke asked them with sorrow, "Why re you crying? Is there anything wrong?" His family nswered, "We are crying, because you did not obey us." Malke answered, "You already talked with me about this ssue, and I gave you the proper answer. Now, let us wait nd see what God wills." After these words, his family ever uttered a word.

2.3.1 Malke Gets Engaged

Malke's Father made a feast and invited all the nobles nd elders of the city. They stayed three days in his home ecause Malke had a wonderful time with them. During hose days, Yuhanna often asked the servants whether Malke was happy or not. But he did not receive the answer e had wanted to hear. The servants said to him, "It would ave been better if he was not your son. He ceased eating, rinking, or having fun. In fact, he sat down alone and ooked very thoughtful. Feeling anxious about him, the isitors felt restless, too."

After this conversation, Yuhanna told his guests what had appened to Malke and asked them to discuss this matter vith him. Showing great respect, they invited Malke to sit vith them, and pretending they knew nothing about his nxiety, the guests started enquiring about few things, "What re these things on your ears? Such things are not for you ut for children," they said. Malke answered them, "I am so ittle compared to other people, but these things fit me."

In the course of time, some guests reproached him saying, "Why do not you talk with us? You look sorrowful. Are you restless due to being with us?" Listening to their questions, Malke began to open up, and started to socialize with the guests. However, soon after, they asked him, "If you are not bothered by our questions, we wouldlike to continue this friendly conversation with you, but if you are offended, we will bring it to an end." Malke understood their intention, so he said to them, "You can ask me about anything." The guests resumed asking, "We want to ask a favor of you. Will you give in to your father's request? If you do so, we will be happy for you before we and your family leave this mortal world. Malke granted their request saying, "I'll do as you wish, because obedience yields long life." Malke did not think of getting married, but only wished to become a monk and withdraw from the material world. After this conversation, the guests kept on entertaining themselves.

His family was very happy for the decision of their son. Then the guests left with satisfaction. Shufni, Malke's sister, came in, held her brother, and as she kissed him, tears of happiness streamed down her cheeks, soaking Malke's face. She said to him as she cried, "I swear on the milk that we have sucked, you'll make your sister and the family extremely happy." Then Malke asked Shufni to look for a girl with whom he would get married. His sister requested that he choose the place that he wanted her to go and search for a girl. In response to her, Malke said, "I know you want the best girl for me. So, I

vill accept whatever your heart wishes for me." After ılking with Malke, Shufni went to her father and nnounced what her brother had said. The entire family vas happy. Then Shufni and her father went to visit a oble family of that region that had a daughter. While itting with the girl's parents, they told them that their son vould like to ask for their daughter's hand in marriage. The girl's family requested that Yuhanna buy the things hat they wanted for their daughter. Thrilled, Yuhanna issed Rafqa, his wife, Shufni, his daughter and Malke, his on.

2.3.2. Malke Contemplates Religious Life

Malke went to Elisha, who is the writer of his biography o find out about his uncle, Mor Augin. Malke and Elisha ised to be friends who shared all of their secrets. They had promised each other to either choose religious or secular ife. But when Elisha said that his uncle, Mor Augin, had gone from there, Malke was disappointed.

After learning about his uncle's departure, Malke said o Elisha, "Dear brother, what should we do now? I did not know that he had left here, but I wanted to know what he vas doing." Elisha answered him, "If I knew he had gone, would have informed you. But I did not know anything ıbout his departure." Then Malke suggested to Elisha to go o Malfono Shmuel for consultation, as long as they were near where he lived. Upon meeting Malfono Shmuel, hey wished him good health and said, "Greetings to you, Malfono (master) of truth and love, and greetings

to your highness and to your dwelling. Malfono replied, "Greetings to you." After being invited to sit, Malke and Elisha asked Shmuel for permission to talk about a private matter. First Malke noted, "We promised each other to choose either religious life or secular life. Now, my dear spiritual elder, I am Malke, your little student. I have a problem with my family: They insist on getting me married, but that is not my wish. Malfono Shmuel advised them, "Listen to me my dear children, and be on guard against the evil one and his traps, because his thoughts are mysterious and his ways are devious; you should be careful."

Malke and Elisha beseeched Malfono Shmuel saying, "Your highness taught us to separate darkness from light; therefore, please teach us how to pray more to find a safe refuge for ourselves? The Malfono explained, "If you follow the path of Jesus and take the holy cross as a shield, the cross will be a strong rock and a castle that will never budge. Remember how Joseph was protected from the traps of the devil in Egypt; you, too, keep away from his power and traps."

They welcomed the Malfono's advice with great humility, and he warned them against breaking their promises. When they asked him to let them see Mor Augin, he explained, "It is the same God that Mor Augin believes in and so do you. The Lord responds to all your needs, when you act according to his will." Then they thanked him and left.

Then they decided to leave in ten days if God wills. 'hey went their separate ways. When arriving home, Ialke said to his father, "Dear Father, please give a feast, ecause I would like to invite all of my friends and ompanions and have a good time with them." Yuhanna id accordingly, and Malke invited all of his friends, ompanions, and Elisha to the feast. They were eating, rinking and having good time together. The family and iends of Malke were pleased to see him happy.

On that day, Malke said to Elisha, "I would ask my amily to supply me with some food for a trip. On the irst Tuesday of April, I would be waiting for you at the ntrance of the place known as Trader's Road. Elisha nswered, "I hope everything goes as you wish." 'wo days later, all of the guests who had gone to Ialke's feast went back home.

2.3.3 Malke Begs to Visit His Fiancée

Five days after that feast, Malke met with his father, his nother and his sister saying, "I have waited quite long for our permission to go to my father-in-law's house and take ne presents, but you have not told me anything about it et." His family, however, explained that he could do whatever he wished. But Malke objected saying, "Whoever nterferes in his father's affairs, he is cursed, so I can not emand those kinds of things". Yuhanna asked his son bout the things that he wanted to take for his fiancée. Ialke said that it is up to his parents to decide. So, 'uhanna allotted his son 100 dinars, 10 togas, one big merald and five diamonds. Malke asked Sufinkus, his

servant, to get him a horse. While Sufinkus was preparing and ornamenting the horse, Malke's parents inquired about the companion who would accompany him to the house of his father-in-law. His sister expected to be the one who would go with him, but so did his mother. However, Malke swore that he would never take anyone with him. His mother, on the other hand, was worried that her son going alone could encourage people to gossip about her family. While he was trying to calm her down, he could not stop himself from crying. All the family members were crying, their eyes focused on Malke, but they did not know the cause of his crying. They were thinking that probably he did not like the number of presents, or he was crying because the presents were less than he expected. They asked him if he was crying because they had not given him earrings and gold. Malke denied those allegations and said, "No, I swear I am not crying over such things." Meanwhile he remembered a conversation with his sister regarding the milk that their mother suckled both of them.

Malke looked sad and dejected due to his family reaction, especially his sister for whom he had deep affection. To console his family, he said, "The reason I am crying is that if my uncle, Mor Augin, was here, he would have come with me," but his parents noted, "Your uncle has gone to the place that God ordered him to go, but our joy and exultation would continue as long as you stay with us. If you give us your consent, we would like to go with you; otherwise, we will not. Malke smiled to calm them down and said, "If I hadn't sworn, I would have accepted your request. He set out with the presents that his parents had

ven him. His family was thinking that he was going to
s father-in-law, not leaving this world for religious life.

Walking about one kilometer down the road, Malke saw ree men who claimed they had neighbors in prison. lalke asked them, "Who are you and where are you oing?" Quite alarmed, the three men prostrated before m, but Malke told them, "You only prostrate before God nd show humility to his servant." The men who had six ien in prison explained to Malke, "Each of us has two ien in jail, and in order to set them free we need 200 inars." Getting off the horse, Malke gave the 10 togas to vo men and a big emerald to the other man, telling them share these things equally among them. After being very rateful to Malke, the three men said, "God be with you," nd then they hit the road.

2.4. Malke Decides to Enter Monastic Life

As he had promised Elisha, Malke arrived at Trader's oad around noon time. At midday, he started reading the salms. While Malke was praying, Elisha came close to im and joined him in prayer. Done with prayer, they sat nder a palm tree and Malke told everything he had lived rough with his family and the neighbors of the prisoners. lisha agreed with him about all the things that had appened. Soon after, they discussed which way to go, nd then decided to go east.

After walking ten kilometers, they met three blind men ressed in rags and guided by two boys. Malke asked them bout their destination, but the blind men dodged his uestion and said, "Our food and clothes are insufficient;

we are wretched, but we are still alive because of our faith in God. Whoever supports us, we are praying for God to help him." Malke took out 100 dinars and took off his clothes and gave them to the blind men. Then Malke picked up their rags, put them on, and all of them walked together. While walking, they stopped everywhere looking for Mor Augin. Then they found him with sixteen men who had dedicated themselves to God.

Ten days later, Malke's parents were worried when Malke didn't return home. His father sent three servants to his father-in-law to enquire about him. When they arrived there, the servants asked Malke's father-in-law about where Malke has been and how long he has stayed with them. His father-in-law explained to them that Malke has never showed up, and he has not seen him yet. The servants said, "Malke had taken some money, ten togas, one big emerald and five diamonds from his father and set out to his father-in-law's house." However, his father-in-law reiterated that Malke has never come to their house and advised them to get in touch with his father to find out where his son has gone. Then Malke's father-in-law ordered his servants to prepare dinner. But Bitabha, Malke's servant, said, "We will not eat anything before we know where our master is." All of those who were there were sobbing their heart out.

The three servants of Yuhanna left there and went back to their master. At the entrance of Yuhanna's house, Shufni, Malke's sister, met Bitabha and enquired about where Malke is. Bitabha, while looking down, was in full cry, and then said, "Malke is still in his father-in-law's house."

hufni did not believe Bitabha's answer and asked again, Please tell me the truth; why are you crying?" Bitabha xplained, "I said something wrong to Malke, so he beat ie." The other servants reproached him saying, "Why don't ou tell the truth?" Shufni begged him to tell the truth. The ther two servants told her that they checked with Malke's ather-in-law, but he assured them that Malke had never ome to his house. After hearing these words, Shufni was ppalled, started to cry, and ripped her clothes up. Her father nd mother went out when they heard her screaming and sked her to explain what had happened. Shufni's answer as terrifying, "My brother is not with his father-in-law; aybe he is dead or wounded!" Then Yuhanna asked itabha about where Malke was. Bitabha could not look im in the face, and all of the servants, as well as Bitabha, tarted to cry. Neighbors and people walking by came to eir home because of the cry and scream of anguish. Vhoever came in to find out why they were grief-stricken, e servants told them, "Malke is missing."

2.5. Yuhanna is looking for Malke

The neighbors and the gusts who dropped in to see uhanna were angry at him saying, "What a fool you are! low dare you cry in front of the people? Why do you espair without even knowing what has happened to your on? Stand up and give monthly allowance to your ten ervants and send them to track your son down. Probably e has gone to do business in another city, or gone omewhere on vacation." Yuhanna's response was, "You ave given me a good piece of advice, but I know my son uite well; he does not like business nor partying. Reading

is his only hobby." His guests, however, insisted that he send the servants to look for him. Yuhanna followed their advice, sending nine servants with Bitabha to search for Malke. He paid all their expenses for five months, and warned them not to come back before finding him. The servants got ready immediately and hit the road, in pairs, to find Malke.

After ten days when Bitabha was at Sistra village, he saw one of the blind beggars to whom Malke had given his clothes. He also had jewelry to sell. Bitabha asked him about the price of the jewelry. The blind man answered, "Its price is worth ten loaves of bread. Bitabha asked again, "Who gave you these clothes? Did you get them from your father? Or did you buy them from somewhere?" The blind man noted, "I neither got them from my father nor bought them. One day, however, when I was with two other blind men guided by two little boys, I met two young men who were well-talking. The older one gave us 100 dinars, five diamonds and the clothes which he had on. He put on my rags and went away. We did not know where they had gone and where they were from. What I have told you is a fact." He asked the blind man to give him a piece of his clothes to show it to Malke's family. Bitabha explained to the blind man, "If I show it to them, they would know that I have some information about Malke." The blind man agreed to give a piece of his clothes to Bitabha. Then Bitabha, feeling guilty for taking some of the blind man's clothes, prayed to God, asking him not to count his act a sin.

These servants met with the other four servants while they were going back home. Soon after, as they arrived at

neir master's home, they told everything to Yuhanna. Vhile the servants were talking with Yuhanna, Malke's nother and sister, who were not there, arrived home. Rafqa, Malke's mother, sniffed a piece of Malke's clothes, vhich was brought by Bitabha. She called Bitabha and sked him in confusion, "Is my son Malke with you now?" Bitabha regrettably said, "Unfortunately we did not see im." But Rafqa reiterated, "I think I sensed the smell of ny son." Meanwhile, Bitabha showed the dress of Malke o them. Shufni, Malke's sister, moaned, "My dear brother, vhat has happened to you?" Then Shufni lost onsciousness and was speechless. Malke's mother was iting her hands and plucking her hair, and his father was itting his head against the wall saying, "My son Malke! What should I do now? Where should I go? What wrong lid we do to you? Why did you do these things to us?" All he people of Qlysma came to them when they heard the iews. As they got near Shufni, they realized that she lost consciousness. They poured down some water on her face, ind she began to regain consciousness. Rafqa went into Malke's room and started to break his bed. She was picking ip ashes from the furnace and pouring them onto the wall ind the door. Bitabha tried to console Yuhanna saying, 'Please don't do this; It is not acceptable in the eyes of God. All of your alms and oblations are meaningless. 'Bitabha went to Rafqa and said the same things to her.

While Bitabha was consoling Rafqa, Shmuel, who was Malke's teacher, entered Yuhanna's room. Shmuel iddressed Yuhanna, "I have heard about your improper behavior; these things are unfit for old men like you. Let us issume you did not have a child; what would you do?

I know where your son is. I know what he is doing. He has chosen a beautiful profession for himself. You should not worry about a man who does good deeds. It is unfair to moan over those who make a judicious choice. If you calm yourself down, then you will understand that your son has done something justifiable."

Yuhanna complains while telling the story of Malke's birth to Malfono Shmuel, "You know how he was born, how I got glued to him, how I cared about his upbringing and education. I had never failed to fulfill any of his wishes." The Malfono responded, "I believe you are worried about losing your heir. But one year later, your wife will give birth to a son and he will be your inheritor." He then left Yuhanna's house along with the other guests. Two months later, Shufni died. Malke was devastated by the loss of his sister. However, one year later, Rafqa gave birth to a son, and he was called Malkshufni-a name representing Malke and Shufni.

2.5.1. The Beginning of Malke's Monastic Adventure

After the arrival of Mor Augin, Malke and Elisha entered the monastic life and stayed with him for four years. They followed Mor Augin wherever he went. One day, they asked Mor Augin for permission to go to Jerusalem. Allowing them to go, he also warned them "not to stay there too long." Then Mor Augin prayed for them before they started the journey. One month later, upon arriving in Jerusalem, they visited the Holy Sepulcher and other holy places, and there they were sanctified.

Then they went down to Egypt, to the Desert of Sketis

modern Wadi 'n Natrun). Three years later, they returned o Mor Augin, who was at the time staying at Mount Izlo, ear the caves of Harshe Mount. There were other spiritual rothers with Mor Augin. They were blessed by Mor Augin s they entered into his room. They received blessing from he other brothers, too. Then they stayed there for a long ime praying, fasting, and worshiping God. For them, t was a second hermitage.

One day, Mor Augin took some of the faithful to Mor 'a'qub who was the bishop of Nusaybin, to receive God's lessing. After being professed as monks and ordained as eacons, they went back to their place. From there, each of hem went to a different location. Separated from the rest or a few days, Malke looked for a place to stay in. Approaching the village of Anhel, he did not like that rea, so he moved near the village of Arkah. He then vent to Mor Augin Monastery where he could go pray n every Sunday.

Miracles of Mor Malke

2.6. Mor Malke Saves a Boy Named Shleymun from Satan

Mor Malke wanted to set up a monastery in those ocations. One day, as he was walking around the ruins of he Magi, he saw boys from Arkah village crying while grazing their flocks. Looking afraid of something, the boys vore a fearful expression on their faces. However, when hey saw Mor Malke walking in their direction, they ran owards him seeking protection. All of the children there rembled and gnashed their teeth because of their fear.

Mor Malke understood that the children were afraid of the power of Satan. He then asked them to explain what had happened. A boy named Rhimo started to tell the truth, "We saw a beautiful tree with good-looking fruit. We were tempted into getting the fruit, and we began to encourage each other to climb the tree, but none of us wanted to. Shleymun, forced by us, climbed the tree, and as he was picking the fruit, a black colored and very repulsive creature moved from a hole under the tree and snatched the boy and went down to the hole again. We did not know what had happened and we did not know what we would say to his family." Mor Malke said to them, "Calm your friends down, sit and wait for what will happen." Then he knelt down, held his hands up, and started to pray aloud, "O God, who is in heaven, have mercy upon the earth. You have scared the devils with your radiance and have driven them away, so have compassion on Shleymun, your servant, and command Satan to set him free. Kneeling three times, he said, "O boy who has been captive, I order that you come out of your hide now." When Satan released the boy unhurt, his body stank horribly. Soon after, Shleymun went to Mor Malke's refuge. The other friends started praying to God after they saw the miracle. Satan, who was the most outstanding devil, addressed Mor Malke saying, "O you repulsive old man! You ruined our plan. We wanted to make this boy the leader of our gang." Gnashing his teeth, he disappeared. Later, Mor Malke ordered the children to take their flocks and go home.

Mor Malke gave the clothes of the rescued boy to someone to wash them and get the smell of Satan out. When Shleymun took those clothes off, his body emitted

uch a pleasant smell of incense and myrrh that the other boys envied him. When the children arrived at Arkah illage, they related to their parents what they had gone hrough. Shleymun's parents asked him, "How did you get his beautiful smell? Do you have something with you?" Shleymun answered them, "Today, I found a beautiful reasure, and all of it is mine." Failed to understand what e was saying, his parents asked him to talk calmly. Shleymun said that he could not tell them what had appened on that day, but if they asked Rhimo, son of Zabda, he would explain everything.

They went to Rhimo asking him to explain the things vhich had happened. After describing the incident, Rhimo aid, "If that righteous man were not there, you would never ave seen your son. He anointed him with this pleasant perfume after Shleymun's body emitted the stink of Satan. Then Shleymun's parents wanted to know if the ighteous man who saved their son was still there. "I don't now, but when we were leaving, he was still standing here," explained Rhimo. At once Shleymun's parents eaded to that place to see the man, but they found no one. They saw the tree, which Shleymun had climbed, torn apart and upon its remnants stood a cross made of stone.

After the children had gone from that area, Mor Malke ifted up his hands to heaven with prayer and supplication, and said, "O Almighty and holy God who is in heaven and worthy of all adoration, destroy with your invisible power and magnificent glory all the devils of this place so that I can build a monastery here. I will not build it for myself but for your sake. I know he who fears God, you will not

let him down." Meanwhile, a voice from Heaven said, "O Mor Malke, my servant, before you drive away Satan and destroy his whole power, make a sign of the cross!"

Mor Malke, empowered by God, went to the place where there were devils and hit the ground with his scepter. Satan gnashed his teeth at Mor Malke, God's servant, but Mor Malke ordered him saying, "Get away from here, and as the Lord ordered you, leave without resistance. After these words, the ground cracked open, and the devils ran away like frightened little goats, asking Mor Malke, "Have you come from Qlysma to put us into trouble? It is not fair evicting us from our homes. We heard a lot about your compassionate family, but you did not have pity on us." Mor Malke sent them away saying, "Do not talk anymore. You have no right to stay here." After the devils left, a beautiful scent emanated from that place. Right in the place, which the devils were forced to abandon, Mor Malke bowed down in prayer for forty times, made a sign of the cross on the stones, and cleared up the mess.

He then traveled to the holy dwelling of Mor Augin, his uncle. He received the benediction first from Mor Augin, and then from his friends. There were seventy two spiritual brothers fighting against the power of Satan. Mor Augin asked Malke what he did during the day. Mor Malke's answer was that he did not go anywhere and he did not do anything. Mor Augin responded, "I know you performed a miracle with the help of God. It is written in the Bible, "Let your light shine before men, that they may see your good deeds and praise your Father in heaven." (Matthew 5:16). Your speech will protect from evil, and

he Devil can not defy you. Go and build a monastery here in the name of Jesus Christ."

2.7. Mor Malke Builds His Monastery

Upon receiving the prayers and blessings of his fellow brethren, Mor Malke took holy oil from his uncle and went o the site he loved, where he wanted to build his nonastery and he blessed it. A month later, he started to uild the monastery. While he was there, Vahban from Arkah visited him, along with some of his village friends, nd asked him if he was the man who saved his son Shleymun from Satan's trap. Mor Malke answered, "It was not me but God the Almighty." Vahban and his companions old him that while they understood that it was the power of God that saved their child, they also believed that Mor Malke's prayers made that miracle happen. To show their gratitude, they offered to help him in any way they can. Mor Malke told them, "All who help with the construction of this monastery, God will help them." All villagers then oined in helping build the monastery.

2.8. Roman Emperor Constantine Calls for Mor Malke's Help

After driven by Mor Malke, the satan who loves the nalice and is the enemy of all goodness,went to Byzantine and entered into the soul of the daughter of Emperor Constantine. The daughter of Emperor Constantine was possessed by the devil. Sounds emanating from her body could be heard saying, "Salvation is not possible without he presence of Malke of Qlysma." The girl's family was errified, so Emperor Constantine decided to bring Mor Malke for help.

He sent his servants searching for Mor Malke and ordered them not to come back without him. Ephrem, the head servant along with five servants, traveled to Malke's place and found him. They explained the reason for their visit and gave him a letter from the Emperor. The letter was brief and said,

Salute to Malke of Qlysma from Constantine. We need to see you urgently. We have to discuss an important matter with you."

After a three-day stay, the servants asked Mor Malke if he could travel back together with them to the Emperor. Mor Malke told them to go back by themselves and he would catch up with them later. Because of the Emperor's stern instructions, the servants were afraid of leaving without him. Mor Malke promised them that he would catch up with them on the way, and then they would travel to the Emperor all together.

Ephrem and his companions trusted Mor Malke and accepted his promise. After they departed, Mor Malke went to his uncle Mor Augin with the emperor's letter and asked permission to go to Constantine. Both prayed and Mor Augin gave his blessing saying, "Go to the Emperor. May the power of God be with you." After receiving the blessings, Mor Malke started his journey.

On his way back to the monastery, he met seven old men in a village. They were tied to donkeys and possessed by the devil. Mor Malke prayed for them and they were all healed.

2.8.1. Mor Malke in Constantinople

One month after the Emperor's servants left Mor Malke, e packed some Holy Communion bread called tab'o with im and started his journey to Constantinople. As he romised, he caught up with them before arriving to 'onstantinople. On the way he met five men inflicted with eprosy. They begged for mercy. "Malkeof Qlysma, have iercy on us!" It is said that this was planned by Ephrem, ie head servant, in order to test Mor Malke, who healed ll five men, and when Ephrem and his companions earned of this, they became strong believers. As they ntered the city of Constantinople, evil voices from the ossessed girl's body could be heard, "O Mor Malke, see 'hat happened to me because of you!" The Emperor knew iat was a sign that Mor Malke has arrived.

Soon Ephrem entered the Emperor's room and nnounced the arrival of Mor Malke. He spoke of the iiracles he and the others had witnessed on their way efore they have been entered to the city.

The Emperor asked to bring Mor Malke to him. Mor 1alke was escorted in, and he saluted the Emperor and 'as seated next to him. Mor Malke offered fresh Holy 'ommunion bread to Emperor Constantine, who received a iece of the holy bread as a blessing and instructed his ervants to store the remainder and handle it very carefully.

The Emperor then turned to Mor Malke and greeted him ıying, "We are blessed and honored by your presence. Our aughter Lanassis is possessed by the devil who constantly

cries out, "If Malke of Qlysma does not come here you wil not be saved." Malke asked to the empereor, where his daughter was. Mor Malke asked to have the girl be brought to him. The Emperor recommanded from Ephrem to brought the girl.When the girl entered the room and looked at Mor Malke, there was a fearful look on her face.

Loud and harrowing sounds could be heard shouting, "Malke of Qlysma, did you come to drive us away from here?" The girl's body was violently shaking and she was thrown on the floor. Her body turned black and she was gnashing her teeth. Her father wept as he witnessed his daughter's pain and suffering. After this harrowing sounds, mother of the girl entered to the room and started to cry. Everyone in the room was crying out of fear as well as sympathy.

2.8.2. Mor Malke Heals the Emperor's Daughter

Mor Malke requested silence in the room. The Emperor ordered all to be silent. Mor Malke raised his hands and started praying, "O Heavenly Physician who heals patients for free, works miracles, and exorcises evil spirits; O Christ, the Son of God, born of the Virgin Mary by his will, who healed the widow's son and Peter's mother-in-law. Please Lord heal this girl who is your servant. I ask for this not for my honor but yours." As Mor Malke finished with his prayers, he turned to the girl and called her by her name and commanded, "Stand up by the power of Jesus Christ." He then held her by the hand and she stood up as if she just woke up from a deep sleep. The demons that had control over her body vanished like fog in front of everyone's eyes.

With the girl fully cured and in good health, Mor Malke /alked her over to her anxious mother. Mor Malke ommanded in the name of Jesus and by the power of God hat the vanishing demons be confined in a sealed room in he emperor's prison.

Mor Malke stayed as a guest in the emperor's palace or seven more days. During that time he healed many ick people. When it was time for him to return to his ionastery, the Emperor appealed to him to stay longer. Aor Malke apologized for not being able to stay longer nd thanked him for his hospitality. The Emperor thanked im and wanted to show his gratitude for all that he has one by making a donation of his choice. Mor Malke efused to accept any donation, asserting that all was done hrough the power of God and not himself. The Emperor, ecognizing and acknowledging that no donation or

contribution to Mor Malke could match what the ord has conferred upon this man, insisted on making a lonation of 1,000 dinars to Mor Malke in support of the onstruction of the monastery. Mor Malke objected again, tating that this amount was much more than the onstruction requires; therefore, he couldn't accept it.

The Emperor was obliged to offer a smaller amount, 00 dinars. Mor Malke said the designated amount was nuch more than the project needed, and that 100 dinars vould be more than enough. Finally, the emperor gave 00 dinars and insisted that Mor Malke take it. As he ccepted the donation, Mor Malke thanked his graceful ost and prayed for him, asking the Lord to bless and rotect him and his family: "God bless you for the eternal

life and never let you meet with any enemy and protect your country. May the name and cross of the Jesus Christ bless your family. Amen."

2.8.3. Mor Malke Requests a Washbasin from the Emperor

As he was ready to depart back to his monastery, Mor Malke asked if he could be granted one small request of the Emperor. The Emperor replied that he would be happy to grant him half of his possession. Mor Malke thanked him and said he was not interested in his wealth, but in a washbasin he found in the Emperor's palace court.

The Emperor was puzzled and wondered why Mor Malke was interested in this washbasin. He asked him, "Why are you interested in this particular washbasin? What will you do with it and how are you going to carry it?" Mor Malke politely answered, "Please let me have this washbasin and don't be concerned about how I will carry it." The Emperor quickly granted him his wish. Mor Malke went to the imprisoned devil he had exorcised

•Mor Malke bounds the satan with chains and put the basin of bath on his head.

nd shouted, "You Satan, I command you to come out and o to the washbasin out there in the palace court." The atan asked, "Why?" Mor Malke answered, "You remember our saying 'I sow the seeds, I mow the harvest,' well now ou will mow the harvest by carrying the washbasin all the vay to the threshing floor." The Satan protested, "The hreshing floor is far from here, and I will get tired." Mor Malke rebuked him, "Go to the washbasin, you will be tied o it by the power of Jesus Christ, and until you get there, ou will not drop it." The devil obeyed and went to the vashbasin and put it on his shoulder.

Emperor Constantine walked Mor Malke to the palace ates and thanked him again for all he did. After saying arewell to each other, Mor Malke started his journey back o his Monastery, walking behind the devil and praying. Along the way he stopped n a village called Shamshir. It is said that one of the disciples of esus Christ was cursed in hat village. There he met orty sick people and ealed all of them. At another stop in a illage called Anhel he ncountered an evil spirit amed second Neb'un,

• The basin of bath brouht by the satan is in the interior courtyard.

who spoke to the devil and asked, "My friend, where are you coming from? What are you carrying on your head? Where are you taking it?" The devil replied: "If you want I will find another one for you, so we would keep each other company." The second Neb'un answered, "No, thanks, this thing does not suit me." The devil, unhappy with Mor Malke following him and keeping him tied to the washbasin, he gnashed his teeth and tried to toss it away. Mor Malke drew his cross and commanded him to keep walking. After a long and tiresome journey, Mor Malke finally arrived to the monastery. "Put the washbasin down," Mor Malke commanded the devil, who did as he was told and then stood up. Mor Malke asked him why he stood up. He said, "You are back in your house now, please let me be free." But Mor Malke did not want to let him go free and said to him, "You are not here for comfort and peace. You will be in torment and pain. You will no longer bother anyone who believes in our Lord Jesus Christ."

2.9. Shleymun Joins Mor Malke

One day Mor Malke was visited by Vahban of Arkah and his son Shleymun. Vahban appealed to Mor Malke to let his son Shleymun be with him in the monastery and teach him to become a deacon. Mor Malke was concerned at first because he knew that Shleymun was unfamiliar with church rules and did not have any education. Shleymun appealed to Mor Malke and promised he would work hard and be ready to accept consequences if Mor Malke disapproved of him or his conduct and performance, including returning to his family. Touched by appeals from Shleymun and his father and impressed by their attitude

nd enthusiasm, Mor Malke agreed to let Shleymun tay with him in his monastery. Mor Malke told Vahban hat it was God's will that intervened to help his son arlier when Mor Malke saved him, and also when Mor Malke accepted him in the monastery. Shleymun's father Vahban was so happy that his eyes welled with tears of joy. He told Mor Malke that he was privileged that his son was entrusted by God and him.

Mor Malke started educating Shleymun with wholesome Christian education including Christian doctrine, psalms nd hymns, etc. Shleymun, hungry for such learning and nthusiastic about it, absorbed all of Mor Malke's teaching with remarkable speed and efficiency. This teaching had a reat influence on him and his life. His continued ssociation with Mor Malke and his teaching instilled in im great character and values. He eventually emerged s a mature young man, well principled in matters of ustice and honesty, well versed on matters of religion, nd deeply committed to Christ and Christian principles.

Seven years later, Mor Malke was satisfied that hleymun has learned well whatever Mor Malke has taught im and was impressed by his development. He told him e believes that his mission and his father's wish were ccomplished and he should now consider going back to is family. Shleymun, on the other hand, was interested in nonastic life. Mor Malke told him that monastic life was ot easy. Shleymun said that if he didn't go through the earning experience he had with Mor Malke over the last even years he might have considered going back. He was a hanged man now, he said. He felt he has a duty to God that

he wanted to fulfill and he expressed strong commitment to doing it. Few days later, Mor Malke tonsured him as a monk. After his tonsure, Shleymun served with Malke for many years. He performed his duties with grace and strong commitment to the Lord. Years later, the construction of the monastery was finally completed and it was just as beautiful as Mor Malke had envisioned it. Once opened, new priests, deacons, and visitors started to come in large numbers.

2.9.1. Mor Malke Heals a Man in Jerusalem

Mor Malke always aspired to go on a pilgrimage to Jerusalem and his came true. On his way to Jerusalem, at Damascus Market, he saw a blind man who was also deaf and a cripple. The man was laid on the ground at Damascus Market. Mor Malke went to him and prayed for him, anointed him with holy oil, and appealed to the Lord to help him. Mor Malke proceeded on his way to Jerusalem. While in Jerusalem, he visited the Church of Holy Sepulcher and other holy places. He brought with him many religious icons which he later donated to various churches. On his return journey from Jerusalem, he stopped in Damascus and visited the same man he met in the market on his way to Jerusalem. As he saw him, he prayed silently for him and made the following appeal to the Lord, "Heavenly Father who empowers his disciples and heals the sick, by the grace of the Virgin Mary and the prayers of the Saints please restore the health of this man."

Mor Malke drew closer to the man and held his hand and said to him, "By the name of Jesus Christ, stand up in full health." The man stood up in shock, able to see, hear and talk. The people of Damascus were amazed and stood in awe

nd gave praise to the Lord as they witnessed this miracle y Mor Malke. They asked him to stay with them, but Mor Ialke politely declined their invitation so he could continue is journey. While in Damascus, he blessed the crowds and ealed many patients before leaving back to his monastery

2.9.2. Mor Malke Heals a Man Called Autel

Upon his return to his monastery, Mor Malke was reeted by Shleymun and the other priests. He was happy o see that they were still strongly committed to their faith nd service to God. They told him about a man named utel, who had taken refuge in the monastery along with ive companions. Autel, who was a cripple, was praying nd listening to mass from his bedside. When he heard of he arrival of Mor Malke, he wanted his companions to arry him to Mor Malke. When Mor Malke learned of his ondition, he decided to go to him himself. As he entered he room and approached Autel, Autel started to cry. Mor Ialke asked him why was he crying and what was wrong vith him. Autel told him his story. He said that he was he son of Job from the city of Assyria. His father, a easonably wealthy man, owned a fair amount of live-tock. One day when Autel was taking a flock of sheep to asture, something happened to him that crippled him. Ie was 18 years of age at that time. His father took him o the best doctors in the area, but they couldn't help him lespite their exorbitant and burdensome fees. Upon earing of Mor Malke and his miracles, Autel wanted to ome to Mor Malke for help. So he asked to be taken to Ior Malke's monastery. He appealed to Mor Malke nd begged him for help.

Mor Malke said to him that any help he could provide comes only through our Savior Jesus Christ. Mor Malke put the golden cross he wore on his neck, along with other articles he brought with him from Jerusalem, into holy water and blessed them. Three days later, he washed Autel with this holy water and anointed him with holy oil. That day, Autel attended the holy Mass at the monastery's chapel. Mor Malke held Autel's hand and helped him go near a holy statue of Jesus Christ. At the end of the Mass, Autel walked out of the chapel on his own. He was healed by the prayers of Mor Malke and the power of God.

Autel stayed in the monastery for fifteen more days. When it was time for him to leave, he told Mor Malke that although it was time to leave, deep down in his heart he wanted to stay. When Autel asked Mor Malke for advice, he told him to go back to his family and tell them of the good news of his healing first and then discuss with them his wish to join the monastery. If they had no objections to it, he could then come back and join the monastery. If, on the other hand, they did not prefer that, he should then stay with his family.

When Autel returned back to his family and told them the miraculous story of his healing, they were in awe and gave thanks to the Lord. They knew that it was a miracle as they have given up hope after all doctors failed. Three months later, Autel discussed the matter of joining Mor Malke's monastery with his family. He told them that he is now a strong believer in the Lord and that it was Mor Malke and his miracle that showed him the light. He asked for permission to join Mor Malke's monastery. His family

lid not understand at first their son's desire to go back to he monastery now that he is healthy. He told them that he ad made a promise to God that he would go back to the nonastery and learn from Mor Malke in the service of our Lord. At that point, his father told him that while they vould be saddened by his departure and they would miss im dearly, if he had made such a promise to the Lord, he hould keep that promise. The family gave its blessing to Autel's return to Mor Malke monastery.

2.10. Autel Becomes a Disciple of Mor Malke

Autel left his family and went back to the monastery, aking with him camels, sheep and donkeys. When Mor Malke saw all of that, he asked Autel where it all came rom. Autel told him that it was his share of his father's nheritance and that he wanted to bring it with him and hare it with the monastery. He asked permission to build a helter for the nimals nearby, nd Mor Malke let im build a shelter n the west side of he monastery. He lso dug a well and uilt a place for imself and his companions to live n.

One day, thieves roke into Autel's lwelling and stole ome of the

• *Tomb of Saint Mor Avtel at the entrance of the Saint's House.*

animals. Autel chased them and caught them. He tied their hands and brought them to Mor Malke and asked what should be done with them. Surprising everyone, Mor Malke told Autel to set them free without any harm. Explaining, he told Autel that "it was only God who sits in judgment of people as he will judge those thieves for their actions." He also told Autel to sell all of his material possessions because they could sway him away from the way of the Lord. Autel let the thieves go free and heeded Mor Malke's advice by selling all of his possessions and giving the proceeds to the poor and needy. He felt like a new man. In preparation for monastic life, he started living in God's way through prayer, fasting, humility and compassion for others. He felt spiritually rejuvenated and with newly acquired discipline and will power, he took control over his body and mind. After completing his monastic preparations, Mor Malke tonsured Autel as amonk. He lived as a monk for the rest of his life.

2.11. Mor Malke Heals a Child

One day a man from Great Kafro village brought his sick son to Mor Malke hoping that he would heal him. His son had a stomach illness which caused him to vomit all the food he ate. With his prayers and by the power of the Lord, Mor Malke healed the child. After this, the man made an offering to God and committed himself to fasting, prayer and charity. He promised to continue to do so until he became worthy in the eyes of God.

With this commitment and new way of life, he became a changed man. All signs of hatred, jealousy, trickery, arrogance and other undesirable qualities disappeared from his behavior and were replaced with humility, love of God

nd fellow man, and compassion to the poor. As a sign of umility and austerity, he wore an iron belt on his waist. His ew character earned him love and respect from everyone. This was yet another example of the positive influence Mor Malke had on people he came in contact with, which made a ig difference in their lives and in their character.

2.12. Mor Malke's Testament

As Mor Malke felt his death was near, he gathered his tudents and friends, Shleymun and Autel among them, nd told them, "Dear friends, listen well to me now. I want ou to continue praying and fasting. Keep your chastity nd purity. Love one another and be in peace with each ther. Beat wickedness with the kindness. And as you do all hese things, your blessings will never cease."

After giving them his last testament, Mor Malke lit ncense and started praying, "O God Almighty who brought ne to this world, answer your servant's prayers and wishes. Please protect from famine and disasters anyone who asks ou in my name. Lord heal the blind, the sick, the paralytics, nd all those harmed by Satan. Give your blessings, bundant fruits, happy and long life to all who appeal to ou for blessings from my monastery.

Bless their homes and farms, and protect them from all harm. Whoever destroys this monastery, may the Lord sit n his judgment on them."

2.13. Death of Mor Malke

After completing his prayers and petitions, Mor Malke passed away at the age of 93. On the day he died, April 21, 315, it is said that beautiful dew, with a lovely scent, was

witnessed on the grounds of the monastery. His funeral was attended by hundred of monks, fifty priests and deacons as well as many faithful. He was buried in his liturgical vestments in his monastery. His monastery has survived for sixteen centuries and still stands today as Mor Malke Monastery. (7)

After the death of Mor Malke, Shleymun of Arkah continued to live in the monastery. He organized a commemorative ceremony in memory of Mor Malke celebrated every year on the first day of September.

Elisha of Qlysma wrote the biography of Mor Malke. He hopes everyone who reads this story will remember Mor Malke with a prayer. This biography represents only a small portion of Mor Malke's life and mission. Many other miracles not mentioned in this biography are attributed to Mor Malke, all in the name of and by the power of our Lord Jesus Christ.(8)

A stone from the ages of Paganism. For putting on the sacrifices.

7- Mor Malke became a paster in early ages at 308 A.C. in Nusaybin. If we consider the date he became paster, his funeral date might be wrong.

8- After Mor Malke and Mor Elisha returned from Jerusalem, they have gone to Nusaybin with Mor Augin and they have ordained as diacons and priests by Mor Yakupwho has been bishop of Nusaybin. After Mor Malk ordained to this position, he has built up the Monastery on the Syriac Pagans' ruins 3 km south of the village Arkah/ Harabale/ Üçköy at the first quarter of the 4. century (between 308-338). After some arkeological researches, it found human bounds in four clay vases.

PART III

MOR MALKE MONASTERY

3.1. Mor Malke Monastery as a Diocesan Center

Mor Malke Monastery has a special significance to the ;yriac community. It was a major diocesan center for the ;yriac-speaking people that settled near the mount Izlo rea. Known as Beth Rishe, this diocesan center thrived for early 600 years, from the end of the Fourteenth Century ntil the unfortunate events leading to the destruction of 1or Malke Monastery in 1926. The following is a hronological list of names of the metropolitans who erved in the monastery:

1. Mor Diosqoros Behnam bar Shem'un Qaqi of Arbo, or Zuqaqi, 1397-1401. He was ordained as a mapheryono (Catholicos) in 1415 and died in 1417.
2. Mor Yuhanon Addai, (d. 1432).
3. Mor Barsaumo, (d. 1457).
4. Mor Malke, (d.1465).
5. Mor Philoxenos Abrohom of Beth Man'am, 1476).
6. Mor Severios Gharib of Beth Man'am, (d. 1479).
7. Gabriel, (d. 1492).
8. Mor Iwannis of Arbo, killed in 1505.
9. Metropolitan 'Abdullahad and Metropolitan Ya'qub, 1535 of the Greeks (1535 A.D.) [9]
10. Mor Philoxenos Yuhanon, 1553-1559.
11. Mor Iwannis Eliyo of Hbob, 1560-1579.

)-The Holy Bible in Mor Malke Monastery, in Syriac, hand writing, 1793 Rumi (M.1482), Last page of the short history.

12. Mor Sevire Malke I of Hbob, 1582.
13. Mor Sevire Gharib, 1645-1648.
14. Mor Sevire Ephrem, 1674-1684.
15. Mor Sevire Enoch of Hbob, 1681-1709.
16. Mor Sevire Barsaumo of Arbo, 1738; (Became a patriarch in 1740).
17. Mor Qurillos Aho, 1743.
18. Mor Sevire Aho, 1768 (became a patriarch in 1791).
19. Mor El-Cananli Sevire Yuhanon, 1783-1825.
20. Mor 'Abdulnur Hadodo of Arbo, 1841.
21. Mor Qurillos Aho of Arbo, 1843-1856. [10]
22. Mor Philoxenos Aho, 1868.
23. Mor Timotheos Barsaumo of Kfarze, 1884-1896.
24. Mor Sevire Shmuel of Bote, 1908-1926. [11]

•Last Metropolit of Mor Malke Monastery, Sevire Shmuyel from Bate (1908-1926)

10- *From the History page of the Bible and the Fenjitho Book in Syriac belongs to feast days ofMonastery.*

11- *Pour On Oriens Christians Novus, Reportoire Des Dioceses Syriaques. Orientaux Et Occidentaux. Jean Maurice Fiey. Beirut 1993. p.231 ve Mağıtbonutho dTurabdin. Patrik Efrem Barsavm. Syriac.*

3.2. The Destruction of Mor Malke Monastery

Ms. Gertrude Bell, historian and archeologist, who vrote about the monasteries and the churches of Turabdin nentioned her visit to Mor Malke Monastery in 1909. A hotograph, in which she appeared in front of the nonastery, as well as a map of the church she drew during er visit, was included in the second edition of her book, The Churches and Monasteries of Turabdin (1982), which vas edited and introduced by Marlia Mundell Mango. Eyewitness accounts of that period further confirm and elate aspects and descriptions of the monastery.

During two anti-government Kurdish rebellions in the beginning of the Nineteenth Century (Sheikh Sait rebellion of 1925 and the Hadjo rebellion of 1926), the area went hrough considerable violence which had a direct impact on Mor Malke Monastery and other Christian churches in the rea. Mount Izlo was taken over by Hadjo and his fellow ebels as a refuge. The government in return responded with epressive measures to end rebellions and capture the rebels.

As a result, the government army launched some ndiscriminate attacks against the rebels which resulted in lamaging and destroying many churches and monasteries.

Mor Malke Monastery had its misfortune; it was not pared this violence and it was destroyed in 1926.[12] Except

---

2- *The Churces And Monasteries Of Turabdin, Gertrude Bell, With An İntoduction And Notes By Marlia Mundell Mango. London, 982, Preface And.p.140.*

for Beth Qadishe ("House of the Saints") and Church of the Virgin Mary and few arches, Mor Malke Monastery was destroyed. Beth Qadishe was in a basement and the Church of the Virgin Mary was at the center of the monastery, which explains why they were spared some damage. After the monastery was taken over by Hadjo and his followers, the Metropolitan of the monastery, Mor Severios Shmuel and 30 people from the monastery, were forced to flee to Syria during the days of Nineveh fast. Because of severe winter conditions, all of them died on the way.[13]

Historian Father Jean Maurice Fiey, describing the events that transpired at that time, writes. In 1926 Mor Malke Monastery was the most damaged building from the army who was trying to stop the Haco uprising. The last Metropolitan of the monastery, Severios Shmuel, died at Mount Gugal while he was trying to escape from the rebels. He was 79 years old. As a result, many people from Beth Rishe Diocese left for Mosul and Sinjar. [14]

13- *Reportage: Maravge Altuntas, Midyat, 2005.*

14- *Corpus Scriptorum Chrisianorum Orientalium Editum Consilio, Universitatis Catholicae Americae Et Universitatis Catholicae Lovanensis, vol.338, Subsidia Tome 54, Nisibe, Metrepole Syriaque Orientale et Ses Suffragants Des Origines A Nos Jours, par Jean-Maurice Fiey, Louvain, Secretariat Du Corpus SCO 49 Waversebaen, 1977, p. 143.*

Other eyewitnesses to the destruction of the Mor Ialke Monastery included Lahdo Ölmez and his friend. His son Tedaris Ölmez narrated stories he had heard from is father, "We were watching the destruction of the nonastery. After the monastery was surrounded by oldiers, dust, fume and fire erupted into the sky. Ve thought it was a big earthquake. Some thought it vas the end of the world when we heard the explosions. After half an hour of explosions and devastation, the nonastery was leveled to the ground. It looked like it vas never there." [15]

Other monasteries and the churches destroyed by the vents of that time include:

1. Mor Eliyo Monastery ܗܒܠܐ located to the north f Hbob village.
2. The Church of the Virgin Mary and Mor Sarkis & Bakus in the village of Hbob.
3. Dayro Daslibo (The Monastery of the Cross), ܕܒܝܐ an old monastery that was converted into small village known today as Çatalçam in Turkish.
4. The Church of Mor Dodo in the village of Beth Sbirino (Bsorino) ܒܘܣܘܪ̈ܝܢ .
5. The Hadjo Pavilion in the village of Badibbe.

5- *Reportage: Priest Aziz Çelik, from Tedaris Olmez (son of Lahdo Olmez 0.12.2004 Mor Malke Monastery.)*

Additional information comes from other reliable sources. Orders to destroy Mor Gabriel Monastery ܒܝܬ ܩܕܝܫܐ were given to an army commander who entered the monastery and explained to the person in charge that he is under instructions from government authorities to destroy the monastery: The leader of the monastery responded by saying, "We have faith and believe that this monastery will not be destroyed until the ending of time because the foundation of this monastery was laid by Mor Shmuel and Mor Shem'un with the help of an ange from God who promised that this monastery would not be destroyed until doomsday."

Hearing this, the commander responded, "Regardless of what you say, I have an order to destroy it. I am waiting fo a second order to start my mission." The leader of the monastery answered, "We will see." Shortly after that the commander received a second order.

When he read it, he was stunned and confused. The new order he received was not to do any harm to the monastery, completely negating the first order. He went back to the monastery and gave the good news, "I am very amazed that what you said was true. I would like to congratulate to you." Thus, Mor Gabriel Monastery was spared any harm.

3.3. Rebuilding Mor Malke Monastery

Mor Malke Monastery lays in ruins until 1950. A generous and faithful man named Paulus Öz from the village of Arkah (Harabale), motivated by his faith and enthusiasm, was determined to rebuild the monastery using his own resources even though his means were modest and limited. His strong commitment and drive to rebuild the monastery

nfluenced other villagers to support his effort and many oined with him in rebuilding the monastery.

3.4. Architectural Features of Mor Malke Monastery and its Renovation

3.4.1. The Architectural Style of the Church

The architectural plan used in rebuilding the monastery n 1950 was arranged around a three section design facing orth and south, connected through a tunnel.

3.4.1.1. The Nave(Heyklo) ܗܝܟܠܐ

The nave of the Church Syriac, hayklo) is 8.30 meters long and 4.71 meters wide.

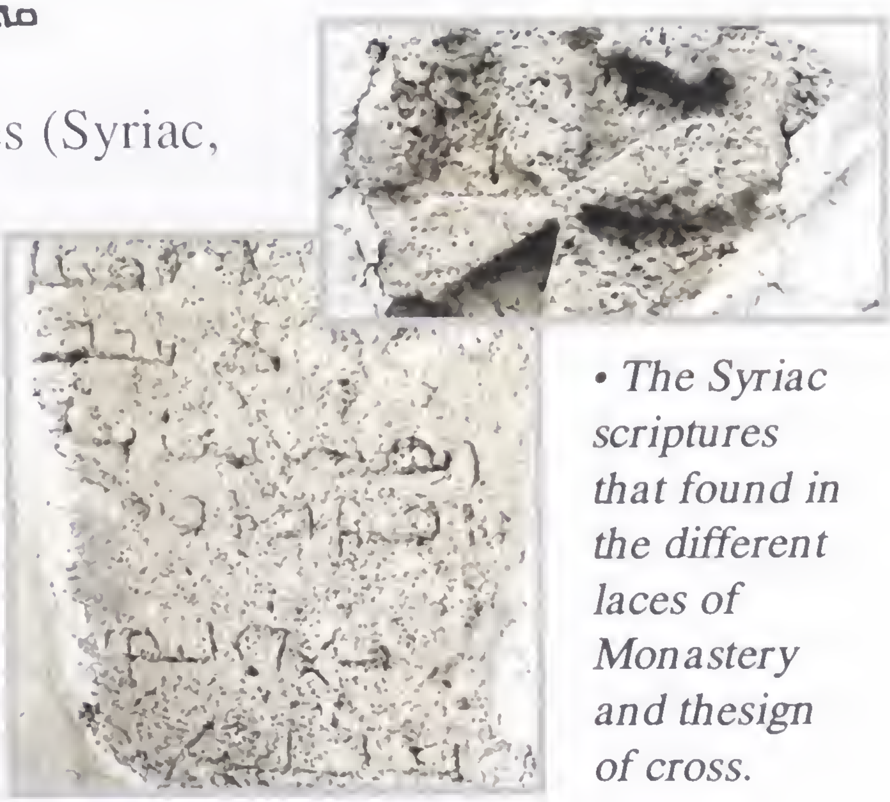
3.4.1.2. TheAltar Area (Madbho) ܡܕܒܚܐ

The holy altar area (Syriac, madbho) is the place vhere the elements of bread and wine are offered and onsecrated during the Divine Liturgy. The thickness f the wall behind the first two sections is 2 meters

3.4.1.3. The Holy of Holies (qdushqudshin)

ܩܘܕܫܩܘܕܫܝܢ

The Holy of Holies (Syriac, qdushqudshin) is he altar table also nown in Syriac as othur hayye Table of Life) vhich is located t the center f the altar area madbho).



• The Syriac scriptures that found in the different laces of Monastery and thesign of cross.

3.4.2. The House of Saints (beth qadishe) ܒܝܬ ܩܕܝܫܐ

It is located in a basement, six stairs below ground level, and the holy men who lived in the monastery are buried there. There are ten large tombs in two separate sections.

The first tomb at the entrance, relatively small in size, belongs to Mor Autel. The great tomb in the center is Mor Malke's tomb. The identity of the other tombs is not known.

In Syriac tradition, it is a sign of respect to bury holy men in such sepulchers. It is not customary to bury the saints with the ordinary people. The funerals of saints are glorious and follow rituals and prayers different from those followed in common burials.

The deceased clergy are clothed in their liturgical vestments and are seated on a chair when they are lowered into their graves, where they are kept in that position forever. Such graves are common in many monasteries.

• Veiws from tomb of Saint Mor Malke and the other tombs. (Tomb of Saint Mor Malke at right with a candle)

3.4.3. The Architectural Characteristics of the Church of the Virgin Mary ܥܕܬܐ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܡܪܝܡ

This is one of the few buildings which survived destruction. The building style is consistent and harmonious with the general architectural features of the monastery. It has a tunnel vault shaped as a cross. The ceiling is covered with tile compressed in the shape of a cross, with a central cross adorning the central area of the ceiling tiles. This building is historically significant in that it provides excellent clues about the age of the monastery and the burial site of Beth Qadishe.

View of the ceiling of Virgin Mary Church, It is covered with the tiles crossshaped

3.5. Monks Who Served at the Monastery Since 1950

3.5.1. Rabban Gevriye from Arbo

Having been actively involved in the renovation of the monastery, Rabban Gevriye Beth-M'aroyo from Arbo finally settled down in the monastery as he was the first monk to do so after the rebuilding of the monastery. He built two beautiful rooms in the south side of the monastery using his own savings. He lived in the

monastery until his death in 1958 where he was buried. On his grave, the following epitaph in Syriac is found: "On Saturday, December 28th, 1958, monk Gevriye passed away into God's mercy, away from this transient world. May God accept him into his heaven for he made major contributions to the rebuilding of Mor Malke Monastery."

• The room was build by Paster Gevriye from Arbolu

The date of the room was built by Priest Shabo Bilgiç is 1954

3.5.2. Rabban Mushe Dag

After the death of Rabban Gevriye in 1958, the monastery was not inhabited or used for about six years, except for sporadic support coming from some of the faithful every now and then. In 1964 Rabban Mushe Dag from Hah moved into the monastery and settled there serving until 1969. During his stay he copied three Husoye [16] and one Fenqitho (Festal Hymnary), all of which are still in use at the monastery.

3.5.3. Monk Qawme from Arkah

Rabban Qawme from Arkah served in the monastery following the death of Rabban Mushe Dag. Prior to his profession as a monk, Qawme was an ordained gospeller-deacon (mshamshono ewangeloyo).

At the top of the car it seems the room that built by Rabban Qawme.

He settled in the monastery after the death of his wife and entered the monastic profession at the urging of Bishop Ephrem Bilgic. He lived there until he passed away in 1976. His tomb is located under the eastern part of the monastery. The epitaph in Syriac on his grave is hard to read. A room in the northern part of the monastery was built in his honor in 1972.

16- *Husoyo means hymn for penetrance and It has a great place in Syriac tradition. they sings as lamentution and they have designed for the season of the year. There are philosophic and logical parts in them.* .

3.5.4.Rabban Shabo Bilgiç:

Rabban Shabo Bilgiç settled in the monastery along with nn Shmuni Akay during the time of monk Qawme and lived there from 1973 to 1982. After monk Qawme's death, Rabban Shabo assumed the management responsibility for the monastery and built a room at the east side known as the "Pomegranate" in 1974. In September 1981, the monastery was pillaged by thieves and burglars. Shortly after this incident, Rabban Shabo left the monastery.

• The view of the room was buil by Priest Rahip Shabo Bilgiç.

3.5.5. Rabban Isho Atash:

After the departure of Rabban Shabo, no one was left to take care of the monastery for nearly eight months until the arrival of Rabban Isho Atash of Mor Gabriel Monastery. In April 1982, Rabban Isho Atash was appointed to serve in Mor Malke Monastery where he continues to serve.

Born in 1954, Rabban Isho Atash was the son of Gevriye and Qudso. He received his religious training at Mor Gabriel Monastery. On February 8, 1977, he was

tonsured as a monk by Mor Qurillos Ya'qub of 'Iwardo, the late Metropolitan of Turabdin. After a long service at Mor Gabriel Monastery, he was appointed to serve in Mor Malke Monastery, which was temporarily abandoned at that time. After assuming responsibility at Mor Malke Monastery, he was ordained to the priesthood by the Metropolitan Ilyas Çankaya of Turabdin, on November 27, 1983. During his stay there, he continued the restoration of Mor Malke Monastery and added new buildings. By that time, the following buildings and restorations were completed:

1. An assembly building on the east side of the monastery in 1984-1985

2. Two previously destroyed buildings on the west side of the monastery in 2002.

Two flattedbuilding at the west was built up by Priest Isho Atash is shown by the arrow.

• *Two flatted guesshouse built by Priest Isho Atash.*

3. Two previously destroyed guesthouse at the northeast side of the monastery.

4. A four meter high wall on the north side of the monastery.

• *View of the walls built by Priest Isho Atash.*

• *Picture from the main steeple.*

5. Repair of the main steeple located near the entrance of the newly constructed guesthouse, on the northwest side of the monastery, was completed. This repair was made possible by contributions from Metropolitan Mor Ostatheos Matta Rohom, in 2004. Metropolitan Matta Rohom was sadened to see the condition of Mor Malke Monastery when he visited Mount Izlo in the spring of 2004 and wanted to help. So he decided to sponsor the restoration of the steeple and preserve it for its historical value. A master mason named Abdulrizzak Cetin was commissioned to do the restoration. With his mastery of masonry and exquisite design, the bell-dome was beautifully restored with patterns reminiscent of old Syriac architecture.

6. Few other minor repairs to existing buildings were also done.

7. Rabban Isho also tilled the ground around Mor Malke Monastery and planted a vineyard and added gardens on the rocky slopes around the monastery.

Vineyard and gardens of Monaster

These days are the Golden Age of the Monastery.
Priest Isho is still living and managing at Mor Malke Monastery. There are two priest, three nun and about ten students under the protection of Priest Isho. Hundred of tourists are visiting the Monastery. All the visitors meets with the humility and friendliness which are the sign and principal of the priesthood. in the possibility, tea, coffee, meal and fruits are offered to the guests. Some of the guest stays in the Monastery for a few days. Sometimes the people come back to the villages stay for

• Priest Isho Atash (on the left) and Priest Aziz Celik..

ılong time in the Monastery. Two more priests also joined o the priesthood adventure in the term of Priest Isho. Here hey are:

1- Rabban Aziz Çelik
2- Rabban Gabriyel Çatı

3.5.6. Rabban Gabriyel Çatı:

He was appointed to Mor Gabriel Monastery 1st Dctober1999. Now he is at Mor Malke Monastery.

3.5.7. Biography of Rabban Aziz Çelik:

Son of Gevriye and Seyde is Aziz Celik was born at February 1968 near by the Arkah (Harable) Uckoy. After complating his elementery education in his Village, he had Syriac education at the school of Mor Efrem and Mor Teodoros Church. A few months after completing his military obligation in 1991, he settled to Mor Malke Monastery to become a priest. At 09.01.1994 he was blessed for the religious life and ordained as Incil-i Shimmas (Deacon) by Metropolitan of Turabdin Samuel Aktaş At 02.02.2002 appointed to clergyman by Metropolitan of Turabdin Samuel Aktaş He still living in Monastery and helping to Isho Aktaş.

3.6. Sahro (Feast) of Mor Malke

The Church of Syrian except the birthdays of Mother Mary and John the baptist celebrates the day of death of the Saints. and ignores the birthday of them. Because most of their families were pagan or unfaithful. All of the churches carry on the mother of Mother Mary, saints,

disciples and the martyr's name. Most of them are universal and some of them are local. Usually, every village and country celebrates its own feast. . Some of the churches and monasteries feasts are celebrate in local.

Shahro (feast) of Mor Malke celebrates in just the 1st of September with a great exuberance as locally. After the noon of the 31st August to 1st September, Syrians rushes into Monastery from everywhere to wish the intercession of Mor Malke Everyone joins to the praying was organized by the name of Saint Mor Malke. The church sworn with the faithful. The happiness and the joy at the face of the guests conspicuous easily. This feast has an opportunity to see the other guest comes from the distance places. After presenting the dinner to the guests, deacons sing the hymns to the latest of the night. This things has done are called as Shahro in Syriac is a tradition.

Everybody joins to the earlier Morning Prayer and to the mess with a great faith. After the mess, there is a preach about the life of Mor Malke. Everyone takes the blessing from the bones of the Saint. Breakfast presents after the mess then the community breaks up.

3.7. Recent Miracles Occurred at Mor Malke Monastery

The Christian faith is essentially based upon miracles performed by our Lord Jesus Christ. Christ gave that power to his disciples who performed many miracles in his name. By the same token, the saints and the Fathers of the church -as we see it in the life span of Mor Malke- although

uman, as they practiced their faith fully and had great hope
nd showed much love and good deeds, they inherited this
ower through faith in the Lord, and they too performed
niracles almost compatible to those of the apostles.

The Abbot of Mor Malke Monastery, Rabban Isho
Atash, witnessed two miracles in recent years. He relates
he events as follows: "In 1984 a Muslim family came to
Mor Malke Monastery. They had a 15- year- old son who
ad a neurological disorder. The boy was so restless that he
vas tied up to a donkey. They brought him into the
nonastery with great difficulty. The mother of the boy
pproached and kissed the Bible with much faith. The
usband, however, scolded her for what she did. She turned
o him and said, "You scold me because I kissed the Bible
elieving our son will be healed, why then do you think we
ame here for?" The young man was tied up to a column
n the church since he was so restless. After one hour, the
oy came to himself. He was healed. He walked back
ome calmly with his parents.

Years later in Sweden, a Midyat-born lady by the name
f Semire had similar neurological disorder like the
Muslim boy. Her relatives brought her to Mor Malke
Monastery with great faith and hope. She was in agony and
creaming continuously. After staying overnight at the
nonastery, she was healed completely and retuned to her
amily a happy woman. This lady sends gifts to the
nonastery on an annual basis.

Conclusion:

Mor Malke Monastery lies in a secluded area at the center of Mount Izlo in the Turabdin area. It is a holy site with a special significance and meaning in the hearts and minds of the Syriac faithful. It has an indelible mark on the history of the Syriac Church of that region, having stood as a strong symbol of Christian faith since its inception in the 4th century. Despite all adversities and hardships, it still stands tall as the mountain it stood on for the last 1600 years. Notwithstanding all of the miraculous events associated with Mor Malke and this monastery, the monastery itself is considered an important historical religious site. It is also a beautiful structure with beautiful construction reminiscent of ancient Syriac architecture which has to be seen to be appreciated.

The monastery survives now under the stewardship of the diligent Abbot Rabban Isho Atash, and it is open for visitors at any time during the year.

May God preserve Mor Malke Monastery forever.

BİBLİOGRAPHY

1- Biyography of Saint Mor Malke,Scripture in Syriac.Translated by Isa Akyüz

2- Corpus Et Universitatis Catholicae Lovanensis, Vol.388, Subsidia Tome 54, Nisibe, Metropole Syriaque Oriantale et Ses Suffragants Des Origines A Nos Jours, par Jean-Maurice Fiey, Louvain, Secretariat Du Corpus SCO 49 Waversebean, 1977

3- Population Statistics of the Syrians related to Diyarbakir Priest Abdallah Sadedi, 1870, Handwrited, 1959, Mardin

4- History of Mor Gabriyel Monastery, Filuksinos Hanna Dolabani, Hikmet Printing House, in Syriac, 1959, Mardin

5- History of the churches and monasteries at the center of Mardin and the around of the villages and the districts. P.Gabriyel AKYÜZ, 1998, In Turkish.

6- The Holy Bible in Mor Malke Monastery, in Syriac, hand writing, 1793 Rumi (M.1482), Last page of the short history.

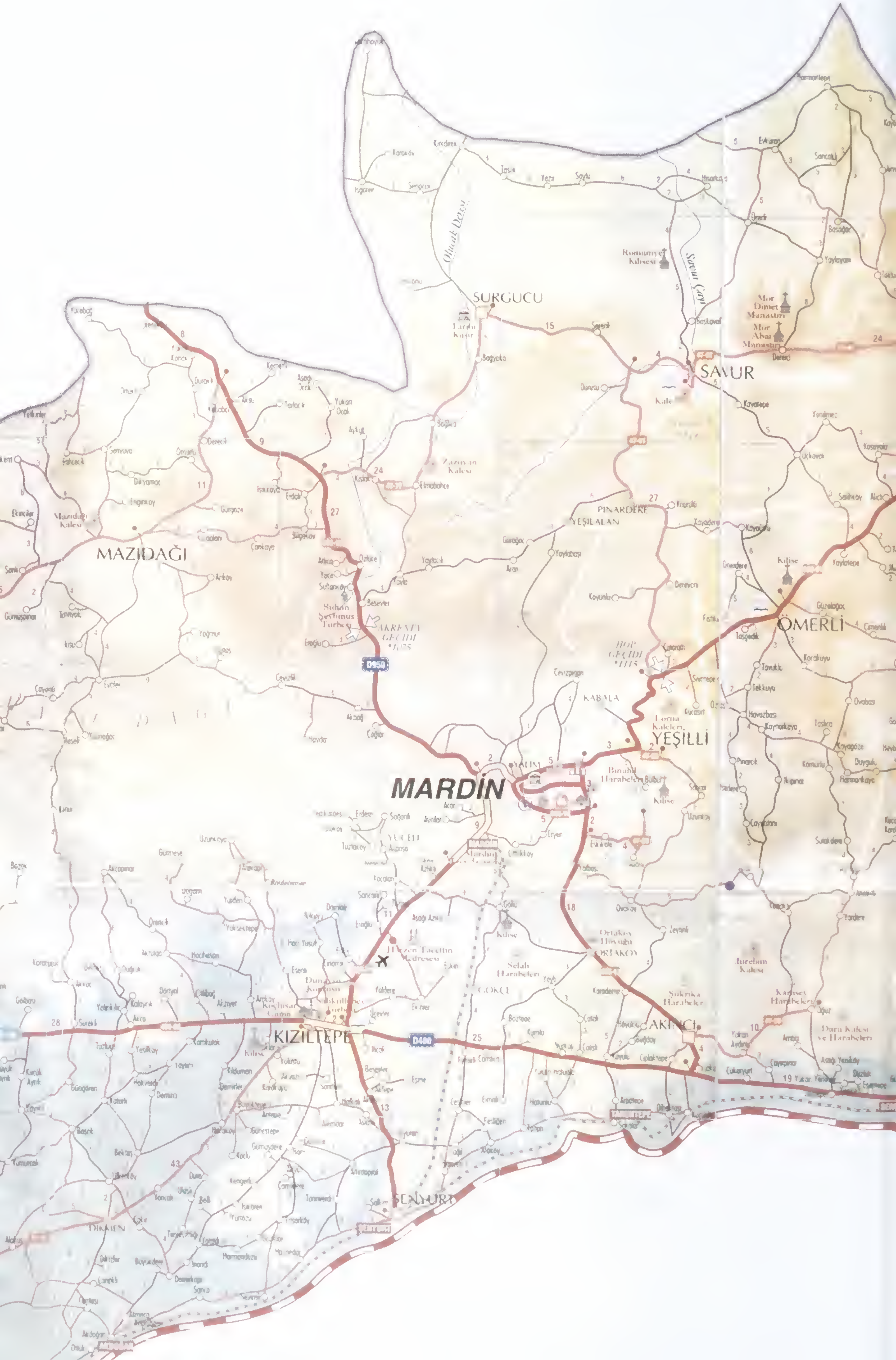
7- Fenkhito Book belongs to the fasting day presents in Mor Malke Monastery. In Syriac handwriting 1864, From the Short History part; and the Short History Part of The Bible of the Monastery.

8- Pour On Oriens Christians Novus, Repertoire Des Dioceses Syriaques, Orientaux Et Occidentaux, Jean Maurice Fiey, Beirut, 1993

9- The Churches And Monasteries Of The Turabdin, Gertrude Bell, With An İntoduction And Notes By Marlia Mundell Mango, London, 1982, Preface And p.140

10- Interview with: Priest Isho ATASH, 19.08.1999, Mor Malke Monastery.

11- Röportaj: Priest Aziz CELİK, Heard from Tedaris OLMEZ, 10.12.2004, Mor Malke Monastery.



SURGUCU
SAVUR
MAZIDAĞI
MARDİN
ÖMERLİ
YEŞİLLİ
PINARDERE
YEŞİLALAN
KABALA
ORTAKÖY
AKINCI
KIZILTEPE
D950
D400

MARDİN İL HARİTASI

• *Mor Malke Manastırı'nın bağlarından bir kesit*

• *A view from the vineyard of Mor Malke*

• ܚܙܘܐ ܕܟܪ̈ܡܐ ܕܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܠܟܐ

• *Aziz Mor Malke'nin mezarı* • *Tomb of Saint Mor Malke*

• ܩܒܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܡܠܟܐ

• *Mor Malke Manastırı. Kuzeyden çekilmiş görüntüsü.*

• *A view from north of Mor Malke Monastery*

• ܚܙܘܐ ܓܪܒܝܝܐ ܕܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܠܟܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܛܘܪܐ ܒܪܝܐ

1909 ÇEKİLEN MOR MELKENİN KUZEY CEPHESİ

• *NORTH SIDE OF MOR MALKE MONASTERY IN 1909*

• ܓܪܒܝܐ ܕܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܠܟܐ. ܨܘܪܬܐ ܕܫܩܝܠܐ ܐܨܛ ܡ̄

1909 ÇEKİLEN MOR MELKENİN İÇ AVLUSU

• *COURTYARD OF THE MOR MALKE IN 1909*

• ܕܪܬܐ ܕܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܠܟܐ. ܨܘܪܬܐ ܕܫܩܝܠܐ ܐܨܛ ܡ̄

• *Mor Malke Manastırı. Batıdan çekilmiş görüntüsü.*

• *Mor Malke Monastery. A view from the west side.*

• ܚܙܘܐ ܡܥܪܒܝܐ ܕܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܠܟܐ

• *Mor Şomrin Manastırı* • *Mor Shomrin Monastery*

• ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܫܡܪܝܢ

• *Mhare - Eskihisar Kalesi* • *Mhare Eskihisar Castle*

• ܡܟܠܐ ܕܡܚܪܐ ܡܒܝܠܬܐ ܒܠܡܬܐ

• Haytam Kalesi • Haytam Castle

• ܩܠܥܐ ܕܗܝܬܡ ܐܘ ܕܝܣܛܦܪܘܣ

• *Mor Şomrin Manastırı* • *Mor Shomrin Monastery*

• ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܫܡܪܝܢ

• *Haytam Kalesi* • *Haytam Castle*

• ܡܓܕܠܐ ܕܗܝܬܡ ܐܘ ܕܕܝܡܛܪܝܘܣ

• *Mor Yuhanon Tayoyo Manastırı* • *Mor Yuhanon Tayoyo Monastery*

• ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܛܝܝܐ

• İzlo Dağından bir kesit • A view of Mount Izlo

• ܚܙܘܐ ܟܘܢܫܐ ܡܢ ܚܩܠ̈ܐ ܕܛܘܪ ܐܝܙܠܐ

• Mor Yoreth Manastırı • Mor Yoreth Monastery

• ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܝܪܐ

ܫܰܠܶܡ ܟܽܬܳܒܐ ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܗܕܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬ̈ܐ ܕܕܝܪܐ ܕܡܪܝ

ܡܠܟܐ ܡܢ ܛܘܪܐ ܠܣܘܪܝܐ ܥܡ ܡܘܪܐ ܟܪܝܣܛܝܢܘ

ܕܝܢܘ̈ܪܐ ܒܫܡܫܘܡ ܟ، ܡܒ، ܚܠ ܩ̄، ܒܝܘܡܐ ܕܐܪܒܥܐ ܫܒ̈ܘ

ܕܟܢܘܢܐ ܡܕܝܼܢܬܐ. ܟܕ ܐ̱ܝܬ ܕܐܘܪܐ ܠܒܝ ܕܢܗܘܐ ܦܫܝܛܘ

ܒܘܪܟܬܐ ܕܠܟ ܠܡܫܠܡܬܐ ܕܡܪܝ ܡܟܠܠܐ ܒܟܘܠܐ ܢܟܠ

ܘܠܟܢܝ ܡܠܝ ܐܝܬܝ ܕܠܟ ܠܡܫܡ̈ܫܢܐ ܐ̱ܚ̈ܪܢܝܬܐ ܕܠܟܠ.

ܡܒ̈ܘܥܐ

ـ ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܪܝ ܡܟܐܝܠ، ܣܪܝܛܐ ܐܒܐ ܣܘܪܝܝܐ.

Par Jean-Maurice Fiey, Louvain, 1977 ـ

ـ ܐܣܛܐܛܝܣ ܕܒܪ ܛܠܝܐ ܘܡܪܝ، ܫܢ̃ܬ 1870، ܕܒ
ܠܐܪܘܒ ܕܕܒܠܝܗ ܦܘܦ ܙ̈ܘܕܒ

ـ ܡܟܬܒܢܐ ܕܡܪܝ ܟܪܐܡܠܠ، ܦܠܣܛܝܢܘܣ ܡܣܐ
ܟܠܐܣ، ܡܛܟܢܬܐ ܕܣܟܡܬܐ، ܣܘܪܝܐ، ܐܪܒܠ ܫ̄ܢ 1959،
ܒܪܐ.

ـ ܡܟܬܒܢܐ ܕܒ̈ܢܝܐ ܘܒ̈ܢܬܐ ܕܡܕܝܢܬ ܡܪܕܐ ܘܡܣܒܪܢܗ،
ܣܡܐ ܟܪܐܡܠܝܣܘܢ، ܐܪܝܣ ܫ̄ܢ 1998، ܠܘܪܩܐ.

ـ ܐܘܣܛܠܝܘܣ ܕܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܟܠܐ، ܣܘܪܝܐ، ܣܪܝܛܐ،
ܢܪ ܡܘܣܬܐ (ܐܡܟܝ ܫ̄ܢ 1482) ܦܐܬܐ ܐܝܣܪܝܬܐ، ܡܘܐܡܠ.

ـ ܦܣܝܩܬܐ ܕܙܘܡܠ ܪܟܐ، ܕܒܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܟܠܐ، ܣܘܪܝܝܬܐ،
ܣܪܝܛܬܐ، ܐܦܣܒ ܫ̄ܢ 1864 ܦܐܬܐ ܐܣܪܝܬܐ، ܡܘܐܡܠ.

Repertoire Des Dioceses Syriaques, Jean ـ
Maurice Fiey Beirut, 199

The Churches and Monasteries of the Turabdin, ـ
Gertrude Bell, Notes by Marlia Mandell Mango
London, 1982, preface, page 14

ـ ܡܣܟܠܐ ܣܘܐܠܐ ܐܘ ܡܣܟܠܢܘܬܐ: ܥܡ ܕܝܪܝܐ ܐܣܘ ܐܬܐܣ،
ܗ، ܚܣ، ܐܪܒܥ ܫ̄ܢ 19.8.1999 ܕܝܪܐ ܡܪܝ ܡܟܠܐ.

ـ ܡܣܟܠܢܘܬܐ: ܥܡ ܕܝܪܝܐ ܕܒܝܡ ܟܠܘ، ܡܒܝܡ ܕܡܣܟܢ ܡܢ
ܘܐܪܘܣ ܠܐܩ̈ܘܪ، ܝ، ܡܟ، ܕܒ ܫ̄ܢ 10.12.2004 ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ
ܡܟܠܐ.

ܕܡܛܐ ܗܘܐ ܡ̈ܢܝܐ ܪܒܝܢ ܕܗܘܒܠܐ ܠܐܝܟ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܪܘܚ ܕܡܢܐ ܐܝܩܘ
ܐܬܠܗ ܘܦܠܚܐ ܠܡܫܘܪܬܐ ܕܟܠ.
ܕܡܛܐ ܗܘܐ ܡܬܐܬܐ ܗ̄ܘ ܪܘܚܐ ܘܡܕܒܪܢܝܐ. ܐܝܟ ܕܡܫܡܫܝܢ
ܒܥܠ̈ܝܬܐ ܘܪܡܫܝܢ ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܗܘܢ ܪܘܚ ܕܢܚܘܬ ܠܐܝܡ
ܡܕܒܪܢܘܬ ܒܠܝܐ. ܘܡܗܝ̈ܡܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܟܠ ܦܪܘܫ
ܕܡܫܪܘܬ ܡܛܠ ܗܡܝܢܘܬܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܠܐ ܡܢܝܢ
ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܗ: ܫܦܪ ܐܝܬ ܕܐܝܟ ܡܫܡܫܬܐ ܪܒܬܐ ܘܒܝܬܢܝܬܐ
ܒܚܝܠܗܘܢ ܒܥܘܕܪܢܐ، ܡܬܕܪܢܐ، ܡܕܒܪܢܝܬܐ ܘܐܬܪܢܝܬܐ.
ܐܝܟ ܟܝ ܫܦܝܪܐ ܕܐܝܬܘ ܟܠ ܩܠܐ ܠܒܝܬ ܟܠܗܘܢ.

ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܬ ܕܝܡܐ ܠܡܘܫܐ ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܘܡܠܟܬܐ ܚܕܐ.
ܡ ܐܬܐܫ ܠܘܬ ܘܐܙܠ ܠܚܡܬܗ ܙܠܝܒ ܥܡ ܐܒܘܗ̈ܝ ܒ
ܒܠܡ ܚܕܘܬܐ ܘܦܨܝܚܘܬܐ ܘܡܫܒܚ ܠܐܠܗܐ ܥܠ ܐܘܕܘܪܬܐ ܕܝܗܒ
ܒܡܠܟܘܗ̈ܝ.

ܒܬܪ ܟܡܐ ܫܢܝܐ ܐܬܠܗ ܐܝܬܝ ܡܘܡܢܝܐ ܫܘܪܝܐ ܠܐܢܬܬܐ ܚܕܐ
ܫܡܗ ܫܡܝܪܡ ܐܢܬܬܐ ܬܟܠܠ ܡܢ ܫܘܒ ܠܒܝܬܐ ܒܥܠܠ
ܡܠܟܘܬܐ. ܚܕ ܡܢ ܚܕ ܒܗ ܒܥܠܬܐ ܕܕܗܒܐ ܐܬܬܚܝܒܬ ܗܘܬ. ܘܡܢ
ܥܘܡܪܐ ܒܫܡܐ ܕܡܫܡܫ ܗܘܐ ܒܗ ܠܐ ܡܨܝܐ ܗܘܬ ܒܗ ܕܬܬܒ
ܠ ܡܢܐ ܗܘܬ ܘܡܨܥܒܐ. ܠܡܫܝܫܘ ܐܒܠܘܗ ܠܗܘ ܕܝܢܐ. ܐܢܬܬܐ
ܝ ܕܡ ܫܡܝܪ ܗܘ ܠܠܡܐ ܕܒܪܐ ܘܟܪܦܪܗ ܕܡܘܡܐ ܗܘ ܐܬܐܫܝܪ
ܡ ܒܘܪܘܗ ܘܗܘܦܟ ܠܚܡܬܗ ܒ ܚܕܐ ܘܦܨܝܚܐ. ܗܘ ܐܢܬܬܐ
ܒܥܠ ܚܝܠܬܐ ܡܥܕܪܐ ܕܫܢܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܐܝܟ ܒܘܪܝܐ
ܠܫܝܫܘܬܐ ܕܝܢܐ.[13]

ܫܘܐܠܐ ܕܦܠܠ:

ܡܢܐ ܕܡܢܝ ܡܠܟܐ ܟܝܢܐ ܘܡܫܠܐܫܐ ܒܕܪܐ ܕܟܝܢܐ ܒܡܪܒܥ
ܘ ܐܝܠܐ ܕܐܬܠܗܘܢ ܡܢܝܬܐ ܕܟܠܬܐ ܡܢ ܬܘܪܒܝܢ. ܕܢܐ ܗܘܐ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܩܘܝ ܒܢ̈ܝܢ ܡܠܟܘܢ ܫܘܪܝܐ. ܒܡ ܒܢܪܐ ܕܝܪܐ
ܡܠܟܬܐ ܚܟܡ ܕܝܠܐ ܒܫܡܐ ܘܐܦ ܒܢܗ ܒܠܟܗ ܒܪܒ ܕܒ ܒܢܝܢܐ
ܒ ܡܪܢܐ. ܒܡ ܗܠܡ ܡܠܟܘܢ ܒܫܩܠܬܐ ܕܒܟܠܠ ܩܢܝܐ
ܠܠ ܩܠܠܐ ܡܢ ܐܪܐ 1700 ܫܢܝܢ.

[13] ܡܡܠܟܐ ܫܦܘܠܝܐ ܒܡ ܕܝܢܐ ܐܒܗܘ ܐܬܐܫ، ܒܫܡܫܘܡ ܡܠ، ܣ، ܐܢܪܝܠ ܩܡ، ܕܢܐ ܕܡܢܝ
ܒܒܠܐ.

ܒܗܘܢ. ܐܒܗܐ ܕܡܠܦܢܐ ܠܟܠ ܒܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ
ܡܠܟܐ. ܒܟܠ ܡܗܝܡܢܐ ܕܝ ܗܘܐ ܠܗ ܗܝܡܢܘܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ
ܫܒܪܐ ܘܫܘܒܐ ܘܥܒ̈ܪܐ ܛ̈ܒܐ ܡܪܝܐ ܠܗ ܕܠܐ ܦܘܫܩ ܕܫܒܘܪ܇
ܠܬܘܕܝܬܐ ܕܒܝ ܡܪܝܫܘܬܗ ܘܠܡܬܕܒܪܢܘܬܗ ܩܕܝܫܬܐ. ܡܛܠ
ܕܩ̈ܕܝܫܐ ܠܘܬ ܐܒܗ̈ܐ ܕܒ̈ܢܝܢܐ ܚܫ̈ܝܫܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ. ܐܠܐ
ܡܛܠ ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ ܘܕܒܝܩܘܬܗܘܢ ܗܟܢܐ ܐܬܡܪܘ ܠܡܫܡܫ
ܗܠܝܢ ܬܘܕܝܬܐ ܦܐܝܬܐ ܒܟܠܗܝܢ.

ܘܣܢܐ ܐܡܘ ܐܠܐܗ ܕܐܝܠܘܗܝ ܢܣܡ ܕܣܢܐ ܕܡܪܝ ܡܠܟܐ: ܡܛܠܬ
ܠܝ ܒܟܠ ܠܐܘܪܚ ܠܬܘܕܝܬܐ ܕܗܘܐ ܡܢܝ ܚܝܐ ܠܗܘܢ ܕܪܒܝܐ ܘܚܝܐ
ܕܣܢܐ. ܒܫܢܬ ܐܪܒܥ ܡ̄ 1984 ܐܬܐ ܐܫܪܬܐ ܚܕܐ ܒܗܘܪܝܬܐ
ܡܡܠܟܢܝܬܐ ܡܢ ܦܪܝܬܐ ܕܙܟܝܢܘ ܠܗܘܕܘܪܬܐ ܕܕܣܢܐ. ܘܐܝܬ
ܒܗܘܢ ܒܪܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܝܘܩܗ ܢܫܘܗܝ ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܐ ܗܢܝ.
ܕܪܝܟ ܛܟܐ ܐܫܪܝ ܒܟܠ ܡܢ ܡܫܘܪܐ، ܡܛܠ ܕܛܟܐ ܗܘܐ ܕܪܝܘ
ܗܘܐ ܥܡܠܝ̈ ܒܗܘܪܝܬܐ ܕܕܣܢܐ. ܛܒ ܒܫܢܬܝܢ ܐܬܡܪܘ
ܐܒܗ̈ܘܗܝ ܠܡܫܬܠ ܠܒܠܡܫܡܘܬܐ ܠܗܘܢ ܕܣܢܐ ܡܛܠ ܕܬܐܒܐ
ܕܕܣܢܐ ܚܝܒ ܗܘܐ ܠܗ. ܒܝ ܒܠܗ ܐܒܗ̈ܘܗܝ ܠܗܘܢ ܒܪܬܐ:
ܦܪܝܟ ܐܡܗ ܕܒܠܫܒܐ ܠܐܘܣܛܪܠܝܘܢ، ܩܕܝܫܐ ܘܢܦܩܬܗ ܒܟܠ
ܗܝܡܢܘܬܐ. ܐܠܐ ܒܒܝܬ ܐܒܫܪ ܒܟܠ ܡܫܘܬܐ ܒܟܠ ܕܢܦܩ
ܠܐܘܣܛܪܠܝܘܢ. ܗܘ ܠܘܬ ܒܟܠ ܕܝܫܘܬܐ ܩܕܝܫܐ ܒܠܗܘܢ:
ܡܠܟܐ ܘܡܛܠ ܕܢܦܩ ܠܐܘܣܛܪܠܝܘܢ، ܗܘ ܡܢܗ ܐܝܬ ܠܝ؟
ܡܢܟܠ ܠܡܢܐ ܐܬܝܬ ܠܗܪܟܐ؟ ܐܡܪܝ ܠܝ ܕܐܚܪܐ. ܐܢܐ ܗܘ
ܡܗܝܡܢܐ ܐܢܐ ܘܡܫܝܚܝܐ ܐܢܐ ܠܐܘܣܛܪܠܝܘܢ. ܫܡܗ ܠܛܟܐ ܕܝܠܗܘܢ
ܠܗܘܢ ܩܠܝܬܐ ܚܕܐ ܕܡܬܐܫܡܫܝܢ ܒܗ ܕܪܝܘܐ ܐܡܫܝܬ ܠܒܘܐ

ܠܦܘܠܚܢܐ ܗܢܐ ܙܘܚܢܐ ܡܗܘܐ ܡܫܬܡܪܐ ܒܥܠܡܐ ܦܘܪܫܢܐ
ܒܡܦܪܐ ܒܥܡܡܐ ܒܝ ܣܓܝ ܢܦܩ ܢܦܩܐ ܕܪܚܡܬܐ ܕܪܦܪܐ. ܒܡ
ܠܠ ܢܦܩܐ ܠܟܘ ܒܢܐ ܕܡܘܬܒܢܐ ܕܡܬܡܪܢ ܡܫܡܫ ܒܟܠ
ܥܘܕܪܐ ܘܡܫܬܡܗܪܝܢ ܒܥܘܕܪܐ ܠܐܠܗܐ ܕܡܫܬܡܪܐ ܠܒܘܒܪܝ
ܕܝܫܐ ܡܪܝ ܡܠܟܐ. ܒܗܢܐ ܕܡܒܗܘܢ ܡܒܪܝ ܒܟܠ ܡܢܝܫܐ ܡܪܝ
ܟܠܟܠ ܘܟܠܠ ܠܐܪܓܘܬܗ ܕܗܘ ܡܦܬܐ ܐܘܟܡ ܕܡܗܘܐ. ܘܟܡܢܐܬܐ
ܟܠ: ܠܟܘܢ ܡܘܬܒܢܐ ܡܫܬܡܪܝܢ ܡܢ ܫܘܒܚܬܐ
ܠܥܒܕܘܗܝ ܕܡܝܬܐ ܒܡܘܠܡ ܥܘܕܪܐ ܠܐܠܗܐ.
ܘܟܠܪ ܥܘܕܪܐ ܡܫܬܡܪܐ ܡܪܘܬܐ ܠܟܠܟܘܢ ܐܪܝܐ ܕܐܬܓܠܝܘ.
ܗܘܡ ܢܦܩ ܦܘܠܚܢܐ ܡܗܘܐ ܕܝܘܐ ܕܡܪܝ ܡܠܟܐ ܒܡܫܬܒܪܘܬܐ
ܟܠ ܚܕ ܡܢ ܫܒܘܪܐ ܠܟܠܗܘ ܘܬܐܪܘ ܒܢܝܐ ܘܟܠܟܐ ܘܒܝ
ܠܒܢܘܗܝ ܡܠܬ ܚܕܘܬܐ ܘܦܪܝܫܘܬܐ.

ܠ݀ - ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܐܫܬܡܠܝ ܒܪܘܚ ܗܢܐ ܒܝܬܐ ܕܡܪܝ ܡܠܟܐ.

ܐܬܐܫܬܐ ܕܡܘܡܢܘܬܐ ܡܫܬܡܠܝܢܐ: ܡܫܬܐܫܐ ܘܡܫܪܪܐ ܟܠ
ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝ ܡܫܘܚ ܡܫܝܚܐ. ܡܪܝ ܡܫܘܚ ܡܫܝܚܐ ܕܡ
ܡܫܡܫ ܗܘ ܚܠܐ ܠܐܠܗܐ ܠܥܠܡܝܢ ܕܝܢܐ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܬܘܒ
ܠܦܘܬ ܡܠ ܕܢܦܫܗ ܗܘ ܚܠܐ ܠܐܠܗܐ ܒܒܝܬ ܐܘܡܢܘܬܐ ܫܒܝܠܬܐ
ܒܟܠܟܐ. ܕܝܢܐ ܬܘܒ ܗܠܟܘ ܒܟܢܫܬܐ ܕܡܪܝ ܡܫܘܚ ܡܫܝܚܐ
ܘܬܘܪܓܡܐܬܗ. ܒܗܘܝ ܒܝ ܒܗܘܝ ܐܘܡܢܘܬܐ ܒܝܬܗ ܘܫܟܝܢܗ. ܒܝ
ܢܫܝܢ ܬܫܡܫܬܐ ܕܕܝܢܐ ܡܫܬܡܠܝܢ ܒܚܝܠܐ ܠܐܠܗܐ ܕܝܢܐ

ܐܘ ܕܝܢ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܠܐ ܡܬܡܨܝܢܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܘܡܛܠܗܢ ܒܢ̈ܬܐ
ܡܫܬܠܛܝܢ، ܒܫܡ ܩܝ̈ܡܐ، ܫܘܪ̈ܐ، ܚܛܝܦܐ، ܢܟܠܐ ܘܡܪܕܐ ܠܠܘ
ܡܢܗܘܢ. ܡܫܝܚܘܗܝ ܗܝ ܕܗܠܝܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܘܡܫܝܚܘܗܝ ܕܝܢ ܐܬܟܬܒ ܐܢܘ
ܐܝܟ ܕܒܫܘܒܚܐ ܟܠ ܡܪܝܬܐ ܐܘ ܟܠ ܒܪܢܫ ܘܡܕܝܢܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ
ܒܐܦܝ ܕܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܡܠܟܘܗܝ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܐܘ ܕܒܢ̈ܝܗܘܢ ܘܕܢ̈ܫܝܗܘܢ ܕܒܢ̈ܝ
ܒܡܫܘܚܬܗܘܢ.

ܗܘܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܡܠܦܢܐ: ܒܟܠ ܚܝܠܐ ܡܬܥܒܕ ܒܗ
ܐܬܪܘܬܗ ܚܕ ܒܐܝܟܢ ܢܡܐ ܒܟܠ ܚܕܐ ܘܦܪܘܫܘܬܐ. ܒܬܪ
ܗܘܐ ܕܐܬܟܠܝ ܘܚܕ ܕܐܦ ܢܡܐ ܡܬܡܨܝܢܐ ܫܘܪ̈ܐ ܡܢ ܗܝܟܠ
ܒܟܠ ܘܡܫܘܚܬܐ ܠܡܫܝܚܐ ܒܗܘܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܡܠܦܢܐ
ܘܠܡܫܬܘܫܘ ܒܬܘܪܬܐ ܘܒܫܝܢܘܬܐ ܕܪ̈ܫܘܢܘܗܝ ܘܒܝܬܐ
ܕܢܪܐ ܒܗܘܢ، ܘܒܢ̈ܒܝܐ ܘܐܦܣܬܐ ܕܡܠܗ. ܡܬܬܝܚܝܢ ܡܠܘܗܝ
ܡܬܡܨܝܢܐ ܠܢܒܝܐ ܕܪܡܐ ܕܡܬܦܫܛܐ ܡܢ ܝܡܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܡܠܦܢܐ. ܒܬܪ ܡܬܒܪܡܐ ܘܡܬܦܫܛܐ ܒܫܝܢܐ
ܕܡܬܡܨܝܢܐ. ܘ ܒܫܘܠܡ ܥܒܕܐ ܕܪܡܐ ܒ ܢܦܫܢ ܡܢ ܟܠ
ܒܬܪ ܡܬܝܚܝܐ ܦܪܘܫܘܬܐ ܒܐܦ̈ܝܗܘܢ. ܗܘܐ ܗܘ ܗܘܐ ܟܠ
ܒܗܘܦܟܐ ܪܘܚܢܐ ܠܡܬܡܨܝܢܐ ܘܡܬܬܝܚܝܢ ܡܢ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܘܐܬܪܘܬܐ
ܡܫܝ̈ܚܝܐ ܕܢܗܘܢ ܚܕܪܐ ܘܠܡܫܬܘܫܝܘ ܪܗܘܐ ܕܡܠܘܗܝ ܒܚܕܝܘܬܐ
ܕܢܫܒܚܝܘܗܝ، ܕܪ̈ܚܡܘܗܝ ܘܕܝ̈ܡܝܢܘܗܝ. ܘܡܫܬܒܚ ܫܡܥܐ
ܡܬܡܪ ܦܠܘܛܐ ܡܫܪܝܬܐ ܠܫܘܪܐ ܡܠܘܗܝ ܘܡܢ ܡܬܟܢܫܝܢ
ܠܕܪܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܕܟܠܗܝܢ̈ ܠܡܫܡܫܘ ܐܠܗܝܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ
ܡܠܦܢܐ ܘܡܫܡܫܝܢ ܗܘܐ ܕܡܠܘܗܝ ܒܡܐܡܪ̈ܐ ܘܒܩܠܐ ܘܙܡܝܪ̈ܬܐ
ܪܘܚܢܝܬܐ ܒܝܘܡܐ ܠܥܕܬܐ ܐܝܡܢ̈ܐ ܕܟܠܗܝܢ.

ـ ܣܦܪ ܚܢܐ ܕܕܝܪܐ ܕܒܝܬ ܨܠܝܒܐ

ܡܠܒ ܡܢ ܐܒܗ̈ܬܐ ܡܘܡܟ̈ܢܐ ܠܘܪܝܐ ܘܫܒܩܐ ܠܡܕܝܢܬ ܢܝܪܐ ܕܡܥܕ
ܘܡܣ ܡ̄ 1968 ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܚܣ ܕܝܗܝ ܓ̈ܪ̈ܐܓܐܘܗ. ܡ̈ܢܟܡ
ܠܟܡܗ ܫܦܪܐ ܗܪܘܢܐ ܠܐܘܪܟܝܐ ܒܡܕܝܢܬܗ ܘܡܢ ܠܡܘܠܟܢܐ
ܘܥܝܬܐ ܘܕܐܝܬܐ ܕܡ ܠܡܥܡ̈ܢܬܐ ܕܐܝܬܐ ܘܗ̈ܢ ܒܡܕܝܪܘܬܐ
ܢܝܬܗ ܒܕܐܬܐ ܕܡܢܝ ܘܡܢܝ ܐܦܪܡ ܠܐܘܕܘܪܘܣ. ܗܢܟܡ
ܠܦܟܡܘܬܐ ܠܐܘܪܟܝܬܐ ܒܡܥܠ ܐܪܙܐ ܡ̄ 1991. ܒܗܢ ܠܡܥܡܬܐ
ܠܦܟܡܘܬܐ ܒܡܥܠܐ ܢ̈ܝܬܐ ܐܝܠܐ ܠܒܝܪܐ ܕܡܢܝ ܡܠܟܐ ܐܡܒܐ
ܒܘܠܐ ܒܝܪܐ ܕܕܝܪܘܬܐ. ܒܡܥܡܘܡ ܠ، ܐ، ܐܪܙܘ ܡ̄
09.01.199 ܐܫܠܦܢ ܕܝܪܐ ܗܪܘܢܐ ܒܝܕ ܡܕܟܡܘܬܗ ܘܡܢܝ
ܡܠܐܘܫ ܡܡܘܐܡ̈ܠܐܡܛܠܡ ܡܛܦܘܠܟܛܐ ܕܛܘܪܥܒܕܝܢ ܘܒܗ
ܡܘܡܐ ܐܬܐܒܕ ܠܒܘܪܟܐ ܕܡܥܡܥܘܬܐ. ܒܡܥܡܘܡ ܒ، ܒ، ܒܒ
02.02.2002 ܐܬܐܒܕ ܠܒܘܪܟܐ ܕܒܘܗܘܬܐ ܒܝܕ ܡܕܟܡܘܬܗ
ܢܝ ܡܡܘܐܡ̈ܠܐܡܛܠܡ. ܕܝܪܐ ܕܒܝܬ ܒܝܕܥܠܐ ܚܝܐ ܒܝܪܐ ܕܡܢܝ
ܠܟܐ ܘܡܕܝܢ ܠܒܝܪܐ ܐܡܗ ܒܟܠܐ ܣܟܗ ܒܡ ܟܠܐ ܡܘܟܐ
ܟܘܐ ܡܢ ܒܘܩܡ ܠܟܐ.

ܠ ـ ܡܘܦܐ ܕܕܝܪܐ ܕܡܢܝ ܡܠܟܐ

ܕܝܬܐ ܫܘܪܝܬܐ: ܡܡܟܡܢܝܬܐ ܡܣܝܚܐ ܒܝܘܒܢ، ܩܕ̈ܝܫܐ ܒܗܘܡ
ܘܣܡܘܢ، ܕܡܢ ܟܟܡܐ ܗܘܐ ܡܠܐ ܚܩ̈ܬܐ. ܘܡܡܟܐ ܗܘܡ
ܘܣܡܘܢ، ܠܐܘܐ ܢܘܣܝܐ. ܠܐ ܡܡܟܐ ܗܘܡ ܡܟܐ ܕܐܦܠܐ ܚܝ ܩܕܝܫܐ
ܠܐܘܐ ܕܡܘܟܒܐ ܢܘܣܝܐ ܗ̈ܢ ܡܢ ܕܗܘܣܝ ܡܕܡܕܝܬܐ ܘܡܟܕܐ
ܠܗܘܐ ܡܢܝܡ. ܡܛܠܐ ܕܫܘܠܛܘܢ، ܕܩܕ̈ܝܫܐ ܐܬܐܟܕܘ ܒܣܦܘܬܐ

ܠܡܐܡܪ: ܕܕܝܪܐ ܚܕܐ ܕܘܪܐ ܕܗܘܟܝܐ ܒܪܟܝܢ ܗܘܐ. ܐܟܘܢ ܕܝܪܝܐ ܐܚܪ
ܒܟܠܠ ܚܝܐ ܘܡܬܠܡܝܕ ܟܠܠ ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܟܠܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܠܐܝܟ
ܡܒܪܢܘܬܗ ܠܐܘܪ ܕܝܪܝܐ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܐܬܐܘܒ ܠܕܝܪܐ ܕܡܪܝ
ܟܪܡܠܠ، ܘܠܐܠܠ ܕܝܪܝܬܐ ܘܐܦ ܒܗܪܐ ܡܟܘܦܐ. ܡܫܬܠܒܪܐ
ܕܝܪܐ ܗܘܐ ܡܢ ܠܠܟܦܐ ܕܐܢܦܐ ܗܕܘܪܐ ܟܘܦܐ ܒܢܠ ܘܒܪܝܐ.
ܘܡܡܟܠܠ ܠܟܠܗܘܢ ܗܕܘܪܐ ܕܡܬܠܡܝܢ ܒܟܠܠ ܚܕܘܬܐ
ܘܦܪܝܫܘܬܐ ܘܡܡܟܡܟܘܬܐ ܕܗܘ ܐܠܗܐ ܕܒܝܬܐ ܠܠܪܝܠܐ ܕܝܬܐ
ܕܕܝܪܝܘܬܐ. ܘܟܦܘܠ ܡܟܝܦܬܐ ܕܕܝܪܐ ܡܡܪܒ ܠܗܕܘܪܐ ܗܟܝܢ
ܡܐܟܠܐ، ܡܫܬܝܐ، ܡܘܣܬܐ، ܐܢܐ ܘܦܐܪܐ ܘܡܪܟܐ. ܡܢܗܘܢ ܕܗܕܘܪܐ
ܗܘܝܐ ܚܕ، ܡܢܗܘܢ ܠܐܘܪ ـ ܠܐܠܗܐ ܘܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܡܕܘܟܐ ܐܘ
ܠܡܪ ܡܟܘܡ ܒܕܝܪܐ. ܘܐܝܟܢ ܕܝܢ ܕܚܕܬܐܝܬ ܐܬܐ ܘܗܘܦܟܝܢ ܡܢ
ܐܘܪܚܐ ܠܗܕܘܪܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܐܫܬܠܩܘ ܗܘܘ، ܡܟܘܡ ܒܕܝܪܐ
ܒܟܘܡܬܐ ܘܕܝܪܐ ܘܦܪܝܢ ܕܚܘܒܐ ܕܗܕܘܪܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܒܪܟܬܐ
ܕܡܫܘܬܗ ܒܟܠ ܠܐܘܪ ܕܝܪܝܐ ܒܟܬܒܐ ܠܚܝܐ ܕܝܪܐ ܕܕܝܪܝܘܬܐ
ܘܐܠܝܗܘܢ:

- ܕܝܪܐ ܒܪܝܪ ܟܠܘ
- ܕܝܪܐ ܟܪܡܠܠ ܫܠܝܛ

ܐ ـ ܕܝܪܐ ܟܪܡܠܠ ܫܠܝܛ: ܒܫܢܬܐ ܐ، ܚ، ܐܪܝܟ ܩ̄
1.10.1999 ܐܬܦܬܚ ܠܡܐܪܠܠ ܠܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܟܪܡܠܠ
ܠܦܘܐ ܗܢܕܘܬܐ ܒܐܪܝܟܬܐ. ܘܐܝܪܢܐ ܕܝܢ ܒܟܠܠ ܡܕܝܪ ܒܕܝܪܐ.

ܠܗ ܐܬܪܐ ܘܐܟܚܕܐ ܟܠܠ ܩܘ̈ܡܘܗܝ ܛܒ ܟܡܝܛܠܬ ܗܘ
ܡܕܘܪܬܐ. ܘܟܠܐ ܕܢܚܠܐ ܡܥܝܡ ܕܢܦܘܠ ܐܝܟ ܟܘܟܒܐ ܠܒܪܐ ܕܐܬܐ
ܠܒܘܟܢܝ ܡܕܘܪܬܗ. ܘܠܦܘܬ ܟܠܗ ܗܘܐ ܚܝܠܐ ܕܝܢܐ ܐܡܘ
ܝܢܬܐ ܕܢܘܗܪܐ ܕܟܡܝܐ ܡܠܗ ܡܢ ܚܘܩܐ ܦܫܝܛܬܐ
ܠܫܬܦܘܬܐ ܕܡܝܘܩܢ ܠܟܢܫܐ ܕܡܪ̈ܝܐ ܚܘܢܝܗ ܐܘܡܢܐ ܡܣܬܡܟܢܐ
ܥܡܠܠܬܐ ܘܡܟܢܘܗܝ ܕܡܠܟܘ ܠܐܘܡܢܘܬܐ ܗܘܐ ܡܢ ܐܘܡܢܐ
ܐܬܘܡܠܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܗܘ ܡܢܝܢܐ: ܦܘܠܚܢܐ ܩ̈ܘ ܚܝܡܐ ܐܝܢܐ
ܐܟܚܕ ܟܕܝܢܐ ܘܐܡܦܠ ܡܘܦܪܐ ܡܫܚܬܐ ܠܡܪܬܐ ܟܢܫܬܐ ܕܕܝܪܐ.

- ܗܢ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܗܠܝܢ ܪܘܚܐ ܘܐܘܡܢܘܬܐ ܡܣܬܠܦܪܘܣ
ܐܟܚܕܘ ܡܩܦܛܐ ܐܝܢܐ ܕܠܐ ܐܬܡܠܟܘ ܟܠܠܟܐ ܗܘܠ ܐܝܟ ܡܣܘܪܬܐ
ܐܩ̈ܦܬܐ ܕܟܘܪ̈ܡܬܐ، ܗܠܝܢ ܐܘܟ ܛܒ ܠܬܪ̈ܝܢ ܡܛܠܠ
ܟܝܕܘܗܝ ܕܝܢܐ ܐܬܠܡܟܡܬ ܘܐܬܛܠܬܐ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܢܦܠܐ ܡܢ
ܠܫܘܢܗ.

- ܕܝܢܐ ܐܡܘ ܐܬܐܬ ܗܢ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܟܢ̈ܝܫܐ ܕܟܕܒ ܟܡܒ
ܟܕܘܪܢܘܬܐ ܕܝܢܐ ܟܘܡ ܣܒܝܢ: ܐܪ̈ܟܬܐ ܘܛܘܪ̈ܐ ܕܡܕܪ̈ܘܢ ܕܝܢܐ ܡܩܢ

ܚܙܘܐ ܕܟܪ̈ܡܐ ܘܓܢ̈ܬܐ ܕܕܝܪܐ

ܢܥܒ ܐܢܘܢ ܡܢ ܚܘܩܐ
ܪ̈ܘܟܬܐ ܘܪܘܕ ܐܝܟ
ܟܪ̈ܡܐ ܘܓܢ̈ܬܐ ܕܢܘܡ
ܟܠܠ ܡܣܡܘܬܐ ܕܦܐܪ̈ܐ
ܡܕ̈ܡܐ ܡܡܟܠܢ
ܠܫܘܢ. ܡܢܝܢܐܬ

ܬܪܥܐ ܪܒܐ ܘܡܥܠܢܐ
ܕܡܕܪ ܠܓܒܐ
ܓܪܒܝܐ ܕܕܝܪܐ.
ܐܬܒܢܝ ܥܡ ܕܝܪܐ
ܐܝܟ ܐܬܬܐ

ܗ - ܡܢܪܬܐ ܕܢܩܘܫܐ
ܐܬܒܢܝܬ ܡܢܪܬܐ ܗܕܐ ܟܠܗ
ܙܒܢ ܫܢܬܐ ܕܒܢܝܢܐ ܚܕܬܐ ܕܐܬܪܡܝܬ
ܫܬܐܣܬܗ ܕܕܝܪܐ ܒܝܘܡ ܝ،
ܝ، ܒ ܡ̄ 10.10.2004
ܒܝܕܐ ܡܩܕܫܐ ܕܡܪܢܘܬܗ
ܕܡܪܝ ܐܘܣܛܐܬܝܘܣ ܡܬܝ
ܪܘܚܡ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ
ܕܓܙܪܬܐ ܘܦܪܬ ܕܣܘܪܝܐ.
ܡܒܪܟܘܬܗ ܕܡܪܝ
ܐܘܣܛܐܬܝܘܣ ܡܬܝ ܪܘܚܡ
ܒܪܝܫܗ ܣܓܝܐܐ ܗܘ، ܒ
ܫܪܝ ܒܫܢܬ ܒ ܡ̄ 2004
ܠܬܘܪܐܝܬܐ ܘܡܫܠܡ ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ
ܡܠܟܐ ܩܠܝܠ ܒܫܡ ܘܩܦ:

ܡܢܪܬܐ ܕܢܩܘܫܐ ܕܚܕܬܐܝܬ ܐܬܒܢܝܬ

- ܒܫܢܬ ܐܪܒܥ - ܗ ܩܡ 1984-5 ܒܢܐ ܒܡܕܢܚ ܕܗܕܐ ܡܠܟܬܐ
ܬܐ ܘܠܗ ܡܫܪܝܬܐ ܡܬܠ ܩܘܒܠܐ ܕܐܘܪܚܐ.
- ܒܫܢܬ ܬܪܬ ܩܡ 2002 ܒܢܐ ܒܥܘܡܪܬܐ ܡܕܪܫܬܐ ܕܗܕܐ
ܘܡ ܡܕܝܢܬܐ ܐܘܪܚܐ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܗܕܐ ܒܝܘܡܐ ܠܪܘܚܐ ܐܚܪܝܐ.
- ܒܥܘܡܪܬܐ ܕܡܪܝ ܡܕܝܢܐ ܕܗܕܐ ܒܢܐ ܒܝܬܐ ܕܡܬܩܪܐ
ܛܘܪ ܡܕܝܢܬܐ ܡܫܪܝܬܐ ܡܕܡܟܐ ܘܚܝܬܐ ܕܐܘܪܚܐ ܕܡܬܩܪܝܢ
ܕܢܐ.

ܒܝܬܐ ܕܐܘܪܚܐ ܕܐܬܒܢܝ ܒܝܕ ܕܝܪܐ ܐܝܟܘ ܐܬܐ ܡܬܩܪܐ ܡܢ ܛܘܪ ܡܕܝܢܬܐ

- ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܟܠܗ ܡܫܬܐ ܕܚܒܫܬܐ ܕܗܕܐ. ܒܟܠܗ
ܒܬܐ ܡܬܩܪܐ ܘܐܘܪܚܘܗ ܕܝ ܡܠܝܢ ܡܢ ܐܬܟܡ ܡܬܪܐ. ܘܗܘܐ
ܕܗܕܐ ܕܗܘܐ ܡܢܐ ܘܚܕܬܐ ܘܡܫܬܒܚܬܐ.

ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܕܝܕܘ ܘܡܢ ܐܬܐ ܠܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܓܒܪܐܝܠ
ܐܣܛܦܢ ܕܢܡܐ ܣܪܘܐ ܒܫܡܫܘܡ ܚ، ܒ، ܐܪܡ
08.02.1977 ܒܐܝܕܝ ܡܟܪܝܫܘܬܗ ܕܡܪܝ ܦܘܠܩܪܦܘܣ ܡܛܪ
ܒܣܘܪܝܐ ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܛܘܪܥܒܕܝܢ. ܒܬܪ ܡܫܠܦܢܘܬܐ
ܗܘܐ ܡܠܦܢܐ ܐܘܡܢܐ ܒ ܡܠܟܘܬܐ ܒܢܝܐ ܕܕܝܪܘܬܐ ܒܕܝܪܐ ܕܡ
ܓܒܪܐܝܠ. ܘܠܦܘܬ ܫܘܫܛܬܐ ܒܪܝܫܬܐ ܐܬܦܣ ܕܐܬܐ ܫܒ
ܐܪܦܒ ܡ̄ 1982 ܠܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܟܠܐ. ܐܬܬܫܝܡ ܒܗ
ܒܫܡܫܘܡ ܒ، ܡܐ، ܐܪܦܝ ܡ̄ 27.11.1983 ܒܐܝܕܝ ܡܟܪܝܫܘܬܗ
ܕܡܪܝ ܦܠܘܟܣܝܢܘܣ ܐܝܣܛܦ ܓܪܝܫܐ ܡܛܪܦܘܠܝ
ܕܛܘܪܥܒܕܝܢ. ܒ ܐܬܬܫܠܡ ܠܗ ܪܝܫܘܬܐ ܕܕܝܪܐ ܗܢܐ ܒܣܘ
ܘܒܡܘܠܠܐ ܕܕܝܪܐ ܘܣܓܝܐܗ ܓܘܝܐܬ ܘܐܝܬ ܒܗ ܒܢܝܐ ܙܥܘ
ܦܠܚܝܢܘܗܝ ܠܐܪܥܐ ܕܕܝܪܐ ܠܡܬܪܒܪܘ ܘܡܠܝ ܐܢܘܢ.

ܒܢܝܐ ܕܐܬܒܢܝ ܒܝ ܕܢܬܐ ܐܝܟ ܐܬܐܗ ܕܡܠܦܢܐ ܡܢ ܠܘܬ ܡ̈ܕܝܢܬܐ ܠܦܘܬ ܗܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܒܝ ܪ̈ܝܫܐ ܕܓ̈ܒܪܐ ܣܘܪܝܝܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܕܕܝܪܐ.

ܡܥܠܬܐ ܕܥܕܬܐ
ܕܝܪܐ ܥܡܐ
ܒܥܠܡܐ

…ܥܡ ܥܣܪ ܐܪܒܥ - ܐܪܒܥ 1982- 1973 ܒܫܢܝܢ .....
…ܥܕܬܐ ܕܐܡܘܬܐ ܕܐܪܥܐ ܡܢ ܒܬܪ ܠܫܢܬܐ ܠܗܘܢ ܕܝܪܐ ܘܐܬܢܘ
…ܠܕܝܪܐ ܗܠܝܢ ܘܠܥܡܘܕܐ ܐܚܪܢܐ ܘܟܕ ܡܠܘܗܝ ܥܡܡܐ ܕܕܝܪܐ.
…ܡܠܟ ܠܕܝܪܐ ܗܘܐ ܕܝܪܐ ܥܬܐ ܐܬܐܒܪ ܠܥܡܡܗ ܕܝܪܐ ܘܐܬܐܠ
…ܡܢ ܒܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܕܡܕܝܢ.

…ܘ - ܕܝܪܐ ܐܡܗ ܐܰܠܳܗܐ

…ܡܠܟ ܕܥܡܗ ܕܝܪܐ ܗܠܝܢ ܒܥܠܡܐ ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܥܠܬܐ
…ܥܡ ܐܝܟ ܠܐܚܝܢܐ ܩܪܝܒ ܫܥܬܐ. ܒܫܢܝܢ ܒܥܠܡܐ
…ܕܝܪܐ ܕܝܢ ܕܥܠܡ ܐܪܒܥ ܡܢ 1982 ܐܬܦܬܚ ܕܝܪܐ ܐܡܗ ܐܠܗܐ
…ܟ ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܠܒܬܐܠܐ ܠܕܝܪܐ ܕܒܥܕܐ ܘܠܒ̈ܘܫ̈ܐ ܡܫܡܫ
…ܘܡܪ̈ܝܡ ܠܠܗܘ.
…ܢܬܐ ܕܕܝܪܐ ܐܡܗ ܐܠܗܐ:
…ܐܬܒܢܝ ܡܢ ܐܒ̈ܗܬܐ ܡܫܬܡܫܢܐ ܒܝܬܐ ܘܫܘܕܪܐ ܒܫܢܬܐ
…ܒܫܘܫܛܐ ܥܠܡ ܐܪܒܥ ܡܢ 1954. ܡܠܟ ܘܡܠܟܐ ܒܐܬܪܐ

ܘܗܘ ܒܫܢܬܐ ܒܫܡܐ ܠܡܘܫܐ ܕܗܘܐ ܒܡܬܩܠ ܐܪܒܥ ܡ̄ܢ 1976
ܘܐܬܬܩܢ ܦܓܪܗ ܒܐܬܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܕܝܪܐ ܕܕܝܪܐ. ܘܡܠܟܬܐ
ܕܐܬܠܒܫ ܟܠ ܡܕܪܗ ܠܐ ܡܢܝܢܐ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܠܐ ܐܡܝܢ
ܠܡܫܪܗ. ܒܕܘܒܐ ܐܬܒܢܝ ܡܕܪܫܬܐ ܚܕܐ ܕܒܓܪܒܐ ܕܝܪܐ ܗܢܐ
ܐܪܒܥ ܡ̄ܢ 1972.

ܡܕܪܫܬܐ ܕܒܝܬ ܕܝܪܐ
ܩܘܡܐ ܐ̈ܘܪܚܝܐ ܡܬܚܙܝܐ
ܠܟܠ ܡܢ ܕܘܒܐ
ܕܒܘܪܬܐ

ܕ- ܕܝܪܐ ܡܪܝ ܐܘܓܝܢ

ܡܢ ܕܒܬܪ ܕܝܪܐ ܗܕܐ ܚܪܒܐ ܗܘܐ ܐܬܐ ܠܘܬܗ ܠܒܝܬܐ ܕܝܪܐ
ܡܪܝ ܐܘܓܝܢ ܘܕܝܪܝܬܐ ܡܚܡܘܕ. ܘܡܢ ܗܝܕܝܢ ܕܝܪܐ ܗܕܐ
ܡܢ ܚܝܠ ܘܟܠܗ ܒܟܘܪܐ ܕܝܪܐ ܡܪܝ ܢܗܒ ܡܪܝܘܬܐ ܡܒܕܪܘܬܐ
ܕܝܪܐ. ܘܒܫܢܬ ܐܪܒܥ ܡ̄ܢ 1974 ܒܢܐ ܡܕܪܫܬܐ ܚܕܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܕܝܪܐ
ܘܡܫܬܡܫܐ ܡܕܪܫܬܐ ܕܙܘܡܢܐ. ܕܝܪܐ ܡܪܝ ܐܘܓܝܢ ܗܘܐ
ܒܕܝܪܐ

ܡܟܡܠܐ ܕܨܠܐ ܕܝܪܐ
ܓܘܪܐ ܡܟܡܪܐ
ܗܒܫܒܘܡܘܢ ܫܢܬ ܐܪܒ ܡ̄

ـ ܕܝܪܐ ܡܘܡܐ ܕܐܠܓ

ܒܠܙ ܡܘܢܗ ܕܕܝܪܐ ܓܘܪܐ ܐܘܟܠܐ: ܕܝܪܐ ܩܡܠ ܙܟܠܐ ܐܘܪܟܐ
ܩܡܠܐ ܡܢ ܟܠܗ ܠܠܟܐ ܕܐܢܫܐ. ܡܬܠܐܢܫܒ ܐܠܗ ܐܝܫܐ ܟܠܡܫܬܐ
ܙܒ ܠܙܒܢ ܘܡܫܢܘ ܟܗ. ܒܫܢܬ ܐܪܫܒ ܡ̄ 1964 ܐܬܐ ܕܝܪܐ
ܣܘܡܐ ܕܐܠܓ ܡܠܐܟܐ ܘܡܫܢ ܟܗ ܟܕܡܠܐ ܠܫܢܬ ܐܪܙ ܡ̄ 1969.
ܪܒܐ ܗܘܐ ܕܗܘܐ ܟܗ ܕܝܪܐ ܣܘܡܐ ܕܐܠܓ ܗܢܘ ܒܟܠܡܟܠ
ܒܗ ܗܡܠܟܬܐ ܘܡܫܢܐܬܐ ܐܠܟܬܐ ܟܠܐ ܕܩܘܫܐ ܘܚܕ ܟܠܐ
ܩܡܠܬܐ ܘܡܕܟܠܐ ܢܗܪܡ ܟܕܝܪܐ ܘܡܠܫܣܚ ܟܘܗܝ
ܪܟܬܐ ܚܠܬܐ ܕܟܡܐ ܕܒܐܬܐ. ܕܝܪܐ ܣܘܡܐ ܕܐܠܓ ܚܢܐ
ܗܐ ܟܕܐܬܐ ܕܡܕܝܢܐ ܠܟܠܕܝܕ.

ـ ܕܝܪܐ ܩܘܡܐ ܐܘܟܠܐ

ܒܠܙ ܕܝܪܐ ܣܘܡܐ ܕܐܬܩܪܝ ܡܢ ܕܝܪܐ ܐܬܐ ܕܝܪܐ ܩܘܡܐ
ܟܠܐ ܘܡܫܢ ܟܗ. ܕܝܪܐ ܩܘܡܐ: ܩܕܡ ܕܝܘܠܐ ܟܫܢܐ
ܢܘܬܐ ܡܩܡܣܠܐ ܐܘܟܠܐ ܗܘܐ ܘܡܕܘܓܐ. ܟܕ ܚܫܡ
ܟܪܐܘ ܡܢ ܚܢܐ ܗܘܠܡ ܟܠܡܫܬܐ: ܟܕ ܡܟܠܘܟܐܘ ܕܚܫܡܐ
ܩܪܢܡ ܓܒܠܓܝܗ ܐܬܐ ܘܡܫܢ ܟܕܝܪܐ ܘܡܠܐ ܠܚܢܐ ܕܕܝܪܐܬܐ

ܓܒܪܐ ܡܗܝܡܢܐ ܘܡܫܝܚܝܐ ܦܘܠܘܣ ܐܘ ܡܢ ܒܬܪ ܕܫܠܡ ܚܝ
ܕܕܝܪܐ. ܕܝܪܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܬܐ ܘܐܬܪܡܡ ܒܗ̇ ܗܘܝܘ ܕܝܪܐ ܓܘܪ
ܐܘܟܠܐ ܕܒܝܬ ܡܕܝܢܐ. ܕܝܪܐ ܓܘܪܐ ܐܘܟܠܐ ܒܪ̈ܬܐ ܕܐܬܠܝ
ܒܫܘܠܗ ܒܝܐ ܠܐܘܪܚ ܡܫܬ̈ܠܬܐ ܕܐܡܝܢܐ ܕܕܝܪܐ. ܓܘܝܐ ܕܡܫܬ
ܗܠܝܢ ܚܠܝܢ

ܡܫܬ̈ܠܬܐ ܕܒܝܬ ܐܒܝ ܕܝܪܐ ܓܘܪ̈ܐ

ܘܡܫܪܝܢ ܒܫܘܠ
ܡܫܬ̈ܠܬܐ ܐܣ̈ܛܢܝܬܐ
ܕܕܝܪܐ. ܕܝܪܐ ܓܒܪܐܝܠ
ܚܕܐ ܒܕܝܪܐ ܕܝܘܡܐ
ܠܫܘܚܠܦܗ ܕܗܘܐ ܫܢܬ
ܐܪܝܚ ܡ̄ 1958.
ܡܒܪܘ ܐܬܬܚܝܡ ܓܒܗ
ܒܝܬܐ ܕܡܪܝ ܡܠܟܐ
ܘܫܠܡ ܒܠܘܗܝ

ܒܡܘܪܒܐ ܗܘܢ: «ܡܢܝ ܡܢ ܫ̈ܢܐ ܕܒܬܪܝܐ ܠܫ̈ܢܐ ܡܫܬ̈ܡܫܢܐ ܕܝܪܐ
ܓܘܪܐ ܒܫܒܘܩ ܒܚܕܒܫܒܐ ܡ̄ 28.12.1958 ܡܕܝܢܐ
ܢܝܫܘܗ ܒܐܘܪܚܐ ܡܫܬ̈ܠܬܐ ܘܠܐ ܕܝܢ ܢܥܒܪ ܒܪ̈ܟܬܗ. ܐܡܝܢ.
ܡܫܬܠܠ ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܒܫܠܡ ܚܘܝܬܗ ܕܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܠܟܐ.»

ܐܛܠܠܐ ܕܒܝܬܐ ܕܡܥܒܬܐ ܠܟܘܬܐ ܡܢܝܡ ܡܠ̈ܘ ܦܢ̈ܝܡ
ܒ̈ܦܬܫܝܕܐ ܘܡ̈ܥܪ̈ܥܠܗ ܐܝܟ ܐ̈ܬܐ ܗܘ ܕܙܒܢܐ

ـ ܪܢ̈ܐ ܐܘ̇ܩܝܢܘܣ
ܒܝܬܐ ܕܡܥܒܬܐ ܠܟܘܬܐ
ܡܢܝܡ
ܬܐ ܕܡܥܒܬܐ ܠܟܘܬܐ
ܡܢܝܡ ܚܕܝܬܐ ܗ̄ܘ
ܒܢ̈ܝܢܐ ܕܠܐ
ܫܡܗܘ.
ܕܟܠ ܡܢܝܢܐ
ܠ ܦ̈ܠܠܐ. ܪܒܘ
ܢܝܐ: ܒܩܘܫܐ ܗܘ
ܢ̈ܝܢܐ ܐ̱ܚܪ̈ܢܐ ܕܕܪܐ.
ܕܠܗܘ

ܥܘܡܠܝܢܐ ܗ̄ܘ ܘܐܦ ܒܝܬܐ ܗܘ ܙܥܘܪܐ. ܘܠܗ ܒܒܝܢ ܡܢ
ܦ̈ܬܫܝܕܐ ܠܥ̈ܡܡܐ ܕܪ̈ܫܐ ܡ̈ܪܫܐ ܕܒܫܘܐ ܙܥܘܪܐ ܐܬܚܫܘ
ܗ ܚܕܪܐ. ܘܡܠܝܢܐ ܙܥܘܪܐ ܗܘܪܐ ܒܡܥܪܬܗ ܦ̈ܬܫܝܕܐ. ܒܝܬܐ
ܐ ܘܒܝܬܐ ܕܒܝܗ ܡܢ̈ܝܢܐ ܒܢ̈ܝܢܐ ܐܝܟ ܠܦ ܠܥ̈ܡܡܐ ܕܦܫܘ ܡܢ
ܡܢ̈ܝܢܐ ܘܡܫܢܘܝ ܠܥܠܡܐ ܕܕܪܐ.

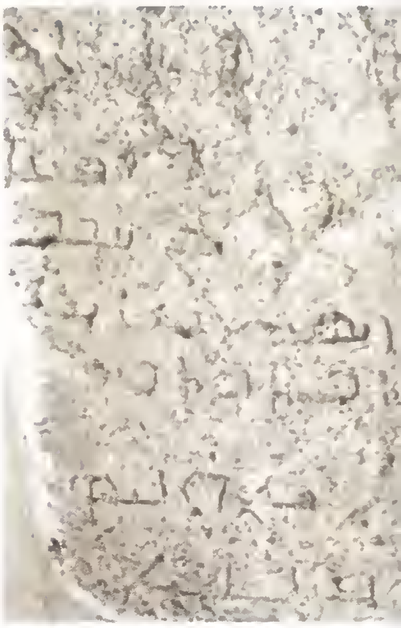
ـ ܕܢ̈ܝܐ ܕܡܫܡܘ ܘܣܘ ܒܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܠܟܐ ܡܢ
ܥܠ ܐܝܟ ܫ̄ܢ 1950 ܘܒܝܬܐ ܠܟܘܢ ܗܝܐ ܕܟܘ ܢܐܝܢ.

ـ ܕܢܪܐ ܠܟܢܐܣܛܘܟܝܐ

ܒܝܬ ܩܒܪ̈ܐ ܕܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܠܟܐ ܡܬܚܙܐ
ܡܥܒܪܬܐ ܟܠ ܡܪܐ ܕܡܪܝ ܡܠܟܐ

ܠܩܒܪ̈ܐ. ܡܛܠ ܗܘܐ
ܡܫܪ̈ܝܬܐ ܕܩܕ̈ܝܫܐ
ܒܥܒ̈ܪܐ ܕܡܠܟ̈ܐ ܕܦܪܝܫܝܢ
ܡܢ ܕܢܟ̈ܣܝܐ ܡܬܡܟܪܝܢ.
ܛܥܡܐ ܕܥܘܠܐ ܘܪܘܚܩܐ
ܕܝܢ ܦܪܫ ܡܢ ܕܐܚܪ̈ܢܐ.
ܟܕ ܡܥܠܬܐ ܙܘܚܐ ܚܕ:
ܡܬܐܬܒܢ ܠܗ ܐ̈ܛܠܐ
ܘܣܘܪܓܐ ܠܠܘܐ
ܘܡܬܐܣܝܢ ܟܠ
ܒܣܪܣܐ ܟܕ ܠܡܟ
ܘܡܬܩܒܪ ܠܗ ܠܥܘܠܐ ܕܗܘܐ ܠܐܒܝܕܘܬܗ. ܛܒ ܦܐܝܐ ܗ̄ܘ ܘܣܘܪܓܐ
ܝܬܝܪܐ ܗ̄ܘ ܚܙܘܐ ܕܒܘܫܐ ܕܡܬܩܒܪ ܠܪܘܚܐ. ܟܠ ܚܕ
ܡܢܗܘܢ ܡܬܒܥܐ ܠܥܘܠܐ ܛܥܡܗ. ܘܡܢ ܡܬܐܣܝܢ ܒܥܒ̈ܪܐ
ܙܘܪ̈ܐ ܕܡܬܛܥܢ ܒܪܘܫ̈ܢܘܬܐ ܕܒܠܝܐ ܕܒܝܪ̈ܬܐ ܐܘ ܕܒܘܪ̈ܬܐ، ܟܕ
ܚܕ ܕܒܠܐ ܐܘܪܚܐ ܟܠ ܚܕܐ: ܡܬܦܬܚ ܡܪܐ ܗܘ
ܘܡܬܐܣܝܢ ܚܕܐ ܐܝܪܝܬ ܠܥܠܡ. ܡܡܠܠܘܬܐ ܗ̄ܝ ܒܠܝܬܐ
ܕܪܘܚܐ ܒܝܬ̈ܐ، ܟܠ ܝܘܡ ܡܥܠܬܐ ܒܠܙ ܪܘܚܐ ܕܪܡܫܐ ܕܝܘܡܐ
ܠܗܘܢ ܚܕ ܒܥܝܐ ܡܬܡܨܐ ܪ̈ܘܚܐ ܕܝ̈ܠܝܬܐ ܒܥܠܬܐ ܕܒܝܬ
ܩܒܪ̈ܐ ܠܐܒܝܕܘܬܗܘܢ ܕܡܬܒܥܐ ܕܐܝܟ ܘܡܬܦܘܫܝܢ ܒܫܠܝܘܬܐ
ܕܠܗܘܢ. ܘܠܟܠ ܩܒܪܐ ܢܘܒ ܐܝܟ ܕܒܣܘܣܝܐ ܐܝܬ ܠܗ ܗܘܢ
ܕܒܪܬܐ ܘܛܥܡܐ ܕܠܒܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܡܢ ܪ̈ܘܚܐ ܘܒܢ̈ܝܬܐ
ܡܡܠܠܦܬܐ.

ܨܠܝܒܬܐ
ܦܘܪܫܝܬܐ
ܥܠ
ܟܬܝܒܬܐ
ܘܐܬܐ ܕܟܢܫܐ



ܘ ـ ܥܠ ܩܕ̈ܝܫܐ

ܠܗܝܢ ܡܫܝܚܝܬܐ ܕܩܕ̈ܝܫܐ ܕܝܫܘ ܒܥܠܡܐ ܕܕ̈ܪܐ ܕܒܬܪܗ ܒܝܕܐ
ܡܪܝ ܡܠܟܐ ܒܕܘܟܬܐ ܗܕܐ ܕܒܥ̈ܠܝܬܐ ܘܡܬܐܡܪ ܠܗ ܒܝܬ
ܩܕ̈ܝܫܐ. ܐܝܬ ܒܗ ܒܢܝܢܐ ܡܢ̈ܐ ܘܪ̈ܘܚܐ ܘܡܬܩܝܡܐ ܡܢ ܛܘܪܐ
ܝܩ̈ܢܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܐܡܪܝܢ ܡܢ ܥܠܠܐ: ܡܕܝܢܐ ܗܝ ܛܝܒܐ ܐܪܥܐ
ܠܗܘܢ ܘܡܬܝܚܝܕ ܠܗ ܒܫܡܐ ܐܘ ܡܠܬܐ ܕܩܠܐ. ܡܪܢܐ
ܩܕܝܫܐ ܕܡܢܟܬܐ ܪܥܘ ܟܬܒ ܡܢ ܐ̱ܢܫܝܢ ܘܐܬܠܗܘܢ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ
ܐܘܠܐ. ܘܡܪܢܐ ܕܝܢ ܕܒܥܝܬܐ ܕܐܝܟ ܠܬܪ̈ܝܗܘܢ ܦܩܚܐ ܡܪܢܐ
ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܡܠܟܐ ܐܬܠܗܘܢ. ܡܪܢܐ ܐ̱ܢܫܝܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܫܡܗܘܢ
ܡܫܝܚܐ ܕܒܗܘܢ.

ܝܐ ܗܘ ܥܠܬܐ ܕܡܪܢܐ ܗܠܝܢ ܡܬܩܪܝܢ ܘܡܬܝܕܥܝܢ ܒܕܘܟܝܬܐ
ܡܫܝܚܝܬܐ؟ ܥܠܬܐ: ܗܝܡܢܘܬܐ ܗܝ ܕܡܫܝܚܝܐ ܕܡܢܗܘܢ ܐܡܪܐ

ܟܕ ܛܥܢܐ ܕܡܘܪܒ ܠܟܠܗܘܢ. ܒܥܘܬܐ ܕܥܘܪܐ ܕܒܝܬ ܡܕܒܪܢܐ
ܘܒܗܘܦܟܐ ܠܐܘܪܚ ܡܠܟܘܬܐ ܐܠܗܘܗܝ.

ܘ - ܩܕܘܫܫܐܝܢ:

ܟܠ ܩܕܘܫܫܐܝܢ ܢܦܩ ܕܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܝܬ ܡܕܒܪܢܐ. ܘܙܕܩܐ
ܕܝܠܗܘܢ ܡܫܬܠܡܝܢ ܡܢ ܚܕܕܐ. ܕܕܪܐ ܩܕܡܝܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ
ܡܬܩܢܝܢ ܗܘ ܡܢ ܟܠܗ ܕܕܝܢܐ ܒܦܠܚܘܬܐ ܘܡܬܬܪܥܝܐ ܡܢ
ܐܘܪܚܐ ܡܠܟܘܬܐ ܚܕ. ܘܕܘܒܪܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܗ ܒܕܝܠܗ ܒܝܬܐ. ܘܡܫܝܚ
ܛܘܦܣܐ ܫܪܝܬܐ ܒܢܝܬܐ ܒܠܫܢܐ ܕܐܬܪܐ ܕܛܘܪܥܒܕܝܢ. ܐܠܐ ܒܗܝ
ܗܘ̈ܠܐ ܐܝܟܐ ܐܝܟ ܕܩܕܘܫܫܐܝܢ ܐܡܠܝܠܗ، ܘܒܢܝܬܐ ܫܪܝܬܐ
ܚܕܢ ܕܡܫܬܠܡܝܢ ܡܢ ܚܕܕܐ.
ܡܫܝܚ ܒܝܬ ܕܗܢܐ ܟܘܠܐ ܒܠܫܢܐ ܘܡܬܦܫܩܐ ܘܒܗܝ
ܡܠܦܢܐ ܫܘܬܦܘܬܐ ܘܡܬܪܓܡܢܐ ܕܢܦܩܝܢ ܒܕܘܟܬܐ ܫܪܝܬܐ.
ܒܬܪ ܒܝܫܐ ܕܒܝܬܐ ܕܐܬܒܢܝ ܚܕܬܐܝܬ: ܐܬܒܢܝ ܐܦ ܒܡܢܝܢܐ ܗܠܝܢ
ܐܣܬܪܛܝܓܝܐ ܡܕܒܪܢܐ ܐܣܬܪܛܝܓܐ ܒܟܠ ܒܝܬܐ ܘܐܝܟ ܐܦ ܡܕܒܪܢܐ ܐܣܬܪܛܝܓܐ ܕܝܢ
ܠܠܝܠܗ ܡܢ ܒܝܬܐ ܘܐܠܗܘܗܝ ܡܕܒܪܢܐ ܕܟܠܗ ܩܕܝܫܐ ܐܘܟܝܠ
ܡܪܢܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܚܝܠܗ ܒܝܬܐ.

ܡ ܒܬܪ ܓܒܝܐ ܕܦܘܓܫܐ ܕܒܝܬܐ ܘܡܕܝܢܐ ܡܪܝ ܡܟܠܠܐ
ܗܘܐ ܚܕܐ ܐܪܥܘ ܫ̄ 1926 ܐܬܚܙܝ: ܘܫܬܐܠܬ ܥܠܝܗ ܥܕ ܫ̄
1950. ܙܢܗ ܐܬܦܢܝܐ ܘܫܡܗ ܗ̄ܘ ܕܝܪܐ ܕܡܬܐܡܪ: ܠܗ ܒܟܠܡܝܢ
ܕܡܬܟܢܝܐ «ܕܝܪܐ ܕܒܢ̈ܬܐ» ܠܐܠܗܘܬܗ ܦܣܡܐ ܗܘ ܕܦܘܠܚܢܬܐ
ܐܬܩܪܝܘܗ ܡܢ ܓܒܝܐ ܠܡܣܟܢܐ ܐܬܠܘܗܝ. ܒܬܪ ܡܬܦܠܓܐ
ܠܟܠܟ ܡܫܩܐ. ܗܝܟܠܐ، ܡܕܒܚܐ ܘܡܕܒܚܘܬܐ. ܐܠܐ ܠܟܘܪ
ܫܘܝܐ ܦܫܩܐ ܕܗܘܐ ܡܬܐܡܪ ܟܠܗ ܒܬܪ ܐܬܕܒܪ ܠܡ ܡܟܝܠܐ
ܡܢ ܠܐܠܗܘܬܗ ܕܒܬܪ ܕܝܢ ܠܐ ܐܬܘܟܝܡ ܗܘܐ. ܡܬܟܠܠܬܐܡܪ
ܟܠ ܡܬܐܦܢܗ ܡܕܫܐ.

ܒ - ܗܝܟܠܐ

ܡܬܐܡܪ: ܠܡܟܢܬܐ ܕܦܐܡ ܒܫܠܐ ܘܡܕܪܠܐ ܒܗ ܗܝܟܠܐ. ܒܝܬܐ ܒܗܘܐ
ܠܐ ܡܟܣܐ ܒܕܝܢ ܙܒܢ̈ܐ ܘܩܘܪܒܐ ܠܟܗܢܐ. ܐܘܪܟܐ ܕܗܝܟܠܐ
ܒܝܬܐ ܗܘܐ ܠܬܡܢܐ ܡܬܪ̈ܐ ܘܬܠܬܝܢ ܣܢܛܝܡܛܪܐ 8.30،
ܘܦܬܝܘܬܗ ܕܝܢ ܐܪܒܥܐ ܡܬܪ̈ܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܚܕ ܣܢܛܝܡܛܪܐ cm
4.71

ܓ - ܡܕܒܚܐ

ܡܕܒܚܐ: ܕܘܟܐ ܩܘܪܒܢܐ ܗܘ ܕܡܬܢܟܣ ܘܡܬܩܪܒ. ܢܦܫܐ
ܡܢ ܒܪܐ ܡܠܐ ܕܟܣ ܕܙܟܝܐ ܕܟܪ. ܘܟܠܗ ܡܟܠܬܐ ܗܘܐ ܠܟܗܢܐ
ܒܢܝܐ ܘܡܢ ܒܢܝܐ ܕܝܢ ܐܬܟܠܠ ܠܟܘܪܒܐ. ܐܠܐ ܩܘܪ̈ܒܢܐ
ܡܫܡܫܬܐ ܠܗ ܩܘܪܒܢܐ ܕܟܗ̈ܢܐ ܐܢܘܢ. ܩܘܪܒܢܐ ܕܟܠܗ ܠܕܘܟ
ܘܟܠܗ ܬ̈ܘܚܝܐ ܡܢ ܛܘܪ ܡܫܩ̈ܐ ܕܟܝܢܐ ܘܡܟܝܪܐ ܡܬܬܩܢܢ

ܢܗܘܐ ܠܦܘܩܕܢܐ ܘܗܦܟ ܠܕܝܪܐ ܘܗܘܐ ܫܒܝܪܐ ܡܫܝܚܝܬ
ܠܪܥܝܢܐ ܕܝ ܐܦܪܝ: ܕܥܢܝܢܐܝܬ ܡܕܡ ܕܐܝܬܠܗ ܠܗ ܠܐܘܪ
ܘܡܫܪܪ، ܗܘ ܫܘܒܪܐ ܐܘܪܝ ܕܝ ܫܘܬܦ. ܡܛܠ ܐܢܐ ܠܟܘ
ܟܠ ܡܬܥܢܝܢܘܢ. ܘܐܬܦܠܛܬ ܗܘܝ ܕܗܢܐ ܕܡܢܝ ܓܒܪܐܝܬ
ܡܢ ܫܘܦܐ .

ܝܐ - ܕܗܢܐ ܡܠܟܝܐ ܚܕܐܝܬ

ܟܠܪ ܕܐܣܛܢܝܬ ܕܗܢܐ ܕܡܢܝ ܡܟܠܐ ܗܘܬ ܚܕܟܬܐ ܕܒܫܠ
ܠܫܢܬ ܐܝܟ ܡ̄ 1950. ܡܘܫܚܬܐ ܚܝ ܘܡܪܫܚܬܐ ܕܡܫܘ
ܦܠܘܣ ܐܘ ܡܢ ܦܢܝܬܐ ܕܐܘܪܚ ܐܘ ܒ̈ܢܝ̈ܬ̈ܗ ܕܝ ܚܕ
ܠܡܫܘܬܐ ܕܕܗܢܐ ܕܗܝ ܓܘܫܐ ܡܦܢܐ: ܘܡܫܘܬܐ ܕܫܦܝܪ
ܟܠܟܘ ܘܚܝܐ ܕܡܠܟܘ ܐܝܬܘ ܘܐܡܪܘܗ ܠܦܘܠܚܢܐ ܡܘܬܪܐ
ܘܗܘܐ ܦܘܫܚܐ ܟܠܗ ܠܗ ܘܟܬܒܘܗ ܕܝܢܐ ܠܕܝܪܐ ܡܢ
ܚܕܐܝܬ ܒܡܟܬܒܘ ܡܡܠܠܐ ܘܐܦ ܠܐ ܡܫܡܠܝ ܗܘܐ ܒܡܟܬܒܐ
ܗܘܠܝܐ. ܗܝ ܙܒܢܐ ܦܪܫܘ ܩܕܡ ܒܡܘܬܐ ܕܦܢܝܬܗ ܘܟܝ ܢܗܘ
ܡܫܘܝ ܚܝܠܐ ܘܟܘܕܪܐ ܫܘܬܠܦܬ ܒܗܬ ܘܗܘܟܠܬܗ ܡܫܝܐ ܥܢܐ
ܒܦܘܠܚܢܐ ܕܒܝܬܐ ܘܡܫܟܠܗ ܒܡܠܟܐ ܦܢܐ ܘܐܬܦܠܛܬ
ܚܕܐܝܬ ܠܫܘܪܐ ܘܟܠܟܠܐ ܕܕܝܢܐ.

ܝܒ - ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܐܘ ܐܪܕܝܟܠܘܬܐ ܕܕܗܢܐ ܕܡܢܝ ܡܟܠܐ

ܐ - ܐܝܬ ܐܘܡܢܐ ܐܘ ܕܐܪܕܝܟܠܘܬܐ ܕܒܝܬܐ.

- ܒܝܬܐ ܕܡܢܝ ܗܘܐ ܕܒܫܢܝܐ ܫܪܝܬܐ.
ܘ - ܕܗܢܐ ܕܡܢܝ ܒܪܘܡܐ ܘܫܘܪܐ ܡܫܝ̈ܚܝܐ ܘܒܘ̈ܬܪܟ ܕܝܠܝ ܒܝܬܐ
ܒܫܢܝܐ ܫܪܝܬܐ.
- ܩܪܐ ܕܡ̈ܠܟܘ ܕܒܫܢܝܬܐ ܒܡܠ ܕܟ̈ܐ ܐܘ. ܟ̈ܐܕܡ̈ܒܟܘ.

ܡܠܝܐܬ ܕܝܢ ܡܢܝܢ ܕܡܬܡܠܠ ܐܡܝܢܐܝܬ ܒܠܫܢ ܒܗܠ ܕܦܝܫܬܐ
ܠܦܘܬܐ ܕܝܢ ܚܕܬܐ ܕܫܚܠܦ ܡܢ ܡܟܬܒ̈ܐ ܡܬܬܘܡܝ̈ܢܐ
ܠܡܝܢ ܕܢܫܪܘܦ ܐܢܘܢ ܟܠ ܕܗܢܐ ܕܡܢܝ ܒܪܝܬܐܝܬ. ܐܦܐ
ܦܘܪܝܐ ܕܫܘܦܐ ܕܗܢܐ ܘܐܬܠܘ ܚܝ ܦܘܪܐ ܝܘܡܐܬܐ
ܐܘܪܟܘ ܠܟܡܘ̈ܪܝ ܕܗܢܐ. ܘܡܝܕܢܐ ܗܝ ܦܘܫܐ ܗܘܝ ܡܘܪܒܘܬܐ
ܘܟܘ ܠܦܘܪܐ: ܚܝ ܡܘܡܚܝܢ ܐܘܦ ܠܒܝܒܝ ܫܟܪܐ
ܒܡܟܠܐ ܕܠܐ ܫܩܝ ܠܗ ܚܝܠܐ ܒܝܘܡܐ ܠܡܘܡܐ ܕܡܡܟܬܐ.
ܡܠܠ ܕܡܠܐܬܫܬܐ ܕܗܢܐ ܕܟܝ ܐܡܠܬܐܬܫ ܚܝ ܡܠܐܬܐ ܕܟܠܗܘܐ
ܦܝܡܐ ܡܢܝ ܫܡܟܘܢ: ܐܡܠܘܕܝ ܡܠܐܬܐ ܠܡܢܝ ܫܡܟܘܢ ܕܗܢܐ
ܠܡܝܐ ܕܬܬܐܡܡ ܟܠ ܩ̈ܛܠܐ ܒܝܘܡܐ ܠܡܘܡܐ ܕܡܢܡܟܬܐ. ܐܝܟܘܢ
ܟܘܢ ܢܝܠܘܢ ܒܡܝܡ ܕܐܡܪܐ ܠܟܘܢ؟
ܒ ܫܡܟ ܦܘܪܐ ܠܟ̈ܬܠܐ ܗܠܝܢ: ܦܝ ܘܐܡܪ: ܐܪܐ ܢܪܒܠܘܢ
ܡܒܪܟܝܠܘܢ ܒܡܟܠܐ ܕܡܡܠܠܒܬܘܝܢܘܝ؟ ܐܡܪ ܐ̱ܝܬ ܠܟܘܢ
ܗܘܐ ܚܐܬܪܝ ܢܛܪ ܦܘܪܝܐ ܕܫܘܦܐ، ܒܝ ܐ̱ܬܐ ܦܘܪܝܐ ܬܘܪܝܐ
ܠܡܝܐ ܕܬܬܐܘܟܡ. ܢܡܫ ܕܗܢܐ ܒܟܠܠ ܡܟܡܟܘܬܐ ܡܟܦܝܐ ܘܐܡܪ:
ܒܟܠܠ ܢܘܐ ܦܘܪܝܟܘܢ ܡܢܝ. ܦܘܪܐ ܗܘܦ ܘܫܢܝ ܢܛܪ
ܡܫܡܟܐ ܠܦܘܪܝܐ ܬܘܪܝܐ ܕܗܟܘܡܫܐ، ܐܬܐ ܦܘܪܝܐ
ܒܠܡܘܟܠܐܝܬ ܐܡܝܐ ܕܠܐ ܬܐܬܒܐ ܕܗܢܐ. ܠܟ ܐܬܐܡܘ ܘܡܝܪܐ

ܗܢܐ ܐܢܫܘ ܗ̄ܘ ܕܝܢ ܡܫܡܫܢܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܐܘܪܚܝܐ ܬܘܒܘ
ܡܢ ܠܡܫܝܚܐ ܗܘܐ: ܡܫܝܚ ܕܡܠܟܐ ܕܪ̈ܘܚܐ ܐܘ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܟܝ
ܕܟ̈ܠܗܝܢ ܕܡܫܘܚ ܕܗܢܐ ܡܫܬܐܣܐ ܡܢ ܒܪ̈ܝܬܐ.
ܠܐܘܡ ܡܬܝܒ ܟܡܠ ܠܟܣܝܐ ܠܐܠ̈ܗܝܢ ܘܠܟܬܒܐ ܕܡܠܟܘ ܚܕܘ ܡܫܘܚܬܐ
ܕܗܢܐ. ܟܕ ܠܟܣܝܐ ܠܐܠ̈ܗܝܢ ܕܡܫܘܚ ܠܐܘܪܫܠܡ ܡܢܝܢ ܕܡܫܝܚ ܡܢ
ܐܟܘܬܗ ܗܘܢ ܡܠܟܐ ܠܗ: ܡܢ ܛܘܪܐ ܗܘ ܕܠܡܫܟܢ ܚܝܝܢ ܗܘܘܢ
ܠܘܩܒܠ ܕܢܦܫܗ. ܟܕ ܦܠܚܝܐ ܚܕܪܘܗܝ ܠܟܪܝܐ ܡܢ ܐܘܟܝܢ ܘܦܠܓܗ:
ܚܝܢ ܕܡܫܠܚܐ ܠܗ ܟܪܝܐ ܕܐܚܝܐ ܘܠܘܬܟܠܐ ܕܗܘܐ ܘܡܦܪܐ
ܡܠܟܘ ܠܐܪ. ܟܕ ܡܫܝܚ ܠܟܠܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܐܬܐܪܝܢ ܡܠ̈ܟܐ ܕܚܕܐ
ܕܐܪܟܐ ܗܘܐ ܐܘ ܕܝܢ ܡܫܡܠܬܐ ܗ̄ܢ ܕܡܫܠܚ. ܟܠܪ ܡܠܐ ܗܘܐ ܕܟܘܡܠܐ
ܘܟܕܝܐ ܟܦܠܓܘܬܐ ܡܫܠܬܐ ܚܝܢ ܕܗܢܐ ܠܟܠܡܗ ܐܠܐ ܐܢ ܡܫܦܠܬܐ
ܕܟܪܐ ܘܟܐܦܐ. ܘܐܪܟܝܢ ܐܟܡܢ ܕܠܐ ܡܫܚ ܗܘܐ ܕܗܢܐ ܠܐܡܢ ܡܢ
ܡܕܝܢ.[12]
ܟܬ̈ܒܐ ܘܕܝ̈ܬܩܐ ܕܐܬܠܡܝܕ ܟܘܢ ܙܟܝܐ ܫܢ̈ܝܢ ܡܢ ܕܗܢܐ ܕܡܢܝܢ
ܡܟܬܒܐ ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܡܫܬܘܕܥܝܢ:
ܐ - ܕܗܢܐ ܕܡܢܝܢ ܠܠܡܐ ܕܚܕ ܡܢܝܬܐ. ܟܕܪܫܐ ܕܡܢܝܬܐ
ܐܠܝܗ ܘܟܕܫܠܐ ܚܕܝܬܐ.
ܒ - ܟܕܝܐ ܕܡܢܝܢ ܡܢܫܡ ܘܟܬܒܡ ܘܟܕܝܐ ܕܡܟܕܐ ܠܠܗܐ
ܕܚܕ ܡܢܝܬܐ.
ܓ - ܕܗܢܐ ܕܪܟܡܟܐ. ܟܘܢ ܙܟܝܐ ܕܗܢܐ ܗܘܐ ܐܠܐ ܡܘܡܢ ܡܟܠܝܕܐ
ܐܝܟ ܡܢܝܬܐ ܘܡܫܘܚܝܐ ܚܠܝܡ ܟܘܢ.

---

[12] ܡܫܝܚܐ ܡܫܘܐܝܐ ܟܡܢ ܕܗܢܐ ܟܕܡ ܟܪ̈ܝܢܢ، ܡܕܝܢ ܕܡܫܝܚ ܡܢ ܠܐܘܪܫܠܡ ܠܐܠ̈ܗܝܢ ܕܐܠܗܘܬܗ ܟܕ ܠܟܣܝܐ ܠܐܠܗܝܢ، ܗܝܡܢܝܢ ܩ̄ܡ، ܕܗܢܐ ܕܡܢܝܢ ܡܟܬܒܐ.

ܪ̈ܘܦܝܬܐ ܐܘ ܠܐܘܦܐ. ܘܦܘܠܚܢܐ ܗܘܐ ܠܐܝܟ ܡܬܬܩܢܐ ܡܢ
ܙܘܟܝ ܠܫܘܩ̈ܝܬܐ ܕܒܡܐ ܘܐܫܠܡܘܗ ܗܘܘ ܠܒܪܐ ܕܩܐܩܐ.[9] ܗܫ
ܡ ܒܬܪ ܦܝܫܩܐ، ܒܝܬܐ ܕܡܠܟܐ ܠܐܠܗܐ ܡܢܝܢ ܘܟܡܐ ܐܢ̈ܫܐ
ܝ̈ܬܐ ܟܠܗ ܒܝܫܐ ܕܗܢܐ ܐܬܗܦܟ. ܒܝܬܐ ܕܡܠܟܐ ܠܐܠܗܐ ܡܢܝܢ
ܡ ܡܛܠ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬ ܕܗܢܐ ܐܬܦܠܛܬ ܡܢ
ܦܫܘܩܐ. ܕܗܢܐ ܒܝ ܐܬܐܡܝܢܐ ܘܐܬܬܟܠܬ ܡܢ ܡ̈ܝܬܘ ܘܡܢܬܪܘܗܝ.
ܫܦܝܐ ܦܘܪܢܘܣ ܡܢܗ ܡܨܘܐܠܠ ܘܟܠܘܠܬܗ ܐܠܠܗܝܢ
ܩ̈ܘܡܐ ܐ̱ܢ̈ܫܐ ܒܫܒ̈ܝܢ ܕܗܢܐ ܒܡܘܩܕ ܙܘܡܐ ܕܒܢܘܬܐ ܕܝܬܒܐ
ܐܬܠܟܘ ܠܡܫܒܪܘ ܠܫܘܦܢܐ. ܒܪܘܚܐ ܗܘܐ ܡܛܠ ܕܐܬܠܘܗܝ.
ܘܐ ܒܡܘܫܚܬܐ ܕܫܠܘܬܐ ܟܠܗܘܢ، ܗܠܡܘ ܫܢ̈ܝܗܘܢ ܡܢ ܒܘܢ̈ܝܐ
ܡܘܬܐ ܡܫܐ.[10]

ܠܠ ܪܟܘܒܐ ܘܟܠܟܐܬܐ ܕܦܫܘܩܐ ܗܘܐ ܡܬܡܕܝܢܐ ܒܪ̈ܝܟܝܢ
ܒܘܪܟܒ ܦ̈ܝܠܐ ܗܘܐ ܡܒܟܠܬܐ ܡܘܡܝܛ ܠܝ: ܫܢܬ ܐܪܒܥ ܩ̄ܡ 1926
ܐܫܠܡܘܗ ܘܐܬܬܟܪܝܐ ܕܗܢܐ ܗܘܐ ܡܢ ܚܕ ܦܬܟܐ ܕܡܟܠܟܘܬܐ
ܐܘܪܫܟܬܐ ܐܡܢܐ ܕܒܪܟܘܢ ܘܟܠܒܢܘܢ ܠܟܪܝܐ ܕܗܘܐ ܒܗ. ܘܡܫܡܫܐ
ܢܐ ܕܕܗܢܐ ܡܢܗ ܦܘܪܢܘܣ ܡܨܘܐܠܠ ܚܝܐ ܡܟܒܝܢ ܘܐܬܡܠ
ܫܬܐ. ܘܟܬܒ ܡܢܟܝܬܐ ܕܟܠܟܐ ܩ̈ܝܡܐ ܕܝܢ ܒܢܘܡ ܘܐܬܦܫܘܡ
ܒܟܪܘܟܠ ܘܟܡܝܢ. ܘܗܢܐ ܕܡܢܗ ܡܟܠܟܐ ܐܬܐܡܝܢܐ ܘܐܬܟܝܠܬ
ܐܬܬܟܠܬ ܫܢܬ ܐܪܒܥ ܩ̄ܡ 1955.[11]

---

[9] ܒܬ̈ܐ ܘܝܬ̈ܐ ܕܛܘܪܥܒܕܝܢ، ܟ̈ܢܫܘܗܝ ܟ̈ܠܠ، ܘܐܡܦܠܬܐ ܕܡ̈ܢܝܢܐ ܡܦܪܫܠܠ ܡ̈ܢܝܢܐ، ܠܦܘܕܘܢ، ܦܕ 1982 ܦܐܬܐ: ܡܡܪ 140
[10] ܡܡܫܝܠܐ ܫܘܐܠܐ ܥܡ ܡܢܘܚܐ ܠܠܛܘܦܝܛܐ، ܡܕܝܢ، ܒܝ ܩ̄ܡ.
[11] ܒ̈ܢܝܡ ܡܟܘܪܟܒ ܦ̈ܝܠܐ، ܠܘܦܐ، ܐܪܒ ܩ̄ܡ ܦܐܬܐ: ܡܡܝܟ 143

ܣܘܦܐ ܕܕܝܪܐ

ܒ. ܠ - ܡܫܝܚܝܬܐ ܡܠܦܢܝܬܐ ܘܡܕܘܒܠܬܐ ܕܠܡܩܒܠܬܐ ܡܬܡܕܝܢܝܬܐ ܓ̈ܢܐܘܗܝ ܟܠܗ̈ ܒ ܣܦܪܐ ܣܝܡ ܐܪܟܐ ܡ̄ 1909 ܠܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܠܟܐ: ܡܠܝܐ ܠܗܘܢ ܒܡܠܟܘܬ ܕܡܠܟܐ ܠܟܠ ܒ̈ܬܐ ܘܕܝ̈ܪܬܐ ܕܛܘܪܥܒܕܝܢ ܘܕܝܠܗ ܙܒܢܐ ܡܕܒ̈ܪܢܝܬܐ ܠܡܪܘܬܐ ܕܢܝܐ ܕܕܝܪܐ ܘܕܫܪܝܬ ܠܫܘܠܛܢܗ. ܫܢܬ ܐܪܦܒ ܡ̄ 1982 ܡܠܦܢܝܬܐ ܚܕܐ ܕܫܡܗ ܡ̈ܪܟܢܐ ܡܕܒ̈ܪܐ ܡ̈ܪܩܣ ܚܠܦ ܠܟܠܢܐ ܗܝܐ ܐܝܟܐ ܘܐܡܦܠ ܠܠܘܢ ܢ̈ܟܠܬܐ ܐ̱ܚܪ̈ܢܝܬܐ. ܡܥܘܟܐ ܠܗܘܢ ܕܕܝܪܐ ܕܐܫܬܡܥ ܫܢܬ ܐܪܟܘ ܡ̄. ܘܡ̈ܪܢ̈ܢ ܚܝܐ ܐܝܟ ܫܘܕܝ ܘܡܫܪܘܪ ܒܟܠ ܡܪܚܘܬܐ ܠܥܘܡܪܐ ܗܢܐ ܕܐܫܬܟܚ ܒܢܝ̈ܢܐ ܕܕܝܪܐ ܐܡܝܢܐ ܕܗܘܐ ܒܗܘܕܝܐ ܠܕܪܐ ܘܠܡܠܘܟܝܬܐ ܕܐܬܝܢ.

ܫܢܬ ܐܪܟܘ ܡ̄ 1925 ܒ ܫܢܬ ܕܢܝܐ ܕܫܒ̈ܩ ܫܡܒ ܠܥܡܠܠ ܡܠܦܢܘܬܐ ܠܐܘܪܚܬܐ ܐܬܐܡܪ ܗܝ ܒܥܠܡܐ ܕܢܦܠܐ ܕܫܢܬ ܒܠܙ ܫܠܬܐ ܚܕܐ ܫܢܬ ܐܪܟܘ ܡ̄ 1926 ܕܢܝܐ ܕܫܘܚܠܦ ܠܐܒ ܠܥܡܠܠ ܡܠܦܢܘܬܐ. ܫܘܚܠܦ ܘܡܬܪܥܘܬܗ ܐܬܚܫܒܬ ܠܛܘܪ ܐܝܠܐ ܕܐܬܚܫܒܘ ܗܘܐ ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܚܕܝܐ ܘܐܬܬܠܝܗ ܒܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܠܟܐ ܘܐܦܩܗ ܠܥܡܘܪܢܗ ܡܢ ܓܘܗ ܠܒܪ. ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܝܢ ܐܡܝܐ ܕܐܬܐܪ ܘܐܬܚܕܘܬ ܠܕܢܝܐ ܗܝܐ ܕܗܘܐ ܒܫܢܬܐ ܕܛܘܪܥܒܕܝܢ ܫܢܬ ܫܢܝܐ ܘܗܘܟܠܐ ܠܒ̈ܬܐ ܘܠܕܝ̈ܪܬܐ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ ܒܗܘܢ. ܒܫܒܝܐ ܘܒܩܘܫܝܐ ܕܥܒܕܐ ܠܟܠ ܒ̈ܬܐ ܘܕܝ̈ܪܬܐ ܐܝܪܢܟܐ ܠܫ̈ܡܗܬܐ ܡܫܘܡ ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܐܬܠܝܗ ܗܘܐ ܚܕܐ ܡܫܘܡ. ܫܢܬ ܐܪܟܘ ܡ̄ 1926 ܐܘܡܢܘ ܒܗ ܛܐܙܐ ܘܡܫܡܫܢܐ

ܠܐ - ܡܪܝ ܡܪܩܠܝܣ ܐܝܠܐ ܐܘܪܡܝܐ: ܐܦܣܩܦ - ܐܦܣܩ ܡ̄ܢ 1856
-1843[7]

ܒ - ܡܫܝܚܐ ܦܝܠܘܟܣܝܢܘܣ ܐܝܠܐ. ܡܝܠܐ ܗܘܐ ܥܡ ܐܦܣܩ
ܡ̄ܢ 1868 (ܡܝܬ ܒܐܘܪܫܠܡ ܕܝܗܘܕܐ)

ܟ - ܡܫܝܚܐ ܛܝܡܬܐܘܣ ܒܪܘܡܐ ܕܒܪܝܬܐ: ܐܦܣܩ - ܐܦܪܘ ܡ̄ܢ
1884-1896 (ܡܝܬ ܐܘܪܫܠܡ ܕܝܗܘܕܐ)

ܒ - ܡܫܝܚܐ ܗܐܘܦܪܐ ܡܬܘܐܝܠ ܒܒܪܝܬܐ ܐܪܝܐ - ܐܪܩܘ ܡ̄ܢ
1908 -1926[8]

ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ ܛܘܒܢܐ ܡܬܘܐܝܠ
ܟܝܐܬܐ. ܡܫܝܚܐ ܕܝܗܘܕܐ ܕܡܪܝ ܡܪܩܠܝܣ
(ܐܪܝܐ — ܐܪܩܘ ܡ̄ܢ)

---

[7] ܦܝܫܟܬܐ ܕܪܘܡܐ ܢܒܐ ܕܝܗܘܕܐ ܕܡܪܝ ܡܪܩܠܝܣ، ܠܐܝܟܐ ܐܝܟܐ ܣܘܪܝܝܬܐ، ܐܦܣܩ ܡ̄ܢ، ܦܠܐܐ ܐܝܪܝܬܐ،
ܒܐܘܪܫܠܡ ܕܝܗܘܕܐ، ܦܠܐܐ ܐܝܪܝܬܐ.

[8] ܡܫܝܚܐ ܕܡܬܒܝܢܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ، ܥܡ ܡܣܘܪܝܒ ܦܝܐ، ܒܪܘܡܐ، ܐܪܝܐ، ܦܠܐܐ ܪܠܐ، ܘܡܬܟܢܫܘܬܐ
ܕܛܘܪܥܒܕܝܢ، ܦܛܪܝܪܟܐ ܐܦܪܝܡ ܒܪܨܘܡ، ܣܘܪܝܐ.

ܝܛ - ܟܬܒܐ ܐܡܘܐܣܝܦ ܐܘܪܗܝܐ: ܐܠܡܠܠ ܡܢܗ ܐܢܗ ܫ̄ 1505
ܟ ܟܬܒܐ ܐܟܠܝܒ ܘܟܬܒܐ ܡܟܬܒ: ܐܦܣܘ ܡܘܣܩܐ 1846
(ܐܢܟܘ ܫ̄)
ܟܐ - ܟܬܒܐ ܦܠܘܛܘܣܝܘܣ ܡܘܣܝ: ܐܢܝܓ—ܐܢܝܛ ܫ̄ 1559-
1553
ܟܒ - ܟܬܒܐ ܐܡܘܐܣܝܦ ܠܠܐ ܡܟܬܒܐ: ܐܢܣ—ܐܢܟܛ ܫ̄ 1579-
1560
ܟܓ - ܟܬܒܐ ܣܘܪܝܐ ܣܠܟܐ ܡܟܬܒܐ: ܐܦܦܒ ܫ̄ 1582
ܟܕ - ܟܬܒܐ ܣܘܪܝܐ ܓ̈ܪܝܒ: ܐܦܡܗ- ܐܦܡܚ ܫ̄ 1648-
1645
ܟܗ - ܟܬܒܐ ܣܘܪܝܐ ܐܦܪܡ: ܐܦܥܕ- ܐܦܦܕ ܫ̄ 1674-1684
ܟܘ - ܟܬܒܐ ܣܘܪܝܐ ܣܘܡ ܡܟܬܒܐ. ܐܦܦܐ- ܐܨܛ ܫ̄ 1709-
1681
ܟܙ - ܟܬܒܐ ܣܘܪܝܐ ܒܪܘܡܐ ܐܘܪܗܝܐ. ܐܨܠܚ ܫ̄ 1738 ܘܐܬܛܒܥ
ܒܕܘܟܬܐ ܕܦܠܝܢܒܘܬܐ ܡܢܗ ܐܨܡ ܫ̄ 1740
ܟܚ - ܟܬܒܐ ܡܘܪܝܠܘܣ ܐܡܐ: ܐܨܡܓ ܫ̄ 1743
ܟܛ - ܟܬܒܐ ܣܘܪܝܐ ܐܡܐ: ܐܨܣܚ ܫ̄ 1768. ܘܐܬܛܒܥ ܒܕܘܟܬܐ
ܕܦܠܝܢܒܘܬܐ ܡܢܗ ܐܨܨܐ ܫ̄ 1791
ܠ - ܟܬܒܐ ܣܘܪܝܐ ܡܘܣܝ ܠܠܗܝܐܠܐ: ܐܨܦܓ—ܐܦܟܗ ܫ̄
1783-1825
ܠܐ - ܟܬܒܐ ܕܒܠܠܢܘ ܡܕܝܐ ܐܘܪܗܝܐ: ܐܦܡܐ ܫ̄ 1841

ܫܪܒܐ ܫܒܝܥܝܐ

ܕܪܐ ܕܡܛܒܥ ܟܬܒܐ

ܐ - ܕܪܐ ܕܡܛܒܥ ܟܬܒܐ ܗܘܐ ܡܛܦܪܦܘܠܝܛܘܬܐ ܐܘ ܒܝܕ
ܦܣܡܘܦܘܬܐ.

ܕܪܐ ܕܡܛܒܥ ܟܬܒܐ ܗܘܐ ܡܛܦܪܦܘܠܝܛܘܬܐ ܠܟܬܒܐ ܣܘܪܝܝܐ ܕܡܢܐ
ܗܘܐ ܒܛܘܪ ܐܝܠܐ ܡܢ ܕܪܐ ܐܘܟܣܢܝܐ ܒܕܡܐ ܠܫܢܬ ܐܪܒܥ ܡ̄
1926 ܒܝܕ ܡܪܝܢܘܬܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܐܝܬ ܠܗ
ܠܘܬܐ ܦܪܝܫܬܐ ܒܟܬܒܘ ܕܟܬܒܐ ܣܘܪܝܝܐ.

ܡܢ ܚܕܐ ܕܡܢ ܒܫܘܪܝܐ ܕܡܛܦܪܦܘܠܝܛܘܬܐ ܕܕܪܐ ܕܡܛܒܥ
ܟܬܒܐ ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ:
- ܕܐܘܣܛܪܘܣ ܒܗܝܡ ܒܪ ܥܡܕܗ ܝܠܕ ܐܘ ܙܘܝܠܕ.
ܒܢ ܥܕܡ ܥܕܡܐ ܐܝܟ ܐܦܪܝܘ - ܐܬܬ ܡ̄ 1397-1401. ܘܒܥܕܡ ܐܬܝܗ ܡ̄
1415 ܐܬܒܥ ܠܒܝܬ ܕܡܦܪܢܣܘܬܐ ܘܥܕܡ ܥܕܡ ܐܬܝܗ ܡ̄
1417
- ܡܘܚܐ ܐܝܟ: ܐܬܒܥ ܡ̄ 1432 ܒ
- ܒܪܝܘܡܐ: ܐܬܝܗ ܡ̄ 1457
- ܡܟܬܒܐ: ܐܬܝܗܘ ܡ̄ 1465
- ܦܠܠܘܒܣܝܘܣ ܐܒܪܘܗܡ ܡܢܟܝܐ: ܐܬܝܗ-؟ 1476
- ܡܫܝܚܐ ܣܘܪܝܘܣ ܓܪܒ ܡܢܟܝܐ: ܐܬܒܛ ܡ̄ 1479
ܡܫܝܚܐ ܒܪܐܝܠܐ: ܐܬܝܒ ܡ̄ 1492

(242) ܩ̄. ܘܒܬܪܗ ܒܫܢܬ (ܫܒܥܐ) ܗ̄ (626) (315) ܩ̄.
ܘܩܒܪܘܗ ܠܒܘܪܘܬܐ ܗܘܬ ܒܡܩܠܝܢܘܬܐ ܡܢ ܥܡܠܐ ܕܐܪܒܥܫܐ
ܕܢܘܡܒܝܐ ܕܝܘܡܬܐ: ܡܦܣ ܡܢ ܡܘܬܒܐ ܕܡܠܟܐ ܕܕܝܢܐ ܘܡܠܟܘܬ
ܕܡܢܐ ܕܠܐ ܒܠܘܬܝ ܐܡܝܢ܀ ܡܫܠܡ܀

ܬܐܓܐ ܗܘܐ ܡܢ ܙܘܒܐ ܕܡܕܝܢ ܡܘܬܒܐ
ܐܬܝܘܢ. ܡܬܐܡܪܐ ܕܒܗܘܢ ܡܬܡܢܥܝܢ
ܗܘܘ ܡܘܙܒܐ.

ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܒܬܫܥܝܬܐ ܗܘܐ ܕܢܨܚܐ ܘܛܘܒܢܐ ܡܪܝ ܡܰܠܦܳܢܳܐ ܢܨܝܒܢܝܐ ܐܚܐ ܕܝܠܗ ܪܘܚܢܐ ܡܟܪܙܢܐ ܘܡܠܐܟ ܕܥܕܬܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܐ ܕܢܨܝܒܝܢ ܒܗ: ܡܛܠ ܕܐܒܗܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܫܪܪܐ ܡܢ ܫܢܬܐ ܗܕܐ ܫܪܝܐ ܒܗ ܡܢ ܕܒܬܪܟܢ ܕܗܘܐ ܥܢܝܕܐ[6] ܕܒܟܬܒܘܗܝ ܢܫܘܬܦ ܠܢ ܡܪܝܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܥܡܗ ܐܡܝܢ܀

ܢܘܗܪܐ ܕܥܠܡܐ ܕܟܠܗ ܗܘܐ: ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܘܬܗ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܡܰܠܦܳܢܳܐ ܒܫܢܬ (ܢܠܕ) ܗ̄ (534) ܕܝܘܢܝܐ (223) ܡ̄. ܘܐܬܩܒܠܗ ܡܢ ܠܘܬ ܐܒܗܘܗܝ ܒܫܢܬ (ܢܢܘ) ܗ̄ (556)

---

[6] ܢܨܝܒܝܢ: ܡܕܝܢܬܐ ܥܬܝܩܬܐ ܘܡܕܝܢ ܠܐܬܘܪܝܐ ܡܢ ܩܕܡ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܘܕܥܐ ܗܘܬ ܠܐܬܪܘܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢ ܐܘܟܝܢ ܠܫܘܘܕܥܐ ܕܡܕܝܢ ܢܨܝܒܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܢܨܝܒܝܢ. ܡܕܝܢ ܢܨܝܒܝܢ ܐܦܝܣܩ ܠܐܬܪܘܢ ܠܥܕܬܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܘܪܘܚܢܝܘܬܐ. ܡܢ ܒܬܪ ܘܐܬܒܢܝ ܡܕܝܢܬܐ ܠܥܕܬܐ ܪܒܬܐ ܕܪܘܚܢܝܘܬܐ: ܒܝܬ ܟܢܘܫܬܐ ܕܝܠܗ ܒܫܢܝ ܕܝܢ ܪܒܬܐ (338-308) ܒܟܠ ܗܠܝܢ ܕܢܨܝܒܝܢ ܚܕܐ ܕܡܫܝܚܐ ܚܝܠܐ ܕܪܘܚܐ ܠܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܢܨܝܒܝܢ ܐܘܪܚܝ. ܘܒܬܘܬ ܡܢܝܢܐ ܕܐܬܒܢܝ ܚܕܪܝ ܕܗܢܐ ܒܫܢܝܐ ܗܠܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܬܬܟܝܠܘ ܠܟܠ ܡܘܫܒܬܐ. ܒܥܠܡܐ ܕܝܠܗܘܢ ܡܠܬܐ ܚܕ ܘܪܘܚܢܝܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܥܠܝܢ ܫܠܝܚܐ. ܘܡܘܢܚܐ ܗܘܐ ܒܟܠܗܘܢ ܫܪܒܐ ܕܒܬܪܗܐ. ܘܒܬܘܬ ܡܢܝܢܐ ܬܐܓܐ ܚܕܐ ܒܝܬܐ ܡܢ ܕܝܢ ܗܘܢ. ܡܬܐܡܪܐ ܕܒܗܘܢ ܡܬܐܡܢܝܢ ܗܘܘ ܡܘܙܒܐ ܕܡܬܡܢܥܝܢ ܠܟܠܗܘܢ.

ܐܠܐ ܗܘܒ ܒܗܘܢ ܡܪܝܐ ܒܟ̈ܠܬܐ ܕܣܒ̈ܘܬܐ: ܒܘܪ̈ܟܬܐ ܛܒ̈ܬܐ ܘܡܝ̈ܬܐ
ܕܡܗܝܒܘܬܐ ܘܦܪܝܫܘܬܐ. ܘܟܠ ܐܝܟܐ ܕܢܦܩ ܒܘܪܟܬܐ ܡܢ ܟܗ̈ܢܐ
ܘܪ̈ܝܫܐ ܒܒܝܬܗܘ: ܐܘ ܒܢܝܫܗܘ ܐܘ ܒܒܪܡܗܘ ܠܐ ܢܒܗܠ ܠܗ
ܡܢܒܓܠܐ ܘܟܠ ܕܢܦܠܐ ܒܘܪܟܬܐ ܒܡܡܢ ܠܐ ܢܫܬܡܥܘܢ ܘܚܝܐ
ܒܢܝܐ: ܐܝܟܐ ܕܒܪ̈ܟܬܐ ܘܢܟܠ ܠܗ ܡܪܝܐ ܐܝܟ ܪܚܡܗ.

ܟܒ - ܗܘܝܐ ܕܩܝܡܬܐ ܡܪܝ ܡܠܟܐ

ܟܠܗ ܕܙܟܐ ܛܘܒܐ ܘܢܒܝܡ ܙܟܘܬܗ ܡܟܒ ܘܐܬܬܒܝܣ ܡܬܠܐ
ܕܟܠܟܡ. ܟܕ ܒܟܗܢܝ ܘܣܪ ܒܢܝܫܗ ܗܘܡ ܣܥܡܐ ܒܡܠܟ ܡܠܗ
ܩܡ: ܗܢܝܡ ܡܥܡܐ ܘܫܡܥܟ ܛܠܐ ܒܡܢܝܬܐ ܘܐܘܪܐ ܒܠܦܢ ܡܢܗ ܘܢܝܚܐ
ܕܗܘܪ̈ܡܐ ܒܓ̈ܢܐ. ܗܘ̈ܝ ܡܢܗ ܣܟ̈ܘܝ ܐܡܟܝ ܘܐܬܠܟ ܡܢ̈ܝ
ܘܐܬܦܢܡܗ ܡܢ ܟܠ ܕܗܘܐ: ܡܢ̈ܝܐ ܘܡܡܩ̈ܕܡܝܐ ܡܥܡܝܢ ܘܗܪ̈ܝܐ
ܡܬܐ ܘܡܥܡܐ ܡܓܠܬܐ ܕܡܘܪܝܐ ܘܦܪܟܘܗ̈ܝ ܒܢ̈ܝܬܐ ܘܟܗܘܪ̈ܡܐ
ܘܟܡ̈ܥܡܐ ܕܢܥܡܐ ܒܗܡ ܐܡܟܢ̈ܝܬܐ ܘܪܡܒ̈ܪܬܐ ܕܘܘܝܐ ܡܢܝܥܐ.
ܘܟܢܗܘ̈ܝ ܘܡܢܒܘܗ̈ܝ ܗ̈ܘܘ ܦܓܠܘܡܥܡܐ ܕܢܥܡܐ ܒܗ ܒܢܝܐ
ܘܐܬܡܪܟ ܕܢܐ ܕܡܪܝ ܡ̈ܠܟܐ ܒܢܥܐ ܒܗܡܢܐ.
ܘܟܠܗ ܗܠܝܡ ܦܫ ܡܠܡܥܦܝ ܐܘܪܚܐ ܒܢܝܐ: ܟܕܢ ܒܪܟܐ
ܘܡܠܗ ܡܪܝ ܡ̈ܠܟܐ ܒܗܘܢܐ ܐܝܢܐ ܒܪܝܫ ܐܬܟܦܠ ܪܘܚܐ
ܘܦܩܘܐ ܒܗܘܢܐ ܠܐܬܠ ܟ̈ܗܢܐ ܘܒܟܠܗ̈ܬܗܘܢ
ܘܟܠܡ̈ܦܩܠܗܘܢ ܟܡ ܕܩܝܡܬܐ ܡܠܝܐ ܠܐܠܗܐ ܡܪܝܡ ܘܗܟܠ
ܘܟܕ ܘܡܟܢ ܪܚܡܗ ܘܡܥܝܢܐ ܠܐܠܗܐ ܕܡܠܟ ܢܡܪܐ ܡܢܗ ܘܡܠܟܘܬܗ
ܒܟܝܬܗ ܘܡܥܗ ܠܡܠܟܘܬܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܟܒ - ܕܢܡ̈ܘܣܐ ܕܝܗܒ ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܠܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ

ܦܩܕ ܐܢܘܢ ܛܘܒܐ ܕܡܪܢ ܒܥܘܕܪܢܗ ܘܩܪܐ ܠܡܫܡܫܘ
ܐܬܡܥܒܕܘ ܘܠܐܘܠܐ ܘܠܐܢ̈ܫܐ ܕܥܡܗܘܢ: ܘܦܩܕ ܐܢܘܢ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ: ܚܙܘ ܒܢ̈ܝ ܩܝ̈ܡܬܐ: ܘܢܡܚܘ ܙܘܓܐ ܘܐܣܟܘ ܠܓܠܝܬܐ
ܘܛܪܘ ܕܟܘܬܐ ܘܟܠܒܠܘܬܐ. ܟܬܒܘ ܠܟܘܬܒܐ: ܘܕܘܪܛܘ ܒܠܐ
ܡܫܝܚܐ ܘܐܬܢܚܘ ܒܗ ܚܕܘܐ ܘܦܩܘ ܠܟܠܗܘܢ ܡܫܝ̈ܚܬܐ ܕܪܟܘ
ܠܟܢܘ̈ܫܬܐ ܕܫܒ̈ܛܐ ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܟܬܒܬܗܘܢ ܠܐ ܐܣܝܪ ܠܟܘܢ
ܛܒܬܐ.

ܦܩܕ ܢܦܫ ܩܪܝܒܐ ܘܟܝܢ ܒܩܫܬܐ ܘܪܓܒ ܘܐܬܟܡܫ: ܘܐܬܠܟ
ܡܢ ܡܪܗ ܘܗܘܝܐ ܐܡܪ: ܡܪܝܐ ܚܝܠܬܐ ܒܪܘܚܐ ܚܕܝܬܐ
ܘܐܬܝܚܝܢ ܠܟܠܡܐ ܗܝܐ ܘܡܢ ܦܪܟܐ ܕܟܠܬܢ ܘܐܬܝܬܝܢ:
ܡܦܩ ܓܠܦܐܘ ܕܢܒܕܝ ܕܡܬܬܡܫ ܠܟܝ ܒܟܝܬܐ ܗܘܐ ܘܦܩܕ
ܠܢܒܕܝ ܡܗܘܟܬܐ ܗܘܐ ܕܐܬܠܐ ܐܝܬ ܡܢ ܡܪܡܫܝܢܬܝ: ܕܟܠ
ܐܟܐ ܕܢܗܘܘܢ ܒܫܢ̈ܝܐ ܕܬܘܒܪܗܘܢ ܡܫܚ ܫܚܝܛܐ ܘܡܫܡܗ
ܕܢܒܕܝ ܘܢܟܒܝ ܠܗ ܒܗܘܕܝܐ ܘܟܬܒ ܘܡܪܓܠܝܢ ܠܟܝ: ܠܐ ܢܗܘܐ
ܐܝܟ ܒܫܝܐ ܘܠܐ ܢܦܠܐ ܐܝܟ ܟܪܘܐ ܘܠܐ ܡܟܝܠܐ. ܡܪܝܐ ܚܝܠܬܐ
ܘܫܝܒܪܐ: ܗܘ ܘܡܫܡ ܕܟܠ ܕܦܪܫ ܠܗ ܘܢܟܒ ܡܗܘܐ ܠܐ ܢܗܘܐ
ܒܟܝܠܬܗ ܠܐ ܕܡܫܩܠܐ ܘܠܐ ܕܡܦܪܫ ܘܠܐ ܕܡܪܝܚ ܘܡܡܢܟܠ ܘܠܐ
ܕ̈ܟܪܒ ܘܡܚܝܡ ܡܢ ܐܢܠܡܪܐ ܘܠܐ ܕܡܫܬܟܠܐ ܘܐܪܟܠ
ܒܐܡܝܪܘܬܐ ܡܢ ܒܒܠܬܒܟܒܐ. ܡܪܝܐ ܠܟܠܗܐ ܗܘ ܘܡܫܡ ܠܟܝ
ܡܗܘܟܬܐ ܗܘܐ: ܘܟܠ ܡܪܝܬܐ ܐܘ ܟܠ ܐܬܪܐ ܕܢܦܩ ܒܒܘܬܐ
ܒܫܡܚ ܘܕܠܘܗܝ ܘܕܒܘܗܝ ܡܛܠ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܐܬܪܐ ܗܘ ܠܐ ܓܘܒܐ ܘܠܐ
ܢܘܒܫܠܐ ܘܠܐ ܣܐܡܐ ܘܠܐ ܙܘܙܐ ܘܠܐ ܟܝܣܐ ܘܠܐ ܡܐܬܝܬܐ ܘܠܐ ܢܚܫܐ.

ܩ̈ܠܬܐ ܕܐܡܛ ܒܥܕܢܐ ܡܢ ܒܟܘܪܗ ܘܫܒܩܬܗ ܐܬܥܒܪ ܘܩܒܝ̈ܪܐ ܐܝܬܝܗ ܕܡܠܗ ܕܡܫܦܚ ܒܐܦܐ ܗܘ ܕܐܡܛ ܠܟܠ ܐܘܪܚܐ ܐܘܪܫܠܡ ܦܢܝܬܐ ܕܗܡܢܛܐ. ܘܡܛܝ ܠܛܘܒܝܐ ܘܐܬܦܪܫ ܠܫܘܡܠܝ ܕܪܢܗ ܕܝܬܐ ܕܡܪܕܝܬܐ ܘܦܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܝܬ ܒܟܢܫ̈ܬܗܘܢ.

ܟܐ ـ ܡܪܝ ܡܝܟܐܝܠ ܡܐܬܐ ܠܛܘܝܐ ܚܕ ܡܢ ܡܦ̈ܫܩܢܐ ܡܪܝܡܬܐ

ܘܡܠܘܟ ܐܬܐ ܠܥܠܡܗ ܕܝܬܝܐ ܡܪܝ ܡܟ̈ܬܐ: ܢܨܒܐ ܚܕ ܡܢ ܦܪܫܐ ܪܒܐ ܘܐܡܛ ܗܘܐ ܠܗ ܒܪܐ ܕܢܩܒܠ ܠܗ ܚܝܠܐ ܪܒܐ ܡܢ ܡܢ̈ܝܐ ܘܡܫܬܘܕܥܢܘܬܗ ܡܢܝܚ ܗܘܐ: ܘܪܘܚܐ ܗܘܐ ܒܐܘܪܚܝܐ ܗܘܐ ܡܚܒ ܚܢܢ ܘܡܢܝܐ ܠܐܠܗܐ. ܘܐܡܛܝ ܠܗܐ ܛܘܒܝܐ ܡܟ̈ܬܐ ܘܐܦ ܠܗܝܐ ܫܢܝܗ ܒܟܘܪܝܢ ܡܢܝ: ܘܐܬܡܫܟܢ ܘܐܬܬܢܝ ܗܘ ܢܨܒܐ ܕܠܗܐ ܘܡܢܝܐ ܘܐܫܬܝܐ ܒܟܠܗܘܢ ܒܫ̈ܦܠܐ ܡܫܝܐ ܘܗܘܒܪܐ ܘܡܫܬܘܕܥܬܐ ܒܪܘܡܐ ܢܨܒܪܐ ܘܒܠܟ̈ܬܐ ܡܬܚܝܠܬܐ ܘܡܝܘܒܐ ܕܝܐ ܘܢܩܒܪܐ ܘܡܫܩܠܝܐ ܡܬܪܟܐ ܘܠܐ ܬܦܫܐ. ܬ̈ܪܝܢ ܘܡܢܒܝܢ ܠܦܢܝܗ ܒܪܡܐ ܕܦܪܗܘ ܘܡܒܪܗ ܗܘܟܠܐ ܢܨܒܐ ܘܗܘܝܐ ܠܦܢܝܡܪܐ ܕܪܗܝܐ ܡܢܝܐ ܘܒܗܘܟܢ ܡܠܗܘܢ ܠܐ ܐܬܡܢܝ ܠܗܐܬܗ ܕܗܘܐ ܢܨܒܐ: ܠܐ ܬܡܢܬܐ ܘܠܐ ܡܫܘܡܬܐ ܘܠܐ ܬ̈ܟܠܐ ܘܠܐ ܕܢܨܒܘܬܐ ܘܠܐ ܦ̈ܠܓܬܐ ܘܠܐ ܢܨܘܪܝܬܐ ܘܠܐ ܗܘܟܪܘܙܐ ܘܠܐ ܪܡܘܬܐ ܘܠܐ ܢܦܫ ܠܟܠܝܢܐ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܘܠܐ ܠܦܝܫܐ ܡܢ ܡܝܘܪܐ: ܐܠܐ ܗܘܐ ܠܟܠ ܘܡܠܐ ܡܠܝܬ ܕܡܘܡܠܝܬܐ ܘܡܫܝܚܐ ܘܚܝܠܐ ܘܡܫܒܚܐ ܘܡܪܢܚܝܐ ܛܒܐ: ܟܕ ܐܡܛ ܠܟܠ ܚܪܗ ܬ̈ܪܡܠܬܐ ܕܦܪܙܠܐ. ܘܟܘܠܗܘܢ ܡܠܘܟ ܡܪܢ ܗܘܐ ܠܗܘܡܠܐ ܡܠܘ ܚܝܠܗ ܕܟܝܢܐ: ܘܐܦܪܟ ܘܪܒܐ ܘܗܘܦ ܠܐ ܐܪܘܟܒ.

ܘܒܗܝܢ ܥܒܝܕܐ ܘܣܒܝܪ: ܘܐܡܪ ܠܐܘܓܝܢ: ܥܒܘܕ ܡܢ ܠܣܗܕܬܐ ܕܐܬܠܝܘܗܝ ܘܥܕܬܐ

ܠܐ ܐܬܬܥܒܕ ܒܗܘܢ: ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܦܪܩ ܠܟܝܢܐ ܐܝܟ ܒܥܘܬܗ. ܘܩܫܝܫ ܙܟܝ ܥܒܕ ܠܡܫܡܫܢܐ: ܘܕܡܪܝܐ ܦܪܩ ܐܝܟ ܕܢܓܘܪܐ ܠܗ ܕܠܒܐ ܢܛܥܘܢ ܗܘ ܩܫܝܫܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܘܝܘ ܡܢ ܐܘܓܝܢ ܡܠܟܗ ܕܛܘܒܐ: ܘܡܪܐ ܠܠܣܗܕܬܐ

ܩܒܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܐܘܓܝܢ ܒܥܘܡܪ ܛܘܪܐ ܕܐܝܙܠܐ
ܩܕܝܫܐ ܐܚܘܗܝ.

ܗܘܝ. ܗܝܕܝܢ ܥܒܕ ܩܫܝܫܐ ܡܝܟܐܝܠ ܠܡܫܡܫܢܐ ܘܚܒܫ ܐܘܪܚܐ ܕܐܠܗܐ ܒܨܘܡܐ ܘܨܠܘܬܐ ܐܝܟܢܐ ܘܕܘܒܪܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ ܘܕܝܢܬܐ ܘܡܬܒܪܘܬܐ ܘܡܦܠܐ ܕܕܪܫܐ ܘܐܘܪܚ ܘܡܥܒܕ ܢܦܫܗ ܘܦܓܪܗ ܘܥܘܗܕܢܗ ܘܡܬܒܥܠܢܗ ܘܪܚܡܗ ܘܡܫܠܡܗ ܘܒܬܪܘܬܗ ܘܥܡ ܕܢܦܫܗ ܠܛܘܒܐ ܘܒܝܬܗ ܦܪܥܗ ܠܒܝܬܐ ܕܕܪܫܐ ܘܦܠܚ ܫܒܝܪ ܒܗܘܢ ܕܐܠܗܐ ܒܗܘܢ ܢܦܫܗ: ܘܐܦ ܠܗ ܠܛܘܒܐ ܡܠܟܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ ܪܘܚܐ ܚܕ ܡܢ ܚܠܒ ܥܒܕܬܐ ܕܥܘܠ ܥܒܪܢ ܒܪ ܢܘܗܪ ܗܘܐ ܡܫܪܘ ܠܛܘܒܐ ܦܫܝܛ: ܘܚܠܒܐ ܪܒܐ ܥܠܐ ܗܘܐ ܘܢܩܦܬܐ ܫܝܢܝܬܐ ܐܝܟ ܠܒܪܐ ܐܝܟ ܕܠܥܘܪܥܐ ܘܚܕ ܡܢ

ܐܡܪܝܢ ܠܗ: ܗܟܢܐ ܕܫܒܩܬ ܡܟܝܠ ܠܐܘܒ ܡܢܗܘܢ ܠܟܝ ܕܠܟܘܬܗ
ܠܗܦܟܬ؟ ܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܡܛܘܠ ܡܘܕܥ ܠܗ ܕܢܚܙܐ ܐܝܬ ܠܟܠܗܝ
ܗܘܐ ܐܝܬ ܠܟܝ ܠܟܢܝܫܬܐ ܥܠ ܕܐܣܬܟܠܬ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܐܒܘܗܝ: ܥܕ ܐܝܟ ܡܕܡ ܐܝܟ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܠܟ ܕܬܪܝܨ ܡܢ
ܠܟܝ ܗܟܢܐ ܕܡܫܟܚ ܡܛܘܠ ܦܪܨܘܦܗ.

ܓ ـ ܐܘܬܠܠ ܡܬܬܠܡܕ ܠܦܪܝܫܐ ܡܪܝ ܡܟܠܐ

ܘܟܕ ܐܒܘܗܝ ܘܦܪܫ ܘܝܗܒ ܠܗ ܡܢܬܐ ܡܢ ܒܝܬܐ: ܘܫܕܪܗ
ܠܘܬ ܛܘܒܢܐ ܡܟܠܐ ܕܝ ܐܝܟ ܒܫܘܠ ܐܘܪܚܐ ܘܐܬܐ ܠܒܝܬܐ ܕܟܠܐ
ܘܚܝܠܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܦܬܝܚ. ܐܡܪ ܠܗ ܦܪܝܫܐ ܡܟܠܐ: ܡܢܐ ܐܝܬ
ܗܠܝܢ: ܘܠܡܢܐ ܡܬܬܠܡܕܝܢ؟ ܐܡܪ ܠܗ ܐܘܬܠܠ: ܗܘܐ ܡܢܬܐ ܗܝ
ܡܢ ܒܝܬ ܐܒܝ. ܐܡܪ ܠܗ ܦܪܝܫܐ ܡܟܠܐ: ܘܐܝܟܐ ܕܘܟܬܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܠܗܘܢ؟ ܐܡܪ ܠܗ ܦܫܘܩ ܠܟܢܝܫܝܢ ܕܘܟܬܐ ܕܐܒܝܬܐ
ܠܗܘܢ ܒܝܬܐ: ܘܝܗܒ ܠܗ ܛܘܒܢܐ ܟܠܗ ܥܠ ܦܪܢܣܬܐ ܕܗܘܢܐ
ܘܐܡܪ ܠܗ: ܐܝܟܐ ܕܥܒܕܬ ܠܐܡܝ ܒܝܬ. ܘܟܕ ܐܝܟܐ ܕܟܠܐ ܘܗܘܐ
ܠܗ ܘܠܟܢܝܫܘܬܗ ܘܠܡܫܝܚܘܬܗ: ܘܠܥܒܕܘܗܝ ܘܠܡܫܝܚܘܗܝ
ܘܫܪܝ ܘܫܒܩ ܥܠܐ ܘܗܘܐ ܒܝܢ ܫܪܟܐ ܒܡܫܝܚܐ ܘܒܗܝܡܢܘܬܐ ܒܫܘܠܐ
ܘܒܗܝܡܢܘܬܐ.

ܘܗܘܐ ܒܝܬ ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܦܩ ܠܫܘܠܛܢܐ ܥܠ ܩܢܘܢܗ ܕܐܘܬܠܠ
ܘܢܦܩ ܗܘ ܘܟܢܝܫܘܬܗ ܥܠ ܠܫܘܠܛܢܐ ܘܗܠܝܢ ܘܐܬܦܢܝ ܐܝܟ
ܘܐܬܐ ܐܝܟ ܒܝ ܦܟܝܪ ܠܘܬ ܛܘܒܢܐ ܕܪܫܐ ܡܟܠܐ ܘܐܡܪ
ܠܗ: ܚܙܝ ܡܪܝ ܒܗܠܝܢ ܠܫܘܠܛܢܐ ܒܢܝܐ: ܡܢܐ ܢܥܒܕ ܠܗܘܢ؟

ܢܦܩܬܗ ܘܩܒܠ ܐܢܘܢ ܒܝܬܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܐܠܗܐ ܐܝܟܢܐ ܘܠܐܠܗܐ
ܠܟܠܗܘܢ. ܘܗܝܕܝܢ ܐܡܪܗ ܠܐܘܪܝܠ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܡܚܝܗ ܒܫܠܡܐ
ܕܟܦܢܐ ܘܩܒܠ ܐܘܪܚܐ ܘܝܗܒ ܠܗ ܫܘܒܩܢܐ ܕܐܒܘܗܝ ܘܐܬܐ
ܐܘܪܝܠ ܘܗܘ ܟܠ ܥܘܬܪܗ ܥܡܗ ܫܠܡܐ ܕܢܛܪ ܗܘܐ
ܥܕܡܐ ܕܡܛܐ: ܡܢ ܟܠܟܠ ܘܒܝܬܐ ܟܠܡܕܡ. ܗܝܕܝܢ ܐܝܟܢܘ
ܕܐܝܟܢܘ ܛܘܒܝܐ ܡܰܠܰܐܟ݂ܳܐ ܠܐܘܪܝܠ ܒܪ ܐܢܫܐ ܘܐܡܪܗ ܚܕܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܚܕܬܐ ܘܐܬܐ ܠܟܠܗܘܢ ܚܘܒܐ ܘܫܠܡ ܕܟܠܗܘܢ ܘܐܘܪܚܗ
ܒܡܟܠܐ ܠܟܠܐ ܘܟܠܐ: ܘܐܦܩܗ ܚܠܝܡ ܘܫܠܝܢ ܘܡܫܬܪܝܢ
ܘܫܡܥܘܢ ܒܚܘܕܪܐ ܡܪܝ.
ܘܗܘܐ ܠܡܢ ܐܘܪܝܠ ܒܪ ܐܢܫܐ ܢܩܘܒܬܐ ܚܡܫܡܐܐ. ܘܗܝܕܝܢ ܐܡܪ
ܠܗ ܐܘܪܝܠ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܚܝܐ ܡܰܠܰܐܟ݂ܳܐ: ܡܪܝ ܡܠܘܢ ܡܠܬܐ
ܘܡܪܕܝܬܐ ܕܠܐܬܘܢ ܢܐܙܠ ܘܟܦܢܐ ܙܐܕܩ ܟܠܐ ܕܢܦܪܘܩ: ܘܡܢܘ ܦܩܕܐ
ܘܫܡܝܐ ܠܥܒܕܝܢ ܕܒܪܘܟ؟ ܐܡܪ ܠܗ ܛܘܒܝܐ: ܐܠܐ ܟܠܐ ܐܒܘܗܝ
ܒܡܠܟܐ ܘܦܩܕ ܐܢܘܢ ܟܠܐ ܚܘܠܡܢܗ ܘܐܫܬܘܐܝ ܘܚܕܐ ܐܝ
ܦܠܢ ܙܟܝܢ ܠܟܦܢܗܘܢ ܙܒܢ: ܘܐܠܐ ܦܘܐ ܟܠܐܗܘܢ.
ܗ̄ܝܕܝܢ ܐܘܪܝܠ ܘܫܡܥܐ ܢܒܪܘܗܝ ܟܠܐ ܐܒܘܗܝ ܘܦܩܕ ܐܢܘܢ
ܟܠܐ ܚܘܠܡܢܗ ܘܐܫܬܘܐܝܗ ܘܘܒܪܢܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܩܘܕܫܐ
ܠܡܘܠܟܢܐ: ܘܝܗܒ ܐܒܘܗܝ ܚܘܠܡܢܗ ܕܒܢܘܗܝ ܘܐܫܬܘܐܝ
ܠܡܦܢܝܬܐ ܠܐܠܗܐ ܚܠܦ ܗܘܐ: ܘܗܘܐ ܐܘܪܝܠ ܟܠܐ ܐܒܘܗܝ
ܠܐܠܗܐ ܡܫܝܚ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܐܒܘܗܝ ܡܫܡܫܐ ܘܛܒܘܬܐ ܕܠܐ
ܟܪܘܚ ܡܢ ܕܗܘܘܢ: ܚܘ ܒܡܐ ܐܦܩܬܘܢ ܟܠܟ ܠܐܦܝܐ ܘܠܐ
ܒܪܘܚ ܐܠܐ ܠܡܘܫܪܝܐ ܗܘܘ ܠܢ. ܗܡܐ ܠܟܠܐ ܕܟܦܪܬܐ ܡܢ
ܐܒܘܬܟܘܢ: ܕܐܬܛܘܦ ܟܠܐ ܟܦܪܐ ܕܐܠܗܐ ܕܗܘ ܐܫܝܢ.

ܢܛ - ܡܪܝ ܡܟܐܝܠ ܡܫܠܡ ܠܒܪܢܫܐ ܚܕ ܕܫܡܗ ܐܘܐܠ

ܢܦܩ ܒܫܠܡܐ ܡܢ ܪܘܡܝܣܘܣ ܘܐܬܐ ܘܫܟܚܗ ܠܒܪܢܗ ܒܫܠܡܘ
ܘܐܡܣܟ ܒܗ ܠܐܠܟܣܢܕܪܘ ܡܠܟܐ ܘܠܒܢܝܐ ܕܫܡܗ ܒܝܘܠ
ܠܐܠܗܐ ܘܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܕܒܢܐ: ܘܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܒܝ
ܕܫܡܗ ܐܘܐܠ ܒܝܬ ܣܦܪܐ ܕܒܪܘܗܝ ܐܚܪܢܐ: ܟܕ ܪܗܛܐ ܒܠܠ
ܐܣܝܪܗ ܩܕܡ ܗܝܟܠܐ. ܘܟܕ ܕܚܙܘܗܝ ܒܢܝܐ ܗܘܐ ܠܡܣܝܒܘ
ܕܐܬܐ: ܐܡܪ ܠܒܢܝܢܘܗܝ: ܦܪܘܩ ܠܗܠܗ. ܘܐܡܪ ܩܕܝܫܐ
ܡܘܟܠܘܗܝ ܐܢܐ ܐܢܐ ܪܐܘܗܝ: ܘܟܪܟ ܛܘܒܢܐ ܠܒܝܬ ܐܘܐܠ
ܘܐܬܦܪܩ ܐܘܐܠ ܡܢ ܛܘܒܢܐ ܘܦܪܩ ܒܢܐ ܩܕܡܘܗܝ. ܐܡܪ ܠܗ
ܛܘܒܢܐ: ܡܢ ܐܝܟܐ ܐܝܬܝܟ ܘܠܡܢܘ ܒܥܝܬ: ܡܐ ܛܒܘ ܘܡܣܬܒܪܬ؟
ܐܡܪ ܐܘܐܠ ܠܛܘܒܢܐ ܡܟܝܠܐ: ܥܒܕܝ ܪܒܘܢܐ ܒܪ ܐܣܦ ܐܝܬܝ
ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܐܬܘܪ ܘܫܡܥܐ ܐܢܐ ܐܝܬܝ ܗܘܝܬ ܘܟܕ ܡܢ ܫܢܝܢ
ܐܪܒܥ ܕܐܪܚܐ ܥܢܐ ܕܐܒܝ: ܘܥܕܡܐ ܡܢܟ ܡܢ ܝܗܘܒ ܠܒܝܬ
ܕܛܘܪܐ ܘܐܝܟ ܠܗ ܐܒܘܗܝ ܕܡܪܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܐܣܟܡܐ ܡܢܝܢ ܘܐܝܬ
ܐܒܝ ܠܗܠܗ ܐܣܩܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܢܦܫܝ ܘܕܥܒܕܝܢ ܘܠܐ ܐܡܣܟ.
ܥܒܕܝ ܠܐ ܒܪܘܚܝ ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܕܢܦܫܬܐ ܡܫܝܚܐ ܫܡܠܗ ܡܢ
ܘܗܘܐ ܛܒܘ ܠܝ ܐܢܫܐ ܟܠܠ ܫܦܝܪ ܡܣܒܪܐ ܘܟܠ ܡܠܠ ܠܠܦܢܐ
ܕܡܒܪܐ ܘܡܦܪܢܐ ܘܟܕ ܦܓܥܬ ܠܒܢܝܢܐ ܕܡܠܟ ܘܡܫܬܒܚ ܒܠܠ
ܒܥܘܕܪܢܐ ܘܦܠܚܝܢ ܘܐܬܝܬ ܒܝܬܐ ܕܐܬܦܪܩ ܩܕܡ ܕܒܥܝܬ ܡܪܝ
ܘܗܘܐ ܗܘ ܩܕܡ ܕܡܢܝܬܐ ܠܟ ܛܒܥܬ ܡܢܘ ܒܡ ܥܒܕܝ.
ܐܡܪ ܠܗ ܛܘܒܢܐ ܡܟܝܠܐ: ܡܪܝܐ ܗܘ ܥܘܕܪܟ ܘܡܢܛܪܟ: ܘܟܕ
ܛܘܒܢܐ ܢܦܩ ܡܟܝܠܐ ܘܢܦܩ ܚܝܠܐ ܒܫܡܝܐ ܐܦ ܡܢ ܒܘܪܟܬܐ
ܘܐܝܟ ܒܫܡܗ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܘܠܟܢܝܫܬܐ ܕܝܗܘܕܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ

ܠܥܠܡܐ ܐܝܟ ܙܟܝܗ: ܘܐܬܐ ܕܗܘܐ ܠܡܫܡܫܘ ܡܩܕܫܐ ܘܪܒܗ ܘܐܬܐ
ܠܘܬܗ ܕܢܗܘܐ ܐܝܟ ܙܟܝܗ.

ܚ - ܡܪܝ ܡܠܟܐ ܡܐܬܐ ܠܒܪܝܬܐ ܚܕ ܒܐܘܪܫܠܡ

ܩܕܝܡ ܐܢܛܝܟ ܕܢܬܐܦ ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܢܛܠܐ ܠܐܘܪܫܠܡ ܥ̈ܐܠܝܠ
ܘܦܬܪ ܐܝܟ ܐܘܪܚ ܡܢܝܢ ܘܐܬܦܢܝ ܡܢ ܡܟܪܐ ܘܡܢ ܕܒܨܝܪܘܬܐ
ܡܬܝܕܥܬܐ ܘܡܢ ܡܬܝܕܥܐ ܕܐܡܪ: ܘܐܬܐ ܒܝܕܗ ܒܨܠܘܬܐ ܡܢ
ܐܘܪܫܠܡ. ܘܟܕ ܙܘܐ ܡܢܛܐ ܗܘܐ ܠܦ̈ܪܡܣܩܘ ܘܦܓܥ ܒܗ ܐ̱ܢܫ
ܒ ܙܒܢܐ ܒܡܘܬܐ: ܠܐ ܚܙܐ ܘܠܐ ܫܡܥ ܘܠܐ ܡܡܠܠ. ܩܕܝܡ ܙ̈ܒܢ
ܒܟܘܢ ܛܘܒܐ ܘܦܫܘܩ ܡܫܝܐ ܕܥܠܦܐܐ ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ܒܪܝܬܐ
ܡܢ ܒܨܘܪܬܐ ܕܐܬܐ ܒܫܡܗ ܕܡܫܝܚܐ: ܘܐܡܪ ܡܫܝܚܐ ܒܪ ܡܪܝܐ:
ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܝܗܒ ܠܡܥܒܕܘܗܝ ܚܝܐ ܒܫܡܐ ܘܝܗܒ ܐܫܘܬܐ
ܕܒܪܝܬܐ: ܗܘ ܐܦ ܗܢܐ ܢܬܠ ܠܟܘܢ ܐܫܘܬܐ ܕܫܡܐ ܘܡܘܠܕܢܐ
ܕܦܓܪܐ ܘܡܘܪܕܐ ܕܗܪܡܣ ܒܥܠܦܐܐ ܕܡܠܟܐ ܠܐܠܗܐ ܡܪܝܡ
ܘܡܠܗܘܢ ܡܬܝܕܥܐ ܐܡܝܢ.

ܩܕܝܡ ܡܪ̈ܒ ܠܘܬܗ ܛܘܒܐ ܘܐܚܝܕܗ ܒܐܝܕܗ ܘܐܡܪ: ܒܫܡܗ
ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: ܩܘܡ ܘܗܘܝ ܚܠܝܡ ܘܡܫܝܚܐ ܥܡ ܒܢܘܗܝ
ܡܪܢ: ܘܚܙܐ ܘܡܫܒܚ ܘܦܬܟܠ ܘܚܙܐ ܡܬܐܡܪ ܕܦ̈ܪܡܣܩܘ ܠܐܬܐ
ܘܐܫܬܒܚ ܒܗ ܒܘܟܪܗܘܢ ܘܝܗܒ ܠܡܦܩܢܬܐ ܠܐܠܗܐ ܘܐܬܗܘ
ܒܗ ܒܛܘܒܐ ܘܒܫܝܡ ܕܗܘܐ ܒܗ ܐܢܫ̈ܐ ܘܟܠܗ ܡܢܗ ܕܢܫܬܐ
ܠܘܬܗܘܢ ܘܠܐ ܙܒܢܐ. ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܠܐܦܝ ܒܪܝܬܐ ܡܫܬܐܐ ܘܐܬܐ
ܐܝܟ ܠܘܬܗ ܘܐܡܪ ܐܝܟ:

ܘܠܟ ܐܘ ܡܪܝ: ܡܛܠ ܕܡܪܐ ܗܘ ܒܪܐ ܘܒܥܒܕܝܗ ܠܐ ܡܬܒ
ܕܒܚܝܠܐ. ܗܟܝܠ ܐܦܠܐ ܢܦܩ ܠܒܪܗ.
ܘܟܕ ܫܡܥ ܡܟܣܝܡܘܣ ܗܢܐ ܛܘܒܢܐ ܡܫܒܚܐ ܙܒܢܗ ܘܦܢܐ ܛܘܒܢ
ܕܢܬܩܒܠܘܗܝ ܠܛܝܒܐ ܒܫܘܠܡܐ ܕܐܠܗܐ: ܒܡܫܡܫܘܬܐ ܘܒܟܝܢܘܬ
ܘܒܟܠ ܡܕܡ ܕܨܒܐ ܒܗ ܐܠܗܐ ܘܡܦܩ ܠܗ: ܘܡܫܬܡܠܐ ܗܘ
ܗܘܝܘ ܕܡܟܣܝܡܘܣ ܡܘܠܟܢܐ ܐܝܟ ܐܘܚܐ ܕܡܫܬܡܠܐ ܒܗܢܐ ܒܒܢܝ
ܘܠܟܝܢܐ ܘܐܘܪܚ ܒܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܒܠܗܘܢܝܘܬܐ: ܘܐܦ ܒܪܘܚ
ܘܒܪܟܦܬܐ ܘܒܨܘܡܐ ܘܒܨܠܘܬܐ ܘܡܢ ܕܐܠܗܐ ܘܒܟܠ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܙܟܝܬܐ ܘܠܘܬܗ ܩܠܐ ܕܙܟܝ ܠܡܛܝܒܘܬܐ.
ܘܡܢ ܕܗܘܐ ܒܗܠܝܢ ܕܒܪܐ ܗܟܢ ܡܢܬܐ ܡܢ ܡܢܝܢܐ ܠܗ ܛܘܒܢܐ
ܒܫܘܦܪܘܗܝ ܠܗܘܢ ܘܡܢܗ ܠܗܘܢ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܗܘ: ܡܢܝܢ
ܒܗܘܐ ܐܚܪܢܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܛܘܒܢܐ ܠܡܟܣܝܡܘܣ: ܗܟܢܐ ܕܟܠ
ܘܐܬܚܙܝܬ: ܩܘܡ ܘܩܛܘܠ ܠܒܪ ܐܒܘܟ: ܒܪܝ ܢܫܡܫ ܐܝܟ
ܚܟܡܐ ܕܘܪܫܐ.
ܐܡܪ ܠܗ ܗܢܐ ܠܛܘܒܢܐ: ܐܝܟܢ ܕܠܐ ܡܬܚܫܒ ܐܢܐ ܕܢܗܘܐ: ܐܝܟܐ ܠܟ
ܐܝܟ ܒܝܬܐ ܒܪܘܚܬܐ ܘܐܬܡܨܝ ܐܚܝܢܐ. ܘܐܙܠ ܡܠܟܬܐ ܗܘܬ
ܒܟܢܫܘܗܝ ܘܡܕܡ ܠܐ ܡܢ ܗܘ ܡܬܡܨܝܐ: ܘܠܐ ܐܡܪ ܠܗ ܠܐ
ܨܒܝܢܐ ܘܠܐ ܡܘܠܟܢܐ.
ܘܒܬܪ ܝܘܡܬܐ ܡܥܛܠ ܛܘܒܢܗ ܕܢܐ ܐܝܟ ܕܘܟ ܘܡܚܪܒ
ܡܟܣܝܡܘܣ ܠܪܗܐ ܕܠܗ ܡܫܒܚܐ ܠܡܫܡܫܬܐ ܡܠܐܟܝܬܐ: ܘܗܘܘ
ܦܠܚܝܢ ܒܗ ܐܠܗܐ ܕܒܪܐ ܕܡܬܪܘܒܝܬܐ ܘܟܠ ܕܐܦ ܠܘܬ ܛܘܒܢܐ
ܐܟܡ ܕܢܗܘܐ ܕܗܢܐ ܡܫܬܡܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܕܒܗܐ ܛܘܒܢܐ

ܬܰܪܥܳܐ ܕܡܶܬܐܰܡܪܳܐ ܒܫܡ ܓܘܒܐ،
ܗ̇ܝ ܕܛܰܒܥܶܗ ܥܠܝܐ ܐܶܬܐܰܬܝܘ ܡܢ
ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܗܘܬ ܡܚܝܐ
ܒܗ ܕܪܬܐ ܕܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܠܟܐ.

ܟܐ - ܛܝܒܘܬܐ ܡܟܣܘܣܝ ܡܬܐܠܨܝܢ ܠܡܪܝ ܡܠܟܐ

ܩܕܡ ܐܬܐ ܡܳܪܝ ܐܽܘܓܺܝܢ ܘܐܬܐ ܒܥܘ ܠܡܠܟܣܘܣܝ ܒܪܗ ܠܘܬ ܛܘܒܢܐ ܡܳܠܟܳܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܛܠܬܗ: ܗܘ ܕܐܬܝܬ ܡܢ ܩܘܡܗ ܕܩܛܠܐ ܐܘ ܡܪܝ: ܘܒܥܐ ܐ̱ܢܐ ܕܐܬܚܠܡܘܢ ܩܕܡܝ ܡܚܡܚܐ ܐܘ ܡܪܝ. ܐܡܪ ܛܘܒܢܐ ܠܡܘܪܝ: ܗܐ ܛܠܝܐ ܕܡܥܠ ܠܐ ܐܬܐܙܠ ܒܡܠܟܘܬܐ ܘܠܐ ܐܬܒܥܐ ܢܦܫܗ ܘܫܡܥܠܗ ܬܘܒ ܢܦܫܬܐ: ܡܢܘ ܐܒܘܢ ܒܗ ܐܢܐ ܗܕܐ؟ ܐܡܪ ܡܠܟܣܘܣܝ ܠܩܕܝܫܐ ܡܳܠܟܳܐ: ܢܦܩ ܐܘ ܡܪܝ ܘܟܠܢ ܘܚܙܝ ܐܢ ܗܟܢ ܐ̱ܢܐ ܐܝܟ ܙܒܢܝܢ ܐܘ ܠܐ: ܘܐܠܐ ܚܙܝ ܐ̱ܢܐ ܟܠܐ ܐܒܘܗܝ. ܘܦܩܕ ܦܠܓܝܬܐ ܗܠܝܢ ܒܒܢܝܗܝ ܘܩܕܝܫܐ: ܘܗܘܐ ܡܪܝ ܡܪܝܕܘ ܘܒܟܐ. ܐܡܪ ܩܕܝܫܐ: ܙܟܐ ܒܗ ܠܟܠܗ ܚܠܝܠܐ: ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܦܠܚܘܠ ܠܐܠܗܐ

ܘܐܬܦܪܦܪ ܐܣܛܪܛܐܣܝܣ ܘܐܡܪ ܠܚܒܪܘܗܝ ܛܪܝܐ: ܐܝܟܐ ܐܦ ܚܕ
ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܗܘܐ ܙܒܘܬܐ ܘܐܝܟܐ ܚܕ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܚܒܪܘܗܝ ܛܪܝܐ:
ܐܠܐ ܚܕ ܐܢܘܢ ܡܛܠ ܕܠܗ ܠܚܠܝܗ ܢܫܝܐ ܙܒܘܬܐ ܗܘܐ:
ܐܡܪ ܠܗ ܐܣܛܪܛܐܣܝܣ: ܐܢܐ ܠܐ ܡܫܐ ܚܠܝ ܙܒܘܬܐ ܗܘܐ ܐܝܟ
ܣܒܐ ܗܘܐ ܢܒܝܐ ܕܚܙܐ ܚܠܚܘ ܬܫܥܐ ܕܦܛܪܡ ܦܪܘܫܘܗ ܐܝܟ
ܗܘ ܕܡܢ ܐܚܠܐ ܫܬܐ ܒܠܘܢ. ܘܢܦܩ ܥܠܝܐ ܢܒܠܐ ܒܠܐ ܡܢܝܢܐ
ܘܒܢܐ ܕܢܦܢܗ ܠܓܘܕܐ ܗܘ ܒܠܘܟܝ: ܘܢܦܠܬ ܡܢܝܢܐ ܢܦܫܗ
ܫܠܐ ܕܙܒܢܐ ܘܐܡܪ ܠܥܠܝܐ ܗܘ: ܠܐ ܠܡܢܦܝܢ ܘܐܬܡܢܝ ܛܘܒܐ
ܠܒܢܝܗ ܒܢܝܐ ܘܒܠܛܠܐ ܒܒܝܬܗ ܡܢܗ.
ܐܡܪ ܛܘܒܐ ܠܥܛܝܐ: ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܠܙܒܘܬܐ ܒ ܠܐ ܣܐܡ ܐܝܬ
ܒܗ ܡܘܡܐ ܣܝ ܒ ܚܝܠ ܚܕ ܦܘܪܢܐ ܘܐܠܨܐ ܘܐܝܬܠܗ ܡܢ
ܢܦܫܗ ܘܡܢ: ܐܡܪ ܠܗ ܛܘܒܐ: ܡܢܘ ܣܐܡ ܐܝܬ؟ ܐܡܪ ܠܗ
ܐܣܛܪܛܐܣܝܣ: ܗܘܐ ܕܡܛܠܬ ܠܦܢܝܬܐ ܡܢܟܦܝܢ ܕܐܬܐܝܢ
ܒܗ. ܚܝܐ ܛܘܒܐ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܫܦܝܪ ܘܛܘܦܣܐ ܐܝܬ ܚܕ ܡܢܝܢ
ܘܠܗ ܢܫܐ ܘܡܘܬܒܐ: ܘܡܢܝܠܐ ܒܗܘ ܡܛܢܝܢ ܘܛܪܝ
ܘܡܢܝܢ ܘܝܗܒ ܡܢ ܟܠܐ ܕܢܒܝ ܙܒܢܗ ܕܡܢܝܢܐ ܦܪܘܩ
ܘܛܪܘܗ ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܛܒܐ.

ܠܓܘܢܐ ܘܐܡܪ: ܡܢܐ ܗ̱ܘ ܙܒܢܐ ܗܘܐ؟ ܐܡܪ ܠܗ ܩܕܝܫܐ: ܡܥܒܪ
ܐܡܪܐ ܡܛܠ ܕܘܚܠܐ ܩܪܝܘ ܐܢܐ ܕܚܠܬ ܘܚܪܘܬܐ: ܐܝܟ ܕܝܢ
ܐܫܬܡܠܐ ܠܐܘܪܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܫܐܘܠܐ: ܗܐ ܐ̄ܘܪܐ ܕܚܝܩ ܕܠܗܘܢ ܒܗ
ܫܒ̈ܩܠܐ: ܐܡܪ ܠܗ ܩܕܝܫܐ ܠܫܐܘܠܐ: ܦܪܘܩ ܢܦܫܟ ܘܛ̈ܠܝܟ
ܡܫܠܡܢܟ ܡܢ ܒܥܠܕܒܒܐ ܡܪܘܡܬܐ ܘܕܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܡܫܝܚܐ ܗܘ
ܘܐܬܠܒܟ ܐܦܪ ܐܢܐ ܠܟ ܕܠܟܠ ܠܟ ܡܘܠܟܢܐ ܘܐ̄ܚܝܕ ܠܠܓܘܢܐ
ܗܘܐ ܡܢ ܒܫܠܡ: ܒܝܡܐ ܕܐܢܐ ܦܩܕ ܐܢܐ ܠܟ. ܘܡܪܒ
ܐܣܛܪܛܝܘܛܣ ܒܝ ܠܐ ܙܟܐ ܦ̄ܬܓܡ ܠܟܠܗ ܠܓܘܢܐ: ܡ̄ܠܟܐ ܕܝܢ
ܡܘܫܛܛܝܢܘܣ ܢܩܡ ܠܗ ܒܗ ܩܕܝܫܐ ܠܒܥܘܬܐ ܗ̱ܘ: ܚܕܐ
ܡܛܠ ܕܚܫܒ ܠܛܘܒܐ ܘܐܬܘܐ ܕܒܚܕܐ ܡܢܐ ܢܟܒ ܠܠܓܘܢܐ.
ܘܒܪܐ ܐ̄ܬܐ ܕܟܠܬܐ ܘܡܟܣ ܠܐܠܗܐ ܒܟܠܗܘܢ ܕܒܪܐ ܘܡܟܒܢ ܘܡܟܒܫ
ܛܘܒܐ ܡ̄ܠܟ̈ܐ ܠܥܠܟܐ ܡܘܫܛܛܝܢ ܒܥܠܡܐ: ܘ̄ܐܪܟܐ
ܠܐܘܪܫܗ ܘܢܩܡ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘ̄ܐܪܟܐ ܗ̱ܘܐ ܠܟܪ ܐܣܛܪܛܝܘܣ
ܒܝ ܡܦܩܚܣ ܠܐܠܗܐ ܘܡܪܝܐ. ܘܡܛܠ ܠܥܪܒܬܐ ܚܕܐ ܕܫܡܗ
ܫܡܫܪ ܘܐܬܐ ܗ̱ܘܐ ܒܗ ܐܘܪܚܝܢ ܠܟܬܐ ܐܫܒܬܢ ܒܫ̈ܩܠܬܐ
ܘܠܒܛܠ ܗ̱ܘܐ ܗܘܐ ܠܟܝ ܡܢ ܡ̈ܠܟܝܐ ܩܕܝܫܐ: ܘܐܦ ܠܗܘܠܝܢ
ܐܫܒ ܘܫܡܪ ܛܘܒܐ ܘܡܒܥܐ ܩܕܝܫܐ ܘܡܛܠܐ ܠܟܝܪܢ ܐ̄ܫܟܠ.
ܘܦܓܥ ܒܗ ܫܐܘܠܐ
ܢܟܦܝ ܛ̄ܥܝܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܐܣܛܪܛܝܘܣ: ܡܢ ܐܡܟܐ ܐ̄ܬܐ ܐܝܟ
ܐ̄ܘ ܐܣܛܪܛܝܘܣ ܘܡܢܐ ܗܘ ܙܒܢܐ ܗܘܐ ܕܒܢܝܢܝ ܫܒܝܚܐ
ܘܠܐܝܬܐ ܦܘܠܚܢ ܐܝܟ ܠܗ؟ ܩܕܝܫ ܐܝܟ ܠܙܒܢܐ ܗܘܐ ܘܡܚܒ
ܒܗ:

ܡܗ ـ ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܡܠܟܐ ܚܕ ܡܢ ܦ̈ܠܚܐ ܟܘܪ̈ܗܢܐ ܕܥܒܝܕ ܡܢ ܥܠܡܐ

ܪܘܚܐ ܕܡܪܝ ܡܠܟܐ ܘܚܠܘܐ ܒܝ ܐܒܪܐ
ܒܩܕܝܫܘܬܐ ܘܟܘܪܗܢܐ ܒܪܝܫܗ
ܘܐܣܝ ܒܐܝܕܗ ܕܡܪܝ ܡܠܟܐ.

ܦܪܘܩ ܐܬܐ ܩܕܝܫܐ ܡܢ ܡܠܟܐ ܡܠܟܬܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܠܟܐ: ܒܪܬܐ ܠܒܠܒܘܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܝܬܐ ܕܠܐ ܒܘܝܢ ܘܐܢܐ ܐܬܐ ܠܟ. ܐܡܪ ܠܗ ܛܘܒܢܐ: ܟܘܪܗܢܐ ܣܓܝ ܠܒܪ ܡܢ ܕܪܬܐ ܘܢܝܫܘܗ ܠܟܠ ܒܗ: ܠܗܘ ܗܘܟܢ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܰܠܟܳܐ: ܘܠܗܘ ܦܢ ܛܒܢ ܘܦܘܠܚܢ ܒܥܝܢ ܠܐܬܪܝ؟ ܕܗܐ ܒܥܐ ܡܝܬܐ ܪܚܡܐ. ܘܗܝܕܝܢ ܢܩܫ ܐܬܐ ܒܗ: ܐܦ ܠܟܝ ܠܥܝܠ ܡܐܒܕܐ؟ ܐܡܪ ܠܗ ܛܘܒܢܐ: ܐܦܫ ܠܟ ܡܛܠܬܗ ܘܠܐ ܐܬܪܟ ܕܛܘܒܬܗ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܰܠܟܳܐ: ܦܩܘܕ ܘܕܒܪ ܒܗ ܙܒܢܝ. ܘܐܙܠ ܩܕܝܫܐ ܠܒܝܬ ܗܘܐ ܡܠܝܟܐ

ܘܐܡܪ ܠܗ: ܐܫܬܛܐܫܝܬ ܕܡܠܝܟܐ ܐܬ ܩܘܡ: ܘܢܦܩ ܗܘܐ ܗܘ ܡܢ ܡܠܟܘܬܗ ܒܙܒܢܐ ܘܒܠܐ ܙܒܢܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܛܘܒܢܐ: ܙܒܢ ܗܘ ܟܘܪܗܢܐ ܕܩܪܝܡ ܕܪܬܐ ܕܡܠܟܐ: ܘܝܪܬ ܫܬܝܐ ܠܗܘ.

ܗ̱ܘܐ ܠܗܘܢ. ܘܩܪܝܒ ܢܦܩ ܛܘܒܝܐ ܡܰܠܟܳܐ ܦܘܩܕܐ ܡܢ ܡܠܟܐ
ܐܦܣܝ ܕܢܦܘܩ ܠܐܬܪܗ: ܐܡܪ ܡܰܠܟܳܐ ܢܦܩܐ ܠܛܘܒܝܐ ܡܰܠܟܳܐ:
ܦܠܘ ܡܕܝܠܐ ܠܟܠܝ ܕܢܣܒ ܘܢܬܟܣܐ ܒܗܘܢ: ܥܢܐ ܡܕܝܢܐ
ܛܘܒܝܐ ܘܐܡܪ ܠܡܰܠܟܳܐ ܡܘܣܬܦܢܝܢ: ܐܝܟ ܕܠܐܬܬܪܝܡ ܘܐܙܕܒܢ
ܠܗ ܗܟܢ: ܘܦܘܩܕܐ ܕܝܠܝ ܡܫܬܠܡ. ܘܐܡܪ ܡܰܠܟܳܐ
ܠܛܘܒܝܐ ܕܪܚܡܐ: ܠܐܟܐ ܡܢܝ ܟܘܪܗܢܐ ܘܠܐ ܟܘܪܒܐ ܘܡܠܝܟ ܘܠܐܢܫ
ܘܡܫܒܠܢܬ ܒܥܡ ܟܐܘܪܚܐ ܘܫܒܝܢܐ ܟܬܝܒܝܢ ܘܦܬܓܡܝܢ: ܡܫܝܚܐ
ܢܦܪܘܩ ܢܦܫܬܟܘܢ ܣܠܩܘ ܘܠܟ ܡܣܬܠܐ ܘܣܛܢܐ ܒܝܫܐ ܠܡܥܒܕܬܐ
ܕܥܡܟ ܒܟܠܗܘܢ ܕܟܠܢ ܐܡܝܢ.
ܩܒܠ ܛܘܒܝܐ ܠܡܠܟܐ ܡܘܣܬܦܢܝܢ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܕܐܡܪܬ ܠܝ
ܡܛܠ ܟܘܪܗܢܐ: ܠܐ ܥܒܕ ܐܢܫ ܠܡܥܒܕ ܘܡܛܠ ܟܬܝܒܘ
ܕܐܡܪܬ ܡܪܝܐ ܕܫܡܝܐ ܗܘ ܐܥܒܕ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܰܠܟܳܐ: ܡܛܘܠ
ܛܒܬܐ ܒܡܥܒܕܬܐ ܘܫܒܩ ܟܘܪܗܢܐ ܡܢ ܒܝܬܗ: ܕܐܬܐ ܠܝ
ܥܐܬܦܢܐ ܒܚܝܠܐ ܕܝܠܝ. ܛܘܒܝܐ ܕܝܢ ܥܒܕ ܙܒܢܗ ܒܗܘܐ ܐܝܟ
ܕܒܥܐ: ܘܦܩܕ ܡܰܠܟܳܐ ܕܢܬܠܘܢ ܠܗ ܕܝܢܐ ܠܐܟܠܐ: ܠܐ ܙܒܢܐ
ܕܢܦܩ ܐܒܘܗܝ ܛܘܒܝܐ. ܘܐܡܪ ܡܰܠܟܳܐ: ܫܒܩ ܡܕܝܢ ܚܫܚܫܬܐ ܘܠܐ
ܙܒܢܐ ܕܢܦܩ ܐܒܘܗܝ. ܘܩܪܝܒ ܦܩܕ ܡܕܝܢܐ ܡܬܐ ܕܝܢܐ: ܘܦܩܕ
ܡܰܠܟܳܐ ܕܢܦܩܘܢ ܠܐܟܠܬܐ ܕܝܢܐ ܘܡܐܬܐ ܚܕ ܕܢܗܘܐ ܠܒܘܡܠܐ
ܘܡܠܒܘܫܐ ܠܒܘܝܐ ܕܡܦܪܢܒ. ܛܘܒܝܐ ܕܝܢ ܙܒܢ ܒܗܠܝܢ ܘܢܦܩ
ܐܒܘܗܝ ܡܢ ܐܝܕܘܗܝ ܡܰܠܟܳܐ ܡܗܝܡܢܐ. ܘܐܡܪ ܡܕܝܢܐ ܠܡܰܠܟܳܐ:
ܡܪܝ ܡܠܟܐ ܠܥܠܡ ܚܝܝ ܘܒܥܠܕܒܒܐ ܠܐ ܢܫܬܠܛܘܢ ܒܟ
ܘܡܠܟܘܬܟ ܡܪܝܐ ܢܛܪ: ܘܚܣܝܘܬܐ ܠܐ ܢܥܒܪ ܠܟ: ܘܫܡܫܘ
ܘܡܪܢ ܘܦܘܫܩܐ ܕܙܒܢܘ ܗܘܘ ܡܫܬܘܕܝܢ ܠܥܠܡ ܐܡܝܢ.

ܝܒ - ܡܪܝ ܡܠܟܐ ܡܫܠܡ ܠܒܪܗ ܕܡܠܟܘܬܐ

ܘܐܡܪ ܛܘܒܝܐ ܠܡܠܟܘܬܐ: ܗܘܐ ܡ̈ܠܟܐ ܘܫ̈ܠܛܐ ܒܝܕ ܪܚܦܘܐ:
ܘܥܡܝ ܡܠܟܘܬܐ ܕܠܐ ܐܝܟ ܢܦܠܘܢ ܘܗܘܘ ܡܠܟܘܗܝ ܦܠܓܝܢ.
ܘܐܚܕ ܗܘܐ ܛܘܒܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܒܘܗܝ ܘܩܡ ܒܫܡܝܐ ܘܩܛܠ
ܐܝܟ ܒܥܘܗܝ ܠܒܝܬܐ ܘܐܡܪ: ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܥܒܕ ܚܝܠܐ ܘܐܦ
ܠܒܢܝ̈ܗܘܢ. ܡܫܝܚܐ ܕܛܘܪܐ ܠܐܘܪܫܠܡ ܡܢ ܐܒ̈ܗܐ: ܐܝܟܢܐ ܙܒܢܐ
ܘܡܫܝܚܐ ܕܐܦ ܒܢ̈ܝܐ ܘܐܦ̈ܝܐ ܡܢܗܘܢ. ܒܪܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ:
ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ: ܘܢܚܡ ܠܒܪܗ ܕܐܘܪܫܠܡ
ܘܐܦ ܒܫܡܗ ܕܛܘܪܗ ܡܢ ܒܝܬܗ: ܐܝܟ ܐܦܐ ܘܫܘܪ
ܘܐܬܐ ܠܐܘܪܫܠܡ ܗܘܐ ܠܐܬܝܗܒ ܘܗܘܐ ܒܟܠ ܒܗ ܡܘܬܒܐ
ܕܐܬܒܘܪ ܐܠܐ ܡܠܟ ܡܫܝܚܐ ܘܡܠܟܐ ܢܨܠܝܢ ܘܢܬܒܪܟ.
ܘܐܬܩܝܢ ܒܗܝ ܛܝܒܘܬܐ ܘܩܪܒܗ ܒܥܡܗ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܒܥܡܗ
ܕܡܪܝ ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ: ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܐܝܬܘܗܝ ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܢ
ܐܒܐ ܘܡܠܟ ܐܝܟ ܕܡܫܬܡܥ ܐܝܟ ܡܢ ܩܕܡ ܠܡܠܟܘܬܐ ܘܢܦܩ
ܗܘܐ ܗܕܐ ܒܥܡܐ ܐܝܠܐ ܠܥܡܗܘܢ: ܛܝܒܘܬܐ ܕܝܢ ܡܪܢ ܠܐܘܪܫ ܒ
ܫܠܝܚܐ ܘܫܪܝܪܐ.

ܗܕܐ ܕܝܢ ܕܒܝܬ ܡܠܐ ܕܟܠܗ ܕܛܘܒܝܐ: ܘܩܪܒ ܕܢܐܬܐ ܠܡܠܟܐ
ܘܡܠܟܐ ܘܐܬܩܢܗ ܛܘܒܝܐ ܘܐܫܪܗ ܒܡܠܟܘܬܐ ܘܫܠܡܘܬܐ ܕܐܠܗܐ
ܘܐܡܪ ܠܗ: ܕܟܠ ܠܟ ܡܘܠܟܢܐ ܕܐܫܬܐ ܒܝܬܐ ܘܐܢܐ ܦܩܕ
ܐܢܐ ܠܟ. ܘܢܛܪܘ ܒܡܠܬܐ ܕܟܠ ܐܒܗܬܐ ܕܟܠ ܒܗ ܡܦܩܢܬܐ:
ܒܝܬܐ ܕܢܦܩ ܛܘܒܝܐ ܕܚܝܐ ܡܢ ܒܝܬܐ ܡܠܟܐ.

ܘܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ ܙܒܢ ܡܠܟܐ ܡܢܟܐ ܢܩܡܝܢ ܒܗ ܦܠܓܝܢ ܠܒܝܬܗ
ܐܒܗܐ ܕܡܩܡܝܢ ܡܢ ܫܡܝܐ: ܘܫܦܪ ܠܗܘܢ ܘܒܢܝܗܘܢ ܘܡܐܫܐ

ܗܠܝܢ ܟܕ ܫܡܥ ܡܠܟܐ: ܘܐܡܪ ܡܠܟܐ: ܗܳܠܶܝܢ ܕܗܠܝܢ ܘܦܩܕ
ܡܠܟܐ ܕܢܐܬܘܢ ܠܗ ܒܢܘܗܝ ܘܢܐܬܐ ܠܘܬܗ̇: ܘܫܡܥ ܛܠܝܐ
ܡܢܗ ܡܠܟܐ ܗܠܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܕܐܬܘ ܠܒܝܬܗ ܡܢ ܕܚܙܗ: ܟܕ ܐܬܐ
ܗ̱ܘܐ ܒܗܘܢ ܒܚܒܝܠܐ ܚܝܠܐ ܕܢܘܪܐ. ܘܢܐܬܐ ܛܠܝܐ ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܗ
ܕܡܠܟܐ ܡܬܦܬܚܝܢ: ܦܩܕ ܢܣܒ ܗܘ ܡܠܟܐ ܠܒܢܘܗܝ
ܘܠܡ ܘܐܬܚܙܝ ܡܢܗܘܢ ܘܦܩܕ ܕܢܠܒܫܘܢ ܐܝܟ ܒܐܦ̈ܝܐ ܚܕܐ
ܐܝܟ ܕܐܦ.
ܐܡܪ ܡܠܟܐ ܠܛܠܝܐ: ܡܢܝܢ ܒܫܠܡܐ ܘܒܢܝܚܐ: ܘܐܬܐ ܠܟ
ܒܪܐ ܘܡܠܡܠܐ ܠܐܬܢܒܝܘ ܘܗܝ ܥܠܘܗ ܕܒܫܬܝܚܐ ܦܢܝܐ ܟܕ
ܐܡܪܐ: ܕܟܠ ܦܘܪܫܢܐ ܐܠܐ ܐܢ ܒܡܠܟܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ. ܘܒܬܪ ܙܒܢ
ܐܡܪܐ: ܕܟܠ ܕܪܘܚ ܘܡܢܝ: ܘܒܫܡ ܡܪܝܐ ܘܛܝܒܘ ܘܐܡܪ: ܐܝܟܐ
ܗܘ ܛܝܒܘܬܐ؟ ܘܦܩܕ ܡܠܟܐ ܠܦܪܨܘܦ ܘܐܬܐ ܠܛܝܒܘܬܐ: ܘܟܕ
ܗܘ ܒܐܠܐ ܡܢܗ ܥܠܐ ܕܒܐ ܘܗܘܒܐ ܘܐܡܪܐ: ܡܠܟܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ:
ܐܝܟ ܟܠܐ ܕܐܬܝܠܗ ܠܝ ܡܢ ܗܘܟܐ؟ ܘܫܡܥܗ ܗ̱ܘܐ ܥܠܘܗ ܦܪܨܘܦܐ
ܘܩܒܠܗ ܟܠ ܐܘܪܚܐ ܘܡܢܗܘܢ ܗ̱ܘܐ ܕܒܝܬܐ ܐܬܝܠܗ: ܘܗܘܐ
ܠܘܩܒܠܗ ܒܝܘܡܐ ܚܕܐ ܐܘܚܕܢܐ. ܘܩܡ ܐܒܘܗ ܟܕ ܚܙܐ:
ܘܡܫܡܠܐ ܐܡܪܗ ܘܐܬܐ ܟܕ ܡܣܟܝܢ ܥܠܬܗ. ܘܐܟܠܐ ܗ̱ܘܐ
ܠܒܪܗ ܘܡܚܝܐ ܒܟܫܪܗ ܡܣܬܪܝܬ ܘܡܠܘܗܝ ܐܝܬܘܗܝ ܕܛܝܒܘܬܐ
ܕܗܘ ܒܪܘܫܐ ܦܫܝܛܐ.

ܣܛ - ܡܪܝ ܡܠܟܐ ܐܬܡܢܝ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܡܕܝܢܬܐ

ܐܡ ܒܪܝܫ ܣܩ̈ܡܝܢ ܟܕ ܦܫܛ ܟܕ ܥܘܠܡܗ ܡܢ ܕܐܬܐ ܐܒܓܪ̈ܐ ܕܡܠܟܐ: ܒܡ ܦ̈ܐܠܠ ܟܠܙܘܗܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܒܘܟ̈ܪܐ ܫܒ̈ܝܐ ܕܐܠܟܝ، ܟܡܗ ܘܥܡ ܠܐܗܐ ܦܪܐ ܘܢܦܩ ܦ̈ܐܠܠ: ܘܐܦܟܣ ܠܐܦܪܝܡ ܘܕܝܡܗ ܟܕ ܐܬܚܘܝ، ܟܠܠ ܚܕ ܡܢܠܐ ܡܢܗ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܘܦܓܥ ܛܘܒܢܐ ܐܡܪ ܟܣܡܢܐ ܠܟܪ̈ܝܗܐ ܕܡܫܪ̈ܝܢ ܟܡܣܝܒܐܬܐ ܕܐܘܪܚܐܬܐ. ܟܕ ܦܪܟ ܙܐܘܝܗܝ: ܦܓܥ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܐܦ ܟܠܗܝܢ ܐܬܘܣܝ ܡ̈ܠܟܐ ܡܗܝܡ̈ܢܐ. ܗܘܐ ܟܪܐ ܡܠܐ ܕܗܘܐ ܟܪܝܗܐ ܕܡܢ ܐܦܪܝܡ ܕܢܦ̈ܫܬܗ ܠܛܘܒܢܐ: ܘܐܦܩ ܘܐܣܟܡ ܐܝܟ، ܦܢܝܬܐ ܛܘܒܢܐ ܡܢܡ ܕܝܢܟܝ، ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܘܢܝܪܐ ܐܦܪܝܡ ܘܟܪ̈ܝܗܐ: ܐܬܐ ܕܐܦܠܟܐ ܡܢ ܠܐܗܐ ܠܐܦܪܗܘܢ ܕܢܝܚܐ ܘܡܘܢܗ ܐܦܪܝܡ ܘܕܝܡܗ ܟܛܘܒܢܐ ܘܥܢܝܗ ܠܐܠܗܐ ܟܠܠ ܡܠܟܝܡ ܕܢܬܪ ܟܪ̈ܝܗܘܗܝ، ܘܟܬܒ ܗܘܐ ܡܠܟܘܗܝ، ܗܘܐܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܢ ܕܗܘܝ ܬܐܟܝ ܟܠܙܟܐ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܣܪܗܒܬ ܢܦܠܐ ܠܛܝܒܘܬܐ ܠܐܦܐܢܣܝܣ ܘܡܢܠܠ ܥܠܘܐ ܡܢܗ ܘܐܡܪ: ܐܘ ܟܠܝ ܡܪܝ ܡ̈ܠܟܐ ܐܘ ܟܕ ܘܢܝܢ ܡ̈ܠܟܐ ܕܐܬܐ ܡ̈ܠܟܐ ܡܗܝܡ̈ܢܐ. ܘܟܕ ܛܝܒܘܬܐ ܕܡܛܠܬܐ ܘܠܐ ܕܡܬܐܙܝܐ: ܕܠܠ ܟܗ ܐܦܪܝܡ ܘܕܡܡ ܡܢܡ ܡ̈ܠܟܐ ܘܣܓܕ ܠܗ ܘܫܕܪܗ ܟܠܠ ܡܬܐܬܝܗ ܕܛܘܒܢܐ ܘܟܠܠ ܐܠܗܝ ܕܫܟܪ ܡܢ ܡܢܡ ܕܢܗܘܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܡܠܟܡܢܡ ܕܗܘܐ ܡܢ ܡܢܝܢܐ ܟܡܗܘܢ.

ܘܦܩܕ ܡ̈ܠܟܐ ܕܢܗܘܐ ܛܘܒܢܐ ܠܡܕܝܢܬܗ: ܘܕܠܠ ܛܘܒܢܐ ܡܢܡ ܡ̈ܠܟܐ ܘܣܓܕ ܣܓܝܐܬܐ ܕܐܬܐ ܠܡܠܟ̈ܘܬܐ. ܐܡܪ ܛܘܒܢܐ:

ܒܡܗ ܘܦܠܛܘ ܟܠ ܡ̈ܠܟܐ ܡܟܘܪ̈ܗܐ ܕܒܗܐ ܘܕܢܦܩܘ ܠܘܬܗ.
ܘܦܠܛܘ ܒܡܠܟܘܬܗ ܘܐܬܟܪܟܘ ܥܡܗ ܘܐܦܩܘ ܠܓ̈ܒܪܐ ܕܡ̈ܠܟܐ
ܘܡܛܘ ܐܝܟ ܠܛܘܒܢܐ ܘܢܣܒ ܛܘܒܢܐ ܠܓ̈ܒܪܐ ܘܐܢܫ ܐܝܟ
ܘܫܡܫ ܐܝܟ ܠܟ̈ܪܝܗܐ ܘܦܠܚ ܘܨܒܐ: ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗܝ ܗܘܠܐ:
ܡܢ ܥܠܡܐ ܡܬܩܛܠܝܢ ܡ̈ܠܟܝ ܡ̈ܠܟܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܦܘܠܝܣ
ܠܡ̈ܠܟܐ ܡܟܘܪ̈ܗܐ: ܦܓܪ ܡܠܟ. ܦܪܘܛܐܝܬ ܡܛܐ ܠܘܬܝ
ܕܐܝܬ ܠܟ ܒܗܝ ܕܟܠܐ: ܘܗܘܐ ܥܒܕܐ ܗܢܘ ܠܘܬ ܛܘܒܢܐ
ܐܠܗܐ ܩܕܝܫ. ܐܡܪ ܠܗ: ܐܢ ܦܩܕ ܐܝܬ ܒܡܬܠܟܠܐ ܗܘܡ:
ܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܐܠܘ ܐܝܬܘܗܝ ܘܐܢܐ ܡܥܒܕ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ:
ܠܐ ܡܨܝܢ ܕܢܬܠ ܐܠܐ ܐܢ ܐܝܬ ܒܟ ܘܦܘܩܕܢܐ ܕܡܢ ܡܠܟܐ
ܡܦܩܪ ܠܟ ܟܠ ܗܘܐ: ܘܫܠܚܝܢ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܢܐܬܐ ܡܦܩܘܕܝܢ
ܒܕ ܠܐ ܐܠܦܢ ܒܟܢ. ܦܩܕ ܒܘܟܪܐ ܦܢܝܐ ܚܘܒ ܠܟܘܢ ܒܟܠ
ܡܬܘܡܠܐ: ܕܐܢܐ ܘܐܝܬܝ ܥܡܠܐ ܠܥܠܝܢ ܡܢܐ ܡܠܟܐ. ܘܐܡܪ
ܐܦܢܝ ܠܛܘܒܢܐ ܘܡܫܚܘ ܘܐܙܠܘ ܥܒܕܐ ܗܢܘ ܠܐܘܪܚܗܘܢ.
ܘܡܢ ܛܘܒܢܐ ܡ̈ܠܟܐ ܘܫܒܩ ܠܓ̈ܒܪܐ ܕܡܠܟܐ ܘܐܬܐ ܗܘܘ
ܠܗ: ܘܐܙܠ ܘܫܒ ܐܝܟ ܠܚܠܐ ܕܠܗ ܐܘܚܕܢ ܘܐܬܦܢܝ ܒܗ
ܡܛܠ ܡܐܬܠܬܗ ܕܠܘܬ ܡܬܩܛܠܝܢ ܘܡܛܠ ܐܚܪܐ ܕܟܠܐ:
ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ ܐܘܚܕܢ: ܪܟܦܬܗ ܒܗܝ. ܐܠܐ ܒܪܢ ܘܠܐܠܗܐ
ܚܝܒܢ ܢܛܠܐ ܢܬܠ ܒܗܝ ܘܐܦ ܬܡܢ ܠܐ ܬܬܠܐ: ܘܐܪ̈ܥܘ ܥܡܗ
ܘܫܡܫ ܠܘܬ ܕܒܫܠܗ. ܐܬܐ ܕܝܢ ܠܘܬ ܛܘܒܢܐ ܡ̈ܠܟܐ ܡܢ ܐܘܕ
ܡܪܬܐ ܕܫܡܝܐ ܗܟܢܐ ܒܟ̈ܪܐ ܗܟܢܐ: ܒܕ ܩܒܪܝܢ ܘܗܘܐ ܥܠܝܗ
ܟܠ ܡܥܢܐ ܕܠܗ. ܡܢ ܦܪܢܣܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܘܐܡܪ ܐܝܟ
ܒܥܘܕܪܢ ܡܪܢ:

ܐܠܐ ܠܐܠܗܐ ܕܠܗ ܦܠܚ ܐܝܟ ܗܘ ܐܒܘܗ ܘܡܕܒܪܢܗ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܢܒܝܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܐܠܗܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܐܡܠܟ ܠܥܠܡ: ܒܪܡ ܐܚܪܢ
ܡܢ ܐܠܗܐ ܘܡܢ ܕܘܒܪ ܕܐܒܐ ܒܟܠܬܐ ܕܗܘܝܐ ܪܒܬܐ ܐܘ ܙܥܘܪܬܐ
ܐܘܕܝ ܕܠܐ ܢܬܠܐ ܡܕܡ ܡܢ ܗܘ ܡܠܟ ܢܒܝܝܢ ܡܫܡܫܝܢ. ܐܡ
ܠܗܘܢ: ܡܠܦܢ ܕܡܘܟ ܐܒܐ ܒܫܡܝܐ ܕܕܘܟܬܐ ܗܘܐ ܘܐܝܬܝ: ܡܪܝ
ܐܝܬܝ ܕܠܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܒܢܝܐ ܐܡܪܝܢ. ܘܡܘܕܝܢ ܠܗ ܐܒܐ ܡܠܟܐ
ܡܘܕܝܬܐ ܕܡܬܪܘܡܝܢ.

ܡܒ - ܡܠܟܐ ܪܘܗܡܝܐ ܕܫܡܗ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܡܫܡܠ
ܟܠܗ ܡܪܝ ܡܠܟܐ ܐܡܝܢܐ ܕܐܬܐ ܠܒܪܬܗ ܕܡܫܡܠܝܢ
ܗܘܐ ܡܢ ܫܡܝܐ

ܣܛܢܐ ܕܡܢ ܪܫܝܥܐ ܘܢܟܝܠܐ ܘܡܠܐ ܪܘܓܙܐ ܘܡܪܝܪܘܬܐ ܘܚܪ
ܕܒܝܫܬܐ ܘܗܢܐ ܠܣܛܢܐ: ܡܢ ܕܐܬܪܗ ܠܩܘܡܐ ܡܪܝ ܡܠܟܐ ܡ
ܕܕܘܟܬܐ ܗܝ: ܐܬܠ ܘܥܡܪ ܒܡܠܟܘܬܐ ܠܐܬܘܢܝܣ ܒܪܬܐ
ܕܩܘܣܛܢܛܝܢ ܡܠܟܐ ܕܥܘܢܝܬܐ ܡܥܝܪܬܐ ܘܡܠܐ ܗܘܐ ܘܐܡܪ
ܕܠܗ ܩܘܪܒܐ ܐܠܐ ܐܢ ܒܡܠܟܘܬܐ ܡܬܘܡܝܬܐ. ܘܟܕ ܙܟܐ ܐܡܪ
ܗܘܐ: ܕܦܫ ܕܘܝܕ ܘܢܨܚ ܘܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ ܐܒܗܬܗ ܒܗܘܢ
ܦܠܓܘܬܐ ܦܫܝܩ. ܘܩܡ ܩܘܣܛܢܛܝܢ ܡܠܟܐ ܪܒܐ
ܘܩܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܘܒܢܐ ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܒܟܠ ܐܬܪ ܘܫܒܩ
ܠܡܫܡܫܢܘ ܠܓܒܪܐ ܗܘ ܘܩܡ ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܢ ܕܐܬܚܡܘ. ܐ
ܘܗܘ ܠܡܠܟܘܬܗ.
ܘܢܦܩܘ ܢܒܝܐ ܡܢ ܟܠܗ ܡܪܗܘܢ ܘܙܘܙܐ ܠܟܠ ܐܬܪ ܘܡܫܝܚ
ܘܢܦܩܘ ܠܐܬܪܐ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩ ܕܒܗ ܢܒܝܐ ܗܘܢ ܘܡܫܝܚܐ ܐ

ܘܥܠܘ ܠܟܠܐ ܘܠܟܠܐ ܘܡܫܚ ܕܗܘܬ ܡܕܒܚܐ ܘܒܟܬ ܠܘܬ
ܗܝܡܢܘܬܐ ܫܠܝܚܝܬܐ ܘܢܨܚܬ ܠܐܠܗܐ ܘܩܪܒ ܠܘܬ ܣܳܒܳܐ ܕܝܠܗ
ܡܢܗ ܐܘܓܝܢ ܘܐܬܟܪܝ ܡܢܗ: ܘܗܝܕܝܢ ܐܬܟܪܝ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܢܫܐ
ܘܢܦܩ ܗ̣ܘܐ ܡܚܒܒ ܘܐܙܠ ܠܥܒܪܐ ܠܠܗܝܐ ܡܫܬܒܚܐ ܕܒܗ
ܐܬܟܬܪ. ܐܡܪ ܠܗ ܐܘܓܝܢ ܣܳܒܳܐ ܕܝܠܗ ܕܛܘܒܢܐ: ܐܝܟܐ ܗ̣ܘܐ
ܦܪܘܫܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܐܘ ܟܪܢ: ܘܡܫܝܚܐ ܗܦܟܐ؟ ܐܡܪ ܠܗ ܛܘܒܢܐ ܠܐ
ܐܫܬܟܚ ܘܠܐ ܡܕܡ ܗܦܟܐ. ܐܡܪ ܠܗ: ܐܢ ܗܟܢܐ ܐܝܬ ܗܦܟ ܐܠܗܐ
ܡܕܡ ܕܐܬܪܝܡ ܡܫܝܚܐ: ܐܡܪ ܓܒܪ ܕܒܫܪܗ ܒܟܬܒܘܗܝ
ܠܒܢܝܢܫܐ ܘܡܫܝܚܘ ܠܐܒܘܗܝ ܕܒܫܡܝܐ. ܠܗܘܐ ܡܢܗܠܡ ܕܫܒܥܬܐ
ܟܠ ܟܠܗ ܫܠܗ ܕܗܘܝܐ: ܕܢܬܒܥܐ ܠܐܬܪܐ ܦܪܨܘܦܗ ܘܠܐ
ܕܢܗܘܐ. ܐܠܐ ܟܢܐ ܘܒܢܝ ܐܢܫ ܘܡܠܐ ܠܐܡܪ ܗܢܘ ܕܗܝܢܐ:

ܠܐ - ܡܢܐ ܡܟܬܒܐ ܙܒܠ ܕܚܝܠ ܕܦܪܐ ܕܝܠܗ

ܘܢܦܩ ܛܘܒܢܐ ܡܢ ܠܘܬ ܗܝܕܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܟܠܗ ܕܐܬܟܪܝ
ܦܬܟܪ ܙܒܢܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܟܠܗܘܢ ܘܢܦܠ ܡܢ ܠܘܬ ܦܪܘܗ
ܐܘܓܝܢ ܣܠܗ: ܦܫܝܐ ܕܙܒܢܐ ܘܫܝܐ. ܘܐܙܠ ܠܦܢܐ ܕܗܘܬ
ܘܗܘܡ ܗ̣ܘܐ ܒܟܠܗ ܠܡܩܒܠ ܒܗ: ܘܟܕ ܡܬܟܠܐ ܒܗ ܘܡܦܢܐ
ܠܗ ܡܢ ܗܠܝܢ ܡܬܦܫܬܐ ܒܟܠ ܐܝܬ ܘܡܦܩܕܢܐ ܘܡܢ ܕܗܘܐ ܒܗ
ܒܕܘܟܬܐ ܗܝ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܡܢܦܩ ܘܦܪܝܕ ܡܢܟܠܠ ܘܟܢܫܐ: ܐܬܐ
ܠܘܬܗ ܦܘܩ ܐܘܪܚܐ ܘܐܝܟܐ ܡܫܬܐܠ ܒܢܦܫܗ ܘܫܐܠܗ ܒܫܠܡܗ
ܘܐܬܟܪܗ ܡܢܗ ܕܛܘܒܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܐܝܬ ܗ̣ܘ ܗܘ ܕܐܫܟܚܬ
ܠܟܪܐ ܕܝܠܟ ܡܫܡܫܢ ܡܢ ܡܫܒܚܗ ܕܗܝܢܐ؟ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܛܘܒܢܐ: ܠܗ ܐܢܐ ܐܫܟܚܬܗ ܠܟܪܐ ܕܝܠܟܘܢ ܡܢ ܦܘܡܗ ܕܗܝܢܐ:

ܕܒܗܘ ܡܡܟܣܐ ܫܐܪܐ ܢܦܩܝܢ ܘܡܫܬܠܡܝܢ. ܐܝܟ ܚܝܠܐ ܕܡܟܝܢ
ܛܘܒ ܘܛܘܒܝܬ ܒܫܐܪܐ ܗܘܝܢ ܡܢ ܕܒܝܬܐ ܗܘܐ ܐܡܝܢܐ ܕܐܒܝܠܐ ܒܗ
ܗܡܢܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܒܗ ܡܫܬܟܚܐ ܕܒܟܠ ܚܝܠܐ
ܘܢܒܝܐ ܕܐܘܪܚܐ ܘܚܒܝܒ ܐܝܬ ܕܠܐ ܟܠܐ ܐܝܟ ܫܐܩܠܬܐ ܡܢ ܐܠܗܢ
ܕܢܣܒܢ ܠܗ ܘܢܒܥܝܢ ܪܚܡܐ. ܘܥܡܗ ܕܡܠܟܬܐ ܕܠܗ ܒܪܐ ܩܠܐ
ܐܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܒܕ ܐܡܪܐ ܠܗ: ܚܡܘܪ ܘܛܘܒܝܬ ܘܛܘܒ ܐܦ ܢܒܝܗ
ܕܐܠܗܐ ܡܫܪܝܐ ܠܐܙܪܝܐ ܘܒܟܠܗ ܚܝܠܗ: ܘܪܚܡܐ ܐܬܐ
ܕܟܒܝܬܐ ܘܬܘܒܐ ܙܕܝܩܘܬܐ ܘܚܘܣܝܐ ܕܫܐܪܐ ܒܗܘܢ.
ܘܒܬܪ ܛܘܒܝܐ ܡܢܗ ܡܠܟܐ ܚܝܠܐ ܕܐܬܒܥܝ ܒܗ ܡܢ ܐܠܗܐ
ܒܕܘܟܬܐ ܗܝ ܕܒܗ ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܫܐܪܐ: ܘܢܦܩ ܒܕ ܡܫܝܚܐ
ܒܦܓܪܐ ܕܐܒܘܗ ܘܐܡܪ: ܐܙܪܝܐ ܕܡܢܝܪܗ ܢܒܝܐ ܒܟܠ
ܢܒܝܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܒܪܘܚ ܘܐܬܐ ܘܢܦܠ ܡܟܝܐ ܘܠܐ ܐܬܒܠܐ ܐܡܪ
ܦܘܩܕܢܗ ܕܡܪܝ ܘܟܠܗܘܢ ܡܦܩܢ ܡܫܝܚܐ: ܐܙܪܝܐ ܘܠܐ ܐܬܒܠܐ.
ܘܡܢ ܐܝܟ ܛܘܒܝܐ ܒܕ ܢܦܩܝܢ ܒܕܘܟܬܐ ܒܢܝܐ ܡܢ ܙܘܕܩܐ
ܕܠܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ: ܗܐ ܠܢ ܡܢ ܐܬܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܬܦܢܝ
ܠܢ ܒܕܘܟܬܝ: ܘܠܐ ܫܒܩ ܕܛܘܒ ܠܒܘܢܝܐ ܕܢܦܩܝܢ ܒܕܘܟܬܐ.
ܗܐ ܕܒܪܐ ܫܡܥܬ ܠܢ ܕܐܒܘܗܝ ܐܝܟܐ ܡܬܚܫܒܢܐ ܐܬܚܙܝܘ ܗܘܘ:
ܘܐܝܟ ܠܐ ܡܬܦܢܝܢ ܐܝܟ ܘܠܐ ܐܬܐ ܠܗ ܒܟܠ ܢܦܫܗ. ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܛܘܒܝܐ ܒܚܕܐ: ܠܐ ܐܙܠܘ ܢܦܩܠܢ ܙܕܝܩܘܬܐ: ܒܠܗ
ܠܗܘܢ ܡܢܝܢܐ ܘܢܦܠܘ ܒܐܬܪܐ ܗܘܐ. ܘܢܦܩ ܐܝܟ ܡܢ ܬܡܢ
ܘܐܬܡܟܟ ܕܒܝܬܐ ܗܘ ܕܚܝܐ ܒܡܝܬܐ: ܘܡܢ ܒܠܗ ܕܐܬܛܘܒ
ܫܐܪܐ ܡܢܗ ܘܙܕܩ ܛܘܒܝܐ ܒܗ. ܕܒܝܬܐ ܐܬܒܢܝ ܙܕܝܩܐ: ܢܦܩ
ܙܕܝܩܐ ܒܟܠ ܬܘܒܐ ܘܢܦܩ ܬܡܢ.

ܡܛܠ ܪܥܝܐ ܒܣܝܡܐ ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ܠܡܪܥܝܬܐ ܕܡܠܗܘܢ ܐܘܟܝܢ
ܘܐܬܠܒܒܘ ܠܟܠܒ̈ܐ ܡܠܡܕܝܢ ܕܢܟܣ ܠܗܘܢ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܐܒܗ̈ܘܗ̱ܝ ܕܡܠܡܕܢ: ܒܪܝ ܪܥܝܐ ܦܪܘܣ ܒܣܝܡ ܘܚܝܠܐ ܡܢܐ
ܐܝܟܢܐ ܒܪܝ: ܘܡܢܐ ܐܝܬ ܠܟܘ؟ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܒܣܝܡܬܐ
ܪܥܝܬܐ ܘܡܬܒܪܬܐ ܐܝܟܢ ܕܡܢܐ ܘܚܝܠܐ ܘܒܣܝܡܬܐ ܠܝ ܟܠܗ.
ܘܠܐ ܢܟܣ ܗ̱ܘܘ ܠܟܠܒܐ ܡܫܟܚ ܗ̱ܘܐ ܗܠܝܢ: ܘܡܫܬܡܥܝܢ
ܗ̱ܘܘ ܠܡܠܘܬܗ ܘܐܡܪܝܢ: ܐܝܬܝܐ ܠܝ ܒܪܝ ܡܢܐ ܥܒܕܬ:
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܢܐ ܠܐ ܢܟܣ ܐܢܐ ܕܐܬܐ ܠܟܘܢ ܐܒܘܐ ܕܗܘܐ: ܙܟܐ
ܟܠܒܐ ܪܥܝܐ ܒܪ ܙܒܢ ܗܘܐ ܕܡܬܬܐ ܠܟܘܢ ܐܝܟ ܕܗܘܐ.
ܘܐܙܠ ܟܠܒܐ ܪܥܝܐ ܒܪ ܙܒܢ ܘܐܬܠܒܒ ܠܗܘܢ ܠܐܒܗ̈ܘܗ̱ܝ
ܡܠܡܕܢ ܕܗܘܐ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܪܥܝܐ: ܠܐܘܠܐ ܡܢ ܟܒܪܐ ܙܘܒܢܐ
ܦܓܥܝ ܡܢܩ̈ܘܗ̱ܝ: ܐܙܠ ܗ̱ܘܐ ܠܗ ܡܠܡܕܢ ܡܫܟܚ ܘܠܠܠܡ
ܗܘܐ ܒܪ ܡܘܬ ܠܗ ܪܥܝܐ ܒܣܝܡܐ: ܡܢ ܟܠܙ ܕܗܪܝܢ ܗ̱ܘܐ ܐܝܟ
ܗܢܐ. ܐܡܪܘ ܠܗ ܦܘܡ ܟܒܪܐ ܙܘܒܢܐ ܠܐܝܢ؟ ܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܠܐ
ܢܟܣ ܐܢܐ: ܚܢ ܠܐܝܢ ܡܟܣܝܢ ܒܪ ܪܒܝ ܘܡܙܠܐ ܘܐܙܠ ܠܗ̇
ܕܗܘܬܐ ܘܠܐ ܐܫܟܚܗ ܐܝܟ ܘܒܪܗ ܟܠܬܐ ܗ̇ ܒܪ ܡܦܫܚܐ ܘܩܘܡܐ
ܘܟܠܒܐ ܚܐܦܐ ܠܪܡܬܐ ܘܫܒܝܐ ܕܟܠܗ ܐܬܐ ܕܙܟܒܐ ܫܒܪܐ
ܘܢܫܒܐ ܒܗ̇ ܕܗܘܬܐ ܘܫܟܚܗ ܠܟܠܡܕܢ ܘܐܙܠܗ.
ܛܘܒܐ ܕܝܢ ܡܪܝ ܡܟܠܬܐ ܡܢ ܕܐܙܠܗ ܠܟܠܒ̈ܐ ܗܟܝܢ ܡܢ ܟܠܗܘܢ:
ܡܢ ܒܪܟܬܐ ܘܬܠܡܝܕܘܬܐ ܘܒܟܒܘܬܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܘܩܒܠ
ܐܒܗ̈ܘܗ̱ܝ ܠܡܫܝܚܐ ܘܗܘܝܐ ܐܡܪ: ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܚܝܠܬܢܐ ܘܐܝܬܘܗܝ
ܘܡܫܒܚܐ ܕܢܡܪ ܒܡܫܡܫ ܡܫܡܫܐ: ܒܪܝܟܐ ܕܝܠܗ ܡܦܪܢܣ ܠܗ
ܟܢܫܐ ܕܐܝܟ ܒܢܘܗܝ ܚܕ̈ܘܬܐ ܒܒܝܬܝܢ: ܪܡܙܐ ܒܫܡܝܐ ܕܡܢ

ܘܫܩܠ ܠܛܠܝܐ ܗܘ ܘܢܦܠ ܠܩܫܬܐ ܕܐܝܣܬ ܐܬܐ: ܘܡܚܝܐ
ܕܘܡܝܗܘܢ ܠܐ ܢܦܩܝܢ ܘܐܦܠܐ ܡܕܡ ܐܝܟ ܠܝ ܕܢܐܡܪ ܠܐܒܗ̈ܘܗܝ. ܐܡܪ
ܠܗ ܛܘܒܢܐ: ܠܟܘܢ ܠܚܒܝܒܝ ܘܐܒܘܗ ܘܫܪܒܬܗܘܢ، ܡܕܡ ܕܗܘܐ
ܒܚܝܠ ܒܫܢܝܐ ܕܙܒܢܐ. ܟܕ ܛܘܒܢܐ ܡܠܐܟܐ ܘܩܡ ܒܪܟܦܬܐ
ܘܡܬܠܡܢ ܒܪܟܦܬܗ ܘܩܒܠ ܐܒ̈ܘܗܝ ܒܝ ܕܝܬܗ ܗܢܟܝ ܡܕܡ
ܡܢܗ: ܘܐܘܒܕ ܡܠܗ ܘܗܘܝ ܐܡܪ: ܡܪܝܐ ܠܠܗܐ ܕܢܡܪ ܒܡܥܡܪܐ
ܘܡܠܟ ܒܐܘܪܚܐ ܘܙܡܢܐ: ܘܡܥܩܒܐ ܡܢܝܢ ܘܡܢܝܢ ܘܡܠܐܟܐ ܕܟܠܝܢ ܡܢ
ܕܝܘܗ ܘܩܠܐ ܒܗܘܢ، ܘܡܬܠܟܝܢ ܡܢ ܡܕܡܘܬܗܘܢ: ܐܝܟ ܚܘܫ
ܟܠ ܢܦܫܗ ܕܢܦܩ ܡܚܝܢܐ، ܘܐܚܝܕܗܘܢ ܡܢ ܦܘܡܗ ܕܛܘܒܢܐ
ܘܗܘܝܐ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܡܘܬܐ ܗܘ. ܘܗܟܢ ܐܬܬ ܒܘܪܟܐ ܘܐܡܪ:
ܛܘܒܐ ܕܫܡܥܬ ܒܢܝܠܐ ܗܟܢ ܗܟܢ: ܘܒܗ ܒܡܥܒܕܐ ܐܦܣܩܗ
ܥܠܘ ܐܣܛܪܛܝܓܘܣ ܒܝ ܟܠܗ ܒܗ ܡܘܬܐ: ܗܟܢ ܡܢ ܗܘ
ܕܫܪܝܐ ܗܘܐ ܕܢܚܘܢ. ܘܩܪܒ ܛܠܝܐ ܫܡܥܘܢ، ܘܐܬܚܙܝ ܒܗ
ܠܛܘܒܢܐ ܡܠܐܟܐ ܘܐܒܘ ܛܠܝܐ ܡܚܝܘܗܝ ܒܝ ܦܪܣܝܢ ܘܚܙܝܢ
ܘܪܝܢ ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܠܗܐ. ܐܡܪ ܐܣܛܪܛܝܓܘܣ ܕܝܢ ܢܚܠܘܗܝ،
ܕܥܠܘ: ܗܘܐ ܛܠܝܐ ܕܝܢ ܐܬܦܢܝ ܫܒܝܠܐ ܗܘܐ ܠܝ ܒܟܠܝ
ܕܢܟܢܘܗܝ ܘܐܝܟ ܡܬܦܠܚܘܗܝ ܫܟܝܐ ܕܝܕܐ: ܘܡܫܪ ܢܒܠܐ
ܘܐܬܠܝܗ.

ܐܡܪ ܛܘܒܢܐ ܠܛܠܝܐ ܗܢܘܢ ܗܟܘ ܩܕܝܫܝ ܘܐܒܘܗܝ ܒܡܠܟܐ:
ܘܩܪܒ ܠܫܡܥܘܢ، ܡܢܬܐ ܡܢ ܗܕܟܢܘ ܡܛܠ ܕܝܠܐ ܗܢܪܐ
ܕܛܢܒܗ ܗܘܐ ܒܗ ܡܢ ܥܠܘܪ ܘܡܢ ܕܫܒܩ ܫܡܥܘܢ، ܠܗܘ
ܡܢܬܐ ܡܢ ܛܘܒܢܐ: ܐܬܐ ܡܢܗ ܕܝܠܐ ܕܡܘܕܪܐ ܘܒܥܡܬܐ ܛܒܐ.
ܘܐܙܠܗ ܐܚܝܕܐ ܘܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܒܫܡܥܘܢ، ܡܚܝܘܗܝ

ܘܠܐ ܡܥܒܪ ܠܗ. ܐܬܐ ܠܘܬ ܐܘܓܝܢ ܩܕܝܫܐ ܘܓܠܐ ܘܒܥܐ ܡܢܗ ܠܐܠܗܐ:
ܘܫܡܥ ܒܪܚܡܗ ܘܚܙܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕܝܬܐ ܕܥܒܕ. ܘܡܢ ܚܕ
ܥܡܐ ܠܚܕ ܥܡܐ ܐܪܐ ܗܘܐ ܠܘܬܗ ܫܝܕܐ ܡܕܝܫܐ ܕܝܠܐ:
ܘܫܠܡܗ ܠܐܘܪܚܐ ܠܟܠܗܘܢ.

ܕ - ܡܪܝ ܡܠܟܐ ܡܫܘܙܒ ܠܛܠܝܐ ܚܕ ܕܫܡܗ ܡܠܟܝܫܘ ܡܢ ܚܠܕܐ

ܚܕ ܕܝܢ ܡܢ ܩܕܡܝܢ ܐܚܘܗܝ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܝܫܘܬܗ ܕܒܥܝܐ
ܠܗ ܕܢܐ ܚܙܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕܝܬܐ ܕܡܥܒܕܝܢ ܡܢ ܠܒܠܐ: ܐܬܐ
ܘܐܡܪ ܒܥܒܕܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܐܡܪܢ ܠܛܠܝܐ ܡܢ ܐܘܓܝܢ ܩܕܝܫܐ
ܕܝܢ ܩܢܝܐ ܕܝܠܗܘܢ ܘܟܪܝܢ ܘܡܫܠܠܝܢ: ܘܒܚܠܝܢ ܘܡܪܝܢ
ܘܡܫܬܟܚܝܢ ܩܕܝܫܘܗܝ.
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܛܠܝܐ ܡܪܝ ܡܠܟܐ: ܡܢܐ ܠܟܘܢ ܕܟܪܝܢܘܢ
ܘܡܫܠܠܝܢ؟ ܘܡܢܐ ܕܐܬܐ ܠܛܠܝܐ ܗܢܐ: ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܘܐܬܚܙܝܘ ܒܗ ܘܡܪܝܪ ܗܘܐ ܠܗ ܕܒܝܬܐ ܘܡܪܝܪ ܗܘܐ ܕܝܢ
ܘܕܝܢ ܛܠܝܐ ܕܡܠܟܐ ܕܫܒܩܐ ܐܒܘܗܝ ܐܒܘܗܝ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܛܠܝܐ:
ܚܕ ܡܢܟܘܢ ܕܟܠܠ ܠܡܐ ܘܐܡܪ ܗܕܐ ܐܟܡܐ ܕܗܘܐ. ܘܟܕ ܚܕ
ܡܢܗܘܢ ܕܫܡܗ ܙܟܝܐ: ܘܐܡܪ ܠܛܠܝܐ: ܩܘܡ ܐܙܠ ܠܒܝܬܐ
ܗܘܐ ܘܕܪܫܝܢ ܠܥܠܬܐ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܦܬܐ ܘܪܘܚܝܢ ܡܢܗܘܢ
ܘܐܡܪܝܢ ܚܕ ܠܚܕ ܗܢܘ ܐܝܬ (ܦܠ) ܗܘܐ ܐܝܟ ܡܢ ܗܢܐ ܘܠܐ
ܐܬܐܦܝܣܘ ܠܚܕܪܐ ܕܪܕܝܢ ܠܡܠܟܘܬܗ ܒܪ ܪܘܚܐ ܘܫܒܩ ܘܟܕ
ܗܘ ܥܠܬܐ ܒ ܡܠܟܐ ܠܡܠܟ: ܢܦܩ ܡܢ ܦܬܐ ܗܢ ܕܐܝܬܗ
ܐܬܐ ܡܢܗ ܐܘܟܡܐ ܘܡܥܒܪ ܚܝܐ: ܗܕܐ ܕܝܢܐ ܘܕܚܠܬ ܡܠܐ.

ܠ - ܡܫܒܚܐ ܡܥܪܐ ܒܢ̈ܝܐ ܕܕܝܪ̈ܝܘܬܐ

ܛܘܒܢܐ ܕܝܢ ܡܫܰܒܚܳܐ ܡܢ ܕܐܘܪܚ ܒܫܠܝܐ ܕܝܠܗ ܡܪܝ ܐܘܓܝܢ ܕܒܕܪܢܗ ܠܡܥܡܪ̈ܘܬܐ: ܡܒܠܛ ܗܘܐ ܠܛܘܟܣܐ ܕܕܝܪܝܘܬܐ ܘܐܦ ܐܬܒܩܝܘ ܒܗܘܢ. ܘܡܢ ܕܗܘܘ ܬܡܢ ܐܘܟܝܢ ܚܕ̈ܝܐ ܘܠܐܝܬܐ ܓܪܐܠ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܐܪܟܢ ܗܘܘ. ܗܕܝܢ ܬܒܥܘ ܡܢܗ ܕܢܦܩܘܢ ܒܗܘܢ ܕܢܬܪܟܢܘܢ ܠܬܘܪܥܠܡ: ܘܐܡܪ ܒܗܘܢ: ܕܝܠܗ ܘܠܐ ܬܒܥܘܢ ܬܡܢ ܘܐܬܕܒܪܘ ܡܢܗ ܠܡܥ̈ܠܬܐ: ܘܐܝܟ ܒܡܥܡܪܗ ܕܡܪܝ. ܘܒܬܪ ܝܘܡ̈ܬܐ ܐܬܡܛܝܘ ܠܬܘܪܥܠܡ ܘܐܬܒܪܟܘ ܡܢ ܡܪܢ ܕܡܡܠܐ ܘܡܢ ܘܒܥ̈ܠܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܠܝܢ ܒܗܝܢ ܗܘ ܘܐܬܡܛܝܘܗܝ.

ܘܢܦܠܘ ܠܡܕܒܪܐ ܘܐܦ ܠܡܥܒܪܐ ܕܐܘܪܚܝ: ܘܗܘܘ ܒܬܪܬܐ ܗܘ ܬܠܬ ܥܣ̈ܪ ܘܫܒܥܝܢ ܒܬܪ ܡܪܝ ܐܘܓܝܢ ܒ ܐܬܗܘܝ ܒܛܘܪܐ ܘܐܝܬܝ ܠܒܠܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܒܛܘܪܐ ܕܢܨܝܒܝܢ: ܘܒܠܒܗ ܐܬܝܬܐ ܒܪܢܫܐ ܒܗܘܢ. ܘܒܬܪ ܠܒܘܪܗ ܘܐܬܒܪܟܘ ܡܢܗ ܐܝܟ ܕܡܢ ܡܫܒܚܐ ܛܘܒܢܐ: ܘܡܢ ܒܬܪ ܡܥܒܪܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܓܒܪ̈ܐ ܐܠܗܝ̈ܐ. ܘܗܘܘ ܐܝܟ ܪܒܐ ܡܫܒܚܐ: ܒ ܦܠܚܝ ܦܠܚܘܬܐ ܘܚܝܠܬܐ ܒܪܘܚܐ ܘܒܪܟܬܐ ܘܒܢܝܢܐ ܕܒܝܬ ܐܠܗܐ.

ܗܕܝܢ ܡܛܠ ܐܝܟ ܗܘ ܡܪܝ ܐܘܓܝܢ ܠܒܪܝܬ ܡܕܝܢܬܐ ܒܗܐ ܡܪܝ ܡܬܦܬܚ ܐܦܣܩܘܦܐ ܘܐܬܕܒܪܘ ܡܢܗ ܘܡܒܬܪ ܡܢܗ ܚܫ̈ܡܐ ܐܝܟܐ ܕܒܘܬܐ ܘܡܥܡܪܘܬܐ ܗܕܝܢ ܕܡܒܝܢܘܬܐ ܘܒܬܪܗ ܠܗ ܠܒܝܬܗܘܢ ܒܗܐ ܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܕܢܚ ܕܕܘܟܬܐ ܗܘ ܦܪܘܫ ܣܓܝ̈ܐܐ ܡܠܐܟ ܡܢܗܘܢ ܠܐܝܬܐ ܕܢܘܚ ܠܗ ܐܠܗܐ. ܣܓܝ̈ܐܐ ܗܘ ܛܘܒܢܐ ܡܪܝ ܡܫܰܒܚܳܐ ܢܟܝܠܬܐ ܦܪܝܫܐ ܕܝܗܒܐ ܠܗ ܕܕܘܟܬܐ ܕܡܫܪܐ ܒܗ: ܣܓܝ̈ܐܐ ܒܪܝܟ ܐܢ̈ܫܐ ܡܪܝܬܐ ܘܪܒܐ ܕܡܫܪܐ ܠܗܢ

ܘܐܡܪ ܠܡܪܗ ܟܕ ܡܬܟܬܫ ܠܗ: ܗܠܝܢ ܡܠܟܘܬܗ ܕܢܫܒܚܘܢ
ܡܢܐ ܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܠܐܠܗܐ؟ ܗܐ ܡܠܟܘܬܗ ܕܫܡܝܐ ܡܢ ܚܙܐ
ܘܡܢ ܙܕܩܬܐ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܥܒܘܕܐ.
ܘܐܙܠ ܠܘܬ ܩܘܦܠܐ ܕܝܢ ܗܘܘ ܐܡܪ ܠܗ. ܘܡܢ ܗܘ ܡܫܝܚܐ
ܠܗ: ܐܢܐ ܥܡܢܘܐܝܠ ܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܐ. ܘܐܙܠ ܠܘܬ ܡܦܝܣ
ܒܪ ܐܚܝܠ ܘܥܒܠܐ: ܐܡܪ ܠܗ ܥܡܢܘܐܝܠ: ܥܡܝܕ ܠܟ
ܡܠܟܘܬܗ ܕܫܡܝܐ ܒܥܡܠܟ ܡܫܬܠܠ ܒܢܝ ܗܘܘܐ ܠܐ ܙܕܝܠܐ ܠܡܫܝܚܐ
ܘܐܒܠܝܢ. ܘܫܡܥܘܢ ܕܟܠܗ ܗܘܐ ܠܝ ܒܪܐ: ܢܗܘܐ ܐܢܐ ܠܗ
ܠܡܫܒܚܢܘܬܗ ܕܒܪܝ ܡܢܗ ܐܠܗܘܬܗ: ܡܛܠ ܕܡܠܬܐ ܢܘܚܐ ܠܗ
ܘܠܐ ܙܘܥ ܕܬܬܟܝܠ ܢܦܫܗ ܕܡܢ ܡܠܬܐ ܘܠܐ ܡܫܬܢܐ ܕܬܬܒܠܐ
ܟܠܠ ܦܡ ܕܡܢ ܕܥܘܬܐ: ܐܬܩܢܐ ܘܩܡ ܢܩܡ.
ܐܡܪ ܡܦܝܣ ܠܥܡܢܘܐܝܠ: ܐܝܟ ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܐܦ ܡܪܢ ܐܡܝܢ ܒܗܘܐ
ܡܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܘܐܬܒܝܬܗ ܘܡܫܬܥܠܝܬܗ ܘܠܐ ܒܬܪܗ ܒܢܝ ܡܢ
ܩܕܡܝ. ܐܡܪ ܠܗ ܥܡܢܘܐܝܠ: ܢܗܘܐ ܐܢܐ ܕܫܡܥܐ ܠܝ ܘܐܬܒܪ
ܐܝܟ ܒܪܢ ܕܟܠܗ ܠܝ ܡܢܐ: ܠܡܫܒܚܐ ܕܡܝܬܐ ܗܘܐ ܠܝ ܒܪܐ
ܗܘܘ ܒܐܪܥ. ܘܢܦܩ ܥܡܢܘܐܝܠ ܡܢ ܠܘܬ ܡܦܝܣ: ܘܐܦ ܡܠܟܗ
ܐܙܠ ܠܗ ܠܒܝܬܗ. ܘܒܬܪ ܙܒܢ ܩܠܝܠ ܡܝܬܐ ܐܫܬܟܚ:
ܘܐܬܒܠܗ ܒܟܠܗ ܓܘܫܡܗ ܡܢ ܐܬܐ ܕܟܠܗ ܒܪܗܘܢ. ܠܡܫܒܚܐ ܕܝܢ
ܕܡܝܬܐ ܗܘܐ ܠܗ ܒܪܐ ܘܡܪܐ ܥܡܗ ܢܬܠܡܫܦܝܢ ܒܟܠܠ ܥܡ
ܒܪܗ ܡܠܟܐ ܘܒܪܬܗ ܡܫܦܝܢ.

ܠܐ ܢܫܟܘܚ ܠܗ ܡܪܢܐ ܣܛܝܢܐ ܗܘܐ: ܕܗܘ ܕܠܐܟܠ ܒܪܬܝܒܘܬܐ
ܘܐܬܐ ܦܫܛܝܗ ܐܝܕܐ ܠܗ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܘܩܡ ܫܡܝܐ ܘܫܠܚ ܡܢܗ
ܡܕܝܢܬܐ ܚܕܐ: ܘܥܠܝܗ ܠܟܢܝܫܬܐ ܘܫܪܒܗ ܒܬܪܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܝ:
ܘܐܬܘ ܐܝܟ ܫܟܝܢܐ ܡܬܝܠܕܝܢ ܘܦܓܥܘ ܒܗܘܢ ܐܘܚܕܢܐ ܐܝܬܝܐ
ܣܓܝܐܐ ܘܫܒܩܘ ܐܢܘܢ ܒܠܐ ܡܕܡ ܕܝܠܗ: ܘܗܘܘ ܟܠܗܘܢ
ܫܡܥܝܢ ܘܒܟܘ ܥܠܝܗ ܡܢܗܘܢ، ܫܪܝܪܐ ܢܦܫ ܘܐܬܟܪܗ ܠܗ
ܟܠܗܝܢ ܕܒܘܢܐ. ܘܡܢ ܕܗܘܐ ܡܫܬܠܡ: ܐܬܐ ܪܘܚܐ ܘܫܦܝܪ
ܣܠܩ ܡܢ ܠܒܪ ܘܫܡܥܗ ܪܘܚܐ ܕܢܝܚܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܕܐܬܠܒ
ܟܢܝܫܬܐ ܒܫܡܗ. ܘܐܬܘ ܘܫܡܥܗ ܘܩܪܐ ܗܘܐ ܠܟܢܝܫܬܐ
ܘܐܡܪܐ ܠܗ: ܐܝܟܐ ܟܪܝ ܡܠܟܐ ܫܡܥܘܢ؟ ܘܐܡܪ ܟܢܝܫܬܐ: ܠܐ
ܐܫܟܚܬܗ. ܐܡܪܐ ܠܗ: ܠܘ ܕܝܠܗ ܕܟܪܝ ܡܫܝܚ؟ ܘܫܪܝܘ
ܟܢܝܫܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܡܫܡܫܢܐ، ܘܫܡܥ ܣܠܩ ܥܠܐ ܕܟܠ
ܘܢܘܗܪܐ ܘܐܡܪܐ: ܐܘ ܐܚܝ ܡܠܟܐ ܡܢܐ ܫܡܥܬ: ܘܡܢ ܗܘ ܥܠܐ
ܠܝܬ ܠܐ ܡܬܠܠ: ܘܐܬܟܠܠ ܢܦܫܗ ܡܢܗ. ܐܡܪܗ ܕܝܢ ܡܪܝܢܬܐ
ܗܘܐ ܕܗܢܘ: ܘܡܪܝܢܬܐ ܠܫܡܝܐ ܕܢܦܫܗ. ܐܚܘܗܝ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ
ܗܘܐ ܠܟܠ ܘܟܠܐ ܘܡܘܬܐ ܕܢܦܫܗ ܒܠܐ ܐܦܠܐ ܘܐܡܪ: ܟܪܝ
ܡܠܟܐ ܡܢܐ ܐܢܬ ܘܡܢܐ ܐܫܟܚ ܘܠܐܝܟܐ ܐܙܠ؟ ܘܡܢܐ ܗܘ
ܫܟܠܬܐ ܕܥܒܕܬ ܒܫܡܝ ܕܗܠܝܢ ܦܪܫܬ ܠܐܚܝܢ. ܘܫܡܥ
ܠܗ ܡܠܘܟܐ ܠܟܠܗܘܢ، ܘܫܡܥܘ ܛܒܐ ܕܪܘܚܢ: ܘܟܠܗ
ܘܒܠܗ ܠܟܠܗ ܕܛܝܒܐ ܘܐܬܐ ܒܪ ܡܛܝܒܐ ܢܦܫܗ ܡܢܗ ܘܐܬܠܒܗ
ܡܢܐ ܘܪܘܚܗ ܒܠܒܗ ܘܐܡܪܘܗܝ ܡܠܝܐ. ܘܟܠܗ ܐܡܪܘ ܪܘܚܐ ܠܗܘܢ
ܒܪܗܐ ܕܒܠܒܗ ܕܢܝܚ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܘܫܪܝ ܡܠܟܪܐ ܠܗ:
ܘܫܩܠ ܡܦܢܐ ܘܪܘܚܐ ܒܠܠܦܐ ܘܟܠ ܠܐܘܪܚܐ. ܘܩܡ ܟܢܝܫܬܐ

ܘܩܡܘ ܐܢܘܢ ܘܠܐ ܒܛܠܘܢ ܡܢ ܟܠܗ ܚܣܕܗܘܢ ܛܥܢܐ ܢܒܝܠܬܐ.
ܡܛܘ ܘܐܙܠܘ ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܗ ܕܡܪܗܘܢ: ܘܟܠܐ ܠܐܢܫ ܡܢܗܘܢ
ܐܙܠܘ ܫܘܐܠܬܐ.

ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܟܣܦܐ ܣܩܡܬܐ. ܘܐܙܠ ܒܥܠܕܒܒܐ ܗܘ ܕܟܣܦܗ
ܘܢܦܠ ܠܥܢܝܬܐ ܕܫܡܥܘܢ ܣܒܣܪܐ: ܘܐܫܟܚܗ ܒܗ ܠܒܝܬ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܣܡܝܐ ܗܘ ܕܝܗܒ ܠܗ ܡܠܟܐ ܠܟܣܦܗ: ܘܢܣܒ ܗܘ
ܕܡܠܗ ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܟܣܦܗ ܒܪܘܠܐ ܚܕ ܡܢ ܡܪܟܐ ܕܢܦܩ ܠܟܠܗܘܢ.
ܐܡܪ ܒܥܠܕܒܒܐ ܠܗܘ ܣܡܝܐ: ܟܡܐ ܡܪܟܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ؟ ܐܡܪ
ܠܗ: ܟܕܡܪ ܕܠܣܡܝܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܒܥܠܕܒܒܐ ܠܣܡܝܐ: ܘܗܘܐ
ܠܟܘܡܐ ܡܣܪܐ: ܡܢ ܐܝܟܐ ܠܟ؟ ܡܢ ܟܠܗ ܐܟܣܝܢ ܡܠܟܝܢ ܐܘ
ܠܐ: ܐܘ ܕܢܝܬܐ ܕܢܝܬܝܗ؟ ܐܡܪ ܣܡܝܐ ܠܒܥܠܕܒܒܐ: ܠܐ ܡܢ
ܐܟܣܝ ܡܠܟܝܢ ܘܠܐ ܡܪܟܐ ܕܢܝܬܗ: ܐܠܐ ܒܐܢܫ ܛܥܢܐ ܣܦܝܪܐ
ܚܙܐ ܘܡܣܬܪܣ ܛܘܥܝܬܐ ܦܓܪܝ: ܐܢܐ ܘܐܢܫ ܣܡܝܐ ܘܐܢܫ
ܛܥܢܐ ܕܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܠܝ. ܘܐܦܩ ܗܘ ܛܝܒܐ ܕܪܒ ܡܢ ܡܟܪܗ
ܡܠܐ ܕܒܪܐ ܘܡܣܡܝܐ ܒܪܘܠܐ ܘܡܗܒܠܝܢ ܘܗܘܒܐ ܠܠܟܘܡܐ ܕܡܠܗ
ܠܠܟܝܢ: ܘܢܣܒ ܠܟܘܡܐ ܕܡܠܟ ܘܦܓܪܗ ܘܠܐ ܢܦܩܝܢ ܠܐܝܟܐ
ܐܙܠܘ ܘܐܦܠܐ ܡܢ ܐܝܟܐ ܐܟܘ. ܘܗܘܐ ܕܡܫܟܚ ܐܝܬ ܠܟ ܣܦܪܐ ܗܘ:
ܘܡܪܝܐ ܫܪܝܪ.

ܘܐܬܐ ܠܗ ܡܠܟܗ ܕܟܪܗ ܘܢܒܝܐ ܠܗܘ ܣܡܝܐ: ܘܒܪܟ
ܒܥܠܕܒܒܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܕܠܐܗܘܐ ܐܙܠ ܠܗ ܡܪܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ
ܒܥܠܕܒܒܐ ܠܗܘ ܣܡܝܐ: ܗܟܢ ܚܕ ܡܢ ܠܟܘܢܐ ܕܐܝܬ ܟܣܦܝ
ܕܐܢܫܘܗܝ ܠܐܟܣܘܗܝ ܕܡܫܪܝܢ ܠܟ ܕܡܣܬܟܠ ܛܥܢܗ ܣܪܝܐ.
ܐܡܪ ܠܗ ܣܡܝܐ: ܐܝܢ ܢܘܟ ܐܝܬ ܠܟ: ܘܐܡܪ ܠܗ ܒܥܠܕܒܒܐ:

ܐܡܪ ܐܝܬ ܫܪܘܐ ܐܘ ܒܡܕܝܢܬܐ؟ ܐܡܪܐ ܫܘܥܝܒ: ܦܬܚܘ ܠܗ ܫܪܘܐ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܚܘܟ ܠܐ ܐܬܟܣܝܘܗܝ: ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܣܘܢܩܘܗܝ ܘܠܐ ܐܬܐ ܠܘܬܝ ܗܫܐ. ܘܪܗܛܘ ܥܠ ܕܒܪܐ ܐܢܘ ܐܡܠܟܐ ܘܟܠܟܠ: ܦܪܘܫܐ ܠܟܘܦܐ ܘܡܠܗ: ܘܡܚܒܝܢ ܐܟܘܗ ܡܠܟܗ ܘܢܦܩ ܐܦ ܐܡܪܗ ܕܡ ܢܦܫܗ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ: ܡܐ ܠܟ ܫܘܥܝܒ؟ ܐܡܪܐ ܠܗܘܢ: ܠܡܠܘܗܝ ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܐܘ ܡܛܝܒܠ ܐܘ ܦܪܫܟ ܗܘ: ܘܦܠܛ ܡܫܝܚ ܠܟܝܬܒܬܐ ܒܠܐ ܠܗ ܗܪܘܐ: ܘܒܗܘ ܡܠܟܗܘܢ ܟܝܢܐ ܕܢܦܠܬܐ ܘܟܝܢ ܥܠܐ ܕܟܠܐ ܡܪܝܪܐ. ܘܐܬܐ ܗܟܝܠ ܕܡܠܟܗܘܢ: ܘܟܠ ܕܡܟܝܢ ܥܠ ܐܟܠܗܘܢ ܘܦܠܛܗ ܐܢܘܢ ܟܠ ܟܝܢܗܘܢ: ܘܫܟܒܘ ܟܪܟܐ ܠܟܠ ܕܐܬܐ ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܗܪܘܐ.

ܚ - ܡܫܝܚ ܚܙܝ ܟܠܐ ܒܪܗ ܡܠܟܐ

ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܠܡܫܝܚ ܐܢܫܐ ܗܢܘܢ ܕܐܬܘ ܠܘܬܗ: ܡܟܪܟܝܢ ܘܫܛܝܢ. ܐܘ ܡܫܝܚ ܛܠܐ ܗܘܐ ܚܪܝܟ ܕܐܟܠܐ ܠܟܘܡܟܠ ܐܢܫܐ ܘܦܫܩ ܐܝܟ ܗܟܢܐ ܟܠܐ ܚܙܝ ܒ ܠܐ ܢܚܕ ܐܝܟ ܡܢܐ ܗܘܝܘܗܝ. ܗܘܝ ܘܫܒܩ ܒܗܢܐ ܡܢ ܒܒܪܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܢܦܩܬܐ ܠܒܪܝܬܐ: ܘܢܡܘܣܝ ܡܛܠܬܗ ܘܕܝܠܗ ܘܠܟܠ ܐܬܠܐ ܠܗ ܒܬܐܪܘܬܐ ܐܘ ܠܚܝܐ ܡܢ ܡܒܝܢܬܐ ܐܬܠܐ ܘܢܟܝܬܐ ܘܢܛܘܦ: ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܫܝܚ: ܣܒܪ ܡܠܟܝܬܗܘܢ ܠܗ ܒܪܗ ܢܚܕ ܐܝܬ ܠܗ ܠܒܪܐ ܘܠܐ ܢܫܡ ܦܘܪܩܢܐ ܘܠܐ ܐܬܟܢ ܒܬܐܪܘܬܐ: ܠܡܠܬ ܗܘܐ ܠܗ ܐܚܝܐ ܘܡܦܘܩܐ ܐܠܐ ܡܢܝܐ ܕܡܠܟܐ: ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܣܒܝܢ ܠܦܘܠܚܢ ܘܦܪܘ ܒܒܪܝܬ ܒܬܪܗ. ܘܗܝܟ ܡܫܝܚ ܘܦܪܘ ܠܟܝܬܒܬܐ ܘܟܠܗܝܢ ܐܝܬܝܗ: ܘܣܝܟ ܠܗܘܢ ܢܦܩܬܐ ܠܒܝܬܐ ܚܪܝܐ:

ܡܫܬܐܠܝܢ ܗ̱ܘܘ ܥܠ ܡܪܝ ܐܘܓܝܢ: ܘܗܠܟܝܢ ܥܒܝܕܘ ܥܕܡܐ
ܕܐܬܪܘܗ̱ܝ ܟܕ ܐܡܪ ܥܡܗ ܗܠܝܢ ܡ̈ܠܐ ܠܬܠܡܝ̈ܕܐ.
ܢܦܩ ܚܕ ܡܢ ܐܚܘܗ̱ܝ ܕܛܘܒܝܐ ܡܰܠܟܳܐ: ܟܕ ܕܗܘܐ ܒܥܒܪܐ ܡܩܪܒ
ܘܠܐ ܗܘܝ ܠܗܠܐ: ܚܙܐ ܠܗܠܐ ܐܒܪ̈ܓܝܐ ܒܠܡܘ. ܘܚܙܐ ܐܒܪ̈ܓܝܐ
ܠܟܠܗ ܡܫ̈ܝܚܘܗ̱ܝ ܘܢܦܠܘ ܒܪܓܠܘܗ̱ܝ ܘܐܡܪܘ: ܐܝܟܘ ܡܰܠܟܳܐ
ܡܪܐ ܕܟܠ؟ ܒܥܐ ܠܐܡܠܟ ܢܚܡܝܢܘܗ̱ܝ ܠܗ ܠܡܐܟܠ:
ܐܚ̈ܘܗ̱ܝ ܡܪܬܝܢ ܡܛܠܬܗ. ܦܢܘ ܘܐܡܪܘ ܠܗܘܢ: ܠܐ ܡܪܝܡ
ܡܪܐ ܕܟܠܗܘܢ ܘܠܐ ܗܘ ܦܓܪܝܢ ܒܗ.
ܐܡܪܘ ܠܗܘܢ ܓܒܪܐ: ܢܣܒ ܒܣܥܐ ܘܒܣܪܐ ܙ̈ܟܝܢ ܕܠܒܘ̈ܫܝܐ
ܘܟܝܬܐ ܕܦܓܪ̈ܝܐ ܘܡܣܟܢܐ ܒܪ̈ܘܠܐ ܘܐܡܪ ܠܝ ܕܟܠܟܘܢ ܡܫ̈ܝܚܘ
ܐܙܠܘ ܐܢܐ. ܐܡܪܘ ܠܗܘܢ ܓܒܪܐ: ܚܕ ܕܡܢ ܠܐ ܡܪ̈ܝܡܝܢ: ܒܓܘ
ܠܡܪܝܟܘܢ ܐܡܝܢܐ ܙ̈ܐܙܠ ܠܗ: ܘܦܪܥܘ ܠܗܘܢ ܠܟܣܦܐ
ܕܫܟܢܝܡܪܘܢ. ܘܐܡܪ ܒܝܬܟܠܐ ܓܒܪܗ ܕܛܘܒܝܐ ܡܰܠܟܳܐ: ܚܣ
ܠܝ ܕܢܠܟܫ ܡܕܡ ܒܥܡܠܐ ܕܢܬܛܦ ܠܟܠܐ ܡܪ̈ܝܢ: ܘܡܩܕܫ ܗ̱ܘܘ
ܕܡܪ̈ܘܗ̱ܝ ܕܒܝܬܟܠܐ ܘܒܒܗ ܡܠܗܘܢ.
ܘܡܚܗ ܠܗܠܐ ܓܒܪܐ ܗܢܘܢ: ܘܐܙܠܘ ܠܟܠܐ ܢܦܩ ܐܚܘܗ̱ܝ
ܘܡܰܠܟܳܐ. ܘܚܙܝܗ ܠܡܪܟܒܐ ܓܒܪܐ ܦܓܪܝܢ ܚܠܗ ܕܡܰܠܟܳܐ
ܒܒܝܬܟܠܐ ܘܐܡܪܐ ܠܗ: ܐܝܟܘ ܡܢܘ ܡܰܠܟܳܐ؟ ܐܡܪ ܠܗ:
ܕܒܝܬܠ ܒܟܠܗ ܡܫ̈ܝܚܘܗ̱ܝ ܐܠܗܘܢ: ܘܪܚܡܗ ܡܪܟܒ ܒܐܪܟܐ
ܘܟܬܐ ܒܠܗ ܠܗ ܘܠܝܟܠܗ. ܐܡܪܐ ܠܗ ܗܦܟܝܢ: ܒܫܢ̈ܝܗ̱ܝ
ܕܐܚܝ ܡܰܠܟܳܐ ܐܢ ܠܐ ܟܠܠ ܐܝܬ ܠܟ ܗܪܐ: ܐܢ ܒܟܠܗ ܡܫ̈ܝܚܘܗ̱ܝ
ܐܠܗܘ̱ܗܝ ܟܠܠ ܡܢܐ ܟܬܐ ܐܝܬ. ܐܡܪ ܠܗ ܦܠܓܗܐ ܐܡܪܐ
ܠܗ ܘܡܫܝܚ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܗܠܝܢ ܠܐܘܡ ܓܒܪܐ ܐܢ̱ܬܬܐ: ܠܡܢܐ ܠܐ

ܘܩܪܒ ܠܒܝܬܐ ܘܗܘܒܠܗ ܠܡܠܟܬܐ ܕܦܬܟܪܐ ܩܪܒ ܠܒܝܬܐ ܕܦܢܚܣ
ܐܝܟ ܕܡܥܠܝܢ ܐܝܟ ܐܢܫܝܢ: ܘܐܡܪ ܠܗ: ܠܐ ܒܫܠܡܐ.

ܝܐ - ܡܠܟܐ ܩܪܒ ܡܕܝܢܬܐ ܕܢܗܘܐ ܕܡܫܝܚܐ

ܗܢܝܐ ܗܘ ܛܘܒܢܐ ܠܐܘܪܚܐ ܕܠܟܬܪܐ ܐܚܝܐ ܘܐܡܪ ܠܐܝܠܝܢ: ܕܠܐ ܒܐܘܢ: ܗܢܝܐ ܘܥܠܝܐ ܒܗܝ ܕܒܗܐ. ܘܦܬܚ ܘܩܪܐ ܡܣܟܢܘܬܐ ܕܦܠܚܘ ܕܡܘܬܐ ܘܥܡ ܗܘ ܡܠܐ ܘܒܪ ܘܡܛܝܢ ܠܩܘܡܝܗ ܕܟܠܝܠܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܬܐ ܘܐܠܗܘܬ ܠܝܬܗ ܒܫܡܝܐ: ܘܩܪܒ ܠܘܬܗܘܢ ܐܢܫܐ ܕܘܝܚܐ ܠܐܡܬ ܕܥܠܐ ܕܐܡܬ ܗܘܐ ܠܐܚܐ ܚܕܐ ܕܚܘܪܐ ܘܠܐܒ ܠܗ ܛܘܒܢܐ ܡܠܟܘܬ ܕܗܘܐ ܡܢ ܐܒܗܘܗܝ: ܒܫܡܐ ܠܡܫܝܚܐ ܐܫܝܪܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܐܝܠܝܢ: ܗܫܐ ܘܐܬܚܫܒܘ ܕܠܐܠܗܐ ܢܬܒܥܘܢ: ܘܗܫܟܘ ܐܦܝܗܘܢ ܕܠܐܬܪܐ ܕܦܫܝܚܐ ܢܗܘܘܢ.

ܘܗܟܘ ܘܩܒܠܘ ܐܝܟ ܒܗܕܐ ܡܢܝܢܐ: ܘܦܟܪܘ ܒܗܘܢ ܠܟܠܗܝܢ ܗܢܝܢܐ ܘܠܘܩ ܠܫܡܐ ܕܢܦܩܝܢ ܠܗܘܢ: ܘܡܬܒܥܝܢ ܒܕܘܟܬܐ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ: ܠܡܢܐ ܐܬܟܢܫܬܘܢ ܐܢܬܘܢ؟ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܗܠܝܢ ܗܢܝܢܐ: ܠܫܡܝܐ ܘܐܘܪܫܠܡ ܢܫܬܪܪܘܢ: ܘܡܠܬܗܐ ܐܝܬܝܢ ܘܗܢܝܢܐ ܘܟܠ ܠܐܘܪܚܗ ܕܦܪܘܩ ܡܫܠܡܝܢ: ܘܠܟܠ ܕܢܩܪܒ ܠܝ ܐܒܐ ܡܪܚܡ ܐܦ ܠܗܘܐ ܡܬܪܐ ܠܗ. ܘܫܠܡ ܡܠܐܟܘܗܝ ܗܘ ܛܘܒܢܐ ܡܠܟܐ ܘܩܪܒ ܠܗܘܢ: ܐܦ ܠܟܠܐ ܕܒܬܪܐ ܕܦܫܘ ܒܗܘܢ: ܩܪܒ ܠܗܘܢ. ܘܫܩܠ ܛܘܒܢܐ ܡܠܟܐ ܠܟܘܡܪܐ ܕܡܢ ܡܢܗܘܢ ܘܟܬܒ ܠܦܬܓܡܐ ܗܢܐ: ܘܫܡܫܘ ܐܝܟ ܠܡܢ ܘܢܦܩܘ ܐܬܘ ܒܐܘܪܚܗܘܢ. ܘܟܠ ܐܝܠܐ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ ܗܘܘ ܡܪܝܐ

ܐܒ̈ܘܗܝ: ܠܗ ܟܠ ܗܘܐ ܚܒܠܐ ܐܝܬ. ܘܐܬܝܗܒ ܗܘ ܡ̈ܠܟܐ ܠܡܠܟܘܬܐ
ܘܡܫܘܡܠܝܘܬܐ ܕ̈ܐܘܡܢܝܘܬܗ ܡܢܗ ܡܫܩܠ ܘܡܛܠ ܢܟܠܐ ܕܡܫܘܬܐ.
ܘܡܛܪ ܗ̄ܘܐ ܒܚܝܠܗ ܘܒܡܬܠܐܫ ܗ̄ܘܐ ܘܫܒ̈ܝܚܐ ܗ̄ܘܬ ܠܗ
ܕܠܦܪܗ ܡܢ ܡܠܟܐ ܠܗܒ ܡܢ ܦܘܪܣܢܐ ܕܐܒܗ̈ܘܗܝ ܡܛܠ
ܕܚܫܒ ܗ̄ܘܐ ܒܗܝ ܡܪܕܐ ܒܡܘܒܠܐ ܪܒܐ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܚܒܠܐ ܐܝܬ
ܒܠ ܕܠܐ ܐܬܠܗܘܢ ܡܠܐ ܘܡܠܟ ܐܘܪܚ ܒܗܢ ܘܒܚܝܠܝ: ܗܫܐ
ܐܙܠ ܗ̄ܘܐ ܒܫܡܝ. ܐܡܪܘ ܠܗ: ܗܘ ܐܙܠ ܠܐܡܬܐ ܕܡܪܢܐ ܪܒܐ ܒܗ.
ܘܒܠܠ ܐܡܠܟ ܘܐܝܬ ܢܛܝܪ ܐܝܬ ܘܦܩܘܕ ܗܘ ܗ̄ܘ ܚܝܕܐܝ
ܘܦܪܘܫܝܢܝ: ܗܘܫܐ ܐܝ ܦܩܕ ܐܝܬ ܕܐܙܠ ܒܗܢ ܐܪܓܝܫ ܘܐܝܕܥ
ܠܐ: ܠܐ ܚܙܝܬ ܠܟ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܚܫܒ ܗ̄ܘܐ ܘܫܬܩ: ܘܡܛܪ ܗ̄ܘܐ
ܒܗܘܢ ܘܐܡܪ: ܢܪܓܠܘܢ ܘܢܩܛܠ ܘܢܫܡܛ ܘܐܙܠ ܚܙܝ ܗ̄ܘܝܬ
ܗܟܝܠ: ܘܡܦܩܬܐ ܦܓܪܘܗܝ. ܘܢܫܒ ܗܘ ܡܪܝܡ ܕܢܗܘܐ ܠܗ
ܐܒ̈ܘܗܝ: ܘܢܫܡ ܕܐܙܠ ܦܫܦܪܘ ܟܪ ܒܗܘܢ: ܕܒܐܘܪܚܐ ܕܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܐܙܠ: ܘܠܐ ܢܪܓܫ ܗ̄ܘܘ ܕܢܦܩ ܠܗ ܡܢ ܠܒܝܬܗܘܢ.
ܘܐܙܠ ܠܛܘܪܐ ܐܚܪ ܡܬܠܐ ܚܕ ܘܦܓܥ ܒܗ ܬܠܬܐ ܟ̈ܪܝܐ ܡ̈ܠܟܐ
ܐܫܪܐ: ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܪܝܡܐ ܘܟܪܝܐ ܕܠܗܘܐ: ܡܢܐ ܐܝܬܝܟܘܢ
ܘܠܐܡܬܐ ܐܪܓܝܫܘܢ ܐܢܬܘܢ؟ ܘܦܬܠܘ ܡܢܗ ܘܦܪܫܘ ܠܗ ܫܟܝܢܬܐ.
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܪܝܡܐ: ܠܐܠܗܐ ܫܟܝܢܬܐ ܘܠܟܠܟܪܗ ܡܫܒܚܘܬܐ.
ܒܟܪܝܗ ܚܝ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܗܢܘܢ ܟ̈ܪܝܐ ܡ̈ܠܟܐ ܗܠܝܢ ܐܫܪܐ: ܚܝܢ
ܕܠܟܝܢ ܡܢܢ ܛܘܪ ܐܝܬ ܠܢ ܘܒܠܠ ܡܠܟܝܢ ܐܫܪܐ ܡܬܐܡ
ܕܒܬܪܝܢ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܦܘܩ ܠܢ ܒܪܐ ܡܠܟܐܠ: ܘܢܚܬ ܡܢ
ܫܘܫܠܐ ܘܢܗܘܐ ܠܟܝܢ ܡܢܗܘܢ ܘܐܝܟ ܒܫܪܐ ܪ̈ܓܠܐ ܕܟܠܟܘܫܐ

ܗ ـ ܡܠܟܐ ܙܟܐ ܕܢܫܡܘܪ ܠܡܫܡܫܢܘܬܗ

ܘܟܕ ܒܠܥ ܡܫܡܫܐ ܡܩܕܫ ܕܗܘ ܦܠܘܛܐ: ܚܙܐ ܗܘܐ ܡ̈ܠܟܐ
ܠܐܒܘܗܝ ܡܦܣܩ ܘܠܐܡܗ ܙܩܦܐ ܘܠܒܠܗ ܡܫܦܝܢ: ܘܟܕ
ܡܫܡܫܘܗܝ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܙܟܝܐ ܐܝܬ ܠܝ ܡܢ ܒܬܪ ܐܢܐ ܕܐܬܐܡܪܘ
ܠܝ: ܕܡܠܟ ܡܢܗ ܦܠܓ ܘܪܫܐ ܠܟܡܠ ܡܫܡܫܢܘܬܝ: ܠܐ ܡܢܟܠܘ
ܒܗܘܐ؟ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܒ̈ܘܗܝ: ܒܪܢ ܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܐܒܪܗܡ
ܦܫܝܛܐ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܠܒܝ ܗܘ ܒܪܐ ܐܚܐ ܕܡܫܡܠܝܐ ܟܠ
ܒܥܒܪܐ ܘܐܒ̈ܘܗܝ ܡܢ ܗܕܐ ܦܪܝܫܝܢ: ܐܡܪ ܠܗ ܐܒܘܗܝ: ܒܪܝ
ܡܢܐ ܚܙܐ ܐܢܬ ܕܐܬܠ ܥܡܢ؟ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܟ ܕܢܫܒܠܘܢ
ܕܢܗܘܐ ܫܡܫܐ: ܘܟܕ ܐܒܘܗܝ ܘܐܚܘܗܝ ܠܗ ܡܠܐܐ ܕܚܕܪܐ: ܘܥܡܢ
ܡܠܟܝܢ ܕܠܒܫܐ: ܘܢܛܠܠܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܫܡܫܐ ܒܬܪܘܠܐ. ܘܐܡܪ
ܠܥܒܕܘ ܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܠܡܥ ܠܝ ܦܠܓ ܪܫܐ: ܘܚܙܝ ܢܥܒ
ܪܫܐ ܗܘ ܐܝܟ ܙܟܝܐ ܕܡܪܗ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܒ̈ܘܗܝ: ܒܪܝ ܗܟ
ܬܐܬܐ ܥܡܢ؟ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܠܟܗ ܕܗܘ ܬܐܬܐ ܥܡܗ ܘܐܦ
ܐܡܗ ܗܘܝܐ: ܘܢܫܐ ܠܗܘܢ ܕܒܝܬܐ ܗܘܐ ܡܢܡܠܬܐ ܠܐ ܐܫܟܚ
ܐܝܟ ܡܢܗܘܢ ܥܡܗ. ܐܡܪܐ ܠܗ ܐܡܗ: ܠܐ ܫܦܝܪܐ ܗܘܐ ܒܪܝ
ܕܐܝܬ ܒܠܥܕܝܟ ܬܐܬܐ ܥܡܢ ܙܥܘܪܐ ܗܢܐ ܠܟ ܐܦ ܥܘܠܐ. ܐܡܪ
ܠܗ ܕܢܬܐܠ ܡܢ ܒܠܘ ܒܗ ܒܠܥܕܗ ܘܐܦ ܕܡܥܒ̈ܕܘܗܝ ܡܬܒܠܬܐ
ܢܬܠܝ ܗܘ̈ܘ ܘܥܒܕܘ ܠܐܒܘܗܘܢ: ܘܐܦ ܐܒ̈ܘܗܝ ܒܥܝܢ ܗܘܘ
ܠܫܘܒܠܗ ܘܠܐ ܫܒܩܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܡܢܐ ܚܙܐ ܗܘܐ: ܫܒܩܝܢ ܗܘܘ
ܠܗ ܕܡܛܠ ܕܚܙܐ ܗܘܐ ܒܚܠܡܘܗܝ ܗܘ ܡܢܟ ܕܢܗܘܐ ܠܗ
ܐܒ̈ܘܗܝ ܚܙܐ ܗܘܐ. ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܟܠ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܠܟ ܡܪܝܐ
ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܐܬܠܝ ܠܟ ܚܙܐ ܐܢܬ؟ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܠܝ

ܕܡܪܘܡ ܘܫܪܝܘ ܘܦܪܩܘ ܡܢ ܗܘ ܟܐܒܐ: ܗܘ ܐܟܝܠܐ ܒܦܓܪܗܘܢ
ܘܢܛܪܗܘܢ ܡܢ ܦܣܩܘܗܝ ܘܡܚܝܢܬܗ ܕܐܬܟܫܪܬ ܘܐܡܪܘ ܕܝܠܗ
ܐܡܝܢ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܚܙܘ ܒܢܝܐ ܡܚܒܒܐ ܠܐ ܬܬܟܪܗܘܢ
ܠܫܘܠܡܟܘܢ. ܐܡܪܘ ܠܗ ܡܢܘ ܐܘܠܝܢ ܦܠܚܝܢ ܕܢܗܘܐ: ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܕܐܘܠܝܢ ܘܡܪܗܘܢ ܗܘ: ܘܡܢܐ ܢܐܠܐ ܠܟܘܢ
ܫܐܠܬܘܢ ܐܟܦ ܕܬܗܘܘܢ ܙܟܝܐ. ܘܝܗܒ ܠܗ ܫܠܡܐ
ܬܪܝܗܘܢ ܟܕ ܚܕܝܢ: ܘܗܘ ܒܪܟܗܘܢ: ܘܫܢܝܘ ܡܢ ܠܘܬܗ ܙܟܗܘܢ.
ܘܐܙܠ ܡܠܐܟܐ ܡܢܗܘܢ ܠܫܡܝܐ. ܘܫܡܥܘ ܐܢܫܐ ܒܝܬܗܘܢ:
ܕܝܡܐ ܠܥܒܕܐ ܡܩܕܡ ܢܗܘܐ ܘܢܙܐ ܒܐܘܪܚ ܐܝ ܡܕܝܢܐ ܕܪܝܫܐ.
ܘܐܡܪ ܡܠܐܟܐ ܠܙܟܪܝܐ ܟܕ ܐܢܬ ܡܚܝܡ ܐܒܝ: ܕܐܒܝܬ ܠܗ
ܦܠܘܪܐ ܕܝܢܐ ܕܐܘܪܐ ܠܡܠܟܘܬܢ ܘܫܢܝܐ ܘܡܢܝܢܝ: ܕܐܬܒܩܘ
ܒܟܘܬܢ. ܘܫܡܥ ܡܠܐܟܐ ܐܚܘܗܝ ܘܒܝܬ ܐܝܟ ܙܟܝܢܐ: ܘܐܡܪܐ
ܡܠܐܟܐ ܠܟܠܐ ܕܢܝܫܐ ܗܘܐ ܒܒܝܬܗ: ܘܐܦ ܠܐܠܝܫܒܥ ܕܡܢ ܩܕܡܐ.
ܘܐܒܝܬܗ ܘܐܢܬܬܗ ܘܐܬܦܪܫܘ: ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܫܘܒܬܗ
ܡܫܬܪܝܢ. ܘܐܦ ܐܒܘܗܘܢ ܚܕܝ ܒܗ ܒܗܘ ܝܘܡܐ ܦܫܝܛ. ܘܐܡܪ
ܡܠܐܟܐ ܠܐܠܝܫܒܥ ܗܐ ܐܡܪ ܐܢܬ ܠܐܒܘ̈ܗܝ ܐܦܠܝ ܘܦܠܝ ܘܡܦܠܠ
ܐܢܬ ܙܘܪܐ ܠܐܘܪܚܐ ܒܝܘܡ ܬܠܬܐ ܕܐܬܠܘܗܝ ܘܐܝܬܘ ܕܒܥܡ ܗܘܐ
ܐܢܬ ܠܥܒܕܬܐ ܗܢܐ ܕܡܫܬܪܝܐ ܐܘܪܚܐ ܕܐܝܬܝܐ ܟܕ ܟܠܐ ܐܢܬ
ܬܡܢ ܒܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ ܐܝܬܝ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܐܠܝܫܒܥ: ܐܝܟ ܐܝܟ ܙܟܪܝܐ
ܘܥܠܘ ܬܘܡ ܡܩܕܡ ܐܬܠܘܗܝ ܡܢܗܘܢ ܘܡܠܐܟܐ ܘܐܙܠ ܡܠܐܟܐ
ܠܫܡܝܐ.

ܠܗ ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܐ ܪܓܫܬ ܒܗ ܒܡܥܠܬܐ ܕ̈ܐܙܠܬ ܐܠܐ ܡܚܘܝܢ ܕܘܡܬ
ܠܝ.
ܐܡܪ ܠܗ ܗܘ ܡ̈ܠܟܐ ܗܘܘ ܢܐܙܠܬ ܠܘܬܐ ܙܪܐ ܕܡܢ ܡܫܬܐܠܬ:
ܘܬ̈ܠܡܝܕܝ ܒܗ ܘܢܚܙܐ ܡܢܐ ܕܐܡܪ: ܠܝ ܘܫܡܥܘ ܠܐ̈ܦܝܗܘܢ ܐܟܚܕܐ
ܘܐܙܠܘ ܠܘܬܐ ܙܪܐ ܘܡܫܬܐ ܕܡܠܗܘܢ ܘܥܠܘ ܠܘܬܗ ܘܣܓܕܘ
ܠܗ ܘܫܐܠܘ ܒܫܠܡܗ ܕܒܝܬܐ ܒܥܒܕܐ. ܘܩܡܘ ܘܐܡܪܘ ܠܐ̈ܦܝܗܘܢ
ܡܠܟ ܠܝ ܐܒܐ ܕܡܫܪܬܐ: ܡܠܟܘܬܝ ܡܫܬܐ ܕܣܘܪܝܐ: ܡܠܟܐ
ܒܥܝܢ ܘܟܠ ܦܩܕܬܝ ܘܟܠ ܕܐܡܪ. ܐܦܢ ܠܗܘܢ ܡܠܟ
ܡܢܝܬܐ ܚܕܬܐ ܐܢܝ ܕܠܟܘܢ. ܐܡܪܬ ܠܗ ܦܠܓܘܬܐ ܐܢܬ
ܠܝ ܕܢܦܠܬ ܒܥܝܢ ܐܘ ܡܪܝ ܘܟܝ.
ܐܡܪܘ: ܥܡܘܕܐ ܚܕ ܒܢܝܬ ܐܝܟ ܟܠܟܠܐ ܘܐܝ ܒܪܡܘܙܐ.
ܘܗܘܝܐ ܐܘ ܡܢܐ ܐܚ̈ܪܢܐ ܕܡܠܟ ܐܢܐ ܡ̈ܠܟܐ ܒܪܢܫܐ ܘܐܒܪܗܡ
ܕܐܬܡܢܝܢܘ: ܒܝ ܩܕܡ ܕܢܦܩܘܢ ܒܚܘܫܒܐ ܘܒܣܓܝܐܬܐ
ܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܕܩ̈ܕܡ ܒܥܝܢ ܘܥܡ ܠܒ̈ܫܬܐ ܠܐ ܗܦܟܝܢ. ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܕܒܗܘܢ ܚܙܘ ܒ̈ܢܝܐ ܡܣ̈ܒܬܐ ܘܠܐ ܢܨܒܬܘܢ ܫܬܩܐ
ܘܢܬܡܢܘܢ ܒܗܝ ܡܢ ܦܘ̈ܡܝܢ. ܡܬܠ ܕܫܦܝܪ ܒܥܒܝܕܝܢ
ܚܕܬ̈ܘܡܝܢ ܘܡܬܟ̈ܬܒܝܢ ܐܘܪܚܬܗ ܐܝܟܢܐ ܡܢܗ ܕܫܬܝܩܐ.
ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܠܐܚܝܢ ܡܢ ܕܒܝܬܝ ܗܘ ܕܫܦܝܪ ܡܒܝܐ ܒܠܒܝ:
ܩ̈ܕܡܝܢ ܢܗܘܐ ܡܢ ܣܦܪܐ ܘܐܬܐܡܪ ܗܘ ܗܘܐ ܕܐܬܐܡܪ ܙܘܝ ܒܥܝܢ
ܙܒܢܐ: ܕܗܘܐ ܠܝ ܫܘܒܚܐ ܘܒܥܠ ܢܘܟܪܝܐ ܒܥܝܢܐ. ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܐܢ ܠܐܫܬܒܩܘ ܕܡܦܩܢ ܡܥܝܢܐ ܕܠܒܘܗܝ ܘܒܢܟܝܢܐ
ܦܪܘܫܐ ܠܐܢܫܘܬܐ: ܘܗܘ ܗܘܐ ܠܒܗܝ ܡܫܬܪܝܐ ܘܡܟܘܪܐ ܘܠܐ
ܢܦܠ: ܡ̈ܠܝܐ ܘܠܐ ܡܕܪ̈ܟܢ. ܗܘ ܕܗܘܐ ܠܒܝܬܗ ܟ̈ܠܗܐ ܒܬܪܥܐ

ܟܠ ܐܡܘܗ̇ ܡܫܒܪܐ ܢܒܝܐ ܗ̤ܘܐ. ܘܐܡܪܬ ܠܗ ܐܡܗ̇ ܒܢܟܠܬܐ
ܕܢܫܒܐ ܒܣܒ ܦܓܪܐ: ܐܢ ܠܐ ܡܫܬܡܠ ܠܐܒܘܗܝ ܘܠܒܢܝܗ
ܒܣܚܕܘܬ. ܐܡܪ ܠܗ̇ ܚܕ ܐܢܐ ܙܒܢܐ ܕܠܝ ܐܝܬܝ ܘܐܓܪܝ
ܠܝ ܐܝܬܬܐ ܡܢ ܐܡܬܐ ܕܢܣܡ ܠܒܝܬ. ܐܡܪܐ ܠܗ ܚܝܘܬܝ ܠܐܡܬܐ
ܘܐܒܝ ܒܣܒܪܘܬ. ܐܡܪ ܠܗ̇ ܠܐ ܒܒܝܬܐ ܐܝܬ ܠܝ ܒܝܬܬܐ ܐܠܐ
ܡܫܚܐ: ܠܟܘܢ ܕܙܒܢܘ ܙܒܐ ܚܠܦ ܐܢܐ. ܘܢܩܡܬ ܡܢ ܙܕܘܩܝܢ
ܒܪܘܬܐ ܕܟܠܐ ܘܡܠܐܬ ܠܐܒܘܗܝ ܡܠܟܝܢ ܕܡܢܟܬ ܡܢ ܐܒܘܗ:
ܘܗܘܘ ܡܠܗܘܢ ܒܣܝܪܘܬܐ ܘܒܦܪܝܫܘܬܐ.

ܘܡܫܟܬ ܫܠܗ ܦܩܦܩ ܘܐܒܘܗܝ ܢܦܫ: ܐܝܟܘ ܘܐܒܘܗ ܠܗ
ܐܝܬܬܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܒܪܬܐ ܘܡܢܝܢܐ ܕܐܬܐ ܗܘ. ܘܐܫܬܘܕܝ ܠܡܦܫ
ܡܠܟܝܢ ܕܐܒܝ ܡܢܗܘܢ ܕܐܠܗܘܢ ܠܗ: ܘܫܩܠ ܠܒܝܬܗ
ܒܒܫܝܡܘܬܐ ܕܢܫܐ ܘܒܪܘܪܐ ܕܟܠܐ. ܘܢܦܩܗ ܢܦܫ ܠܡܠܟܐ
ܒܪܗ ܐܦ ܐܡܗ ܘܫܠܗ.

ܗ ـ ܡܠܟܐ ܕܣܡ ܚܝܠܐ ܕܕܪܡܣܘܬܐ

ܘܒܡ ܡܠܟܐ ܐܬܐ ܠܘܬܗ ܕܠܗ ܐܢܐ ܐܠܝܫܥ ܕܢܦܠܘܢ ܠܗ
ܟܠ ܚܠܐ ܕܠܗ ܐܘܪܚ. ܐܢܐ ܐܠܝܫܥ ܘܐܚܐ ܕܠܗ ܕܡܚܐ
ܡܠܟܐ ܡܕܝܢ ܡܘܕܝܐ ܠܚܝܘܬ: ܕܐܢ ܠܡܠܟܐ ܘܐܢ ܠܒܪܢܫܘܬܐ.
ܘܡܫܬܠܗ ܠܗ ܓܠܐ ܒܚܣܘܕ: ܘܐܢܐ ܗܘܐ ܡܘܒܪܫ ܘܡܩܒܠܢ
ܐܡܪ ܕܘܡܠ ܠܗ ܠܚܡܐܠ. ܟܕ ܦܩܕܬܗ ܟܠ ܚܠܐ ܕܠܗ
ܐܘܪܚ ܕܐܙܠ ܠܗ ܒܪܡܠ ܠܗ ܘܐܬܬܒܩ ܠܗ ܘܐܡܪ ܠܗ:
ܡܘܢ ܢܒܥ ܐܚ ܐܠܝܫܥ: ܘܡܢܐ ܐܡܪ ܗܘܐ؟ ܕܒܠܝܠ ܘܐܡܪ
ܠܝ ܕܐܡܝܢ ܠܗ ܟܠܐ ܘܕܐܚܪܐ ܡܢܐ ܚܕܒ ܘܐܘܕܥ ܠܗ ܘܐܡܪܬ

ܣܒ̈ܪ ܐܒܗ̈ܬܘܗܝ ܘܠܐ ܡܢܝܚ ܠܗ ܐܠܐ ܠܡܪܕܘܬܐ ܡܛܠ ܕܐܢܐ ܝܠܦܬܐ
ܘܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܐܝܬܝ.
ܡܛܠ ܕܚܒܪܐ ܗܘ ܕܝܘܚܢܐ ܘܡܩܪܒܐ ܠܟܠܗ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗ̄ܘܘ.
ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܗܟܢܐ ܠܡܠ̈ܟܐ ܠܟܝܢܐ ܠܐ ܡܢܐ ܐܝܬ ܘܡܬܦܪܫ
ܐܝܬ ܐܘ ܡܬܟܣܝܢ ܐܝܬ ܠܟܝ؟ ܗܘܐ ܡܢܝܚ ܠܟܘ ܦܝܣ ܠܡܠ̈ܟܝ
ܐܦܬܘ: ܕܟܠܐ ܢܒܝܗܐ ܠܟܘ ܟܠ ܕܐܒܝܢ ܠܐܒܘܗܝ. ܘܫܕܪ ܠܗ
ܡܫܒܚܢ ܘܚܢܝܢ ܠܟܠ ܕܝܠܗ ܘܗܟܢܐ ܦܐܝܢ ܠܡܚܙܐ ܘܗܘܝܢ
ܐܦܐ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܗܟܢܐ ܠܡܠ̈ܟܐ ܦܝܠܓܐ ܐܝܬ ܠܟ ܕܠܐܡܪ
ܠܟܘ ܘܐܘܗܝ ܕܡܬܠܘܐ ܐܝܬ ܕܗܟܢ ܐܝܬ ܠܟ ܕܠܐܡܪܝܢܘܗܝ ܠܟܘ
ܘܐܝܢ ܠܐ ܢܬܠܘܢ. ܘܟܕ ܫܡܥܐ ܗܢܐ ܠܟܠܝܢ ܕܠܐܡܪܘܢ ܠܗ:
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܢܬܘܢ ܗܘ ܗܢܐ ܕܚܝܠܝܢ ܘܗܟܢ ܠܡܫ̈ܒܚܘܗܝ: ܐܘ
ܐܒܗ̈ܐ ܘܡ̈ܠܟܐ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܚܢܢ ܡܢܟ ܒܪܝ
ܕܠܐܟܠ ܙܒܢܐ ܠܐܒܗ̈ܝ: ܕܢܟܢܫܘܢ ܘܢܬܦܪܫܘܢ ܟܘ ܘܚܢܢ
ܠܗܘܢ ܡܢܢ ܕܢܦܠܛ ܡܢ ܟܠܗܐ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܢܗܘܐ ܐܟܢܐ
ܕܐܝܬܝ ܙܒܢܝ. ܡܛܠ ܕܐܡܪ ܡܬܡܟܢܘܬܐ ܡܢܐ ܠܐܟܠܝ.
ܘܐܬܡܟܢ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܢܝܚܐ ܘܫܝܢܐ ܕܝܢ ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܠܐ
ܪܡܐ ܗܘܐ ܥܠܘܗܝ ܡܘܬܒܗ: ܐܠܐ ܠܟܠܗܐ ܡܢܝܢܐ ܘܡܢܝܢܐ: ܘܒܪܘܚܐ
ܘܡܢ ܟܠܗܐ ܗܢܐ ܕܝܢܐ. ܘܐܬܒܣܡܘ ܟܠܢ ܡܢܗܘܢ:
ܘܫܪܘ ܠܐܒܗ̈ܘܗܝ ܘܡܢܚ ܘܦܪܝܫܝܢ ܟܠ ܕܐܬܡܟܢ ܠܗܘܢ
ܡܠ̈ܟܐ ܦܐܪܐ ܢܓܝܓܐ ܕܒܘܪܟܬܐ ܘܢܫܡܘ ܡܢܝܐ ܡܠܝܢ ܡܢ
ܟܠܐ ܡܦܣܝܢ ܠܐܒܗܬܐ ܕܠܐ: ܘܟܠܢ ܡܠܘ ܘܡܠ̈ܟܐ ܙܐܘܗܝ ܟܕ
ܠܟܝܢܐ ܢܫܡܗ ܘܦܪܝܫܐ ܦܝܓܐ ܠܗ ܘܫܟܢܢ ܡܢܟܘܢ
ܐܠܟܠ ܠܒܘܬܐ ܘܟܢܫܢ ܠܢܫܘ ܘܢܫܡܠܘ: ܘܦܐܐ ܡܫܬܡܠܐ

ܘܗܫܐ ܐܢ ܙܒܢܐ ܡܛܐ ܕܗܘܐ ܡܫܬܡܫܢܐ ܘܐܬܐ ܠܐ. ܘܫܐܠܘ
ܐܒܗ̈ܘܗܝ ܘܠܐ ܫܒܩܘ ܠܗ ܡܕܡ ܗܫ.

ܒ - ܡܠܟܐ ܡܬܡܟܟ:

ܟܕ ܢܦܩ ܐܒܘܗܝ ܕܡ̈ܠܟܐ ܘܢܦܠ ܦܬܘܪܐ ܪܝܫܐ ܘܗܘܐ ܠܪ̈ܝܫܐ ܘܠܫܩ̈ܠܐ ܕܐܬܪܐ ܗܘ ܘܢܨܪ ܐܢܝ. ܘܗܘܘ ܠܘܬܗ ܐܠܗܐ ܩ̈ܕܡܝܢ ܟܠܗ ܗܘ ܕܐܬܘܬܐ ܘܕܫܬܐ ܒܪܗ ܘܢܬܦܪܫ ܒܪܡܙܐ. ܘܡܠܟܝܢ ܡܢܐ ܗܘܐ ܐܒܘܗܝ ܠܒܢ̈ܝܗܘܢ ܘܡܦܠܛ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܟܠ ܒܪܗ ܡܠܟܐ ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ: ܡܛܘܠ ܕܐ ܐܢܫ ܒܪܗ ܐܡܪܢ ܠܗ ܠܒܝ ܕܡ ܠܟܠ ܗܘܐ ܠܝ ܒܪܐ ܗܢܐ: ܠܐ ܐܟܠ ܘܠܐ ܫܬܐ ܘܠܐ ܡܬܦܪܫ ܘܡܡܟܢ ܫܒܝܗ ܘܟܠ ܙܕܩܝܢ ܘܡܫܡܫܝܢ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܐܬܬܥܝܗܘܢ: ܟܠ ܕܢܦܩ ܠܒܪܐ ܘܠܐ ܐܬܠܘܗܝ ܫܒܩܬܘ ܡܫܘܗܝ.

ܘܡܛܐ ܗܘܐ ܢܦܩ ܠܒ̈ܝܬܐ ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܒܫܡܫܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܡܫܒܚ ܕܗܘܐ ܟܠ ܒܪܗ ܡܠܟܐ: ܘܐܬܟܫܦ ܠܗܘܢ ܕܢܗܘܘܢ ܡܦܠܛܝܢ ܡܢ ܒܪܗ ܡܬܡܟܟܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܘܫܒܩܘ ܡܢ ܠܘܬܗ ܐܢܫ ܗܘ ܘܠܐ ܫܒܩܘ ܡܢܗ ܡܕܡ: ܘܡܛܐܘܗܝ ܪ̈ܝܫܐ ܠܡܠܟܐ ܡܢ ܐܝܟܐ ܕܝܠܐ ܗܘܐ: ܘܫܐܠܗ ܠܗ ܐܒܘܐ ܕܝܠܐ ܘܐܬܘܗ̈ܝ ܠܘܬܗܘܢ ܕܢܦܩ ܡܬܦܪܫܝܢ ܘܡܬܟܫܦܝܢ ܠܡܠܟܐ ܘܐܡܪܢ ܠܗ: ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܡܢܐ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܐܬܪܝܢܘ ܘܠܐ ܢܦܩܝܢ ܠܟ ܐܠܐ ܠܒܪܐ ܫܒܩ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܘܐܡܪ ܡܬܡܟܟ ܕܐܬܐ ܠܒܪܐ ܕܠܗܘܢ ܒܫܒ̈ܝܠܐ ܐܝܟ ܘܠܒ ܢܦܩܝܢ: ܐܡܪ ܠܗܘܢ

ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܢܚܐ ܘܢܢܗܪ ܥܡ ܡܪܝܡ. ܒܗܿܝ ܫܥܬܐ ܢܦܩ ܥ
ܡܫܝܚܐ: ܕܠܒܘܫܬܐ ܕܫܡܫܐ ܡܬܥܛܦ: ܐܝܟ ܕܡܪܢܐ ܙܒܐ ܘܒܡܢܘ
ܦܬܓܡܐ ܪܒܐ ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܡܫ ܝܗܒ ܘܪܘܡܬܐ ܘܦܬܓܡܬܐ ܘܠܠ
ܐܝܟ ܠܡܫܒܚܘ ܡܫܠ ܐܝܟ ܡܢ ܐܒܪܝ. ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܗ
ܠܗ ܡܪܐ ܘܗܘ ܦܘܪܩܢ ܡܘܗܒܐ ܠܡܫܒܚܘ ܡܘܗܒ ܠܗ ܕܢܬܦ
ܥܡ ܘܢܬܗܘܐ ܡܪܐ. ܗܟܢ ܒܗܿܝ ܫܥܬܐ ܢܦܩ ܥܡܗ ܕܢܚܐ ܒܟܠ
ܘܡܫܬܐ ܠܒܝܬܐ ܐܝܟ ܐܠܐ ܡܘܬ ܗܠܝܢ ܠܟܠ ܘܠܟܠ ܡܢ ܐܡ
ܕܢܚܢ ܙܒܐ ܡܢ ܠܡܢ ܢܠܒܫ ܥܡ ܐܝܬܐ. ܘܒܢܐ ܡܠܟܐ
ܒܒܫܝܡܘܬܐ ܢܦܫܐ ܘܟܠܪܘܚܢܝܬܐ ܡܘܬܒܝܬܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܡܢܝܢ ܐܒܗ̈ܐ ܕܢܚܢ ܗܘܐ ܗܢܘ. ܦܢܝܬܐ ܐܦܘ ܠܫܠܡܐ ܕܡܠ
ܡܦܩܢ ܘܗܘ ܠܡܫܪܐ ܘܗܢܝܢ ܟܢܝܫܝܢ ܡܢܘ ܕܐܡܪܬܘܢ.
ܐܡܪܐ ܠܗ ܡܠܟܗ ܠܐ ܡܫܬܘ ܐܢܫ ܘܢܗܘܐ ܕܟܬܒܐ ܘܕܒ
ܦܬܓܡܐ: ܡܫܚ ܠܟ ܕܐܫܬܪܪ ܠܗܘܐ ܫܡܝ. ܐܦܢ ܠܗܿ ܐܝܬ
ܦܫܝܛܐ ܡܫܚ: ܘܠܟܢ ܦܐܝܐ ܘܐܝܠܐ ܘܢܚܢ ܡܫܬܘܐܐ ܒ
ܡܚܪܒ ܐܡܪܐ ܠܗ ܡܠܟܗ ܟܕ ܟܢܫܐ ܘܡܩܪܒ ܘܡܬܩܢܢ: ܡܠ
ܐܢܫ ܡܛܠ ܠܡܫܬܐ ܡܠܟ ܡܦܩܢ ܡܢ ܗܝܐ ܒܟܠܗܐ ܗܘܐ
ܠܒܝܬܐ. ܦܦܐ ܡܢ ܡܠܟ ܕܡܟܬܒܐ ܗܠܝܢ ܡܢ ܦܘܡܗ. ܟܦܪ
ܡܠܦܪܫܐ ܐܝܬ ܘܟܡܐ ܟܡ ܡܠܟܫܐ ܐܝܬ ܘܠܘܡܟܠ ܟܡ ܙܘܪܐ ܐ
ܘܡܢܝܢܐ ܐܝܬ؟ ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܫܡܥܘ ܐܚܘ̈ܗܝ ܘܡܦܩܝܢ ܠܡܬܪܐ
ܦܬܓܡܐ ܟܕ ܟܢܫܝܢ ܘܢܗܘܡܢ ܐܝܟ ܡܬܐ. ܐܡܪ ܡܠܟܐ ܠܐܚܘ̈ܗܝ
ܠܡܫܐ ܟܢܫܬܗ ܐܘ ܐܚܘ̈ܢ ܠܡܐ ܡܢܘ ܐܦ ܡܫܬܘܢ؟ ܐܡܪ
ܠܗ ܐܚܘ̈ܗܝ: ܟܢܫܝܢ ܘܠܐ ܟܢܫ ܐܝܬ ܙܒܢ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡ
ܡܠܬܐ ܦܠܠܬܗ ܗܢܘ ܡܛܠܬܗܘܐ ܘܦܫܝܛ ܟܠܗ ܐܚܕܐ ܘܗܿ

ܢܚܬ ܒܗ ܐܒܘ̈ܗܝ ܘܩܪܒܘ ܠܡܘܒܠܗ: ܘܦܠܚܐ ܡܫܝܚܝܐ ܗܢܐ ܗ̱ܘܐ ܛܠܝܐ. ܘܟܕ ܕܚܙܐ ܠܦܠܚܐ ܩܕܝܫܐ: ܘܝܗܒ ܫܠܡܗ ܕܐܠܗܐ ܘܐܬܪܘܚ ܠܒܗ ܘܦܓܪܗ: ܘܫܘܒܚܗ ܒܫܡܫܬܐ ܦܘܪܩܢܝܬܐ.

ܗܟܢ ܐܫܬܡܥܐ ܘܡܬܦܫܛܐ ܟܠܗ ܢܦܫܗ ܘܠܐ ܗ̱ܘܬ ܛܥܝܢ ܒܐܝܩܪܐ ܡܢܝܢ ܕܒܝܬܐ ܠܥܡܐ. ܘܟܕ ܐܬܚܙܝ ܒܟܠܗܘܢ ܗ̱ܘܐ ܗܘ ܡܕܝܢܐ ܠܚܒܪܐ ܫܪܝܪܐ ܕܟܠܗ ܒܗ ܡܬܐܪܝܐ: ܘܐܡܪ ܠܐܠܗܐ ܕܥܒܕ ܐܠܗܘ̈ܗܝ: ܘܟܝܠܐ ܕܗܢܐ ܘܫܡܝܐ: ܠܐ ܡܬܦܪܫܐ ܚܘܒܐ ܢܦܫܗ ܕܩܕܝܫܐ ܡܢܗ ܘܡܫܝܚܝ̈ܗ. ܟܕ ܐܒܘ̈ܗܝ ܒܗܠܝܢ ܠܐ ܦܨܝܚܝܢ ܗ̱ܘܘ: ܐܠܐ ܡܬܡܣܟܝܢ ܗ̱ܘܘ ܐܝܟ ܛܟܣܐ ܕܟܠܗ ܟܐܒܐ ܕܡܬܥܨܪܝܢ ܗ̱ܘܘ ܘܢܫܩܘܗܝ ܠܗ ܐܝܠܐ ܐ̱ܚܪܐ ܕܗܘ ܙܥܐ ܒܗ:

ܒ - ܐܒܘ̈ܗܝ ܒܟܢ ܕܪܘܚܢܝܘܬܗ

ܐܡܪ ܪ̈ܘܚܐ ܠܡܚܕܪܘ ܡܢܫܝ ܕܒܝܬܐ ܠܐܠܗܐ. ܠܐ ܡܬܟܠܠܝܢ ܟܡ ܒܪܝ ܡ̈ܠܟܐ: ܐܡܝܢܐ ܕܡܬܒܪܝܢ ܘܢܬܦܪܣܝܢ ܟܡܐ ܟܕ ܢܬܦܬܚ؟ ܐܡܪ ܠܗ ܡܢܫܝ ܠܐܝܟܢܐ ܪ̈ܘܚܐ: ܐܝܟܢ ܡܫܟܚ ܕܐܡܪܢ ܠܗ ܠܒܪܝ ܡܬܚܙܝܢ. ܐܡܪܐ ܠܗ ܪܘܚܐ ܦܫܝܛ ܢܫܒܘܪ ܒܟܠܗ ܘܡܬܟܢܫܐ ܐܝܟ ܡܢܗ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܕܡ ܢܦܪܘܩܝ ܠܟܠܐ ܠܐܪܥ ܘܢܫܟܠܠ ܟܡܐ ܟܠܗܘܢ.

ܘܡܪܗܘܢ ܘܟܕ ܠܗܝܟܠ ܕܒܘܣܡܐ ܚܘܒ ܠܗ ܐܒܘܗܝ ܒܪܘܫܐ ܘܠܟܒ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܒܘܗܝ ܟܕ ܡܟܠܬܐ ܐܝܬ ܠܟ ܟܡܐ ܐܬܟܠܠܬ ܐܘ ܠܐ؟ ܐܡܪ ܡ̈ܠܟܐ ܠܐܒܘܗܝ ܦܠܓ ܐܦ ܡܢܝܢ ܕܙܒܢܐ ܐܝܟ. ܟܡܐ ܐܫܟܚܬ ܐܦ؟ ܐܘ ܠܝܠܝܐ ܡܢܝܢ ܗ̱ܘܐ ܠܟ؟ ܐܡܪ ܠܗ ܐܒܘܗܝ ܠܐ ܒܪܝ ܠܐ ܐܫܟܚܬ: ܐܦܠܐ ܡܕܡ ܙܥܘܪ ܠܝ

ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܢܗܘܐ ܗ̱ܘܐ ܘܩܫ̈ܝܫܐ ܐ̱ܢܫܐ ܠܡܘܢܣܛܝܪܐ. ܘܟܕ ܗ̱ܘ
ܕܝ ܗܘܐ ܛܠܝܐ ܟܠܗ ܐܒܗ̈ܘܗܝ ܠܟܠܗ ܡܢ ܡܫܘܡܫܢܘܬܐ: ܙܟ
ܛܠܝܐ ܟܕ ܐܒܗ̈ܘܗܝ ܠܐܘܟܝܬܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܗܘܐ ܛܠܝܐ ܐܝܟ ܟ
ܣܓܝ ܡ̈ܠܝ ܘܐܘܟܠܗܘܢ ܐܒܗ̈ܘܗܝ ܟܕ ܡܫܬܐܠ ܡܠܟܘ
ܕܢܩܡܝܢܗܘܢ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܝܬ ܗ̱ܘܐ ܕܝܢ ܒܡܕܝܢܬܗ ܕܗܘ
ܛܠܝܐ ܙܒܢܐ ܕܢܝܫܐ ܕܕܗܒܐ ܘܐܬܐ ܠܗ̇ ܩܘܪܒܐ ܕܕܗܒܐ ܒܐܘܪܚܗܘܢ
ܘܟܠ ܡܠܟܝܢ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܙܒܢܐ ܙܒܢ ܗ̱ܘܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܠܟܘ
ܡܠܟܐ ܒܪ ܩܪܝܒ ܡܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܒܐܘܪܚܟ ܘܠܐ ܢܩܪܒܝܢ
ܠܐܡܬܝ ܕܢܥܒܕܘܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ؟
ܟܕ ܡܠܟܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܒܪܗ: ܐܘ ܡܪܝ ܕܝܠܝ ܗܠܝܢ ܕܚܙܐ
ܐܝܬ ܟܠ ܚܕ ܐܢܬܘܢ ܕܢܝܫܐ ܩܕܝܫܐ ܣܓܝܐܐ ܘܟܡ̈ܐ ܐܢܘܢ
ܕܠܘܩܒܠ ܥܠܡܐ ܥܒܕܝܢ. ܘܐܬܐܡܪ ܗܘ ܡܫܬܐܠ ܡܠܟܘ
ܕܩܠܝܠ ܟܠ ܦܠܓܘܬܐ ܠܟܠ̈ܗܝܢ ܘܐܬܦܪܫܘ ܡܢ ܦܘܡܗ
ܕܩܕܝܫܐ ܘܩܕܝܫ ܠܐ ܐܡܪ ܠܟܠܗ ܠܐ ܢܘܨܦܐ ܐܦܠܐ ܩܘܪܒܢܐ.
ܘܐܬܚܙܝ ܡܢ ܗܘ ܟܕܝܐ ܕܗܠܝܢ ܐܬܦܪܫܘ ܡܢ ܦܘܡܗ: ܕܩܕܝܫܐ
ܡܛܠ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܛܠܝܐ ܣܓܝܐܐ: ܕܗܘܝܢ ܗ̱ܘܘ ܠܡܢܝܢܐ
ܠܒܢܝ ܘܡܠܟܐ ܛܠܝܐ.
ܘܐܬܐ ܐܬܚܫܒ ܣܓܝ ܡܢܗܘܢ ܐܒܐ. ܘܐܬܦܩܕ ܠܗ ܠܛܠܝܐ ܗܘܐ
ܣܓܝܐܬܐ ܘܕܝܢܐ ܘܗܘܝܐ ܘܡܬܠ ܠܐܠܗܐ ܘܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܠܟܠܠ
ܡܢ ܡܫܘܡܫܢܘܬܐ. ܘܟܕ ܛܠܝܘܬܐ ܠܐܠܗܘܬܐ ܐܝܟ ܕܟܠܗܘܢ:
ܡܠܟܘܢ ܢܦܩܘ̈ܗܝ ܐܬܬ ܗ̱ܘܐ ܒܗܘܝܐ ܘܕܝܢܐ ܘܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܒܪܐ. ܘܩܪܐ ܗ̱ܘܘ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ: ܘܛܠܝܐ ܫܡܥܐ. ܘܗܘܐ ܒܗ
ܛܠܝܐ ܕܝܠܗ ܐܬܦܪܫ ܣܓܝ ܒܫܪ ܘܩܪܝܒܐ ܠܐܬܪܐ ܒ

ܘܦܠܛܘ ܪܘܚܐ ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܒܪܝܬܐ. ܘܗܘܐ ܒܥܠܡܗ ܕܡܫܝܚ ܒܥܘܡܐ ܗܘ ܕܡܘܠܕܐ ܕܒܪܗ ܪ̈ܡܙܐ ܘܦܪܝܫܘܬܐ ܪܒܬܐ: ܕܗܟ ܕܡܢ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܢܡܘܣܐ ܡܢ ܠܥܠܡ. ܘܡܢ ܡܫܝܚ ܒܥܘܡܐ ܗܘ ܘܐܡܠܠ ܣܥܡ ܠܒܢܝܢܫܐ ܕܝܗܘܕܐ ܘܡܛܐ ܠܒܢܝ̈ܗܘܢ ܘܦܩܕ ܐܢܘܢ ܕܠܐ ܢܗܘܘܢ ܢܣܒܝܢ ܡܕܡ ܠܐ ܚܒܠܢܝܢ ܥܠ ܢܡܘܣܐ. ܘܠܐ ܠܒܪ̈ܝܬܐ ܘܠܐ ܠܬܘܡܠܬܐ ܕܦܓܪܐ ܐܬܚܫܒܬܐ: ܐܠܐ ܠܡܫܡܫܢܐ ܘܠܟ̈ܘܢܐ ܘܠܟܢܝܫܐ ܘܒ̈ܢܝܢܐ ܘܠܬܘܡܠܬܐ ܢܨܝܚܬܐ ܘܥܡܕܗ ܒܟܐܦܐ ܗܘܝ ܒܥܘܡܐ ܗܘ ܕܐܬܟܠܠ ܠܗܘܢ ܡܢ ܡܕܥܗܘܢ. ܘܟܕ ܗܘ ܒܗ ܗܟܝܢ ܐܝܟ ܕܐܬܦܩܕ ܡܢ ܡܕܥܗܘܢ.

ܘܐܡܪ ܦܛܪܐ ܠܡܫܝܚ ܒܥܠܡܗ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢܐ ܢܥܒܕܘܢܝܗܝ ܠܗܠܝܢ؟ ܗܝܕܝܢ ܡܫܝܚ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܠܐ ܐܢܐ ܐܦܠܐ ܐܝܟ ܢܦܫܐ ܠܗ ܡܢܐ ܐܠܐ ܡܠܬܐ ܕܒܠܗ ܐܝܟܐ ܠܗ ܫܡܐ ܐܚܐ ܕܠܗܘܢ ܙܟܐ ܒܗ. ܘܒܗ ܦܛܪܐ ܘܐܡܪ ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܐ ܗܘܐ ܢܗܘܐ ܘܐܬܠܗ ܠܗܠܝܢ ܠܡܫܡܫܘ، ܘܐܡܪ ܠܗ ܫܦܝܪ ܡܢܐ ܢܦܫܐ ܠܗ ܡܢܐ ܠܡܝܩܪ؟ ܗܝܕܝܢ ܘܐܡܪ ܫܡܥܘ ܡܠܝܠܐ ܢܡܪܐ ܐܘ ܐܚܝ̈ ܘܡܩܒܠ ܐܚܝ̈ ܕܠܝܬܐ ܠܡܦܩܬܐ ܠܐܬܪܐ ܥܠܠ ܠܐܘܪܫܠܡ ܗܘ ܘܐܬܟܪܝܘ ܠܐܒܘܗܝ ܡܢܗ ܕܠܝܬܐ: ܗܘ ܕܒܥܒܕܐ ܠܐ ܡܫܬܪܝܐ ܗܘܐ ܒܦܪܨܘܦܐ: ܡܢܐ ܐܝܬܐ ܕܡܢ ܠܥܠܡ ܡܫܬܪܐ ܐܬܟܪܝ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ.

ܕ - ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐ ܠܥܠܡ ܫܠܡܐ

ܐܡܗ ܕܡܢ ܕܗܘܐ ܠܗܠܝܢ ܡܢ ܕܐܬܝܠܕ ܠܐ ܠܡܫܡܫܐ ܗܘܐ ܡܫܝܚ ܠܐܝܡܡܐ ܒܝܡܐ ܠܪܡܫܐ. ܘܡܝܘܡ ܕܦܓܪܐ ܗܘܐ ܠܐܝܕܗ ܦܠܚܗ

ܟܠܗ ܠܬܘܟܠܢܐ ܕܪܚܡܬܗ ܕܥܠܡܐ ܕܐܠܗܐ ܡܪܢ ܐܝܟ ܡܥܡܪܐ ܐܝܟ
ܡܩܒܠ ܒܬܡܝܡܘܬܗ ܕܝܚܝܕܐ ܡܟܝܟܐ ܪܚܡܬܗ ܒܗܝ.

ܐܝܬ ܗܘܐ ܚܕ ܓܒܪܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܫܡܗ ܡܠܘܪܓܝܐ:
ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܢ ܓܢܣܐ ܡܗܝܡܢܐ ܘܥܬܝܪܐ. ܘܒܥܠܬܗ ܗܝܡܢܬܐ
ܦܝܫ ܗܘܘ. ܘܒܡܥܡܪܬܐ ܪܚܝܩ ܗܘܘ ܐܒܗܘܗܝ ܘܩܪܝܒܐ ܠܡܫܪܐ
ܕܥܬܝܐ. ܘܚܕܐ ܪܚܡ ܠܚܝܢ ܗܘܐ ܠܗܘܢ: ܡܛܠܗܕܐ ܟܕ ܗܘ ܕܟܠܗ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܪܐ ܕܢܬܒܠܥ ܒܗ ܘܝܪܬܘܬܗܘܢ ܒܥܬܝܐ ܕܝܠܗܘܢ.
ܘܟܕ ܒܗܘܢ ܡܥܡܪ ܗܘܘ ܘܐܒܝܠܝܢ: ܝܗܒ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܒܪܐ
ܐܝܟ ܕܒܥܐ ܡܨܠܘܬܗܘܢ: ܘܚܕܝܘ ܒܗ ܒܠܚܘܕܝܬܐ ܚܕܘܬܐ ܪܒܬܐ
ܘܩܪܘ ܫܡܗ ܥܡܢܘܐܝܠ. ܘܐܡܪܐ ܦ̈ܩܕܐ ܕܗܘ ܚܠܡܗ ܕܡܪܝ ܐܘܓܝܢ
ܐܣܟܝܡܐ ܠܥܒܕܗ ܢܦܫܗ: ܩܘܡ ܕܢܠܒܫ ܘܢܥܒܕ ܦܠܚܘܬܐ
ܠܡܫܡܫ ܘܠܐܠܗܐ ܘܫܒܩ ܒܗܝ. ܘܩܡ ܢܦܫܗ ܦܪܝܫܐܝܬ ܘܐܡܪ
ܠܒܢ̈ܝ ܒܝܬܗ: ܒܟܣܝܐ ܐܝܟܘ ܠܘܬ ܐܬܪܐ ܐܘܪܚܐ ܡܦܠܛܢܐ
ܘܡܫܟܢܐ ܐܡܪܐ ܘܡܛܝܘ ܘܐܬܟܪܗ ܒܥܠܡܐ ܐܝܟ ܦܘܩܕܢ ܡܪܗܘܢ
ܠܡܫܝܚܐ ܕܟܠܗ ܘܐܬܝܒ ܠܗ ܐܝܟ ܪܚܡܘ. ܘܟܕ ܦܠܚܘܬܐ ܐܝܟ
ܕܝܘܡ ܘܠܐ ܠܡܦܠܐ ܪܘܚܐ: ܘܦܠܚ ܒܥܘܡܪܐ ܗܘ ܒܬܪܐ ܪܒܐ
ܠܡܫܩܠܐ. ܘܐܡܪ ܢܦܫܗ ܒܥܘܡܪܐ ܗܘ ܐܘ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ
ܡܪܚܡܢܐ ܘܡܪܚܡܢܐ ܘܢܝܚ ܪܘܚܐ ܘܟܠܢ ܠܡܫܘܬܐ ܘܫܘܒܚܐ
ܗܘ ܕܠܐ ܟܠܐ ܡܘܗܒܬܐ ܡܢ ܐܢܫ ܕܫܐܠܝܢ ܠܗ: ܘܐܦ
ܒܡܪܚܡܢܘܬܐ ܕܟܝܢ ܡܢ ܫܡܝܐ ܠܗܘܐ ܠܐܒܗܬܐ ܗܘܟܝܢ ܠܒܢܝܢ
ܕܗܠܐ ܒܪܐ ܐܡܪܐ ܕܐܬܐܒܐ ܒܗ.

ܘܗܘ ܐܠܗܐ ܫܡܥ ܠܨܠܘܬܗ ܘܩܒܠ ܐܝܟ ܒܥܘܬܗ.
ܘܠܫܡܘܥܐ ܕܐܬܐ ܫܡܥ: ܗܘܝ ܠܗ ܐܠܗܐ ܒܪܐ ܕܟܘܪܟܐ

ܬܪܥܐ ܬܪܥܐ
ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܡܠܟܐ

ܠܘܬ ܟܠ ܚܠܐ ܘܚܘܫܒܐ ܘܡܕܘܪܢܐ ܕܐܬܬܠܡܝܕܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ
ܗܟܝܢ ܠܡܟܝܢܘܬܗ ܕܝܫܘܥ ܘܠܟܝܢ ܠܐܠܗܐ ܟܕ ܒܪܐ ܡܢܐ
ܡ̈ܠܟܐ ܒܪ ܚܝܠܗ ܕܝܫܘܥ ܡܢܐ ܐܘܟܝܢ ܕܝܬܐ
ܕܫܝܢܬܐ ܠܐܠܗܘܬܐ ܕܒܬܘܠܬܐ ܒܫܡ ܐܡܝܢ ܀

ܐ ـ ܡܘܠܕܐ ܕܛܠܝܐ ܡܫܝܚܐ

ܠܒܝܬܠܚܡ ܡܠܟܗ ܕܒܢܝ ܟܪܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܠܐܠܦܝܢ ܕܫܢܝܢ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܒܫܦܝܘ ܡܫܝܚܐ ܘܒܢܝ̈ܫܘܗܝ ܙܟܐ ܐܝܬ ܕܐܪܝܚ ܘܐܬܝܐ ܘܒܢܝ̈ܐ ܘܡܫܬܘܕܝܢ: ܘܝܪ̈ܚܐ ܘܒܢ̈ܝܢܐ ܡܫܝ̈ܚܐ ܘܡܫܝܚܝܢ ܘܡܢܝܢ ܠܐܠܗܐ ܕܗܘ ܕܡܢ ܛܠܝܘܬܗ ܘܡܢܝܢܐ ܠܫܡܫܘܬܗ ܒܗܘܢ. ܦܪܝܩ ܘܫܠܡ. ܘܟܕ ܛܥܢܐ ܡܠܟܐ ܕܐܬܠܟܐ ܟܠ ܡܘܟܣܘܗܝ ܕܟܢܫܐ ܠܐܠܗܐ: ܘܐܝܟ ܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܠܗܘܢ ܐܘ ܡܬܝܒܝܢ ܒܗ̇ ܕܒܡܘܛܐ ܠܪܒܝܬܐ. ܘܠܐ ܫܡܥܐ ܠܡܬܠܡܝܕܘ ܠܗܐ ܪܘܚܐ ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܘܚܬܗ ܕܟܢܫܐ ܕܐܬܡܫܘܪܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܘܗܘܦܛܐ ܒ ܠܐ ܦܪܘܩ ܐܝܬ ܠܡܫܝܚܐ ܕܡܬܠܝܐ ܐܝܬ ܡܟܝܠ ܕܡ ܫܘܚ ܗ̇ ܘܐܝܟ ܚܠܐ ܠܗܘܐ ܦܫܛ ܗܘ ܕܐܬܦܪܚܐ ܘܡܬܝܒܘܗܝ ܠܒܝܬܗ ܢܛܪܐ. ܘܐܦ ܕܝܗ ܡܬܝܒܐ ܠܗ ܒ ܠܗ ܠܗܘܐ ܡܫܡܪܝܢ. ܗܘܝ ܠܘܫܦܐ ܐܘ ܒܘܪܐ ܒܒܪܢܫܐ ܡܫܠܡ ܠܐ ܫܘܡ ܡܫܠܡܝܢ ܐܘ ܢܫܡܝܢ ܒܗ̇ ܕܢܣܝܢܘܗܝ ܒܫܡܐ ܗܘܪܝܢ ܒ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬ ܡܫܝܚ

ܕܘܬܐ ܒܥܘܡܬܐ ܕܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܠܟܐ

ܚܙܘܐ ܒܪ̈ܝܐ ܕܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܰܠܟܶܐ. ܡܢ ܓܒܐ ܓܪܒܝܝܐ

ܘ ـ ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܠܟܐ.

ܗܪܟ ܐ̈ܒܗܬܐ ܐܠܗܝܐ ܡܬܠܒܒܝܢ ܕܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܠܟܐ ܕܩܝܡ ܒܡܠܝܛܘܬܐ ܛܘܪ ܐܝܙܠܐ. ܒܫܢܬܐ ܠܡܫܝܚܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܡܠܟܐ ܐܬܒܢܝܬ ܕܝܪܐ ܗܢܐ ܒܡܘܪܝܗ ܕܕܝܪܐ ܪܒܝܫܐ. ܙܢܐ ܕܒܢܝܢܐ ܕܕܝܪܐ: ܡܩܝܡ ܡܢ ܬܠܬܐ ܡܕܝܪܐ. ܘܒܡܠܝܛܗ ܕܬܪܬܐ ܕܟܘܪܬܐ ܘܡܕܪܐ ܠܡܠܘܗܝ ܒܢܝܢܐ ܡܢ ܟܐܦܐ. ܚܕ ܬܪܥܐ ܠܥܘܕ ܡܥܒܪ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܕܝܪܐ. ܐܝܬ ܕܪܬܐ ܪܘܚܬܐ ܡܢ ܠܒܪ ܕܕܝܟܐ ܒܕܝܪܐ. ܡܬܬܡܗܐ ܕܪܬܐ ܕܓܢܬܐ. ܡܘܪܐ ܕܕܪܬܐ ܗܘܐ ܒܡܝܕܡ ܡܢ ܦܐܪ̈ܐ ܘܟܠܡܐ.

ܕܝܪܐ ܗܘܐ ܒܗܬ ܡܬܦܪܢܣܢܘܬܐ ܠܛܘܪ ܐܝܙܠܐ ܡܢ ܕܪܐ ܐܪܒܥܣܪܐ ܒܝܕܐ ܠܥܕܬܐ ܕܐܪܥܐ ܡ̄ 1926. ܘܒܬܪܟܢ ܠܡܬܬܒ ܦܘܠܚܢܐ ܒܥܘܡܪܐ ܥܠ ܡܬܠܒܒܝܢ ܕܕܝܪܐ. ܗܫܐ ܕܝܢ ܦܠܚܝܢ ܒܗ ܥܝܕܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܡܠܟܐ.

ܘܡܦܩܬܐ ܗܕܐ ܕܡܬܝܕܥܐ ܡܢ ܟܬܒܘ̈ܗܝ ܟܝܢܐ ܟܝܢ ܬܪܘܨܘܬܐ. ܟ
ܟܬܒܐ ܕܕܪܐ ܘܦܬܓܡܐ ܕܗܘܘ ܟܝܠ ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܘܐܡܢܘܬܐ ܦܫܛ ܡܢܘ
ܟܠܠ ܩܕ̈ܠܐ ܟܪܝܐ ܠܟܘܡܝܐ.[5]

ܕ.ܗ - ܡܟܬܒܐ ܕܦܪܝܫܬܐ ܡ̄ܟܘܣܪ ܐܘ ܡ̄ܠܠܛܝܢ

ܢܘܪܐ ܕܩܕܡ ܐܘܟܠ ܡܬܢܐ ܣܘܪܐ ܠܐܣܘܡܐ ܐܢܘܢ ܕܛܘܪ ܐܬܪܐ ܡ
ܡܟܬܒܐ. ܡܟܬܒܐ ܕܦܪܝܫܬܐ ܟܘܣܪ ܕܡܢ ܠܟܠܠ ܡܢ ܢܘܪܐ ܘܢܝ
ܠܐܦ ܛܘܪ ܐܬܪܐ. ܒܪܡ ܕܣܘܡܝܐ ܦܪܝܫܬܐ ܗܝ ܘܕܡܝܐ ܠܟܬܝܒܬ
ܡܪܕܝܢ ܐܟܡܢ ܕܒܪܘܚܬܗ ܗ̄ܘ ܡܛܠܠ ܕܐܝܬ ܠܗ ܦܫܛ
ܫܓܠܐ ܒܗ. ܐܦ ܡܟܬܒܐ ܗܘܐ ܠܟܪ ܡܢ ܠܐܣܩܘܡܐ ܕܛܘܪ ܐܬܪ
ܐܬܠܝܗ ܕܝ ܐܠܐ ܡܬܝܚܝܐ ܐܟܡܢ ܕܛܘܝܐ ܘܟܬܝܒܬܐ ܕܢܛܘܪܘܢ ܛܘܪܐ ܛܘ
ܟܠܗܘ.
ܛܘܪ ܐܬܪܐ ܡܢ ܦܛܪܝܗ ܕܡܟܐ ܐܘܕ 1254 ܡܟܬܒܐ ܘܐܬܐ ܟܝܪܘ
ܡܟܬܒܐ ܫܓܝܐܐ. ܘܡܟܬܒܐ ܗܠܝܢ ܡܣܘܡ ܐܠܐܝܡܬܗ ܕܛܘܪ
ܡܟܬܒܢܘܬܐ.

---

[5] ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܝܪܝܡ، ܡܬܦܩ ܫܡܕܝ ܐܠܛܘܦܠܝ، ܡܕܒܪܢܐ ܕܡܦܛܪܢܐ ܐܦܪܝܡ ܐܘ ܐܦܠܘܛܘܢ،
ܫܝܡܟ، ܐܪܝܟ ܩܡ، ܦܠܐܐ ܫܦܝ 383 ܫܢܐ ܠܐ ܐܬܝܠܡ.

ܒܡܕܘ̈ܪܐ ܩܕܡ̈ܝܐ ܕܡܕܝܢܬ ܡܕܒܪܐ ܫܘܪ̈ܝܐ ܐܬܬܣܝܡܘ ܗܘܘ ܠܫܘܐ
ܡܬ̈ܒܥܬܐ ܕܡܩܢ ܕܒܝܬܐ ܠܡܘܬܒܐ. ܘܒܦܠܓܘܬܐ ܕܗܕܐ ܒܫܢܝܬܐ
ܕܝܢ ܣܠܩ ܗܘܘ ܒܗ̇ ܐܝܟ ܡܬܚܡ ܡܫܪ̈ܝܬܐ ܫܘܪ̈ܝܬܐ. ܒܕܬܐ ܕܡܕܢܚܐ
ܡܥܡܘܪ ܕܒܟܠ ܦܢܝܐ ܒܠܐ ܬܘܠܐ.
ܡܟܝܠ ܕܡܕܢܐ ܕܝܢ: ܐܝܬ ܠܗ̇ ܕܗܘܬܐ ܠܘܬ ܐܠܦܝܬܐ
ܒܡܬܠܟܪܝܢܐ. ܘܒܝܬܐ ܒܡܕܢܚܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܪܡܬܐ ܚܕܐ
ܫܘܒܚܬܐ. ܡܫܡܫܬܗ̇ ܐܝܟ ܬܪܝܢ ܒܡܠܘܡ̈ܬܐ ܐܬܘܗܝ. ܐܝܬ
ܠܗ̇ ܒܘܪܓܐ ܚܕ ܘܐܪܒܥ ܡܛܪ̈ܬܐ ܐܘ ܡܥܪ̈ܬܐ ܕܛܘܪ̈ܬܐ.
ܡܬܐܡܪܐ ܒܗ̇ ܕܐܪܒܐ ܐܡܝܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܒܝܬ ܗܘܬ ܡܢ
ܦܪܬܐ ܒܪܡ ܠܐ ܐܬܡܟܠ ܠܒܝܬ ܗܘܐ. ܐܚܝܕ ܗܪܟܐ ܡܠܟܬܐ
ܘܐܬܘܗܝ ܗܘܬ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܛܪ̈ܬܐ ܐܝܬ ܗܘܬ ܐܫܝܬܐ ܚܕ
ܘܡܫܡܫܬܗ̇ ܢܥܡܐ ܡܛܪ̈ܬܐ ܒܒܫܪܢ 5x20 ܘܒܦܠܓܗ̇ ܬܪܒ
ܡܕܝܢܬܐ ܚܕܐ ܕܡܝܐ ܕܩܝܘܡܗ̇ ܫܦܝܪ ܠܐ ܡܬܦܫܩ ܘܠܐ ܝܕܝܥܐ ܕܡܢ ܐܝܟܐ
ܫܡܗ̇ ܘܡܬܠܒܟܝܢ. ܘܐܬܪ̈ܘܗܘܢ ܢܫܪܝܢ ܘܡܫܪܝܢ ܡܢ ܗܘܟܐ.
ܦܘܠܚܢ ܐܘ ܡܪܕܐ ܡܟܠܟܠܐ ܒܒܝܬ ܒܪܝܐ ܕܗܘܡܐ ܘܐܬܚܕܐ ܡܢ
ܪܚܝܩܐ ܠܒܪܝܐ ܒܝܬ ܡܟܠܟܠܐ ܐܘ ܬܚܘܡܐ ܫܘܪܝܐ. ܡܟܝܠ ܘܡܕܝܢܬܐ
ܐܬܒܢܝ̇ ܒܡܫ̈ܟܢܘܗܝ ܕܛܘܪܐ ܚܕ ܕܢܚܬ ܠܫܡܫܬܐ ܘܒܡܪܒܥܬܗ̇
ܐܝܬ ܢܚܠܐ ܚܕ ܕܒܟܪ. ܡܢ ܬܪܥܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܝܬ ܐܝܟ ܡܢܐܪ ܠܟܠܠ
ܡܬܝܩܐ ܒܥܠܡܗ̇ ܕܕܘܟܬܐ ܐܝܟ ܠܐܠܦܬܐ - ܐܪܒܥܬܐ ܡܛܪ̈ܐ.
ܟܠ ܒܪܢܫܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܛܠܗ̇ ܒܝܬ ܡܢ ܫܘܩ̈ܐ ܐܛ̈ܝܡܬܐ
ܘܛܪ̈ܝܬܐ ܡܛܠܠ ܗܘܐ ܠܐ ܐܬܐܚܝܕ ܫܡܫܬܐ ܠܫܘܪܐ.
ܐܦ ܕܠܐ ܝܕܝܥܐ ܘܠܐ ܫܡܝܥܐ ܐܝܕܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܝܢ: ܕܡܟܝܠ ܗܘܐ
ܕܡܢ ܐܝܟܐ ܒܡܟܐ ܐܬܝܚܗ̇، ܐܠܐ ܠܫܘܐ ܡܟܐ ܕܐܡܪܝܢ ܡܢ ܟܠܠ

ܬܡܒܠܐ ܣܘܪܝܬܐ ܒܓܘ ܒܝܬܐ ܚܕ ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܬܡܢܝܬܐ ܡܕܒܪ̈ܐ

ܐܬܒܢܝܬ ܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܒܡܦܩ̈ܠܗܘܢ ܕܚܝܠܐ ܚܕ ܕܣܓܝ ܒܣܡܟ ܘܒܢ̈ ܒܡܕܒܪܗ. ܕܡܢܐ ܚܙܐܗ ܡܢ ܠܒܪ ܠܒܢܝ̈ܢܐ ܠܟܘܢ ܛܘܪܐ ܡ̈ܘܪܐ. ܘܣܚܪ ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܓܒ̈ܐ ܗܘܪܐ ܡ̈ܫܝܢܐ. ܘܬܪܥܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܟܢ ܒܓܒܐ ܬܝܡܢܝܐ. ܬܪܥܐ ܕܝܢܐ ܢܦܩ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܣܡܣܡܬܐ ܡܠܘܐ. ܒܬ̈ܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܢܝܢ ܣܓܠܬܬ ܘܬܠܬ ܒܡܕܒܠܗܘܢ ܕܗܘܬ ܚܕܐ ܪܒܬܐ. ܒܢܝܢܐ ܕܦܘܠܛܝܢ ܐܘ ܩܪܐ ܡܠܒܢܐ، ܕܒܬܐ ܘܟܕ ܒܬ̈ܐ ܕ̈ܒܢܝܢ ܡܢ ܬܪܝܢ ܡܕܝܪ̈ܐ ܒܬܦ̈ܐ ܐܬܚܙܝܘ ܒܝܘܡܐ ܠܗܘܡܢܐ. ܐܝܟ ܡܕܝܪ̈ܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܘܒܬ̈ܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܦ̈ܠܛܐ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܗܘܐ ܕܝܢܐ ܕܡܒܒܠܬܐ ܕܬܪܥܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܣܬܝܟ ܡܬܠܠ ܡܢܗ. ܐܝܟ ܒܡܕܝܢܬܐ ܣܓܝܐ ܡ̈ܢܐ ܙܘ̈ܪܐ ܕܡ̈ܢܐ، ܡܠܗܘܢ ܢܦܩܝܢ ܘܣܦܩܝܢ ܡܢ ܗܘܒܐ ܘܐܬܓܠܝܘܢ ܒܝܘܡܐ ܡܦ̈ܠܬܐ ܐܝܬܝܗ. ܘܡܫܘܚܠܦܗܘܢ ܡܬܐ ܡܠܘܐ ܒܡܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܐܝܟ ܒܢܝܢ ܒܬ̈ܐ ܡܕܝܪ̈ܐ ܘܡܒܢ̈ܬܐ ܕܡܢܐ ܕܢܦܩܝܢ ܡܠܗܘܢ ܒܗܘܒܐ ܘܒܕܒܠܐ ܗܘܪܬܐ ܡܬܚܣܝܢ ܒܗܘܢ.

ܒܫܡܐ ܗܘ ܠܐܝܬ ܠܡܫܠܡܢܘ ܠܗ ܡܢ ܚܕ ܣܢܝܩܘܬܐ ܕܐܘܪܚܐ. ܡܕܝܢܬܐ ܕܕܝܡܛܪܝܘܣ ܐܘ ܕܗܘܠܝܡ، ܕܫ̈ܡܫܐ ܕܐܦܐ، ܡܕܝܢܬܐ ܕܪܘܡܐ، ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪ̈ܥܬܐ ܕܩܡ ܠܚܘܪܐ ܘܡܫܠܡܢܐ ܕܚܕ ܕܝܠܐ ܐܠܦܝܢ.

ܓ.ܗ - ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܪܕܐ

ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܪܕܐ ܥܬܝܩܬܐ
(ܨܘܪܬܐ: ܕܫܠܝܡܘܢ ܓܘܪܓܝܣ)

ܡܪܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܗܝ ܕܒܦܢܝܐ ܣܕܟܠ ܡܕ̈ܢܐ ܣܓܝܐܐ ܘܡܕܢܝܐ. ܡܬܝܕܥܐ ܒܫܡ ܒܬܐ ܡܠܘܫܐ. ܘܣܟܐ ܡܢ ܢܒܥܝܢ ܐܝܟ ܗܘ 25 ܒܡܘܡܠܬܐ ܘܐܠܡܘ ܡܢܝܬܐ ܕܗܘܝܢ ܣܠܩ ܒܗ ܒܬܘܕܝܬܐ ܛܝܒܐ. ܘܣܟܐ ܕܝܢ ܠܚܕܟܐ ܕܐܘܪܚܐ ܕܬܐܪܐ ܐܝܟ ܗܒܠܐ ܒܡܘܡܠܬܐ. ܘܟܘܠܐ ܚܝܠܘܬܐ ܘܡܣܝܩܬܐ ܕܡܫܬܚܝܢ ܒܗ ܢܘܡܢ ܡܬܝܕܥܐ ܘܐܠܡܘ ܗܘܐ ܥܬܝܩܬܐ ܠܟܢܝܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܒܡܬܝܘܪܢ ܠܟܠܬܐ. ܗܫܬܚܝܢ ܒܗ ܡܬܢܒܐ ܣܓܝܐܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܒܒܠܝܘ ܕܒܡܠܐ ܡܩܫ ܘܡܬܠܩܝܢ ܛܟ ܡܢܝܬܗ.

751 ܙܒܢܐ ܕܛܘܪܥܒܕܝܢ ܕܫܡܗ ܪܘܡܝ ܐܡܪܝ ܘܐܫܬܟܚ ܠܫܡܫܐ
ܟܠ ܒܥܠܝܬܗ ܘܐܘܦܝ ܠܬܪܥܗ. ܡܛܠ ܕܡܫܐ ܗܘܐ ܛܒ
ܚܪܝܢܐ ܥܠܘܗܝ، ܒܒܠܒܠܐ ܕܗܦܟ ܗܘܐ ܒܟܠܗ ܕܫܦܝܪܘܬܗ.
ܒܫܢܬ ܙܒܢ ܡ̄ 972 ܐܬܚܕܬܐ ܕܐܬܐ ܕܚܝ̈ܢܐ ܥܡ ܦܣܘܩܐ ܐܘ
ܐܦܣܪܐ ܚܕ ܕܫܡܗ ܗܘܠܝܡ، ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܐܬܪܐܝܬ ܒܫܡܗ
ܡܠܟܐ ܕܗܘܠܝܡ[3]
ܘܐܬܩܛܠ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܠܫܪܬܐ ܕܟܠ ܒܫܢܬ ܐܬܐܫܟ ܡ̄ 1462
ܥܡ ܐܦܣܪܐ ܕܫܡܗ ܦܘܪ ܕܥܠܝܠ ܕܡܠܟܐ ܠܦܪܬܐ ܕܐܘܪܝ ܡ̈ܦܩ
ܩ̈ܢܝ ܕ̈ܐܦܩܘܢܕܐ.[4]

ܒ. ܗ ـ ܡܠܟܐ ܚܕܬܐ

ܐܬܒܢܝܬ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܒܛܘܪ ܐܚܬܐ ܒܪܝܫ ܫܒܬܐ ܕܒܢܝܬ ܠܦܫܠܬܐ
ܒܢܬܐ ܚܕ ܒܫܡܬܐ. ܘܚܙܬܐ ܡܢ ܐܪܒܥ ܟܢܫ̈ܝܢ ܡܒܢܝܢ ܥܠ
23 ܒܥܠܘܡܠܬܐ. ܡܪܢܐ ܠܒܢܝܐ ܕܫܡܗ ܡܫܘܒ ܐܘ ܕ̈ܡܪܓ̈ܝܬܐ
ܡܢ ܠܡܫܝܚ ܐܝܟ ܠܘܩ ܒܥܠܘܡܠܬܐ. ܘܡܢܝܢܐ ܠܘܒ ܠܒܢܝܐ ܕܫܡܗ
ܐܒܪܗܡ. ܡܫܠܡܢܐ ܥܡܪ ܕܐܬܒܢܝܬ ܡܢ ܡܠܟܐ ܪܘܡܝܐ
ܘܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܚܕ̈ܪܐ ܒܫܢܬ ܫܢܐ ܡ̄ 351 ܠܘܩܒܠ ܥܠܝܢ
ܫܪ̈ܟܐ ܕܚ̈ܪܫܬܐ ܦ̈ܪܫܐ. ܡܢܗܝܢ ܕܒܥܠܠ ܚ̈ܪܒܬܗ. ܠܘܬܐ
ܕܡܠܟܐ ܥܡܪܝܢ ܡܒܪܟܗ ܐܬܠܘܗܝ ܘܟܠܝܢܐ ܗܝ ܒܫܢܬ ܡܠ̈ܟܐ
ܕܦܫܬܐ. ܒܢܬܐ ܟܠ ܫܛܝܐ ܕܗܘܬ ܕܕܡܐ ܠܒܝܬ ܕܗܘܐ. ܦܢܝܢ

[3] ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܒܪܨܘܡ، ܫܡܥܘܢ ܚܢܐ ܕܟܠܝܘܢ، ܡܛܒܥܬܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܚܘܪܝܐ،
ܐܪܟ ܩ̈ܠܬܐ: ܥܡܕ 159، ܡܪܕܐ.
[4] ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܟ̈ܬܒܐ ܕܡܪܕܐ ܘܥܡܪܝܢܘܬܗ: ܫܡܥܘܢ ܒܪܨܘܡܝܘܬܐ، ܐܪܟ ܩ̄ ܠܦܘܪܫܐ، ܦܠܬܐ ܥܡ.

ܒܡܕܘ ܡܟܒܐ ܕܕܡܛܪܝܘܣ. ܡܟܒܐ ܗܢܐ ܐܪܡܟܐ ܡܢ ܠܐܡܕܝܐ
ܠܓܪܒܝܐ ܐܝܟ ܐܠܦ ܘܚܡܫܡܐܐ

ܡܟܒܐ ܕܕܡ̈ܛܪܝܘܣ ܐܘ ܕܡܠܟ
(ܨܘܪܬܐ: ܕܫܡ̈ܥܘܢ ܥܘܒܪ)

1500 ܡܝܛܪܐ ܐܝܬ ܒܡܟܒܐ ܐܪܒܥܐ ܒܪܘܟܐ ܘܐܦ ܒܗ ܒܩܝܐ ܡܛܠ ܒܗܠܘܢܐ ܕܡܟܒܐ. ܒܘܟܝܐ ܕܡܪܐ ܒܥܐ ܡܝܛܪܐ، ܒܪܘܟܐ ܡܫܬܡܫܥܐ ܡܝܛܪܐ ܘܒܗ ܒܩ̈ܢܐ ܒܥܪܝܢ
ܡܝܛܪܐ ܐܪܡܝܢ. ܡܟܒܬܐ ܕܠܡܟܒܐ ܗܘܐ ܚܪܝܐ ܘܐܬܡܣܬܐ ܘܦܐܬܐ
ܘܪܘܟܐ ܡܢ ܬܪܒܐ ܠܐܡܕܝܐ ܗܘ. ܐܝܬ ܒܗܘ ܡܡܘܣܟܬܐ ܕܡܟܒܐ
ܐܡ̈ܢܐ ܓ̇ܒܘܪܐ ܘܓܦ̈ܟܐ ܪܘܪ̈ܒܐ ܘܡܟܬܒܬܐ ܕܡ̈ܢܐ ܘܚܪ̈ܡܟܬܐ
ܕܡܬܚܪܡܝܢ ܡܛܠ ܠܟܐ. ܘܐܝܬ ܒܗ ܬܘܒ ܬܚܡܐ ܐܪܒܐ ܒܗ
ܡܩܘܡܐ ܐܚܪܢܐ.
ܒܫܢܬܐ ܕܗܘܐ ܒܗ ܙܘܥܐ ܘܬܘܩܦܬܐ ܐܘܟܝܬ ܦܪܣܝܐ ܗܝܟ
ܫܢܬ ܡ̄ 551 ܒܝ ܢܡܟܘ ܕܟܘܐ ܦܪܣܝܐ ܠܟܘܡܟܠ ܙܘܥܐ
ܐܝܪܟܘ ܠܡܟܒܐ ܗܘܐ ܕܕܒܪ ܘܗܝܟ ܦܩܒ ܡ̄ 684 ܠܟܘܐ
ܒܟܬܐ ܕܡܫܚܐ ܕܕܝܢܐ ܕܡܪܕ ܒܪܐܬܠ ܐܝܟ ܫܟܘܡܐ ܐܒܪܗܡ
ܘܠܒܪܙ ܙܡܥܐ ܕܛܘܪܟܒܝܢ ܒܫܡܘ ܐܝܟ ܐܪܒܡܬܐ ܐܕܡ̈ܢܐ ܘܦܟ̈ܢܐ
ܘܡܢܐܘ ܠܡܟܒܐ ܗܘܐ ܠܟܘܡܟܠ ܡܟܝܐ ܕܡܪܒܐ ܕܒܝܬ ܒܡܒܐ
ܘܐܡܦܬܐ. ܒܝ ܐܬܟܘܣܘ ܕܝܐ ܐܪܡܒܐ ܒܫܡܝܐ ܗܘܐ ܗܝܟ ܚܢܐ ܡ̄

ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܫܬܢܝܐ ܒܗ. ܒܟܠܗܘܢ ܙܒܢܐ ܕܒܬܪܗ ܐܬܓܘܫܘ
ܒܗܘܢ ܒܝܬܝܐ ܘܒܓܘܝܐ ܡܫܝܚܝܐ ܕܐܡܬܗ ܒܟܝܢܐ. ܐܬܝܣܕܘ
ܒܗܘܢ ܐܝܟ ܒܡܬܓܘܫܬܐ ܘܐܝܟ ܚܕܬܐ ܠܘܩܒܠ ܒܒܪ̈ܢܫܘܬܗܘܢ.
ܘܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ܫܡܗ̈ܝܗܘܢ.

ܐ ـ ܡܕܒܪܐ ܕܡܩܪܝܘܣ ܐܘ ܡܕܒܪܐ ܕܫܝܗܛ

ܒ ـ ܡܕܒܪܐ ܢܛܪܝܐ

ܓ ـ ܡܕܒܪܐ ܕܩܠܝܐ.

ܕ ـ ܡܕܒܪܐ ܕܛܘܪܐ ܩܠܘܙܡ

ܐ. ܗ ـ ܡܕܒܪܐ ܕܡܩܪܝܘܣ ܐܘ ܕܫܝܗܛ

ܡܕܒܪܐ ܗܘܐ ܪܚܝܩ ܡܢ ܢܝܠܘܣ ܘܐܘܪܟܗ ܒܟܝܠܘܡܝܛܪܐ ܓܪܒ ܡܕܢܚܐ. ܘܪܚܝܩ ܠܓܪܒܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܩ̈ܗܪܐ ܐܝܟ ܫܬܝܢ ܟܝܠܘܡܝܛܪܐ. ܫܢܬ ܐܦܣܘܣ ܡ̄ 1865 ܡܬܡܕܝܢܝܐ ܡܢ ܕܡܫܘ ܐܡܘܢ ܙܘ ܢܛܪܝܘܣ. ܒܪܗ ܕܡܕܒܪܐ ܙܥܐ ܕܪ̈ܘܚܢܝܐ ܡܘܢܣܛܝܪܘܢ ܒ ܒܝܬ ܚܡܪܐ ܪܒܐ ܘܫܡܥܢܐ ܚܕ̈ܝܢ ܡܕܝܢܬ ܐܡܝܢ: ܒܗܝ ܡܠܝܐ ܙܥܐ ܠܘܩܒܠ ܦܪ̈ܫܐ ܡܢ ܕܠܡܟܒܪ ܠܫܘܟܢܗܘܢ. ܘܚܝܡ ܚܪܗ ܦܪ̈ܫܐ ܠܡܟܒܪ ܡܢ ܐܫܘܩܐ ܒܬܟܐ ܓܘܗ ܡܕܒܪܐ ܠܫܘܩܐ ܕܪ̈ܘܚܢܝܐ. ܕܪ̈ܘܚܢܝܐ ܠܘܬ ܐܡܝܐ ܕܒܟܠܗ ܐܢܘܢ ܡܢ ܗܝ ܚܕܠܐ ܕܡܕܒܪܐ ܒܝܘ ܫܢܬ ܫܢܐ ܡ̄ 351 ܡܕܒܪܐ ܛܒ ܡܫܝܚܝܐ ܒܪܫ ܛܘܪ ܐܡܠܐ. ܡܕܒܪܐ ܗܘܐ ܡܢܐ ܡܠܟ ܦܫܝܛܐ ܘܐܝܟ ܢܛܘܪܐ ܘܒܡܬܓܘܫܐ ܗܘܐ ܠܗܡ. ܡܕܒܪܐ ܗܘܐ ܐܬܝܚܒ ܒܝܢ ܙܒ ܢܫ̈ܘܬܐ ܕܡܘܢܣܛܝܪܘܢ ܡܛܠ ܗܘܐ ܐܬܡܪܗ

ܒܫܢܬ ܕܕܘܟܬܐ. ܡܕܡ ܕܢܛܪ ܟܠ ܫܘܫܠܬܗܘܢ ܡܪܒܝܢ ܠܗ
ܠܟܠܝܬ ܗܝ ܘܡܫܡܫܝܢ ܕܕܘܟܬܐ ܪܒܬܐ ܡܫܡܘܫܬܐ ܡܢ
ܫܘܫܠܬܗܘܢ ܘܦܫܛܬܐ .

ܘ - ܝܘܒܠܐ ܟܪ̈ܡܐ

ܡܩܒܠܗܘܢ ܕܛܘܪ ܐܝܙܠܐ ܛܒ ܒܗܘܢ ܩ̈ܦܠܝܢ ܠܝܘܒܠܐ ܟܪ̈ܡܐ. ܐܝܟܐ ܕܒܗܘܢ ܕܝܢ ܡܢ ܠܟܠ ܟܪ̈ܡܐ ܕܦܝܫܬܐ ܗܘܐ ܫܓܝܐ ܡܫܬܡܫܝܢ ܒܥܢܒ̈ܐ ܘܐܦܩܥܬܐ ܘܒܠܥܣܝܢ ܕܘܫܐ. ܡܛܠ ܕܕܘܫܐ ܕܝܢ ܢܦܩܐ ܡܢ ܕܥܢܒ̈ܐ. ܘܒܥܦܬܐ ܚܙܝܢ ܒܫܠܐ ܕܡܢ ܒܥܘܦܐ ܕܥܢܒ̈ܐ ܕܗܝ ܐܝܟܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܗܘܐ ܗܠܐ ܡܢܗ. ܒܪܡܫܐ ܛܒ ܡܦܩܝܢ ܡܫܟܢܐ ܘܡܠܒܒܝܢ ܗܘܐ ܒܛܘܪ ܐܝܙܠܐ ܡܫܠܕܪ ܗܘܐ ܐܝܟ ܡܟܫܦܢܐ ܠܡܘܪܓܠ ܚܫܐ ܒܓܘ ܐܓܪ̈ܓܠ ܕܐܬܟܫܘ ܗܘܘ ܫܕܪܝܢܠܗ ܐܢܫܠ ܐܪܥܐ. ܚܝ̈ܠܐ ܘܐܦܩܥܬܐ ܕܕܘܫܐ ܫܓܝܐ ܡܚܝܢ ܘܒܫܬܐܫܢ ܛܥܡܐ ܐܝܢ. ܕܫܡ ܚܠܡܬܗܘܢ ܠܒܥܪܢܬܐ ܕܕܒܫܐ ܘܚܠܝܐ ܠܒܫܢ ܦܢܝܐ ܒܠܘܪܒܐ ܡܠܘ، ܦܠܠ ܚܒܝܬܐ ܕܚܝ̈ܠܐ ܪܒܐ ܐܝܟ ܓܘܪܐ. ܛ݁ܪ ܡܢ ܕܪ̈ܡܐ ܕܝܢ ܡܢܝܢ ܘܡܫܬܪܒܝܢ ܒܛܘܪܐ ܗܝ ܪ̈ܘܡܝܐ، ܠܐܪܐ، ܓܘܙܐ، ܠܦ̈ܪܐ، ܡܦ̈ܝܐ، ܦܫܬ̈ܩܐ، ܒܛܦ̈ܐ، ܒܘܡܠܙ̈ܐ، ܒܠܦ̈ܛܐ ܘܪ̈ܬܐ، ܘܦ̈ܝܫܟܐ ܘܡܪܒܐ.

ܗ - ܕܝܟܬܐ ܛܪ̈ܐܛܒܫ̈ܬܐ ܕܛܘܪ ܐܝܙܠܐ.

ܕܝܠܬܐ ܠܐܪ̈ܝܫܬܐ ܕܛܘܪ ܐܝܙܠܐ: ܕܗܘܐ ܠܒܛܘܪܐ ܕܛܛܪ ܡܛܪܬܐ ܒܪܩ ܦܫܟܬܐ ܪ̈ܘܡܝܬܐ ܕܒܠܗ ܢܘܪ̈ܝܢ. ܗܐ ܡܢ ܕܪ̈ܐ ܡܦ̈ܝܐ ܘܒܕܝܐ ܠܒܝܢ ܗܝ ܛܒܝܢ ܚܝܠܬܐ ܘܥܠܝܬܐ ܗܘܐ. ܐܪ̈ܥܬ ܡܠ̈ܟܐ

ܐ ـ ܟܽܢܽܘܫܬܐ

ܛܘܪ ܐܝܙܠܐ ܝܕܝܥ ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ ܒܥܘܡܪ̈ܝܗ، ܡܘܕܥܢܐ ܕܢܫܐܠ ܒܗ ܠܟܠܗܝܢ ܡܕܒܪܝܢ ܡܬܐ ܘܐܬܪ̈ܐ ܕܥܘܡܪ̈ܝܗ ܡܛܠ ܫܒܝܚܘܬܐ ܫܠܘܚܬܐ ܒ ܡܫܝܚܐ ܩܠܝܗܘܢ، ܘܛܒܝܢ ܢܩܡܠܗܘܢ، ܡܢ ܒܪܝܬܗ ܕܡܘܕܐ ܡܛܠ ܘܡܕܒܪ ܕܒܬܪ ܕܝܢ ܡܪܒܝܢ ܠܗܘܢ، ܒܪܫܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ، ܘܡܡܠܠܝܢ ܫܠܝܚܘܬܗܘܢ ܡܫܝܚܝܬܐ.

ܒ ـ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܐܘ ܪ̈ܘܫܐ

ܛܘܪ ܐܝܙܠܐ ܛܒ ܒܝܫܐ ܗܘ ܡܛܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܐܘܒܫܐ ܒܢ̈ܝܐ ܘܒܪܐ ܘܒܢܝ̈ܢܐ ܘܪ̈ܘܫܐ ܘܛܝܪ. ܡܛܠ ܕܡ̇ܕܒܪ̈ܐ ܫܒܝܠܬܐ ܐܝܟ ܒܗ ܘܐܦ ܘܒܢ̈ܝܬܐ ܫܒܝ̈ܠܬܐ ܕܐܝܟ ܡܕܒܪܐ ܡܛܠ ܒܡܕܘܪܐ ܕܫ̈ܩܠܬܐ. ܟ̈ܠܝܬܐ ܕܡܬܩܝܡ ܡܢ ܥܝ̈ܕܬܐ ܘܒܢ̈ܝܐ ܘܪ̈ܘܫܐ ܡܡܠܠܝܢ ܫܒܩܘܬܐ ܠܐܪ̈ܥܬܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܒܡܕܘܪ ܛܘܪܐ. ܛܝܪ ܡܢ ܥܝ̈ܕܬܐ ܡܫܝ̈ܚܬܐ ܒܫܝ̈ܢܐ ܐܦ ܥܩ̈ܬܐ ܟܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܘܪ̈ܟܐ، ܥܝܢ̈ܝܐ ܘܛܝܪ. ܡܛܠ ܗܘܐ ܙܪܝܥܘܬܐ ܕܝܢ ܐܝܬ ܠܗ ܕܘܟܬܐ ܦܪܫܝܬܐ ܒܡܕܒܪܐ ܐ̱ܚܪܢܐ ܕܫܡܫܘܬܐ ܕܥܡ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܒܡܕܘܪ ܛܘܪ ܐܝܙܠܐ.

ܓ ـ ܐܒܪ̈ܘܬܐ

ܛܒ ܡܠܠܝܢ ܐܪ̈ܒܥܬܐ ܘܫܒܥܬܐ ܡܛܠ ܙܘܥܘܬܐ. ܒܪܡ ܒܡ ܡܠܗ ܗܘܐ ܡܕܒܪܢ ܡܠܠ ܫܛܐ، ܡܒܪܐ، ܠܥܡ̈ܡܐ، ܫܡܝܐ ܘܒܡ ܪ̈ܘܫܐ ܐܢܫ̈ܐ ܒܫܒܠ̈ܬܐ ܕܒܘܪ̈ܬܐ ܡܛܠ ܫܠܝܚܘܬܗܘܢ ܡܫܝܚܬܐ. ܡܕܒܪܢ ܐܦ ܐ̇ܢܫܐ ܕܡܬܐܡܪ ܠܗ ܒܠܫܢܐ ܕܫܢܐ ܦ̇ܘܩܕ ܒܒܦܪܐ ܘܫܒܠ̈ܬܐ ܘܕ̈ܒܪܬܐ ܕܡܘܪܐ. ܛܒ ܡܬܪܝܡ ܘܡܬܝܚܝܢ ܡܢ

ܕܐܬܒܪܝܢ ܡܢ ܠܒܠܠ ܡܢ ܚܕܐ ܒܝ ܬ̄ܡ 2003 ܘܠܒܠ ܚܪܘ ܠܡܘܦܩܘ ܠܡܠܬܐ ܕܡܠܘܗܝ ܡܢ ܕܘܪܫ. ܘܒܠܠ ܗܦܘܟܐ ܗܘܐ ܠܦܘܬ ܡܐ ܕܫܡܪܐ ܠܗ: ܕܡܕܡܬ: ܕܫܚܐ ܐܡܠܝܢ ܒܐܬܪܐ ܗܘܐ ܢܚܐ ܘܒܘܫܡܐ. ܘܕܐܪܐܝܢ: ܕܡܠܒܘܬܐ ܠܐܘܪܚܬܐ ܡܘܒܠ ܫܒܪܐ ܘܠܐܘܒܠܐ ܘܡ̈ܠܬܐ ܠܫܘܪܝܐ ܐܡܬܐ ܕܢܘܦܩܘܢ ܠܡܠܬܐ ܕܡܠܘܗܝ. ܘܕܐܠܗܐ: ܕܡܠܒܘܬܐ ܠܐܘܪܚܬܐ ܒܒܐ ܠܡܬܠܚܡܘ ܒܗܝ ܢܘܪܐ ܐܘܪܚܐ. ܐܠܐ ܕܗܦܟܘ: ܡܫܘܗܝ ܗ̇ܝ ܠܡܠܘܪܐ ܕܡܠܘܗܝ ܒܝܘ ܟ̈ܠܐ ܢܒ̈ܝܐ ܘܡܫܘܗܝ ܕܝ ܢܒܐܘ ܠܟ̈ܠܐ ܕܡܠܘܗܝ ܠܐܬܡܐ. ܠܡܘܬܐ ܕܪܝܫܬܐ ܒܦܪܐ ܒܝܘ ܠܗܘܢ ܟ̈ܠܐ ܢܒ̈ܝܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܒ̈ܝܐ ܘܕܡܝܢ ܠܡܪ̈ܐ ܡܠܟܝܐ ܒܐܬ̈ܐ ܡܫ̈ܪܬܐ ܕܐܬܬܐܡܪܘ ܡܢ ܦܘܡܐ. ܐܡܐ ܠܗ ܫܒܪܐ ܕܡܘܦ̈ܩܬܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܗܠܝܢ ܠܐܡܝܘܗܝ ܠܡܬܐܡܪܘ. ܘܡܘܪܐ ܐܝܬܝܐ ܕܝܢ ܒܪܒܐ ܕܡܪܒ ܠܐܡ̈ܝܢ ܕܢܦ̈ܩܬܐ ܠܚܝ̈ܘܗܝ ܡܕ̈ܒܪܐ ܕܒܪܒܐ ܕܒܪ. ܘܗܘܝ ܬܘܪܐܝܬܐ ܕܝ ܠܐܡܝܢ ܕܢܚܐ ܢܒܐ ܗܘܐ ܡܠܟܢ ܢܒܐܬܐ ܘܦܪܝܫܬܐ ܒܡܘܪܘܗܝ ܫ̈ܪܝܐ.

ܘ - ܕܡܠ̈ܝܬܐ ܡܫܡܘܫܝܬܐ ܕܛܘܪ ܐܝܠܐ

ܒܡܐ ܕܢܚܐ ܒܝܘ ܐܢܫ̈ܐ ܕܛܘܪ ܐܝܠܐ ܡܫܡܫܐ ܫܢܝ̈ܩܘܬܐ ܘܡ̈ܫܝܬܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܡܠܟ̈ܐܬܐ ܕܢܚܐ. ܘܗܠܝܢ ܐܢܘܢ.

- ܡܢ ܟܘܟܒܬܐ ܐܘܪܚܐ ܡܢ ܒܟ̈ܐ ܒܒ̈ܢܬܐ ܕܒܠܘܬܐ
- ܡܢ ܡܪܕܘܬܐ ܕܡ̈ܫܝܐ ܘܫ̈ܩܝܬܐ ܘܒܒ̈ܪܐ
- ܡܢ ܐܒܪܘܬܐ ܐܘ ܕܘܪܒܘܬܐ
- ܡܢ ܢܘܒܠܐ ܒܪ̈ܡܐ

ܓ.ܓ - ܡܘܪܐ ܕܥܘܪ̈ܕܐ ܡܫܬܡܫܢܐ

ܐ - ܠܽܠܒ

ܒ - ܟ̰ܪܡܘܝܫ(ܒܝܬ ܙܘܡܐܢܘܫ، ܒܝܬ ܒܪܙܘܡ، ܒܪ ܡܘܡܐ ܫܘܪܝܐ ܐܘ ܕܝܢ ܕܫܢܐ ܕܡܒܪ ܡܘܡܐ ܐܘܟܡܐ)

ܓ - ܒܦܪܘܝܐ ܕܦ̈ܪܚܐ ܦܠܟܘ(ܫܪܒܬܐ ܕܦܠܦܠܐ)

ܕ - ܒܦܪܘܝܐ ܕܩ̈ܘܪܕܐ

ܗ - ܫܪ̈ܫܝܢ

ܠܐܠܬ ܕܐ ܕܡܘܪܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐܬܕܟܪܢ ܐܝܟ ܡܢ ܠܥܠ: ܫܐܝܢ ܒܗܘܢ ܠܐܠܬܐ ܒܡܦܩܐ ܡܫܬܠܦܐ ܒܠܘܕܝܬܐ ܘܒܢܝܫܘܬܐ. ܡܫܒܚܝܢ ܘܡܫܡܪܝܢ ܠܫܕܪܐ ܒܟܠ ܦܪܫܘܬܐ. ܩܕܝܡ ܓܒܘܬܐ ܕܗܘܐ ܡܬܒܕܒܕܝܢ ܗܘܘ ܠܐܠܬܐ ܠܐܪܐ ܒܗܝ ܫܕܪܐ ܐܘܟܡܐ ܠܐܪܐ ܕܡܫܝܚܐ، ܠܐܪܐ ܕܥܡܐ ܘܠܐܪܐ ܕܡܕܝܢܐ. ܒܟܠ ܓܒܐ ܐܝܟܐ ܕܗܘܐ ܒܝ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܠܐܕܗ ܠܘܕܝܬܐ: ܠܐܘܡ ܓܒܐ ܐܫܬܝܬ ܐܬܠܝܢ ܘܡܬܒܕܒܕܝܢ ܠܓܒܐ ܗܢ. ܘܠܗ ܠܫܘܕ ܡܫܬܡܫܘܬܐ ܕܠܐܪܐ ܐܫܝܢ ܗܘܘ ܐܠܐ ܒܒܝܬܐ، ܒܡܦܠܚܘܬܐ، ܘܒܓܪܘܪܬܐ ܘܒܟܡܐ ܘܒܢܝܫܐ ܐܫܬܝܬ ܗܝ ܒܗ ܗܝ ܐܫܬܪܘܬܐ ܠܟܠܬܐ ܡܫܬܡܫܢܐ ܘܡܫܬܡܫܢܐ ܗܘܐ ܒܫܠܗܘܢ.

ܠܐܠܬܐ ܓܒܐ ܕܡܘܪܐ ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܠܦܝܢ ܡܢ ܫܕܪܐ ܒܢܝܫܘܬܐ ܘܒܘܡܫܬܘܬܐ، ܒܡܘܪ̈ܗܘܢ ܫܪܘ ܡܢ ܫܢܬ ܐܝܟܘ ܡ̄ 1976 ܘܒܟܠ ܠܡܫܬܡܫܘ ܠܐܪ̈ܥܬܐ ܕܐܘܪܫܐ ܡܢ ܬ̈ܠܬܐ ܫܢܝܬܐ ܕܠܐ ܫܢܝܢ ܠܡܫܬܕܪܘ ܐܝܟ. ܘܣܘܪ ܡܢ ܫܪܝܬܐ ܚܕܐ ܐܘ ܬܪܬܝܢ ܒܠܗܘܢ ܐܫܬܩܠ ܡܢ ܒܠܒ ܒܡܘܪܐ. ܒܡܘܪܐ ܡܘܪܐ ܗܠܝܢ

ܠܡܠܟܘܬܐ ܡܡܫܠܟܬܐ ܕܐܘܪܗܝ ܘܐܘܣܪܘܥܝܢ ܡܢ ܪܗܘܡܝ̈ܐ.
ܒܪܡ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܗܝ ܒܕܡܘ ܚܝܐ ܐܝܟ ܠܐܠܝܡ ܡܫܝ̈ܚܝܐ
ܫܘܪܝܬܐ. ܘܒܩܝܡܐ ܗܟܝܢ ܐ̱ܣܬܝܟܬܐ ܒܢܝܢ ܒܬ̈ܐ ܡܫܝ̈ܚܝܐ ܘܡܠܦܢܘܬܐ
ܠܡܗܝܡܢܐ. ܐܝܟ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܝܬ ܫܢܝܐ ܠܐܘܪܗܝ، ܘܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ
ܕܗܘܬܐ ܘܒܝܬ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܩܝܢܐ. ܐܘܪܗܝ ܕܗܘܝܬܐ ܕܒܩܠܐ ܠܡܝܬ
ܚܠ ܩ̄ܡ ܫܢܬ ܚܡܫ ܗܘܬ. ܘܒܡܫܡܫܬܐ ܕܗܠܝܢ ܡܫܬܠܡܝܢ ܗܘܬ
ܡܬܐܠܐ ܘܡܬܬܐ ܒܗܝܢ ܕܒܡܕܝܢܬܐ ܡܫܡܫܬܐ ܡܫܝܚܝܐ ܡܢ
ܟܪ̈ܝܐ ܘܡܒܝܢܬܐ ܕܟܪܝܐ، ܐܠܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬܐ ܐܘܪܗܝ ܟܠܗ
ܒܝܬܐ ܠܒܝܬܐ ܕܡܢܗ ܡܠܟܐ ܐܬܐܡܪ ܒܗ ܢܗܝܐ ܕܡܠܐ ܚܕܬܐ
ܐܘܪܗܝ ܐܪ̈ܥܬܗ.

ܒ.ܓ - ܛܘܪܐ ܕܐܝܙܠܐ

ܐ - ܡܪܕܝܢ
ܒ - ܡܠܟܬܗ ܐܘܪܗܝ ܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ
ܓ - ܕܡܐܪܐ
ܕ - ܟܦܪܬܘܬܐ
ܗ - ܐܡܝܕ
ܘ - ܢܨܝܒܝܢ
ܙ - ܛܘܪܐ ܙܥܘܪܐ

ܛܘܪܐ ܕܐܝܙܠܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܛܘܪܐ ܕܫܘܪܝܐ ܐܬܟܒܫ ܘܐܫܬܥܒܕ
ܡܢ ܒܥܘܪ̈ܝܗܘܢ ܚܕܪܘ ܗܝܟ ܐܪܟܐ ܩ̄ܡ 1985 ܘܐܬܟܢܫܘ
ܠܐܬܘܪ̈ܝܐ ܕܐܘܪܗܝ. ܒܪܡ ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܪܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܡܢ
ܗܦܟܘ ܘܒܢܘ ܘܚܕܬܘ ܒܬ̈ܐ ܡܬܝܐ ܘܡܠܦܢܘܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗܘܢ.

ܟܘܠܐ ܫܓܠܐ ܕܐܬܪ ܫܕܪܐ ܕܫܡܝܐ ܕܦܬܚܬ ܡܢ ܡܢܪܘܐ
ܫܡܫܘܡܝܬܐ: ܡܫܟܢܘܢ ܟܡ ܠܟܘܡܬܐ ܕܛܘܪ ܐܝܙܠܐ ܠܘܕܝܬܝܬܐ.
ܘܡܬܩܢܐ ܠܘܒ ܕܠܐܝܠܐ ܙܒܢܐ ܕܡܕܒܪ ܗܘܐ ܘܡܬܗܘܒ ܒܝܬܐ
ܕܘܡܫܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܕܝܪ̈ܐ ܕܐܬܒܢܝ ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܒܫܓܠܐ ܕܝܪ̈ܐ
ܣܐܡ ܗܘܘ ܒܗܘܢ.

ܓ - ܕܝܪ̈ܬܐ ܒܥܘܡܪ̈ܬܐ ܘܡܕܪ̈ܫܝܬܐ ܕܛܘܪ ܐܝܙܠܐ

ܟܡ ܕܝܪ̈ܐ ܕܡܫܝܚ ܒܛܘܪ ܐܝܙܠܐ ܡܬܩܢܝܢ ܐܦ ܥܘܡܪ̈ܐ ܕܫܘܒܚܐ،
ܕܝܪ̈ܝܐ ܘܒܝܬܪ̈ܘܬܐ. ܗܐ ܫܕܪܝܢ ܠܟܘܢ ܡܫܡ̈ܗܐ ܥܘܡܪ̈ܐ ܗܠܝܢ
ܟܘܠܗ ܒܫܡܗܬܐ ܕܠܗܘܢ.

ܐ̈ - ܫܡ̈ܗܐ ܕܥܘܡܪ̈ܐ ܕܫܘܒܚܐ

ܐ - ܥܘܡܪܐ ܕܡܕܪܐ ܐܘ ܡܐܙܘܓܝܐ

ܒ - ܥܘܡܪܐ ܕܫ̈ܒܪ̈ܐ

ܓ - ܥܘܡܪܐ ܕܦ̈ܐܕܘܢ ܣ̈ܗܕܐ

ܕ - ܥܘܡܪܐ ܕܟܝܠ ܕܒܐ ܐܘ ܟ̈ܐܪܕܒܘܢ

ܗ - ܥܘܡܪܐ ܕܐܪܘܢ ܐܘ ܓ̈ܐܪܐܟܘܢ

ܘ - ܥܘܡܪܐ ܕܝܘܢܢ

ܙ - ܥܘܡܪܐ ܕܐܪܘܢ

ܚ - ܥܘܡܪܐ ܕܒܦܪܐ

ܛ - ܥܘܡܪܐ ܕܟܝܠ ܡܫܝܚ

ܥܘܡܪ̈ܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܒܢܝܘ ܐܝܟ ܡܢ ܠܟܠܐ ܠܐܩܒ ܫܢܝܐ ܐܪܒܥܐ ܬܡ
ܗ̈ܝ ܡܢ ܥܘܡܪܐ ܕܐܪܘܢ - ܓ̈ܐܪܐܟܘܢ ܡܟܘܢ ܐܬܟܠܘ.

ܢܙ - ܕܝܪܐ ܡܥܟܘܢ
ܢܚ - ܕܝܪܐ ܡܥܟܚ
ܢܛ - ܕܝܪܐ ܕܘܡܛ
ܣ - ܕܝܪܐ ܟܦܪܙܘܗ
ܣܐ - ܕܝܪܐ ܐܦܪܝܡ ܣܽܘܪܝܳܝܳܐ (ܟܒܝܪܐ ܦܪ̈ܐ)
ܣܒ - ܕܝܪܐ ܐܦܪܝܡ ܐܘܪܗܝܐ
ܣܓ - ܕܝܪܐ ܡܥܪܘܙ
ܣܕ - ܕܝܪܐ ܟܟܒܠܠܗ ܢܣܗ
ܣܗ - ܕܝܪܐ ܓܪܓܣ ܡܟܟܐ

ܡܪܥܝܬܐ ܕܩܕ̈ܝܫܬܐ[1]

ܣܘ - ܕܝܪܐ ܐܣܦܐ

ܠܟܘܠܐ ܗܕܪܐ ܕܡܟܣܘܐ ܕܕܝ̈ܪܐ ܕܐܬܠܟܘ ܡܢ ܠܟܠܠ܆ ܐܝܟ ܗܘܐ ܟܡ ܣܟܡܐ ܕܡܟܪܟܡܬܐ ܠܐܘܡ ܕܝ̈ܪܐ ܟܒܝܪܐ ܕܡܟܪܝ ܡܟܟܐ ܘܐܬܠܘܗܝ ܠܟܠܗ ܗܪܟ.

ܘܠܟܘܠܐ ܗܕܪܐ ܕܗܓܠܐ ܐܝܢܐ ܕܕܝ̈ܪܐ ܕܗܘܝܬ ܐܦܠ ܩ̄ܡ 1870܀ ܕܢܐ ܐܝܟ ܣܟܡܐ ܕܡ ܣܢܐ ܗܘܐ ܟܒܝܪܐ ܕܡܟܪܝ ܡܟܟܐ.[2] ܟܡ ܕܝܪܐ ܗܘܐ ܡܬܠܕܟܪ ܠܗܕܪܐ ܕܗܓܠܐ ܕܣܟܡܐ ܕܗܘܝܬ ܐܦܦܣ ܩ̄ܡ 1888. ܡܬܟܣܐ ܕܟܠܪ ܗܘܝܬ ܐܦܠ ܩ̄ܡ 1870 ܐܬܟܠܐ ܠܒܪܓܠܐ ܕܡܬܪܦܟܠܬܐ.

---

2 ܐܣܛܐܣܛܝܩ ܟܬܪ ܟܠܐ ܘܡܢܝ ܣܢ̈ܐ 1870 ܟܝܪ ܠܠܐܠܗܘܟ ܟܟܒܠܠܗ ܗ̄ܘ ܠܟܪܘܝܕ، ܛܠܟܐ ܐܝܪ ܓܪܡܘܢܐ، ܟܡܠ ܐܘܟܠ ܕܟܪܝܐ ܕܐܘܟܟܝܢ ܣܘ̈ܪܐ ܕܟܡܢܘܪܐ،

ܡܒ - ܕܡܢܐ ܠܥܘܪܐ ܡܠܐܟܐ

ܕܢܐ ܕܡܪܝ ܣܘܪܝܣܘܣ

ܡܗ - ܕܡܢܐ ܝܘܣܦ

ܥܘ - ܕܡܢܐ ܠܗܘܪܡܣ

ܒܠܐܐ ܕܒܒܠܘ̇

ܡܪ - ܕܡܢܐ ܡܥܘܙܙ

ܡܢܝܬܐ ܕܕܘ̈ܟܠ

ܡܫ - ܕܡܢܐ ܐܝܠܐ

ܡܬ - ܕܡܢܐ ܡܟܠܬܐ ܕܟܝܫܘ ܚܕܝܬܐ

ܕܢܐ ܕܒܝܘܟܬܐ ܡܫܡܫ

ܢ - ܕܡܢܐ ܐܟܠܝܕ

ܕܢܐ ܕܟܘܪܟܡܠ - ܕܟܢܪܐ ܐܘ ܕܡܪܝ ܚܢܢܐ

ܝܐ - ܕܡܢܐ ܒܟܠܠܗܘܢ ܐܩܝܪ

ܝܒ - ܕܡܢܐ ܒܡܐܪܘ ܐܩܝܪ

ܝܓ - ܕܡܢܐ ܐܟܪܘܡ ܐܩܝܪ

ܝܕ - ܕܡܢܐ ܠܐܠܗܐ ܠܠܟܘܪܝ

ܝܗ - ܕܡܢܐ ܠܟܪܐܠܠ

ܝܘ - ܕܡܢܐ ܡܟܠܬܐ

ܥܕܬܐ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܕܒܥܡܝܢ ܡܶܕܝܰܕ
ܟܘ - ܕܝܪܐ ܐܝܠܘܢ

ܥܕܬܐ ܕܡܪܝ ܩܘܪܝܩܘܣ ܕܐܢܚܠ ܩܪܝܬܐ
ܟܙ - ܕܝܪܐ ܙܘܛܐ (ܒܫܢܬܐ ܚܕ ܕܐܬܒܢܝܬ ܥܠ ܐܦܝ ܡ̄ 1870
ܡܫܝܚ ܫܡ ܚܕ ܕܝܪܐ ܕܫܡܗ ܙܘܛܐ ܡܢ ܐܢܚܠ ܩܪܝܬܐ. ܡܫܡܠܝܢܐ
ܕܗܘ ܕܝܪܐ ܐܠܗܘܬܐ).

ܕܝܪܐ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܕܡܰܪܚ ܩܪܝܬܐ
ܟܚ - ܕܝܪܐ ܐܫܥܝܐ

ܥܕܬܐ ܕܡܪܝ ܕܡܥܠ ܕܒܣܪܝܢܐ ܩܪܝܬܐ ܙܳܐܪ
ܟܛ - ܕܝܪܐ ܡܘܫܐ

ܒܝܬ ܙܰܒܕܰܝ
ܠ - ܕܝܪܐ ܐܒܪܗܡ
ܠܐ - ܕܝܪܐ ܐܡܫܝܚ

ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܐܚܐ ܕܡܠܦܢܐ ܕܝܪܐ ܩܰܕܝܫ
ܠܒ - ܕܝܪܐ ܐܦܪܝܡ

ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܒܣܘܣ
ܠܓ - ܕܝܪܐ ܐܣܛܦܢܘܣ

ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܓܒܪܐܝܠ

ܟܒ - ܕܝܪܐ ܐܝܣܘ ܡܕܝܘܬܐ

ܟܓ - ܕܝܪܐ ܕܚܠܐ ܒܩܪܒܐ

ܟܕ - ܕܝܪܐ ܓܘܪܐ ܒܠܬܐ

ܟܗ - ܕܝܪܐ ܒܒܐ ܡܕܝܘܬܐ

ܟܘ - ܕܝܪܐ ܡܟܣܘܒ ܒܥܒܪܢܝܬܐ

ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܘܟܡܥܝܢ ܡܪܝ

ܟܙ - ܕܝܪܐ ܓܪܓܣ ܬܠܓܢ

ܟܚ - ܕܝܪܐ ܓܘܪܐ

ܟܛ - ܕܝܪܐ ܡܘܣܝܐ

ܠ - ܕܝܪܐ ܐܝܣܘ

ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܥܙܟܝܠ ܕܟܡܕܝܢ (ܦܠܘܣܐ ܢܣܒܠܘ ܘܐܪܒܠܘ)

ܠܐ - ܕܝܪܐ ܡܘܣܝ

ܠܒ - ܕܝܪܐ ܒܪܘܡܬܐ

ܠܓ - ܕܝܪܐ ܥܡܟܘܢ

ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܠܒܪܙ ܕܒܥܪܬܐ ܣܒܥܝܢܐ

ܠܕ - ܕܝܪܐ ܒܪܡܟܐ

ܠܗ - ܕܝܪܐ ܥܡܟܘ

ܕܡܪܐ ܕܡܫܪܐ ܡܫܡܫܢ - ܕܡܢܓܢܝܪܘܬܐ

ܡ - ܕܡܢܝܐ ܐܡܫܐ

ܡܐ - ܕܡܢܝܐ ܙܟܝܬܐ

ܟܬܒܐ ܕܡܫܡܠܬܐ ܕܟܠܗ ܕܟܠ ܐܘ ܕܟܠܘܪܟܬܐ

ܡܒ - ܕܡܢܝܐ ܙܘܟܐ

ܕܡܪܐ ܕܡܫܪܐ ܐܘܪܫܠܡ

ܡܓ - ܕܡܢܝܐ ܐܟܠܝܢ

ܡܕ - ܕܡܢܝܐ ܐܟܪܗܡ، ܘܐܟܠܝܒ

ܡܗ - ܕܡܢܝܐ ܐܡܫܐ

ܡܘ - ܕܡܢܝܐ ܙܟܝܬܐ

ܕܡܪܐ ܕܡܫܪܐ ܡܘܣܝ

ܡܙ - ܕܡܢܝܐ ܐܡܐ

ܡܚ - ܕܡܢܝܐ ܫܘܢܐ

ܕܡܪܐ ܕܡܫܪܐ ܐܡܐ

ܡܛ - ܕܡܢܝܐ ܟܪܘܫܐ

ܢ - ܕܡܢܝܐ ܟܢܝܘ

ܟܬܒܐ ܕܐܘܟܘ ܡܫܡܠܬܐ

ܢܐ - ܕܡܢܝܐ ܟܢܘ

ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܚܕܐ ܕܡܚܝܠܐ ܒܟܝܠܐ ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܕܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ
ܗܘܐ ܒܡܟܪܙܢܘܬܐ: ܬܐܘܡܐ ܪܘܡܝܐ ܒܒ ـ ܡܢ 44 - 22 ܕܡܫܬܘܕܥܐ
ܗܝ، ܕܝܢܝ ܐܦܪܝܡ ܩ̄ܡ 5.7.1985 ܡܚܝܣܢ ܒܗ ܒܗܢܐ ܗܘܐ
ܡܟܬܒ ܕܫܢܝܐ ܕܫܠܡ ܗܘܘ ܒܟܬܒܐ ܘܕܫܪܬܐ ܕܡܢܗܘܢ، ܒܡܫܪܝܬ
ܐܘܪܫܠܡ ܐܘܪܗܝ - ܓܙܪܬܐ، ܢܨܝܒܝܢ ܘܓܙܪܬܐ. ܗܘܠܝܢ ܐܢܘܢ
ܡܟܬܒܢܘܬܗܝ:

ܫܪܐ ܕܡܟܬܒ ܡܠܟܝܐ

ܐ - ܫܪܝܐ ܒܒܝܠܠܘ

ܒ - ܫܪܝܐ ܡܠܟܝܐ

ܫܪܐ ܕܡܟܬܒ ܠܠܐܐ ܕܒܡܫܠܬܐ ܚܕܒ

ܓ - ܫܪܝܐ ܓܘܪܐ

ܒܬܐ ܕܡܫܠܬܐ ܚܕܒ

ܕ - ܫܪܝܐ ܗܘܫܥ

ܫܪܐ ܕܡܟܬܒ ܐܒܪܗܡ ܕܛܘܪܥܒܕܝܢ

ܗ - ܫܪܝܐ ܓܘܪܐ ܚܕܒܐ

ܘ - ܫܪܝܐ ܠܚܕܐ ܒܡܫܪܝܐ

ܙ - ܫܪܝܐ ܓܘܪܐ ܒܡܚܫܚܐ

ܚ - ܫܪܝܐ ܟ̈ܘܠܐ ܩܕ̈ܝܫܐ

ܛ - ܫܪܝܐ ܐܝܟ ܚܕܒܐ

ܝܛ - ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܩܘܡܐ

ܫܡܐ ܫܪܝܪܐ ܕܡܪܝ ܩܘܡܐ: ܫܡܥܘܢ ܐܝܬܘܗܝ. ܡܛܠ ܕܩܡ ܐܪܒܥܝܢ ܫܢܝܢ ܥܠ ܪܓܠ ܐܝܟܢܐ ܚܕ ܐܬܩܪܝ ܩܘܡܐ. ܡܛܠ ܩܘܡܐ ܒܪܐ ܐܠܐ ܗܘ ܫܘܪܝܐ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܡܢ ܡܛܠ ܡܢ ܕܝܪܐ ܕܟܪ ܘܫܘܒܚܗ: ܐܘܟܝܠ ܡܢ ܟܠ ܩܘܪ̈ܝܐ. ܕܝܪܐ ܗܘܐ ܚܪܝܒܐ ܗܝ ܡܢ ܕܝܪܐ ܐܪܡܝܐ.

ܟ - ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܫܡܥܘܢ.

ܡܬܟܠܗ ܒܕܘܟܠ ܩܰܪܺܝܒ ܘܡܫܝܢܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܡܪܕܝܢ ܐܽܘܪܗܳܝ.

ܡܫܡܫܢܐ ܚܢܢ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܬܐ ܐܡܝܢܐܝܬ ܒܛܘܪܐ ܕܐܝܙܠܐ ܐܠܦܝܢ ܘܠܐ ܡܬܢܝܚܝܢ ܠܟ ܫܡܫܘܬܗܘܢ. ܕܝܬܐ ܗܠܝܢ ܕܒܗܘܢ ܫܡܫܘܬܗܘܢ ܡܢ ܠܒܠܝ ܕܫܘܒܚܐ ܐܬܓܠܝ ܒܛܘܪܐ ܠܐܠܗܐ ܘܪܒܝܬܐ ܕܡܘܠܕܐ ܡܢ ܚܕ ܡܪܝ ܐܘܟܝܢ ܘܠܫܡܫܘܗܝ ܘܡܕܝܬܐ ܐܡܝܢܐ ܕܚܝܘ ܒܫܢܝܐ ܗܘܐ. ܡܚܝܢ ܦܢ ܡܬܫܢ ܟܠ ܩܘܪ̈ܝܐ ܘܡܚܝܢ ܚܬܡܢ. ܕܝܬܐ ܐܠܗܝܢ ܒܗܠ ܡܫܡܫܐ ܕܕܝܬܐ ܚܬܝܪܐ ܘܚܢܝܢܐ. ܒܛܘܪܐ ܡܬܪܝܐ ܡܐܬܐ ܘܫܢ̈ܐ ܕܕܝܬܐ ܚܠܝܢ ܗܘܘ ܒܗܘܢ ܘܡܬܦܫܝܢ ܗܘܘ ܒܫܡܫܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܒܘܟܪܐ ܒܬܫܒܚ ܫܡܝܐ. ܗܝ ܡܬܦܫܝܢܬܐ ܐܬܐܡܝܢ ܐܝܟ ܕܒܟܪܝܙܘ ܒܝܡܐ ܠܫܘܪܝ ܕܪܐ ܒܫܪܝܐ. ܐܠܐ ܒܪܒܝܢ ܕܫܡܝܐ ܗ̈ܢ ܡܢ ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܟܠܐ ܕܐܠܗܘܗܝ ܫܪܝܢ ܒܟܠܗ ܐܦܠܐ ܚܝܐ ܡܚܝܢ ܢܦܫ ܒܗ ܐܝܟ. ܡܠܟܝܢ ܗܘ̈ܝ ܡܫܡܫܢܐ ܠܒܢ̈ܝܐ ܘܠܒܢܬܗ ܒ݂ܪܐ ܘܡܬܢܒܝܐ ܐܝܟ ܕܒܫܘܠܛܢܐ ܠܫܘܒܚܐ ܕܡܿܠܦܐ ܕܚܝ̈ܘܬܐ.

ܥܡܘܕܐ ܕܡܪܝ ܫܡܥܘܢ
ܘܐܣܛܘܢܗ ܘܫܪܟܐ ܕܕܝܪܐ
ܕܡܪܝ ܐܚܐ.

ܝܐ - ܥܡܘܕܐ ܕܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܘܐܣܛܘܢܐ.

ܡܬܚܙܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܕܪܬܐ ܒ ܐ̱ܢܫ ܒܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝ ܘܚܠܒ ܦܪܣܚܐ ܬܠܬܝܢ ܢܦܩܝܢ ܠܒܠܐ ܡܢ ܗܕܐ ܡܥܡ ܒܪܝܫ ܛܘܪܐ. ܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܕܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܐܣܛܘܢܝܐ ܐܘ ܥܡܘܕܝܐ ܕܗܘܐ ܥܠ ܐܣܛܘܢܐ ܗܘܐ.

ܝܒ - ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܚܢܢܝܐ

ܡܬܝܕܥ ܒܫܡܐ ܒܫܡܐ ܕܙܥܦܪܐܢ. ܒ ܒܒܪ ܐܢܫ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܩܪܝܒ ܡܢ ܡܪܕܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܟܢܫܐ ܡܬܚܙܐ ܡܬܟܠܝܢ ܒܗܘܢ ܒܢ̈ܝܢܗ ܕܒܝܬܐ ܡܥܡܪ ܒܪܫܝܬܐ ܕܗܘܐ ܕܐܝܠܐ.

ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܚܢܢܝܐ (ܙܥܦܪܐܢ: ܕܟܘܪܟܡ)

ܐܬܒܢܝܬ ܒܪܝܫ ܛܘܪܐ ܕܦܪܝܫ ܠܦܠܓܐ ܚܕܐ.

ܗ - ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܚܡܘܕ ܐܘ ܕܝܪܐ ܕܡܪܝܐ.
ܦܢܝܬܐ ܕܝܪܐ ܗܘܐ ܠܦܢܝܬܐ ܕܒܝܬ ܕܪ̈ܐ ܘܫܠܡܝܕܐ ܒܝܬ ܟܦܪܐ
ܕܝܪܐ ܕܕܡܢܓܠܝ̈ܐ.

ܘ - ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܠܟܐ.
ܩܪܝܒܐ ܡܢ ܦܢܝܬܐ ܕܐܘܪܚ - ܓܙܐܪܬܐ ܐܘ ܡܕܝܢܬܐ ܐܡܝܕ ܐܘ
ܡܡܢܩܝܢ - ܦܪܝܫܐ ܠܡܕܝܢܬܐ.

ܙ - ܕܝܪܐ ܕܠܠܐ ܡܚܕܝܐ.
ܐܬܝܗ̇ ܒܡܕܝܢ ܓܙܪܬܐ ܕܦܢܝܬܐ ܡܚܕܝܐ.

ܚ - ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܐܚܐ
ܡܚܝܐ ܕܝܪܐ ܗܘܐ ܒܓܙܪܬܐ ܕܦܢܝܬܐ ܒܝܬ ܡܢܕܡ.

ܛ - ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܫܡܥܘܢ.
ܦܢܝܬܐ ܕܝܪܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܦܢܝܬܐ ܕܒܝܬ ܡܢܕܡ.

ܝ - ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܐܫܥܝܐ
ܡܬܝܕܥܐ ܡܬܩܪܝܐ ܠܟܠ ܚܕ ܐܘܪܚܐ ܕܡܢ̈ܝܐ ܡܢ̈ܘܪܐ ܐܘ ܕܝܗܘܐ ܩܕܡܝ.

ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܚܢܢܝܐ (ܕܝܪܙܥܦܪܢܐ)

ܗ - ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܘܫܐ ܚܒܫܝܐ.
ܐܬܒܢܝ ܒܪܝܫ ܛܘܪܐ ܪ̈ܡܐ ܕܠܐ ܒܣܣ ܠܡܣܩܠܗ ܒܗ.
ܘܡܚܝܠܐ ܒܡܚܝܠܐ ܕܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܐܘܓܝܢ.

ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܘܫܐ ܚܒܫܝܐ (ܨܘܪܬܐ: ܕܡܠܦܢܐ ܣܘܒܪܝ)

ܘ - ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܘ ܕܝܢ ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ
ܐܒܪܗܡ ܕܒܝܬ ܟܫܟܪ.

ܘܥܡ ܡܫܡܪܢܘܬܐ ܘܫܘܦܪܗ̇ ܙܘܚܝܐ ܕܗܘܘ ܒܝܬܐ ܠܥܠܡܘܬܐ ܕܝܪܐ ܙܕܝܐ ܒܗܠܐ ܫܘܪܝܐ ܥܕܡ ܠܫܘܠܡܐ ܘܐܬܒܢܝ ܒܡܫܝܚܘܬܐ. ܫܡܥܬܐ ܕܡܪܝ ܐܘܓܝܢ ܐܬܒܪܬ ܗܘܬ ܒܕܘܟܝܬܐ ܡܫܝܚܝ̈ܬܐ ܕܛܘܪ ܐܝܙܠܐ ܘܡܢܗ ܒܝܢ ܒܢܝ̈ܐ ܘܕܝܪ̈ܝܐ.

ܡܢ ܐܪܒܥܐ ܕܝܪ̈ܐ ܕܐܬܒܢܝ ܗܘ ܒܠܥܘܗ̇ ܕܛܘܪܐ ܕܡܢܝܢ:

ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܐܘܓܝܢ.

ܐ - ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܐܘܓܝܢ

ܐܬܒܢܝ ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܐܘܓܝܢ ܒܬܪ ܐܬܟܠܝܬܐ ܕܡܘܠܕܐ ܘܡܫܝܚܐ ܒܡܕܝܢܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܠܡܠܬܐ ܚܕܐ ܕܡܫܡܗ̇ ܡܪ̈ܕܐ. ܡܠܡܘܠܐ ܕܝܪܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܢܛܘܪܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܢܨܝܒܝܢ ܕܡܠܝܘܬܢ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܙܒܢܬܐ ܕܛܘܪ ܐܝܙܠܐ ܘܒܝܬ ܡܫܩܠܬܗ̇ ܒܟܬܒ̈ܐ. ܦܬܝܚܐ ܗܘܐ ܠܡܥܡܘܪܐ ܕܒܝ̈ܫܐ ܕܟܝܐ ܠܡܠܟ ܐܪܒ ܩ̄ܡ 1980. ܘܡܢ ܐܫܬܐܣ ܠܐܪܥܐ ܠܡܥܡܘܪܐ ܘܡܩܒܠ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܡܢܗܘܢ ܟܠܐ ܪܓܠ.

ܒ - ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡ̇ܠܟܐ

ܡܠܟܝܕܐ ܕܝܪܐ ܗܘܐ ܒܝܬ ܟܝܦܐ ܙܥܘܪ̈ܬܐ.

ܡܠܝܟ ܓܝܪ ܒܟܬܒܐ ܕܚܙܘܬܐ ܢܒܝܐ ܥܠ ܡܕܝܢܬ ܨܘܪ ܐܘܟ̈ܠܬܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ: «ܕܪܡܣܘܩ ܟܠܗ ܠܐܬܓܪܝܟ ܘܣܘܓܐܐ ܕܥܒ̈ܕܝܟ ܘܣܘܓܐܐ ܕܥܘܬܪܟ، ܒܚܡܪܐ ܚܶܠܒܘܢܝܐ ܘܥܰܡܪܐ ܚܽܘܳܪܐ، ܘܕܳܢ ܘܝܽܘܳܢ ܡܢ ܐܘܙܠ ܐܬܬܓܪܘ ܥܡܟ ܒܫܘܩܐ» (ܚܙܩܝܐܝܠ ܟܙ: ܝܚ ، ܝܛ).

ܚܕ ܡܢ ܡܟܬ̈ܒܢܐ ܩ̈ܕܡܝܐ ܕܥܡܗ ܐܬܬܚܝܕܘ ܡܬܟܬܒܝܢ ܕܡܢ ܡܕܝܢܬ ܐܠܗ̈ܝܐ ܒܡܕܒܪܐ ܕܥܠܗ ܕܟܠ ܡܕܝܢܬ ܡܕܘܡ: ܡܠܬܐ ܟܠܡ ܕܒܪ ܒܢܘܚܡܗ ܕܡܫܝܚܐ ܒܠܐܡܝܢ - ܡܕܪܐ - ܕܢܚܡ ܘܛܘܪ ܐܡܢܐ، ܘܡܟܬ̈ܒܐ ܕܩܕܡ̈ܝܐ ܘܚܘܪ̈ܢܐ.

ܕ - ܕܡ̈ܠܟܘ ܠܐܪܡܝ̈ܐ

ܛܘܪ ܐܡܢܐ: ܠܐܪܡܝܐܝܬ ܗܘ ܐܚܝܕ ܕܗܘܐ ܛܘܪ ܐܢܛܝܠܒܢܢ ܒܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܘܕܠܟܘܬܗ ܕܝܢ ܒܬܫܪܝܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܥܠ ܦܘܡܐ ܫܘܪܝܐ ܕܝܠܗ ܠܛܘܪ ܐܡܢܐ ܘܫܝܚܝ ܒܪܫܡܗ ܘܐܝܬ ܠܗ ܕܗܘܬܐ ܦܪܫܬܐ ܒܠܒܗ. ܐܦܠܐ ܕܛܘܪ ܐܠܝܦ ܕܢܚܡ ܟܠ ܕܟܠ ܡܕܝܢܐ: ܗܟܢ ܕܝܢ ܛܘܪ ܐܡܢܐ ܕܢܚܡ ܟܠ ܕܟܠ ܫܘܪܝܐ. ܘܡܠܦܢܐ ܒܡܕ̈ܒܪܐ ܫܘܪ̈ܝܐ ܛܘܪ ܫܡܝܢ ܕܐܪܡ. ܘܗܘܡ ܚܕܝܡ ܕܐܠܗܘܬܗ ܕܛܘܪܐ ܗܘܐ ܡܠܐܡܝܐ ܒܝܕܐ ܒܙܪܐ ܐܡ̈ܪܐ.
ܡܡܝܢܘܬܐ ܒܪܝܬ ܡܠܦܢܘܬܐ ܒܟܠܝܗܘܢ ܕܪܐ ܦܪܡܝܐ ܒܢܚܡܝܢ ܘܐܬܐܪܐ ܥܠܗ ܒܟܠ ܙܘܡܒܐܐ. ܒܟܠܝܗܘܢ ܕܪܐ ܐܬܩܡܝܐ ܒ ܐܬܐ ܦܪܡܝܐ ܡܕܝܢ ܐܘܪܚܐ ܒܡ ܫܡܫܬܐ ܕܥܠܗ ܫܡܫܝܢ ܘܐܪܡ ܐܬܡ̈ܢܝܐ ܡܢ ܡܕܘܡ ܘܐܬܚܘܡܗ ܒܛܘܪܐ ܘܫܒܝܚܬܐ ܥܠܝܗ، ܡܡܫܘܢܘܬܐ ܐܘܦ ܫܪܟܐ ܡܠܦܢܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ܗܘܐ ܒܝܕܗܘܢ.

ܒܪܡܫ ܕܦܫܛܬܐ ܗܘܐ. ܛܘܪܐܝܬܐ ܡܢܝܢ ܒܡܕܝܢܬ ܡܠܝܠܬܐ
ܕܛܘܪܥܒܕܝܢ ܘܐܬܪܘܬܗ ܐܝܟ ܡܕܝܢܐ ܕܝܘܡܐ ܕܝܠܢ ܠܟܠܐ.
ܐܬܦܫܛܘܗ ܕܛܘܪܐ: ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܢܗܪܐ ܕܕܩܠܬ ܘܡܠܬܚܬ ܡܢܐ
ܣܘܪܐ. ܡܢ ܓܪܒܝܐ ܐܘܪܗܝ ܕܙܪܩܬܐ ܘܡܠܬܚܬ ܡܢ ܡܫܝܛܐ
ܡܕܝܢ ܘܥܕܡܐ ܠܚܡܬ ܙܒܢ. ܡܢ ܐܝܡܢܐ ܦܫܛܬܐ ܕܢܨܝܒܝܢ. ܡܢ
ܡܕܝܢܐ ܕܡܢ ܦܬܐ ܠܥܪܒܝܐ ܕܢܗܪ̈ܘܗ.
ܠܟܝܢܐ ܛܘܪܐܝܬܐ ܠܐ ܐܬܟܬܒܬ ܗܝ ܫܦܪ ܒܪܐ ܕܟܢܘ ܘܥܕܡܐ
ܠܥܘܕܢ ܒܥܘܕܘܠܐ ܡܬܐܡܢܐ ܒܥܕܬܐ ܕܒܢܝܢܐ ܘܐܦ
ܒܡܫܘܐ ܡܫܬܠܚܐ ܐܬܢܝ ܘܐܬܕܪ. ܒܪܐ ܩܕܡܐ ܫܘܪܝܐ
ܛܘܪܐܝܬܐ، ܒܪܐ ܡܪܚܐ ܢܘܚܐ ܡܬܩܘܣ ܘܒܪܐ ܐܚܪܝܐ ܕܝܢ
ܡܕܢܚܝܬܐ ܕܛܘܪ ܥܒܕܝܢ ܕܒܗܘܢܝܗ ܕܐܬܝܗ ܗܘܐ ܕܢܐ ܕܡܕܝܢ ܡܠܟܐ
ܡܕܢܚܝܬܐ ܕܟܠܗ ܥܠܡܐ. ܘܐܬܝܕܥ ܗܘ ܒܗ ܒܫܡܐ ܗܘܐ ܒܪܡܫ
ܠܫܢܐ ܐܪܡܝ ܡ̄ܢ 1926. ܡܕܢܚܝܬܐ ܕܕܝܢܐ ܐܬܟܠܠܬ ܒܫܢܬ
ܐܪܡܝ ܡ̄ܢ 1926 ܘܐܬܐܡܪ ܒܗ ܡܕܢܚܝܬܐ ܕܛܘܪܥܒܕܝܢ. ܛܘܪ
ܐܝܠܐ ܒܪܝܢ ܙܝܢ ܡܠܦܢܐ ܛܘܪܐ ܕܒܟܠ̈ܗ ܒܥܕܬܐ ܫܘܪܝܐ.
ܘܒܪܝܢ ܗܘܐ ܕܡܢ ܡܠܬܚܬ ܙܒܢ̈ܗ ܐܘ ܟ̈ܠܗܿ. ܡܠܬܗ ܙܐܠܬܗ
ܢܟܠܐ ܡܢ ܡܠܬܗ ܙܒܢܬܐ. ܙܒܢܬܐ ܕܡܢ ܒܫܡܐ ܗܘ ܕܡܫܬܡܫ
ܙܘܢܝܬܗ ܒܝܢ ܒܗܘܢ ܡܢ ܕܡܕܢܚܝܬܐ.
ܫܒܐ ܕܟܠ ܛܘܪ ܐܝܠܐ ܡܬܦܠܓ ܠܙܘܓܐ ܕܡ̈ܟܠܬܐ ܡܫ̈ܡܫܢܝܬܐ.
ܡܬܟܬܒܢܝܬܐ، ܐܘܪܬܢܝܬܐ، ܒܢܝܢܝܬܐ ܘܡܕܝܢܬܢܝܬܐ
ܘ̈ܐܬܪ̈ܢܝܬܐ.
ܐ - ܕܟܠܬܗ ܡܬܟܬܒܢܝܬܐ:

ܛܘܪܐ ܡܨܝܢܐ

ܛܘܪ ܐܝܙܠܐ

ܚܕ ܕܐܬܪܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܝܘܡܢܐ ܕܡܪܕܝܢ ܡܨܥܝܐ ܒܝܢ ܐܬܐ ܕܐܬܬܐ ܡܛܠܬ ܡܕܢܚܐ ܠܠ ܦܪܬ ܘܕܩܠܬ ܒܠܘܗܝ. ܡܛܠܠ ܕܝܘܡܢܐ ܗܘܐ ܕܡ ܛܒ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܘܦܠܓܝܐ ܗܝ ܡܡܠܟܘܬܐ. ܦܛܝܐ ܗܘܐ ܡܬܩܪܐ ܛܘܪ ܐܝܙܠܐ.

ܚܙܬܐ ܡܢ ܒܬܐ ܕܛܘܪܐܝܙܠܐ ܐܝܟܢܐ ܒܡܘܣܒܠܐ ܕܐܬܝܬܐ.

ܛܘܪܐܝܙܠܐ ܛܒ ܡܫܬܡܗ ܒܡܡܠܟܘܬܐ ܕܒܠܥܐ ܡܢ ܚܕ ܕܥܠܡܗ ܘܦܪܐܦܬܐ. ܒܥܠܡܗ ܕܛܘܪܐ ܦܬܝܐ ܠܐܘܪܟ 1254 ܡܝܠܐ. ܘܡܠܘܐ ܠܐܩܢ ܦܝܫܬܐ ܘܡܪܟܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܒܒܝܬܐ ܕܐܠܗܘܗ ܕܦܘܪܣܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܣܘܦܪܐ ܕܐܘܪܗܝܐ ܘܕܥܕܬܐ ܘܕܝܪܘܬܐ ܡܣܬܒܣܬܐ ܕܡܬܦܩܢ ܐܝܟ ܦܡܐ ܡܠܐ ܚܙܐ. ܘܐܝܟ ܢܛܘܪܐ ܡܬܚܙܐ

ܗܘܐ: ܐܝܟ ܕܐܬܩܪܝ ܕܐܡܪܬ ܡܕܡ ܡܬܐܘܪܬܐ ܠܐܪܥܐ ܕܫܡܝܢ ܒܝܘܡܬܐ
ܗܘܐ ܒܡܫܘܬܐ ܘܫܝܫܬܐ، ܦܪܝܣܘܬܐ ܪܒܬܐ ܗܘܐ ܠܝ ܐܡܝܢܐܝܬ.
ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܬ ܠܟܘܠܐ ܥܠܡ: ܗܘܬ ܒܪܝܫܘܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ
ܘܚܕ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ ܡܫܡܗܐ ܕܒܬܪ ܫܘܪܝܗ ܐܪܬܕܘܟܣܝܬܐ ܕܡܪܝܡܬܐ
ܘܐܫܬܟܠܠ ܡܪܐ ܦܘܠܚܢܐ ܪܒܐ ܠܟܘܠܗܘܢ ܐܘܦܝܢ. ܘܡܪܝܘ ܐܝܟ
ܘܫܢܐ ܟܠܠ ܪܡܐ ܕܐܒܘܗܝ ܡܫܝܚܐ ܐܘܟܠܝܢ ܘܐܡܗ ܡܫܝܚܝܬܐ
ܫܡܥܘܢ. ܡܪܐ ܢܝܚ ܢܦܫܗܘܢ ܒܠܘܬܐ ܐܦܘܣܩܘܦܘܬܐ. ܐܝܬ ܠܘܬ
ܡܘܕܐ ܐܢܐ ܠܝܫܘܥ ܕܒܪܐ ܗܘܐ ܠܝܢ ܘܦܠܘܚܬܐ ܕܥܡ ܒܘܫܒܬܐ
ܗܘܐ ܒܢܝܫܬܐ. ܠ، ܡܒ، ܟܒ ܐ̄.

ܒܘܪܟܐ ܠܒܪܐ ܠܐܠܗܐ
ܡܫܘܚܐ ܕܒܬܐ ܫܘܪܝܬܐ
ܐܪܬܕܘܟܣܝܬܐ ܕܟܢܘܫܬܐ ܡܕܝܢܬܐ

ܢܘܗܪܐ: ܟܝ ܡܠܟܘ ܢܘܫܩܐ ܕܡܠܟܐ ܗܘܐ: ܠܐܪܥܐ ܠܘ ܐܦ
ܠܫܘܪܝܐ ܘܬܫܠܡ ܠܐܝܢܐ ܒܢܦܩܬܐ ܕܒܪܐ ܘܕܒܪ ܫܡܗ ܡܢ
ܟܠܠ.

ܠܗܘܢ ܚܝܠܐ ܕܦܘܠܚܢܐ. ܘܥܒܕܬ ܡܢܗܘܢ ܕܢܬܪܘܚܘܢ ܒܡܥܒܕܢ̈ܐ
ܕܡܣܝܡ ܠܒܬܝܗܘܢ ܒܦܪܐ. ܒܪܡ ܒܒܘܬܐ ܗܘܐ ܕܡܥܒܕܐ ܠܐ
ܡܬܡܣܟܢܘܬܐ ܐܬܚܝܠܬ ܠܗܘܢ ܡܛܠ ܕܕܪܐ ܪܒܐ ܐܘܡܝܐ ܡܢܟܝܬܐ
ܦܫܛܬ ܗܘܬ ܘܟܠܗܘܢ. ܡ̈ܛܠܐ ܒܠܚܘܕ ܘܡܣܟ̈ܢܐ ܕܟܠܐ ܗܘܝܢ
ܐܬܓܠܝܬ ܘܡܢܗ ܠܟܣܦܐ. ܡܛܠ ܕܗܢܐ ܐܬܡܢܥܬ ܗܘܬ ܥܠ
ܥܒܝܕܬܐ ܗܢܐ ܐܪܒܥ ܡ̄ 1925 ܘܥܕܡܐ ܙܒܢܬܐ ܠܟܘܪܗܢܐ ܘܠܫܢ̈ܬܐ
ܕܗܘܬ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܚܒܝܢ ܐܦ ܡ̄ 1950.
ܒܡܥܘܪܘܬܐ ܗܘܐ ܕܥܒܕܬܗ ܠܒܦܪܐ: ܕܫܢ̈ܝܐ ܒܪܘܚܐ ܒܡܡܟܝܢܘܬܐ
ܡܦܩܐܝܬ ܠܟܣܦܐ ܡܬܡܨܝܢܘܗܝ. ܘܐܦ ܠܘܩܒܠ ܗܢܐ ܠܡܥܒܕܘ
ܠܡܥܒܕܐ ܠܐܪ̈ܥܐ ܘܐܘܣܦ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܕܢܬܦܢܐ ܒܫܢܝ̈ܐ ܐܘ ܕܝܢ ܡܡܟܝܢܘܬܐ
ܕܐܢܫܝܢ ܕܡܬܡܨܝܢܘܬܗ ܐܬܡܠܟ ܠܟܠܗܝܢ ܗܘܬ. ܡܛܠ ܕܗܟܢܐ ܗܘܬ ܡܢ
ܕܪܐ ܕܒܗܢܘ ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܬܡܗܝܢ ܘܡܘܕܝܢܐ ܘܡܬܚܢܢܐ
ܘܐܝܕܝ̈ܐ ܕܡܟܐ. ܠܐܢܫܘܬܐ ܗܠܝܢ ܢܡܘܣܐ ܕܟܠܗ ܙܒܢܐ ܕܡܪܕܘܬܐ
ܒܡܫܪܝܘܬܐ ܡܬܡܨܝܢܘܬܐ. ܘܡܬܡܨܝܢܘܬܗ ܐܬܡܠܟܬ ܗܝ ܡܪܕܘܬܐ ܠܟܠܗܝܢ
ܗܘܬ. ܟܕ ܙܒܢܐ ܕܟܠܗ ܒܦܪܐ ܕܐܪܥܬܐ ܘܡܬܡܨܝܢܘܬܐ ܡܬܡܨܝܢܘܬܐ ܐܝܬ ܠܘܩܒܠ
ܦܫܛܬ ܠܡ̈ܛܠܐ ܕܡܣܝܡ ܗܘܘ ܗܘ ܘܐܬܡܨܝܢܘܬܐ ܡܡܟܝܢܘܬܐ
ܡܦܩܐܝܬ ܒܗ ܐܢܫ̈ܐ ܡܫܡܫ ܒܝܬܐ. ܘܥܒܕܬ ܕܝܢ ܠܟܣܦܐ ܚܝܠܐ
ܘܡܬܡܨܝܢܘܗܝ ܠܡܟܝܢܘܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܕܟܠܐ ܠܦܘܪܢܣܐ ܘܕܢܐ ܕܡܬܐ
ܡܠܟܐ. ܘܗܘܟܢ ܘܠܒܝܬܐ ܡܢܐ ܠܟܪܐ ܦܓܪܢܐ ܒܫܡܐ ܐܡܘܪ
ܕܠܘܩܒܠ ܠܡܫܝܚܐ ܕܡܪܝܐ ܡܪܝ ܡܠܟܐ ܠܡܠܘܟܐ، ܘܐܘܩܝܡܗ
ܒܪܘܚܐ ܪܒܐ. ܡܘܕܐ ܐܢܐ ܠܗ ܡܛܠ ܦܘܠܚܢܗ ܛܒܐ ܕܟܕܢ.
ܘܚܪܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܗܘܬ ܐܬܐ ܠܗܘܢܐ ܡܛܠ ܗܘܬ ܕܠܐܦ̈ܝܐ ܗܢܘܢ.
ܒܠܐ ܐܢܐ ܐ̱ܡܪ: ܕܡܥܒܕܐ ܕܟܠ ܕܝܢܐ ܡܬܡܨܝܢܘܬܐ ܗܘܘ ܒܫܢܬ ܡܟܝܢܘܬܐ
ܕܫܢܬܐ. ܗܝ ܡܛܠܬܐ ܕܬܡܢ ܒܢܘܬܐ ܗ̱ܘ ܕܠܒܝܬܐ ܡܬܡܨܝܢܘܬܐ
ܕܡܬܡܛܠ ܥܠ ܕܝܢܐ ܗܘܐ ܡܬܡܨܝܬܐ ܕܡܢܐ ܡܠܟܐ. ܒܪܡ ܡܛܠ

ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܡܫܡܠܝܐ ܡܢ ܟܫܝܪ̈ܐ ܠܐܦ̈ܐ ܕܒܢ̈ܝܢܐ
ܒܟܠ ܥܡܐ ܒܥܡܐ ܐܝܟ ܕܫܢ̈ܝܐ ܘܒܢ̈ܝܐ ܐ̱ܪ̈ܡܢܝܬܐ ܕܐܬܪܐ ܦܪܣܝܐ
ܕܛܘܪܥܒܕܝܢ. ܥܡܐ ܕܡܢ ܫܘܪܝܐ ܕܐܣܛܪܛܝܓܘܣ ܕܝܢ ܢܣܝܒ ܥܢܝܢ
ܫܘܪ̈ܐ ܕܡܬܛܠܠ ܠܦܫܛܬܐ ܘܫܪܝ ܠܕܝܪܐ ܗܘܐ ܩܪܝܬܐ ܕܡܪܝ
ܡܠܟܐ. ܒܫܘܚܠܦܐ ܕܙܒܢܐ ܕܥܢܬ ܒ ܩ̄ܡ ܫܒܩ ܠܕܝܪܐ ܕܕܝܪܝܐ
ܒܟܠ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܢܗܘܐ ܡܢ ܟܘܪ̈ܣܝ ܠܟܠ ܚܕ ܡܢ ܡܗܝܡ̈ܢܐ
ܘܡܪܢܝܬܐ ܕܐܣܛܪܛܝܓܘܣ ܘܐܚܘܗܝ ܡܪܐ ܦܘܠܚܢܐ ܪܒܐ ܕܡܫܡܫܘ
ܩܘ̈ܛܦܝܢ ܐ̱ܘܪܦܘܪ. ܘܠܦܘܬ ܡܠܐ ܕܐܬܐ ܠܗ: ܐܝܟ ܠܕܝܪܐ ܗܘܐ ܡܢ
ܡܠܘܗܝ ܠܟܘ ܘܐܥܒܕܬ ܥܠܘܗܝ ܫܘܪܢܬܐ ܗܘܐ ܕܟܕ ܒܥܡܠܬܗ ܪ̈ܒܐ
ܟܢܫܐ ܕܕܝܪܝܘܬܐ ܘܕܝܪ̈ܝܐ ܘܢܦܩ ܒܕܝܪܐ ܗܘܐ.
ܣܓܝ ܟܡ ܕܟܕ ܡܢ ܡܘܫܐ ܡܪܐ ܗܢܐ ܐܬܬ ܠܫܘܘܪܬܐ ܕܕܝܪܐ
ܘܐܪܒܥܝܢ ܫܘܪ̈ܐ ܘܐܝܟ ܕܟܠܗ ܠܡܫܬܐ ܕܩܪܝܬܐ ܡܪܝ ܡܠܟܐ.
ܘܟܠܐ ܡܢܗ ܘܐܬܠܘܒ ܡܠܟܘܬܐ ܕܟܘܪܐ ܟܠܗ ܡܫܬܟܢܢܐ ܕܕܝܪܐ ܗܘܐ
ܘܐܦ ܕܐܬܐ̈ܪܟܡ ܠܗ ܠܡܫܬܐ ܕܡܪܝ ܡܠܟܐ ܐܘܟܠܐ ܕܗܘ
ܘܐܫܬܟܚܘ ܒܣܘܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܘܬ.
ܫܬܩ ܡܫܬܝܐ ܗ̄ܝ ܕܟܬܒ ܟܬܒ ܫܟܢܡ ܠܐܬܪܐ ܒܪܫܟܐ ܘܩܪܝܬܐ
ܘܐܪ̈ܥܬܐ ܘܢܦܩܝܢ ܠܗ ܡܢܐ ܘܡܪܩܝܢ ܕܠܗ ܘܐܡܟܢܐ ܕܐܝܟܐ ܪܥܘܬܐ ܗܘܐ
ܐܘܡܢܬܐ ܠܟܠܗܘܢ ܒܠܫܢ. ܕܡܬܝܐܠ ܕܝܢ ܗ̄ܘ ܕܡܠܢ ܡܢ ܟܠ
ܡܦܪܫܐ ܕܟܕ ܢܪܦܩ ܠܡܫܬܐ ܡܫܬܟܢܢܗ ܘܡܢܙܘܬܐ ܗܘܐ ܐܡܟܢܐ
ܘܐܫܬܐ ܐܝܟ ܡܘܙܐܢܐ ܡܫܘܚܐ ܘܐܫܬܚܐ ܠܒܪܐ ܕܐܬܐ. ܟܘܛܦܝܢ ܐ̱ܘܦܘܪ
ܛܒ ܐܦܪܝܡ ܕܟܕ ܟܝܬ ܡܢܗ ܟܘܬܐ ܗܘܐ ܕܐܬܠܘܒ ܡܫܬܟܢܢܗ
ܕܕܝܪܐ ܟܘܪܝܬܐ. ܡܛܠ ܗܘܐ ܐܬܐ ܕܝܢ ܒܟܠ ܦܪܝܫܘ ܡܦܝܠܢ
ܠܟܢܫܗ.
ܒܩܪܝܬܐ ܕܟܠ ܕܟܕ ܦܫܦܫ ܕܐܬܠܘܒ ܡܠܟܘܬܐ ܗܘܬ ܕܟܠܐܝ̈ܬܐ:
ܐܪܝܟ ܠܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܠܟܐ ܘܡܠܦܢ ܟܡ ܕܢ̈ܝܐ ܕܐܝܟ ܘܡܪܢܝܬ

ܡܘܠܕܐ ܕܡܫܝܚܐ

ܐܠܟܣܐ ܕܛܘܪܥܒܕܝܢ ܕܡܫܡܫܘ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܥܠܡܐ ܒܥܠܡܢܝܘܬܗ ܠܘܪܚܢܝܬܐ ܘܡܕܒܪܢܝܬܐ: ܒܫܫܘܡ ܝܘ ܐܢ ܚܕ ܩ̄ ܒ ܒܒܝ ܡܕܝܢܬܗ ܕܚܘܡܫܐ ܪܒܐ ܡܢܝ ܡܢܘ ܐܝܟܢܐܝܬܗܘ ܪܟܝ ܡܕܡܝܐ ܦܬܓܡܐ ܕܟܘܪܗܐ ܗܠܟܝܐ ܕܐܬܬܘܟܐ ܕܫܘܪܝܐ ܠܐܘܪܚ ܗܘܟܝܐ ܣܟܘܪܬܐ ܠܕܝܪܐ ܕܡܢܐ ܡܫܝܚܐ ܕܗܘ ܟܘܪܟܡܐ ܐܘ ܪܟܫܪܐ ܒܢܘܪܘܬܐ ܘܡܠܗ ܕܠܡܦܩܢܐ ܗܘ ܐܡܪ: ܕܛܘܪܥܒܕܝܢ ܐܘܪܫܠܡ ܗܘ ܠܐܘܪܫܠܡܬܐ ܠܣܘܪܝܐ: ܡܛܠ ܗܘܐ ܐܡܪܗ ܕܛܘܪܥܒܕܝܢ ܛܒ ܐܬܐܬ ܘܐܬܬܟܒ ܘܡܬܐܡܠ ܠܥܠܐ ܣܘܪܝܝܐ ܘܥܦܐܬܠ ܕܝܢ ܠܥܠܐ ܡܢܗܘܢ ܡܫܝܚܝܐ.

ܒܗܠܝܢ ܫܢܐ ܐ̱ܝܬܝܐ ܗܟܢ ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܕܣܟܘܪܐ ܕܝܠܝܢ ܠܥܠܐ ܦܣܠܝ، ܘܒܥܠܐ ܠܟܝܢܝܗ ܗܦܟ ܠܒܙܐܐ ܕܒܐܬܩܠܬܐ ܘܡܢܬܒܠܬܐ ܕܡܢܝܢ ܗܘ ܘܐܡܢ. ܘܒܪܝܟ ܡܠܗܘܢ ܒܐܬܩܠܬܐ ܗܠܝܢ ܒܙܐܐ ܘܡܬܐܬܐ ܕܡܢ ܡܫܡܠܝܢ، ܡܢܗܘܢ ܕܣܟܘܪܐ. ܒܢ ܗܘܦܟܐ ܗܠܝܢ ܡܬܪܘܬܝܬܐ ܕܡܬܐܠܡܫܢ ܒܢ ܗܘܐܐܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܐܘܟܝܬܐ ܒܡܢܗ ܡܛܪܐ ܐܦ ܡܛܠ ܡ̈ܠܘܟܢܗ. ܗܟܘܪܐ ܓܦܐ ܘܒܪܢܐ ܕܡܬܛܟܢ ܠܦܣܝܠܬܐ ܡܦܪܢܝܢ ܗܠܘܪܐ ܕܡܠܗܘܢ ܡܛܠ ܠܐ ܗܟܝܢܐ ܡܠܦܢܐ ܕܡܠܝܢ ܡܬܠܟܝܢܐ ܪܒܐ ܕܒܐܬܩܠܬܐ ܗܠܝܢ ܕܗܦܢܝܢ ܠܗܘܢ. ܒ ܛܒ ܐܝܬܐ ܕܟܠܬܐ ܕܝܢ ܕܒ ܢܗܘܐ ܚܕܐ ܡܬܠܟܝܢܗ ܠܟܝܢܐ: ܟܠܚܕܐ ܕܐܬܦܢ ܦܢ ܕܟܠܬܐ ܒܬܩܝܢ ܡܢܗܘܢ. ܐܦ ܗܠܝܢ ܕܟܬܒܠܬܐ ܡܬܠܟܬܝܢܬܐ ܘܟܠܬܩܠܬܐ ܢܬܡܝܢ ܠܗܘܬܝܐ ܒܢܡ ܠܐ ܦܫܛܐ ܗ̄ܝ. ܢܬܠܬܐ ܗܠܝܢ ܙܘܓ ܕܬܦܠܛܝܢ ܒܢ ܒܢܝܢܐ ܘܕܬܠܬܦ ܡܢܗܘܢ ܘܕܬܐܬܘܦܢ ܠܠܦܢܐ ܐ̱ܝܬܝܐ. ܗܝ ܦܘܠܚܢܐ ܐܠܗܝܐ ܠܦܘܠܐ ܡܐ ܕܡܬܠܘܕܐ ܐ̱ܝܬܐ ܦܠܚܬܐ ܗܘ ܟܠ ܡܢܗܘܢ ܕܢܦܫ ܡܠܦܢܐ ܘܐܝܡܢܐ.

ܝܘ - ܡܬܟܬܒܢܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܡܘܨܠ (ܡܦܢܝ ܡܢ ܬܘܪܟܝܐ
ܠܣܘܪܝܝܐ) ܟܘ ܦ̄.
ܝܙ - ܡܬܟܬܒܢܘܬܐ ܕܦܛܪ̈ܝܪܟܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ، ܫܡܥ ܕܢܘܚ ܝܘܚ
ܘܥܠܝܚ ܒ ܫܢܝܐ ܕܡܢܘܢ (ܡܬܪܓܡ ܡܢ ܣܘܪܝܝܐ ܠܬܘܪܟܝܐ)
، ܟܘ ܦ̄.
ܝܚ - ܡܬܟܬܒܢܘܬܐ ܕܫܢܝܐ ܝܘܚ ܘܥܠܝܚ، (ܡܬܪܓܡ ܡܢ
ܣܘܪܝܝܐ ܠܬܘܪܟܝܐ) ܟܚ ܦ̄. ܥܕܟܝܠ ܠܐ ܐܬܦܪܣܡ.
ܝܛ - ܡܬܟܬܒܢܘܬܐ ܡܢܐ ܟܝ، ܫܡܥ ܐܫܡܐ ܐܠܗܐ ܡܥܠܐ ܚܝܐ
(ܡܬܪܓܡ ܡܢ ܥܒܪܝܐ ܠܣܘܪܝܝܐ، ܟܚ ܦ̄. ܥܕܟܝܠ ܠܐ ܐܬܦܪܣܡ.
ܟ - ܡܬܟܬܒܢܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܕܡܪܝ ܦܛܪܘܣ ܘܡܪܝ ܦܘܠܘܣ
ܕܥܡܪܐ ܡܕܝܢܬܐ، ܟܛ ܦ̄ 2009، ܬܘܪܟܝܐ.
ܘܐܝܬ ܠܗ ܐܦ ܡܫܚܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܕܐܬܦܪܣܝ ܒܡܓ̈ܠܬܐ
ܡܫܚܠܦܬܐ، ܘܗܘܝ ܐܦ ܡܬܘܪܓܡܢܐ ܣܓܝܐܐ ܠܟܬܒ̈ܐ ܪ̈ܘܚܢܝܐ
ܕܐܬܠܘܦ ܒܗܘܢ.

ܐܘܪܬܘܕܘܟܣܝܘܬܐ. ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܟܠܕܝܐ ܗܢܘܢ ܡܡܠܟܝܢ ܒܒܒܠ ܕܐܬܘܪ
ܡܘܬܐ ܕܟܠܕܝܐ.

ܘܐܝܬ ܠܗ ܣܦܪܐ ܕܐܬܟܬܒܘ ܘܐܬܦܪܣܘ ܒܟܠܗ ܠܥܘܠܡܐ ܘܣܘܪܝܝܐ
ܘܐܝܬܝܗܘܢ:
ܐ - ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܘܕܛܘܦܢܐ، ܐܪܙܐ ܩ̄.
ܒ - ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܓܠܓܡܫ ܡܠܟܐ ܕܐܘܪܘܟ ܘܕܐܢܟܝܕܘ ܘܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܘܪܘܟ، ܐܪܙܐ ܩ̄.
ܓ - ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܐܝܫܬܪ، ܐܪܙܐ ܩ̄.
ܕ - ܡܐܡܪܐ ܦܝܠܘܣܘܦܝܐ ܕܚܟܡܬܐ ܐܪܙܐ ܩ̄.
ܗ - ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܟܬܒܐ ܘܫܪܒܐ ܕܡܠܟܐ ܘܡܠܟܘܬܗ، ܐܪܙܚ ܩ̄.
ܘ - ܣܦܪܘܬܐ ܕܡܬܠܐ (ܡܬܠܐ ܕܚܟܡܬܐ ܡܢ ܚܟܡܬܐ ܘܡܠܦܢܐ
ܠܟܠܕܝܐ، ܐܪܙܛ ܩ̄).
ܙ - ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܟܬܒܐ ܘܡܠܟܐ ܠܐܠܗܐ ܕܐܫܘܪ، ܐܪܙܛ ܩ̄.
ܚ - ܣܦܪܐ ܡܣܟܢܐ (ܡܬܠܐ ܡܢ ܚܟܡܬܐ ܠܟܠܕܝܐ) ܪ ܩ̄.
ܛ - ܠܥܘܬܐ ܕܢܒܝܐ (ܡܬܠܐ ܡܢ ܚܟܡܬܐ ܠܟܠܕܝܐ) ܪܐ ܩ̄.
ܝ - ܟܬܒܐ ܚܘܪܒܬܐ ܒܒܝܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܒܐܬܘܪܝܐ، ܪܒ ܩ̄.
ܝܐ - ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܕܟܠܗ ܡܘܫܐ، ܪܒ ܩ̄.
ܝܒ - ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܒܪܝܐ ܕܡܢܗ ܡܠܟܐ، ܪܗ ܩ̄.
ܝܓ - ܠܟܠܗܘܢ ܕܡܠܟܐ ܕܚܟܡܬܐ (ܡܟܬܒܢܘܬܐ) ܪܗ ܩ̄.
ܝܕ - ܕܘܪܫܐ ܐܠܝܬܘܪܝ ܪܗ ܩ̄ (ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܒܪܝܐ ܕܛܘܦܢܐ. ܚܟܡܬܐ
ܕܒܪܝܐ ܐܦܪܝܡ ܒܝܘܡܝ. ܒܠܘܩ ܦܠܐ. ܡܬܠܐ ܡܢ ܒܟܠܗ
ܠܟܠܕܝܐ)
ܝܗ - ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܒܪܝܐ ܕܡܢܗ ܚܟܡܬܐ ܕܟܠܕܝܐ ܪܗ ܩ̄.

ܬܫܥܝܬ ܚܝ̈ܐ ܕܡܫܘܒܐ

ܐܬܝܠܕ ܗܘܐ ܐܙܠܗ ܒ̄ ܡܢ ܐܒܗ̈ܐ ܡܗܝܡ̈ܢܐ ܠܫܒܐ ܘܥܕܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܘܒܡܘܡܫܝܐ ܐܘ ܕܒܗ ܗܘ̈ܝ ܕܐܬܪܐ ܒܡܬܛܪܐ ܡܕܝܕ ܘܡܕܝܢܬ
ܡܕܝܕ. ܒܬܪ ܕܡܛܐ ܠܫܢܬ ܫܬܐ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܗ ܗܘܐ ܐܙܠ ܒ̄
ܐܝܠܐ ܠܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܓܒܪܐܝܠ ܡܛܠ ܕܢܠܦ ܫܘܪܝܐ ܘܡܫܝܚܝܐ.
ܒܬܪ ܕܫܠܡ ܠܝܘܠܦܢܗ ܫܘܪܝܐ ܒܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܓܒܪܐܝܠ ܗܘܐ
ܐܙܠ ܒ̄ ܐܠܡܢܝܐ ܐܝܟ ܡܠܦܢܐ ܕܥܡܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܓܘܕܘܡܘܕܐ
ܘܢܡܦܐ ܠܥܝܕܝܢ. ܘܚܠܦ ܒܥܕܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܣܡܟ ܗܢܝܢ.
ܘܒܗ ܒܡܠܝܐ ܗܘܐ ܡܢܐ ܒܡܘܪܬܐ ܠܐܘܡܬܐ ܕܐܪܡܝܐ ܘܐܬܘܪ̈ܝܐ
ܘܡܟܬܒ ܐܦ ܠܟܬܒܐ ܐܪܡܝܐ ܘܡܠܦܢ̈ܐ ܗܘܐ ܐܝܬܝܪܬܐ
ܕܐܪܡܝܐ ܐܪܡܝܬܐ. ܘܡܛܠ ܠܡܕܪܫܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܥܕܬܐ
ܒܥܕܬܐ ܘܡܕܝܢܐ. ܡܢܐ ܘܥܠ ܠܗܠܝܢ ܠܡܠܐ: ܫܘܪܝܐ، ܠܐܘܪܟܝܐ،
ܥܪܒܝܐ، ܒܐܠܡܢܝܐ، ܐܝܓܠܝܙܝܐ ܘܟܘܪܕܝܐ.
ܘܐܬܠܓܝ ܠܓܘܙܠܐ ܕܫܡܫܘܬܐ ܡܢ ܐܦܛܪܘܦܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܕܡܕܝܕ ܕܝܢܐ ܕܡܪܝ ܓܒܪܐܝܠ ܐܠܦ ܘܡܘܠܕܐ ܐܘܡܬܢܝܐ ܕܟܠܗ
ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܣܒܬܐܝܠ ܐܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܛܘܪܥܒܕܝܢ
ܘܐܬܬܫܢܝ ܒܗܘܢ ܒܝܬܐ ܕܡܢܗ ܓܒܪܐܝܠ ܡܛܠ ܒܝܬܐ ܫܘܪܝܐ
ܘܡܕܝܢܐ ܒܝܕ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܡܪܝ ܛܝܡܬܐܘܣ ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ
ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܛܘܪܥܒܕܝܢ ܘܡܕܝܕ ܒܫܡܫܘܡ ـ ܐܘܪ ܐܪܦܗ
ܒ̄ 10.03.1985 ܘܐܬܬܟܠ ܠܓܘܙܠܐ ܕܟܘܪܝܬܐ ܒܫܡܫܘܡ ܘ ܕܐܢܐ
ܕܝ 4 Mayıs 2003 ܒ̄ ܒܝܕ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܡܪܝ ܦܝܠܘܟܣܝܢܘܣ
ܝܠܟܐ ܐܘܓܝܢ ܠܦܘܠ ܦܘܛܝܢ ܕܡܝܘܬܗ ܕܡܪܝ ܡܪܝ
ܐܝܓܢܛܝܘܣ ܙܟܝ ܩܕܝܫܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܒܝܬ ܫܘܪܝܝܬܐ

ܕܘܟܪܢܐ

ܡܕܶܡ ܐ̱ܢܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܗܘܬ ܕܢܟܡ ܠܐܡܝܢܘܬܐ ܕܡܪܝ ܡܠܟܐ
ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܫܠܝܘܡܐ ܕܡܠܟܘ، ܠܕܛܠܡ ܗܡܐܘ ܕܡܕܝܢܐ ܡܪܝ ܡܠܟܐ
ܠܐܝܣ ܦܛܪܝܐ ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܐܡܝܢ ܕܐܬܐܦܪܝܣ ܒܗܘܬ ܠܒܝܬܐ
ܫܘܕܝܬܐ ܐܘܪܕܘܟܣܝܬܐ ܕܟܡܪܝܣܬܐ ܕܐܫܛܝܟܘܠ ܒܫܢܬ ܒ
ܫܒܛ ܐܪܐܠ ܝܘ̄ 24.02.1993 ܒܝܕ ܝܕܥܬܗ ܕܟܘܪܣܝܐ ܪܒܐ
ܡܪܢ ܡܪܝ ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ ܙܟܝ ܩܕܡܝܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܟܘܪܣܝܐ ܫܠܝܚܝܐ
ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܫܡܫܐ ܡܠܟܐ ܥܒܕ ܡܚܫܘ ܒܡܪܝܣܬܐ ܕܕܝܪܐ ܡܢ
ܠܒܠܐ، ܘܫܘܒܩܐ ܗ̄ܘ ܕܢܝܚ ܠܒܝܬܗ ܘܠܟܠܗܘܢ ܘܠܡܪܝܣܬܗ
ܕܡܫܡܫ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܠܒܗ ܘܢܦܫܗ ܘܪܥܝܢܗ.

ܘܒܛܒܥܐ ܬܪܝܢܐ ܐܬܬܪܓܡ ܐܦ ܠܣܘܪܝܝܐ ܘܐܬܡܠܝ ܒܐܪܒܥܐ ܠܫܢܐ: ܣܘܪܝܝܐ، ܬܘܪܟܝܐ، ܘܐܢܓܠܝܙܝܐ.
ܡܘܕܐ ܐ̱ܢܐ ܒܡܕܡܐ ܕܟܠ ܠܡܟܬܒܢܘܬܗ ܕܡܪܝ ܛܝܡܬܐܘܣ ܫܡܘܐܝܠ ܐܩܛܐܫ ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܛܘܪܥܒܕܝܢ، ܘܠܪܝܫ ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܠܟܐ ܕܝܪܝܐ ܡܥܘܝ ܐܐܠܗ، ܘܠܒܢܝܐ ܚܕܡ ܓܒܪܝܢ ܕܐܘܕܘܣ ܣܠܐ ܪܘܚܐ ܘܫܘܒܠܐ ܒܣܠܡܐ ܕܠܒܘܢܐ ܗܢܐ ܘܕܡܢܠܗ ܠܟܠܘܒܗ ܕܠܒܐ ܒܘܪܐ ܓܒܪܐܠܝܣܘܢ، ܘܐܦ ܠܟܠ ܡܢ ܕܠܐܒ ܘܐܬܠܡܠܘܦ ܒܟܠ ܡܕܡ ܕܗܘܐ.

ܦܪܘܫܐ
ܒܘܼܠܛܣ ܐܹܝܒܘܼܡ

ܡܘܫ ܒܪܘܢܐ

ܒܟܠ ܙܒܢܬܐ ܕܫܒܪܐ ܠܐܬܪܐ ܕܐܒܘܗܝ ܘܕܝܠܝܬܗ ܠܥܡܝܩܘܬܗ ܡܢܗܪܐ ܘܒܗ ܐܬܚܙܝܬ: ܦܪܨܘܦܐ ܡܦܫܩܢܐ ܡܬܬܒܝܪ ܘܡܬܬܐܡܪ ܒܗܘܦܟܗ ܘܒܗܘܢ ܒܗ ܒܥܡܝܩܘܬܐ ܗܘܐ ܕܡܬܚܙܐ ܠܒܢܝܐ ܕܚܙܝܐ ܒܡܫܚܘܬܗ ܫܡܝܟܬܐ ܘܡܫܝܚܬܐ. ܚܕܐ ܡܢ ܫܥܘ̈ܬܐ ܕܒܗ ܫܒܪܐ ܐܦ ܠܕܝܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܢܪܐ ܡܠܟܐ ܕܡܫܚܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܛܘܪܥܒܕܝܢ. ܛܒ ܐܫܟܚ ܠܕܝܪܐ ܗܘܐ ܘܡܫܬܥܠܐ ܕܕܝܪܝܐ ܫܦܝܪ ܒܫܡ ܠܗ ܐܝܟ ܒܢܝܬܐ ܕܕܒܫܐ ܠܕܒ̈ܪܐ ܕܫܘܫܐ ܘܐܦ ܐܒܒܐ ܒܟܠ ܦܪܨܘܦ ܚܙܬܐ ܦܐܬܐ ܕܕܝܪܐ.

ܚܕܐ ܡܢܗܘܢ ܒܗܘܢ ܗܝ ܫܐܠܬ: ܐܪܐ ܝܕܥ ܒܐܬܘܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡܐ ܕܕܝܪܐ ܕܐܬܚܙܝ ܒܗ ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܢܘܢ ܠܒܢܝܢܐ ܘܠܫܡܝܢ؟ ܦܢܐ: ܕܠܐ ܝܕܥ ܒܐܬܪ، ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܬܬܢܝܒ ܒܕܝܪܐ ܒܗܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܠܟܐ ܡܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡܐ ܕܕܝܪܐ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܦܢܐ ܒܗܘܢ ܘܐܡܪܬ: ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܘܡ̈ܘܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܛܠ ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܒܐܬܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܚܕ ܕܢܦܫ ܡܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡܐ ܕܕܝܪܐ ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܫܥܘܬܐ ܕܫܒܪܝܢ ܠܒܝܬܐ ܗܘܐ ܡܡܫܝܚܬܐ. ܕܝܢܐ ܫܦܝܪ ܐܬܦܢܝ ܡܢ ܗܘ ܒܥܠܡܐ ܕܡܢܪܐ ܒܗܘܢ.

ܒܗ ܒܒܝܬܐ ܢܘܒܗ ܠܗ ܠܡܫܝܚܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܢܪܐ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܒܟܢܫܐ ܫܘܪܝܐ ܐܦ ܠܕܝܪܬܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܟܠ ܕܝܪܐ. ܠܫܘܐ ܛܘܦܣܐ ܗܘܝܢ ܒܢܝܢ ܡܢ ܒܘܪܐ ܒܪܐܬܠܐܡܘܪ ܕܡܢܪܐ ܕܢܛܫܘܢ ܘܢܫܒܘܢ ܡܠܟܐ. ܘܒܟܠ ܦܢܘ ܡܟܠ ܠܒܝܬܐ ܕܡܢ. ܘܐܬܝܢܬ ܒܐܪܥ ܠܒܢܝܐ ܛܘܪܐ ܘܐܝܠܢܝܐ.

ܝܗ - ܕܝܢܐ ܐܡܘܗ ܐ̈ܠܐܗ..107

ܝܘ - ܕܝܢܐ ܒܚܕܐܡܠܠ ܫܠܐܗ..112

ܝܙ - ܣܦ̈ܪ ܡܢܐ ܕܕܝܢܐ ܒܝܬ ܫ̈ܠܝܢ.....................................113

ܝܚ - ܫܘܪܐ ܕܕܝܢܐ ܘܡܢܝ ܡܟܟܠܐ..113

ܝܛ - ܬܘܡܢܬܐ ܕܐܣܠܝܛܢ ܒܫܘܡ ܗܘܐ ܒܕܝܢܐ ܕܡܢܝ ܡܟܟܠܐ.......115

ܟ - ܫܘܬܐܡܠܐ..117

ܟܐ - ܡܕܝܢܬܐ..119

ܟܒ - ܐܡܫܬܐ ܕܪܘܬܬܐ..121

ܠܗ - ܡܪܝ ܡܝܟܐܝܠ ܡܫܠܡ ܠܟܪܝܗܐ ܚܕ ܕܫܡܗ ܐܘܓܠ........82
ܠܘ - ܐܘܓܠ ܡܬܐܠܦ ܠܡܪܕܝܐ ܡܪܝ ܡܝܟܐܝܠ.................84
ܠܙ - ܡܪܝ ܡܝܟܐܝܠ ܡܬܐܠܐ ܠܫܡܥܐ ܚܕ ܡܢ ܟܦܪܐ ܡܪܝܬܐ........86
ܠܚ - ܕܝܢܐ ܕܚܕ ܡܪܝ ܡܝܟܐܝܠ ܠܡܠܟܝܐܘܣ.................87
ܠܛ ܡܘܬܐ ܘܩܒܪܐ ܡܪܝ ܡܝܟܐܝܠ...........................88

ܡܐܡܪܐ ܬܠܝܬܝܐ

ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܝܟܐܝܠ
ܡ - ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܝܟܐܝܠ ܗܘܐ ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ ܐܘ ܒܝܬ ܐܦܣܩܘܦܐ................................91
ܡܐ - ܫܘܪܝܐ ܕܕܝܪܐ................................94
ܡܒ - ܕܝܪܐ ܡܬܚܕܫܐ ܚܕܬܐ................................98
ܡܓ - ܕܟܢܫܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܐܘ ܐܪܕܝܟܠܘܬܐ ܕܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܝܟܐܝܠ...98
ܡܕ - ܙܢܐ ܐܘܡܢܐ ܐܘ ܕܐܪܕܝܟܠܘܬܐ ܕܒܢܝܐ................................98
ܡܗ - ܗܝܟܠܐ................................99
ܡܘ - ܡܕܒܚܐ................................99
ܡܙ - ܦܪܘܣܩܘܕܝܢ................................100
ܡܚ - ܒܝܬ ܩܕܝܫܐ................................101
ܡܛ - ܙܢܐ ܐܘܡܢܐ ܕܒܢܝܢܐ ܕܟܠܗ ܕܝܪܐ................................103
ܢ - ܕܝܢܐ ܕܫܡܫܘ ܘܗܘܘ ܒܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܝܟܐܝܠ ܡܢ ܫܢܬ ܐܝܟ ܩ̄
1950 ܘܥܕܡܐ ܠܫܢܬ ܗܕܐ ܕܒܗ ܩܝܡܝܢ................................103
ܢܐ - ܕܝܪܐ ܕܒܪܐܠܗܐ................................103
ܢܒ - ܕܝܪܐ ܕܡܘܪܐ ܕܐܓ................................105
ܢܓ - ܕܝܪܐ ܕܦܘܡܐ ܐܘܪܚܐ................................105
ܢܕ - ܕܝܪܐ ܕܚܐ ܦܠܓܐ................................106

ܦܢܩܝܬܐ ܦܢܩܝܬܐ

ܠܡܫܠܬܐ ܕܩܕܡܝܬܐ ܕܡܢܝ ܡܠܟܐ

ܚ - ܡܘܠܕܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܟܐ.. 45
ܛ - ܡܠܟܐ ܡܗܝܪܐ ܕܐܙܠ ܠܟܘܫ ܫܦܪܐ.................................... 47
ܝ - ܐܒܘ̈ܗܝ ܒܢܝ ܕܒܪܓܣܘܢ.. 49
ܝܐ - ܡܠܟܐ ܡܫܠܡܢ.. 51
ܝܒ - ܡܠܟܐ ܙܪܩ ܚܝ̈ܠܐ ܕܕܪܘܬܐ.. 53
ܝܓ - ܡܠܟܐ ܙܒܐ ܕܒܣܡܘܪ ܠܚܡܝܪܘܬܗ.................................... 56
ܝܕ - ܡܠܟܐ ܗܘܒ ܡܘܕܝܐ ܕܗܘܐ ܕܝܢܐ.................................... 58
ܝܗ - ܡܘܫܚ ܒܪܝ ܟܠ ܒܪܗ ܡܠܟܐ.. 60
ܝܘ - ܡܠܟܐ ܡܗܝܪܐ ܒܚܝ̈ܠܐ ܕܕܪܘܬܐ..................................... 64

ܠܐܘܡܢܘܬܐ ܕܡܢܝ ܡܠܟܐ

ܝܙ - ܡܢܝ ܡܠܟܐ ܡܗܘܪ ܠܐܠܗܐ ܚܕ ܕܡܗܘ ܡܢܗܘܢ
ܡܢ ܗܘܝܐ.. 65
ܝܚ - ܡܢܝ ܡܠܟܐ ܙܒܐ ܕܒܝܬܐ ܕܫܪܐ ܕܡܠܘ................................ 69
ܝܛ - ܡܠܟܐ ܦܘܪܡܝܐ ܕܡܗܘ ܡܘܦܛܝܣܘܣ ܡܫܠܠ ܟܠ
ܡܢܝ ܡܠܟܐ ܐܡܝܢܐ ܕܐܬܚܐ ܠܚܙܢܘܬܗ ܕܡܫܠܡܢܐ ܗܘܐ ܡܢ
ܗܘܝܐ... 70
ܟ - ܡܢܝ ܡܠܟܐ ܐܬܐܡܝܢ ܠܡܘܦܛܝܣܘܦܟܘܢ ܡܕܝܢܬܐ..................... 72
ܟܐ - ܡܢܝ ܡܠܟܐ ܡܣܟܡ ܠܚܙܢܘܬܗ ܕܡܠܟܐ............................... 74
ܟܒ - ܩܕܡܝܐ ܡܢܝ ܡܠܟܐ ܚܕܐ ܡܢ ܡܠܟ̈ܐ ܓܘܙܢܐ ܕܥܒܕ ܡܢ
ܗܘܦܐ.. 76
ܟܓ - ܐܠܗܐ ܡܚܡܗܘܢ ܡܬܠܡܕ ܠܡܢܝ ܡܠܟܐ................................ 79
ܟܕ - ܡܢܝ ܡܠܟܐ ܡܗܘܐ ܠܚܙܢܘܬܐ ܚܕ ܗܘܪܡܠܡ........................... 81

ܚܒܝܫܘܬܐ ܕܟܬܒܐ

ܡܩܡ ܒܪܘܝܐ 6
ܕܘܟܝܐ 8
ܠܫܢܐ ܚܝܐ ܕܣܘܪܝܝܐ 9
ܒܘܠܪܐ ܕܣܘܪܝܝܐ 12

ܦܪܩܐ ܩܕܡܝܐ

ܛܘܪ ܐܝܙܠܐ 16
ܐ - ܕܡܛܠܬܗ ܡܫܬܒܚܢܘܬܐ 17
ܒ - ܕܡܛܠܬܗ ܠܘܪܝܢܘܬܐ 18
ܓ - ܕܡܛܠܬܐ ܒܫܡܝܢܘܬܐ ܘܡܪܕܘܬܢܘܬܐ ܕܛܘܪ ܐܝܙܠܐ 30
ܕ - ܫܡ ܡܕܪܐ ܕܡܕܪܝܐ 30
ܗ - ܡܕܪܐ ܕܡܪܝܐ 31
ܘ - ܡܕܪܐ ܕܒܕܪܝܐ ܡܫܬܟܚܢܐ 32
ܙ - ܕܡܛܠܬܐ ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܕܛܘܪ ܐܝܙܠܐ 33
ܚ - ܟܘܟܒܘܬܐ 34
ܛ - ܡܪܒܝܢܘܬܐ ܕܡܢܝܢܐ ܐܘ ܪ̈ܒܥܐ 34
ܝ - ܐܒܪܘܬܐ 34
ܝܐ - ܢܘܟܠܐ ܒܪܡܐ 35
ܝܒ - ܕܡܛܠܬܐ ܛܪܐܗܝܓܝܢܘܬܐ ܕܛܘܪ ܐܝܙܠܐ 35
ܝܓ - ܡܟܠܐ ܕܕܡܛܪܘܣ ܐܘ ܕܡܛܠܡ 36
ܝܕ - ܡܟܠܐ ܚܕܬܐ 38
ܝܗ - ܡܟܠܐ ܕܡܕܢܐ 39
ܝܘ - ܡܟܠܐ ܕܡܪܝܬܐ ܩܠܘܡܪ ܐܘ ܩܠܠܝܡܘ 42
ܝܙ - ܕܢܐ ܕܡܪܝ ܡܟܠܐ 43

ܬܫܥܝܬܐ ܕܥܘܡܪܐ ܕܡܪܝ ܡܠܟܐ
ܘܟܬܒܘܬܝ̈ܢܐ
ܕܕܝܪܐ ܕܠܗ

ܟܘܪܐ ܒܪܐܣܠܡܘ

ܡܕܝܕ – ܡܘܡܢ ܒܫ ܫ̄ 2010

Mor Malke Şeytanı Zincire Bağlarken
ve başına kurna taşını geçirirken

Mor Malke bounds the satan with chains
and put the basin of bath on his head

ܡܪܝ ܡܠܟܐ ܟܕ ܐܣܪ ܠܣܛܢܐ ܒܫܫܠܬܐ ܘܣܡ ܠܓܘܪܢܐ
ܕܚܡܡܐ ܒܪܝܫܗ.

ISBN 978-975-8233-16-8